



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все примечания, комментарии и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.  
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



PROPERTY OF  
*University of  
Michigan  
Libraries*  
1817  
  
ARTES SCIENTIA VERITAS













Шишков, Александръ

**СОБРАНИЕ  
СОЧИНЕНИЙ  
И  
ПЕРЕВОДОВЪ.**

**АДМИРАЛА ШИШКОВА**

*Россійской Императорской Академіи Президента  
и разныхъ ученыхъ обществъ Члена.*

---

**Ч А С Т Ъ   XV.**

---

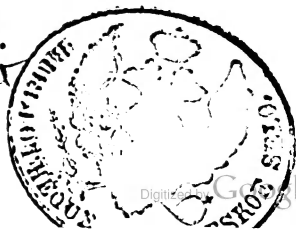
**С. П Е Т Е Р Б У Р Г Ъ.**

**Въ Типографіи Императорской Россійской Академіи.**

1832.

D. T. 521

160  
121



Digitized by Google

891.78  
S55727  
1818a  
v.15

61-372188

~~PG 3561~~

~~S45~~

~~7818~~

П Е Ч А Т А Н О:

По определению Императорской Россійской Академіи.

Маія 12 дня 1817 года.

Slavic Division

461919

Am 15, 34

891.78  
S55727  
1818a  
v.15



61-372188

~~P.C. 3561~~

~~545~~

~~7818~~

П Е Ч А Т А Н О:

По определению Императорской Россійской Академіи.

Маія 12 дня 1817 года.

Slavic Division

461919

Am 15, 34



# О Г Л А В Л Е Н І Е.

## П Л Т Н А Д Ц А Т О Й Ч А С Т И.

Стран.

Собранія дзыковъ и нарѣчій, съ примѣчаніями на оныя :

1) Богъ . . . . .	1
2) Небо . . . . .	18.
3) Отецъ . . . . .	24.
4) Машъ . . . . .	39.
5) Сынъ . . . . .	48.
6) Дочь . . . . .	49.
7) Братъ . . . . .	52.
8) Сестра . . . . .	54.
9) Мужъ . . . . .	61.
10) Человѣкъ . . . . .	66.

*Продолженіе собранія дзыковъ и нарѣчій.*

11) Жена . . . . .	1.
12) Дѣва . . . . .	7.
13) Мальчикъ . . . . .	11.
14) Дитя . . . . .	16.
15) Люди . . . . .	21.
16) Голова . . . . .	27.
17) Лице . . . . .	37.
18) Носъ . . . . .	42.
19) Ноздри . . . . .	48.
20) Глазъ или око . . . . .	53.
21) Брови . . . . .	57.
22) Ресницы или вѣжди . . . . .	63.

23) Ухо . . . . .	65.
24) Лобъ . . . . .	70.
25) Волосъ . . . . .	71.
26) Щеки . . . . .	74.
27) Ротъ . . . . .	76.
28) Горло . . . . .	82.
29) Зубъ . . . . .	86.
30) Языкъ . . . . .	91.
31) Брада . . . . .	96.
32) Шея . . . . .	102.
33) Плечо . . . . .	108.
34) Локоть . . . . .	113.
35) Рука . . . . .	118.
36) Персты . . . . .	127.
37) Ногти . . . . .	130.
38) Брюхо . . . . .	135.
39) Спина . . . . .	139.
40) Нога . . . . .	142.
41) Колѣно . . . . .	150.
42) Кожа . . . . .	154.
43) Мясо . . . . .	159.
44) Кость . . . . .	164.
45) Кровь . . . . .	166.
46) Сердце . . . . .	167.
47) Молоко . . . . .	168.
48) Слухъ . . . . .	172.
49) Зрѣніе . . . . .	177.
50) Вкусъ . . . . .	182.
51) Обоняніе . . . . .	185.
52) Осязаніе . . . . .	203.
53) Голосъ . . . . .	206.
54) Имя . . . . .	210.
55) Крикъ . . . . .	214.

	Стран.
56) Шумъ . . . . .	218.
57) Вопль . . . . .	221.
58) Слово . . . . .	224.
59) Сонъ . . . . .	228.
60) Любовь . . . . .	234.
61) Болѣзнь . . . . .	226.
62) Трудъ . . . . .	230.
63) Работа . . . . .	234.
64) Сила . . . . .	235.
65) Мочь . . . . .	236.
66) Власть . . . . .	238.
67) Бракъ . . . . .	239.
68) Жизнь . . . . .	240.
69) Ростъ . . . . .	244.
70) Духъ . . . . .	245.
71) Смерть . . . . .	252.
72) Спужа . . . . .	257.
73) Кругъ . . . . .	260.
74) Шаръ . . . . .	264.
75) Солнце . . . . .	268.
76) Мѣсяцъ . . . . .	275.
77) Звѣзда . . . . .	281.
78) Лучъ . . . . .	287.
79) Вѣтръ . . . . .	293.
80) Вихрь . . . . .	297.
81) Буря . . . . .	302.
82) Дождь . . . . .	307.
83) Градъ . . . . .	315.
84) Молнія . . . . .	319.
85) Снѣгъ . . . . .	322.
86) Ледъ . . . . .	325.
87) День . . . . .	333.
88) Ночь . . . . .	336.



	Стран.
89) Утро . . . . .	339.
90) Вечеръ . . . . .	—
91) Лѣто . . . . .	342.
92) Весна . . . . .	345.
93) Осень . . . . .	349.
94) Зима . . . . .	552.
95) Годъ . . . . .	355.
96) Время . . . . .	359.
97) Земля . . . . .	367.
98) Вода . . . . .	373.
99) Море . . . . .	379.
100) Рѣка . . . . .	384.

---

---

СОБРАНІЯ  
ЯЗЫКОВЪ И НАРѢЧІЙ,

СЪ ПРИМѢЧАНІЯМИ НА ОНЫЯ \*).

---

1. БОГЪ.

*Первое семейство.*

- |                 |           |             |
|-----------------|-----------|-------------|
| 1. По Славенски | . . . . . | Богъ.       |
| 2. — Сербски    | . . . . . | Богъ.       |
| 3. — Вендски    | . . . . . | Богъ.       |
| 4. — Сорабски   | . . . . . | Богъ.       |
| 5. — Кашубски   | . . . . . | Богъ.       |
| 6. — Польски    | . . . . . | Богъ (bog). |
- 

\*) Сравнительный Словарь (изъ коего собранія сіи почерпнуты), начатый собственною рукою Императрицы Екатерины Великой, и потомъ, по Ея порученію, продолжаемый и докончанный Палласомъ, состоитъ въ двухъ частяхъ, и содержитъ въ себѣ 273 слова, изъ коихъ каждое названо на двухъ словахъ

Часть XV.

7. По Славено-Венгерски . . бугъ.
  8. — Богемски . . . . . боогъ (bùh).
  9. — Чапогирски . . . . . буга.
- 

языкахъ. Выбирая изъ сего Словаря сіи названія, мы, для показанія часто примѣчаемаго, даже между самыми отдаленнѣйшими языками, единства и связи, раздѣляемъ ихъ на разные корни или семейства, то есть, причисляемъ къ одной и той же семьѣ всѣ слѣва, которыя коренными буквами сходятся между собою, или суть очевидные отпрыски одного отъ другаго. Такимъ образомъ составляется цѣпь словъ, подобная изобрѣтенной Лафатеромъ цѣпи лицъ, въ которой первое лице есть образъ Аполлона, а послѣднее образъ лягушки. Не взирая на сіе крайнее различіе красоты съ безобразіемъ, всѣ промежуточные лица, смотри на нихъ по порядку отъ верха къ низу, или отъ низа къ верху одно на другое похожи. Такъ точно и въ семействѣ или цѣпи словъ, хотя бы первое изъ нихъ не имѣло ни малѣйшаго сходства съ послѣднимъ, но слѣва, которыя находились между ими, покажутъ, что всѣ онѣ суть не иное что, какъ одно и то же слово, чрезъ прехожденіе отъ одного на рода къ другому постепенно измѣнявшееся. За первымъ семействомъ слѣдуетъ второе, третье, и такъ далѣе, сколько ихъ окажется. Разсматривая порознь сіи различныя, то есть, разныхъ корней семейства, мы поспаш-

10. <sup>по Гунг.</sup> въ Енисейск. области . буга.  
 11. <sup>по Гунг.</sup> въ Барбузин. округ. . . быга.  
 12. <sup>по Гунг.</sup> въ Верхне-Ангарскомъ буга, бурханъ.  
 13. По Монгольски . . . . бурханъ.  
 14. — Калмыцки . . . . бурханъ.  
 15. — Брацки . . . . бурханъ.  
 16. — Моторски . . . . бурканъ.  
 17. — Полабски . . . . бусаць \*).

раемся замѣчать, какое каждое изъ нихъ имѣетъ начало, и нѣтъ ли между ими чего-либо общаго. Замѣчанія сии могутъ послужить къ нѣкоторому открытію слѣдовъ первобытнаго языка, особенно сохраняющагося (какъ мы это послѣ увидимъ) въ родственныхъ именахъ, таковыхъ, какъ *опецѣ*, *мапъ*, и проч. Также сколько ни различны бываютъ сии семейства, изъ коихъ каждое имѣетъ свое особое начало, но часто сии начала ихъ происходятъ отъ смежныхъ между собою понятій, наиболѣе сходимыхъ въ словахъ Славенскаго языка; а потому замѣчанія сии не для него единого, но для всѣхъ вообще языковъ могутъ быть полезны. Впрочемъ мы говоримъ это не по приспастію къ своему языку, но по многимъ весьма яснымъ доказательствамъ. Всякъ можетъ это увидѣть, кно безъ предубѣжденія обратитъ на то свое вниманіе.

\*) Мы послѣднія изъ сихъ словъ, *бурханѣ*, *бурканѣ*, и проч., потому причисляемъ къ сему



## Примѣчаніе.

Первоначальное понятіе, отъ котораго происходитъ сіе семейство словъ (или лучше сказать одно и тоже слово въ разныхъ языкахъ и нарѣчіяхъ съ нѣкоторыми измѣненіями повторяемос), различнымъ образомъ толкуютъ. Ломоносовъ думаетъ, что понятіе о Богѣ произошло отъ понятія о движеніи, яко величайшемъ дѣйстви въ природѣ, поелику всѣ небесныя свѣтила вращаются, движутся. По сему утверждаетъ онъ, что въ нашемъ языкѣ слово Богъ отъ бѣгъ, равно какъ и въ Нѣмецкомъ *Gott* (Богъ) отъ *geht* (идеть, движется) происходитъ. Хотя слово-производство сіе, по извлеченію своему изъ толь важнаго понятія, довольно вѣроятно; однакомъ въ языкѣ нашемъ находятся другія подобозвучныя слова, которыя гораздо простѣе, и потому удобнѣе могли подать поводъ къ сему названію. Разсмотримъ сіе обстоятельство. Поелику страхъ надъ человѣческимъ сердцемъ сильнѣе дѣйствуетъ,

---

семейству, что 1-е, начинающіяся онѣ съ того же слога *бу*, и 2-е, что въ одномъ и томъ же языкѣ (верхне-Ангарскомъ) бога именуютъ двумя названіями *быга* и *бурханъ*. Слѣдовательно сіе послѣднее могло измѣниться изъ перваго.

нежели всякая другая страсть \*); то люди, а особливо грубые, не просвѣщенные вѣрою, легко могли представлять себѣ въ Богѣ болѣе страшное, грозное, въ громахъ и молніяхъ изображающееся, нежели милосердное и благотворное существо; а потому, согласно съ трепетомъ чувствъ своихъ, и произвели имя его отъ словъ, изъявляющихъ нѣкій ужасъ, всемогуществомъ его внушаемый. Въ нашемъ языкѣ чувствованіе страха или ужаса часто выражается буквою у; напри- мѣръ мы говоримъ: у! какъ страшно! у! ка- кая темень! и проч. Отсѣлъ олова: *бука*, *бу- кашка*, *буки*, *азбука*, *буква*, *бѣйство*, *быкъ*, и проч. Въ выраженіи: *не ходи туда, тамъ сидитъ бука!* слово *бука* означаетъ нѣчто страшное, ужасное. *Быкъ* \*\*) и *букашка*, одинъ величиною и силою, а другая дико- стію сложенія своего, наводятъ нѣкоторый страхъ. Имя *азбука* составлено изъ словъ *азъ* (нынѣ сокращеннаго въ *я*) и *буки* (то есть нѣчто великое, важное) \*\*\*). По всѣмъ

---

\*) Замѣтимъ здѣсь, что и самое слово *страсть* произведено отъ слова *страхъ*, яко сильнѣй- шаго въ человѣкѣ чувства.

\*\*) См. семейство словъ подъ симъ названіемъ.

\*\*\*) *Азбука* наша (по другимъ нарѣчіямъ *буквица*) письменами или буквами своими, по порядку числяемыми, составляетъ нѣкоторый пол-

симъ вѣтвямъ, произведеннымъ отъ буквы у, изъясняющей чувствованіе страха, могло произойти вышеозначенное семейство, со-

ннй смыслъ, содержащій въ себѣ наставленіе юному, кѣю начинаетъ ихъ произносить, напоминая и пвердя юному ученику о важности своей и пользѣ обучаться языку; оно говоритъ: азѣ, буки, вѣди, глаголь, добро, ссть, живете, земля, иже, како, люди, мыслете, нашѣ, онѣ, покой, рцы, слово, твердо, и проч. то есть: „и есмь нѣчто великое, вѣдай; глаголаніе добро есть, живете на землѣ и какъ люди мыслете, нашѣ это покой, рцы слово твердо,“ и проч. Мы нынѣ вмѣсто того, чтобы при началѣ обученія юношей толковать и вперячь въ нихъ сіе полезное наставленіе, приневоливаемъ ихъ, оповода оны началъ своего языка, произносипъ имена буквъ нашихъ по иностранному: а, бе, се, ге, де, и проч., дабы они не слыхавъ ни когда о буквѣ азѣ или глаголь, при чпеніи въ храмахъ Божіихъ шаковыхъ выраженій, какъ азѣ глаголю вамѣ, не разумѣли чшѣ читаютъ. Послѣ сего остается только намъ принять Латинскія письмена: и тогда, выкинувъ свои ж, ц, т, ш, щ, ю, я (въ ихъ азбукахъ не достающія) превратимъ мы древнѣйшій и богатѣйшій языкъ свой (могу смѣло сказать, праотецъ всѣхъ языковъ) въ новое и скудное нарѣчіе. Тогда-то будемъ на немъ славные писатели и знашюки своего языка!

держашее въ себѣ слово сіе въ разныхъ языкахъ и нарѣчіяхъ различно произносимое, какъ-то: *буга, бугъ, бигъ*, и проч.

### Второе семейство.

- |     |                          |                      |                 |
|-----|--------------------------|----------------------|-----------------|
| 1.  | По Семолдски             | Тимскаго рода . . .  | нѣбъ, нубъ.     |
| 2.  |                          | Нарымской округи .   | нубъ. нумъ.     |
| 3.  |                          | Юрацкаго берега . .  | нубъ.           |
| 4.  |                          | по рѣкѣ Кетѣ . . . . | номъ.           |
| 5.  |                          | Томскаго округа . .  | номъ.           |
| 6.  |                          | Обдорскаго округа .  | нумъ, нумъ-хай. |
| 7.  |                          | Пустозерскаго окр.   | тяуй-нумъ.      |
| 8.  | По Остяцки, по рѣкѣ Тазѣ | номъ.                |                 |
| 9.  | — Тангински . . . . .    | нумъ.                |                 |
| 10. | — Камашински . . . . .   | нумъ.                |                 |
| 11. | — Карассински . . . . .  | нобъ, теере.         |                 |
| 12. | — Черемиски . . . . .    | юму.                 |                 |

### Примѣчаніе.

Семейство сіе очевидно есть Славенское слово *небо*, которое и у насъ часто пріемлется въ одинакомъ смыслѣ съ словомъ *Богъ*, какъ напримѣръ въѣсто: *о Боже!* говоримъ иногда: *о небо!* понятія смежны; мы представляемъ себѣ небо жилищемъ Божиимъ: и такъ легко могло статься, что другіе народы подъ именемъ *неба*, измѣняя оное въ *нѣбъ, нубъ, нумъ, номъ*, и проч., стали разумѣть прямо *Бога*. Сюда же принадлежитъ Италіанское слово *пите*, означающее языческое божество. Мы увидимъ повтореніе сего назва-

нія также и въ другихъ семействахъ. Здѣсь же замѣтимъ еще, что въ Карассинскомъ языкѣ называютъ Бога двумя словами *нобб* и *теере*. Послѣ нужно намъ будетъ сіе припомнить. Также надлежитъ замѣтить въ нѣкоторыхъ языкахъ составленія именъ изъ двухъ семействъ, какъ то здѣсь по Семоядски въ Обдорскомъ округѣ *нумб-хай*, въ Пустозерскомъ *тяуй-нумб*. Приложенныя къ слову *нумб* имена *хай* и *тяуй* относятся, первое къ третьему, а второе къ шестому семейству. (См. сіи слова).

### Третіе семейство.

- |   |                    |        |
|---|--------------------|--------|
| 1. По Исландски . . .                       | гудъ               | } gud. |
| 2. — Датски . . .                           | гудъ               |        |
| 3. — Шведски . . .                          | гудъ               |        |
| 4. — Голландски . . .                       | годтъ (god).       |        |
| 5. — Фризски . . .                          | годъ (god).        |        |
| 6. — Германски . . .                        | готтъ (Gott).      |        |
| 7. — Цимбрски . . .                         | гиттъ.             |        |
| 8. — Англо-Саксон. . .                      | годъ               | } god. |
| 9. — Англински . . .                        | годъ               |        |
| 10. — Готійски . . .                        | гуфъ.              |        |
| 11. — Нижне-Герман. . .                     | годъ.              |        |
| 12. — Тевтонски . . .                       | готе, котъ, діетъ. |        |
| 13. <sup>по Кам.</sup> { у южныхъ Камч. . . | нутъ.              |        |
| 14. { по рѣкѣ Тигилѣ . . .                  | нутха.             |        |
| 15. — Телеутски . . .                       | кутай.             |        |
| 16. — Кангатски . . .                       | хутай.             |        |

- |     |  |                     |        |
|-----|--|---------------------|--------|
| 17. | По Бухарски . . .  | худай.              |        |
| 18. | <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; font-size: 3em; line-height: 1;">{</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; padding-left: 10px;">           Татарски<br/>по<br/> </div> | Мещеряц. покол. . . | худаи. |
| 19. |  | Чацкаго рода . . .  | худай. |
| 20. |  | по Чюлимѣ . . .     | зудай. |
| 21. |  | по Енисею . . .     | худай. |
| 22. |  | около Кузнецка . .  | ходай. |
| 23. |  | на Барабѣ . . .     | кутай. |
| 24. | Башкирскаго плем.  | ходай, тенгри.      |        |
| 25. | въ Tobол. округѣ   | худай, тянгли.      |        |
| 26. | — Еврейски . . .   | худа, хутья.        |        |
| 27. | — Курдски . . .  | худи.               |        |
| 28. | — Авгански . . .   | худай.              |        |
| 29. | — Персидски . . .  | худа, хутья.        |        |
| 30. | — Койбальски . . .   | худай.              |        |

### Примѣчаніе.

Аделунгъ производитъ слово свое *Gott*, (Богъ) или отъ *gut* (добро, благо), или отъ Скандинавскаго *одинъ*, тожъ означающаго божество; но естли бы онъ зналъ Славенскій языкъ, то нашелъ бы въ немъ оба сін слова, равно приличныя къ произведенію отъ нихъ имени Божія; ибо *годъ* значить у насъ: первое, время, въ которое солнце совершаетъ кругъ свой; второе, рокъ или судьбу, какъ то въ семъ или подобномъ смыслѣ принимается иногда слово *година*: третіе, тожъ какъ и Нѣмецкое *gut* или Голландское *god*, то есть добро или благо, какъ то явствуетъ изъ словъ *годенъ*, *негоденъ*, *пригожъ*, и проч. Скандинавскому слову *одинъ*, въ Сла-

венскомъ языкѣ соотвѣтствуетъ слово *единъ* (въ просторѣчїи *одинъ*), отъ котораго также понятіе о Богѣ могло быть прочерпнуто, поскольку онъ *единъ всеблагій, всемогущій, и пр.*; какъ мы разумѣемъ его иногда подъ однимъ словомъ *Творецъ* или *Господь*. Замѣтимъ и здѣсь, что въ нѣкоторыхъ языкахъ называютъ Бога двумя разными именами, какъ-то: по Нижне-Германски *готъ* и *діетъ*, по Татарски *худай* и *тягери*. Мы, находя сіи вторыя имена также и въ другихъ семействахъ, не пропустимъ сдѣлать на то свои примѣчанія.

#### Четвертое семейство.

- |     |                       |         |
|-----|-----------------------|---------|
| 1.  | По Чювашски . . . .   | тѣра.   |
| 2.  | по рѣкѣ Чюсовой . .   | таромъ. |
| 3.  | въ Верхотурской окр.  | тармъ.  |
| 4.  | около Чердыма . . .   | тѣромъ. |
| 5.  | около Березова . . .  | тѣрымъ. |
| 6.  | около Березова . . .  | торѣмъ. |
| 7.  | около Нарыма . . .    | тормъ.  |
| 8.  | по рѣкѣ Юганѣ . . .   | торомъ. |
| 9.  | Лумнокольск. покол. . | торомъ. |
| 10. | Вассюганск. рода . .  | тормъ.  |

#### Примѣчаніе.

Во второмъ семействѣ видѣли мы, что Богъ по Карасински называется двумя сло-

вами *нужь* и *теере* \*). Вѣроятно, что сіе второе слово, по единству коренныхъ буквъ *тр*, принадлежитъ къ сему четвертому семейству. Сіе обстоятельство также и другихъ

---

\*) Сіи двоякія разныхъ корней названія часто примѣчаются. Онѣ происходятъ отъ слѣдующихъ причинъ: обыкновенно одно и то же слово, переходя отъ народа къ народу, повторяется съ нѣкоторыми большею частію въ гласныхъ буквахъ измѣненіями, какъ мы видимъ по во всѣхъ исчисляемыхъ нами семействахъ; но случается, что изъ говорящихъ однимъ и тѣмъ же языкомъ народовъ, одинъ смотрѣлъ на одну и ту же вещь съ одной, а другой съ другой стороны, и потому дали ей два имени (иногда при, чепыре, и болѣе), хотя изъ того жъ языка взятыхъ, однако жъ различныхъ, такъ напримѣръ, мы говоримъ *безпутство* (отъ *путь*), а Поляки *bezdroznost* (отъ *дорога*); по нашему *полбница* (отъ *полбно*) а по нѣкоторымъ другимъ нарѣчіямъ *drewárniza* (отъ *дресво*); по нашему *темица* (отъ *темиоты*), а по ихъ *jézha* (то есть *яга*, отъ глагола *смяю*, беру, равно какъ и Франгузы отъ *prendre* произвели *prison*); по нашему *вѣтвь* (отъ *вѣннѣя*, потому что качается отъ вѣтра), а по ихъ *mladika* (отъ младости, поелику всегда бываетъ моложе своего стебля), и такъ далѣе. Изъ сихъ двухъ разныхъ названій, одни языки или нарѣчія послѣдуютъ одному, а другіе



языковъ словами подтверждается. По Латински, тожъ, по Италиански, земля называется *terra*; по Француски *terre* (см. подъ словомъ *земля* семейство сихъ языковъ). Французъ Левекъ производитъ слово свое *terre* отъ Славенскаго глагола *тереть*, *тру* (по Латински *tero*), потому что всѣ живущія на землѣ твари ходятъ по ней, *трутъ* ее ногами. Словопроизводство сіе основывается больше на сходствѣ звуковъ, нежели на правдоподобіи. Напротивъ, когда мы возьмемъ Славенское слово *твердь*, и сравнимъ оное съ другихъ языковъ словами *тора*, *таромъ*, *terra*, и проч., то увидимъ, что оно, повторяемое разными народами, могло, по смежности понятій, принято быть иными за бога, другими за небо, третьими за землю. Нѣ-

---

другому названію, и чрезъ то дѣлаются разные семейства; но бываетъ и то, что одинъ изъ нихъ языкъ или нарѣчіе принимаетъ и употребляетъ оба сіи названія, коихъ сходство состоитъ не въ корняхъ ихъ (или коренныхъ буквахъ), но въ единствѣ или смежности изъясляемыхъ ими понятій; ибо опъ *пути* или *дороги*, опъ *полѣна* или *дерева*, опъ того ли что въ *темницѣ* *темно*, или опъ того что въ нее *берутъ* и *сажаютъ*, и проч., произведемъ мы вѣтви, значенія ихъ не перестанутъ чрезъ то сходствовать между собою.

мецкой, Англинской, Голландской, Датской, Шведской и другіе языки тожъ самое подтверждаютъ; ибо, естли мы отнимемъ отъ слова *твердъ* двѣ первыя буквы (отрывки часто въ семействахъ словъ примѣчаемые), то произойдутъ ихъ слова: *erde, ahter, aard joord, jord*, означающія землю.

*Пятое семейство.*

- |     |                            |                         |
|-----|----------------------------|-------------------------|
| 1.  | По Латински . . . .        | деусъ. <i>deus.</i>     |
| 2.  | — Гречески . . . .         | ѳеосъ. <i>θεός.</i>     |
| 3.  | — Гишпански . . . .        | діосъ. <i>dios.</i>     |
| 4.  | — Португальски . . . .     | деосъ. <i>deos.</i>     |
| 5.  | — Латышски . . . .         | дасъ.                   |
| 6.  | — Литовски . . . .         | діавасъ.                |
| 7.  | — Кривинго-Ливон. . . .    | діавасъ.                |
| 8.  | — Италіянски . . . .       | діо. <i>dio, iddio.</i> |
| 9.  | — Старо-Франц. . . .       | део, дексъ.             |
| 10. | — Ново-Франц. . . .        | дыю. <i>dieu.</i>       |
| 11. | — Неаполитан. . . .        | ддіо.                   |
| 12. | — Валезански . . . .       | ди.                     |
| 13. | — Кельтски . . . .         | діу, ю.                 |
| 14. | — Вальски . . . .          | діу.                    |
| 15. | — Бретански . . . .        | дуэ.                    |
| 16. | — Басконски . . . .        | дувъ.                   |
| 17. | — Корнвальски . . . .      | діа.                    |
| 18. | — Эрзо-Шотланд. . . .      | діа.                    |
| 19. | — Ирландски . . . .        | іа.                     |
| 20. | — Индостан. въ Бенг. . . . | діота.                  |
| 21. | — Цыгански . . . .         | девѣлъ.                 |

22. По Самкрушански . . . діота.  
 23. — Старо-Персид. . . дъятунъ.  
 24. — Сингальски . . . девью.  
 25. { вѣ { въ пров. Хиньхеу . . . діу.  
 26. { у жив. въ Японіи . . . денихе.

### Шестое семейство.

1. По Китайски . . . тьенъ, тянъ.  
 2. — Тонкински . . . тьенху.  
 3. — Турецки . . . тангри.  
 4. { около Назани . . . тянгри.  
 5. { Ногайскаго покол. . . тянгри.  
 6. — Карассински . . . теигри.  
 7. — Якутски . . . тангара.  
 8. — Зырянски . . . іенъ.  
 9. — Пермьски . . . іене-ләнъ.  
 10. — Армянски . . . энъ.  
 11. — Арински . . . эсь.  
 12. — Ассански . . . эсь, эшъ.  
 13. — Имбацки . . . эсь.  
 14. — Лумпокольски . . . эчь \*).

---

\*) Последніе изъ сихъ семи языковъ хотя и кажутся отдаленными отъ первыхъ, но легко могли изъ *тьенъ*, откинувъ первоначальную букву, сдѣлаться *іенъ*, *энъ*, *эсъ*, и проч., подобно какъ въ первомъ изъ сихъ двухъ семействъ видимъ, что изъ Эрзо-Шотландскаго *діа* сдѣлалось Ирландское *іа*. Сему найдемъ мы множество примѣровъ.

## Примѣчаніе.

Хотя и раздѣлили мы сіи два семейства на пятое и шестое; но весьма вѣроятно, что составляютъ онѣ одно и тоже. Главное различіе дѣлаютъ въ нихъ начальныя буквы *д* и *т*; но сіи буквы легко одна за другую произносятся. Оба сіи семейства могутъ происходить (какъ то видимъ мы и въ другихъ семействахъ) отъ Славенскаго слова *день* (см. собраніе языковъ подъ симъ словомъ). Многія причины подають поводъ къ сему заключенію: 1-е, существующее между всѣми составляющими сіи два семейства языками сходство звуковъ, которое показываетъ, что всѣ они повторяють одно и тоже слово, долженствующее непременно происходить отъ слова, содержащаго въ себѣ коренное или первоначальное понятіе. 2-е, Слово *день* весьма приличествуетъ къ разумѣнію подъ нимъ Бога; ибо въ главномъ смыслѣ своемъ означаетъ противную темнотѣ или ночи свѣтлость, свѣтозарность. Подобнымъ образомъ, относя понятіе о свѣтлости къ Божеству, изъ имени *свѣтъ* произвели мы слово *святъ*, *святый* (Лат. *sacrus*, Итал. *santo* Франц. *saint*, вѣроятно отсюду же). 3-е, Нѣкоторыя языческія Божества показываютъ, что имена ихъ къ симъ же семействамъ принадлежать, и тожъ самое изъясняютъ, какъ то *Diana* (сходствующую

щее съ нашимъ денница) и Зевесъ. \*) 4-е, Въ извѣстной Француской книгѣ, *Monde primitif*, сказано: „le mot Dieu designoit au sens propre la lumiere.“ т. е. слово *Dieu* (Богъ) въ собственномъ смыслѣ означало свѣтозарность.

### Сѣдмое семейство.

- |                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| 1. По Еврейски . . . . .         | элоа, егова. |
| 2. — Халдейски . . . . .         | элаа, элогу. |
| 3. — Арабски . . . . .           | аллаа.       |
| 4. — Мальтійски : . . . . .      | алла.        |
| 5. — Трухменски . . . . .        | алла.        |
| 6. — Хивински . . . . .          | аллаа.       |
| 7. — Малайски . . . . .          | аллаа.       |
| 8. — Тат. Ногайск. р. въ Кавказ. | алла.        |
| 9. — Ассирійски . . . . .        | ала.         |
| 10. — Явански . . . . .          | ала.         |
| 11. — Мангитански . . . . .      | алатаалла.   |
| 12. — Жидовски . . . . .         | : аиль, эль. |
| 13. — Сирійски . . . . .         | иль.         |
| 14. — Кази-Кумыцки . . . . .     | сааль.       |
| 15. — Ингушевски . . . . .       | дяли.        |

---

\*) Зевесъ по Гречески пишется Ζεύς. Буква з часто выговаривается какъ дз. Поляки вмѣсто день пишутъ и говорятъ дзень, (dzień) Буквы ч и и вездѣ пишущися одна за другую: и такъ Греческое Ζεύς и Латинское Deus очевидно есть одно и тоже.

16. — Чеченски . . . . . дяли.  
 17. — Тушетски . . . . . дэле.  
 18. — Юкагирски . . . . . ноиль.

### Примѣчаніе.

Къ сему семейству не подходитъ ни какое извѣстное мнѣ Славенское или другихъ языковъ слово; а потому и не могу я ничего вѣроятнаго сказать о началѣ и происхожденіи онаго.

### Осмое семейство.

1. По Чухонски . . . . . юмала.  
 2. — Эстляндски . . . . . юммаль.  
 3. — Корельски . . . . . юмала.  
 4. — Олонецки . . . . . юмаль.  
 5. — Лопарски . . . . . юбмелъ.

### Примѣчаніе.

Слова семейства сего очевидно составлены (какъ мы подобное тому видѣли уже въ примѣчаніи на второе семейство) изъ двухъ именъ. Первое *юм* сократившееся изъ *нэб*, *нуб*, въ *юм* (какъ то изъ втораго семейства явствуется), второе изъ имени предъидущаго (седмаго) семейства *элоа*, *аллаа*, и проч. Отсель *юмала*, и также Нѣмецкое *Himmel*, небо (см. собраніе языковъ подъ симъ словомъ). Отсюда же имя *Юпитеръ*,

составленное изъ ю, отрывка отъ нумъ, и слова Питеръ, измѣненнаго изъ *pater*, отецъ. Есть и въ другихъ малочисленныхъ семействахъ нѣкоторые признаки Славянскихъ словъ, какъ напримѣръ Имеретинское *горжти*, Карталинское *гмерти*, Суанетское *гербетъ*, легко могущія происходить отъ *грозъ*, *грезъ*тъ, какъ и мы говоримъ иногда *громовержецъ*.

### Девятое семейство.

1.	По Ново-Гвинейски . . .	вать.
2.	Таниъ . . . . .	етуо.
3.	Малликоло . . . . .	етуа.
4.	Вангоо . . . . .	етуа.
5.	Дружества . . . . .	ету.
6.	Общества . . . . .	етуа.
7.	Кокосовыхъ . . . . .	етуа.
8.	Маркизовыхъ . . . . .	етуо.
9.	Сандвича . . . . .	итуа.

### Примѣчаніе.

Смотри происхожденіе сихъ именъ въ собраніи языковъ подъ словомъ *отецъ*.

### 2. Н Е Б О.

#### Первое семейство.

1. По Славянски . . . . . небо, небеса.
2. — Славено-Венгерски . . . . . небо.
3. — Сербски . . . . . небо.

- |     |                          |                     |               |
|-----|--------------------------|---------------------|---------------|
| 4.  | По Вендски . . . .       | небо.               |               |
| 5.  | — Кашубски . . . .       | небо.               |               |
| 6.  | — Малороссійски . .      | небо.               |               |
| 7.  | — Богемски . . . .       | небе (nebe).        |               |
| 8.  | — Польски . . . .        | нѣбо (niebo).       |               |
| 9.  | — Иллирійски . . .       | неббо.              |               |
| 10. | — Сорабски . . . .       | небо, небіо.        |               |
| 11. | — Полабски . . . .       | небуи.              |               |
| 12. | — Кельтски . . . .       | нефи.               |               |
| 13. | — Вальски. . . .         | неевъ.              |               |
| 14. | — Бретански . . . .      | нефъ, эфъ.          |               |
| 15. | Семоя. {                 | Юрацкаго берега .   | нубъ.         |
| 16. |                          | Обдорскаго округа . | нумъ, номынъ. |
| 17. |                          | Томскаго округа .   | нумъ-фынде.   |
| 18. |                          | Пустозерскаго окр.  | нуняра.       |
| 19. | — Койбальски . . . .     | нумъ.               |               |
| 20. | — Вогульски въ Верх. ок. | нумма.              |               |
| 21. | — Тавгински . . . .      | нумунде.            |               |
| 22. | — Тангутски . . . .      | намъ-кей.           |               |
| 23. | — Черемисски . . . .     | юма.                |               |
| 24. | Оста. {                  | около Березова .    | нумъ-торомъ.  |
| 25. |                          | Лумпокол. покол.    | нумъ-торомъ.  |

### Примѣчаніе.

Выше сего видѣли мы, что самыя сѣн слова *нобъ, нубъ, нумъ*, и проч., означающіи здѣсь *небо*, тамъ означали *Бога* (см. подъ словомъ *Богъ* второе семейство, гдѣ въ примѣчаніи нашемъ сказали уже мы тому причину). Здѣсь видимъ, также сложное изъ



двухъ словъ имя *нуѣ-торомъ*, изъ которыхъ первое *нуѣ* относится къ сему, а второе *торомъ* къ послѣдующему за симъ второму семейству. (См. подобное же соединеніе именъ во второмъ и осмомъ семействахъ подъ словомъ *Богъ*).

### Второе семейство.

1. По Вогульски по р. Чюс. таромъ.
2. — Остячки Вассюг. рода таромъ-іомъ.
3. — Карассински . . . теере, тить.

### Примѣчаніе.

Мы уже сдѣлали замѣчанія свои на сіи слова (см. четвертое семейство подъ словомъ *Богъ*). О второмъ же словѣ *титъ* не можемъ мы ничего достовѣрнаго сказать.

### Третье семейство.

- |    |   |                     |            |
|----|---|---------------------|------------|
| 1. | { | Нарымскаго окр. . . | титъ.      |
| 2. |   | по рѣкѣ Кетѣ . . .  | тита.      |
| 3. |   | Тимскаго рода . . . | титъ.      |
| 4. |   | По Камашински . . . | ти, урахъ. |

### Примѣчаніе.

Происхожденіе сего семейства не извѣстно мнѣ: и такъ замѣтимъ только, что второе слово *урахъ* сходствуесть съ Греческимъ *Ураносъ*, тожъ значащимъ небо, и что баснословное имя *Титанъ*, а можетъ быть и соб-

ственные *титъ, питусъ* (изъявляя какъ бы нѣкія относящіяся къ небу существа) принадлежать къ сему семейству.

*Четвертое семейство.*

- |     |                             |                      |
|-----|-----------------------------|----------------------|
| 1.  | По Китайски . . .           | тълинь, тяиъ.        |
| 2.  | — Тонкински . . .           | тъень.               |
| 3.  | по Татар. { по Чюлимъ . . . | тенгри.              |
| 4.  |                             | по Енисею . . .      |
| 5.  |                             | около Кузнецка . . . |
| 6.  | — Телеутски . . .           | тенгери.             |
| 7.  | — Калмыцки . . .            | тянгри.              |
| 8.  | — Монгольски . . .          | тынгари.             |
| 9.  | — Брацки . . .              | тингари.             |
| 10. | — Тунгус. въ Нерч. об.      | тянгери.             |
| 11. | — Тонкински . . .           | тъень, блои.         |
| 12. | — Якутски . . .             | менга-тангара.       |
| 13. | — Кривинго-Ливон.           | дангуеъ.             |
| 14. | — Литовски . . .            | дунгусъ.             |
| 15. | — Латышски . . .            | деббесъ.             |
| 16. | — Зырляски . . .            | іень-ешъ.            |
| 17. | — Коряцки . . .             | янъ, хаянъ.          |
| 18. | — Арински . . .             | эсъ.                 |
| 19. | — Котовски . . .            | еишъ.                |
| 20. | — Ассански . . .            | эшъ.                 |
| 21. | — Лумпокольски . . .        | эчъ.                 |
| 22. | — Инбацки . . .             | есъ.                 |

*Примѣчаніе.*

Здѣсь также примѣчаются одинакія названія съ шестымъ семействомъ подъ словомъ *Богъ*.

### Пятое семейство.

1. По Латински . . . цѣлумъ (colum).
2. — Италіянски . . . чъело (cielo).
3. — Неаполитан. . . чіело (cielo).
4. — Гишпански . . . сіѣль (cielo).
5. — Валезански . . . чель.
6. — Ново-Франц. . . съель (ciel).
7. — Древне-Франц. . . цео, ціаксъ.
8. — Албански . . . кіель.

### Примѣчаніе.

Семейство сихъ языковъ подходитъ къ Славенскому слову *сіяло* (отъ глагола *сіять*), могшему легко подать поводъ къ названію симъ именемъ неба, на коемъ *сіяютъ* солнце, луна и звѣзды. Мы не утверждаемъ сего точно; однакожъ не можемъ и отрицать, видя, что разные разсѣянные по лицу земли языки во многихъ названіяхъ своихъ сближаются съ Славенскимъ языкомъ, который какъ по Исторіи, такъ и по симъ замѣчаніямъ, оказывается весьма древнимъ.

### Шестое семейство.

1. По Еврейски . . . шамаіимъ.
2. — Жидовски . . . шумаймъ.
3. — Халдейски . . . шумаю, шмая.
4. — Сирійски . . . шемаю.
5. — Арабски . . . шемья.

6. По Ассирійски . . шимми.

7. — Мальтійски . . сама.

### Примѣчаніе.

Можетъ быть, и сіе семейство произошло отъ Славенскаго слова *шумѣ*, по тому соображенію: что громъ и бури, яко весьма шумныя дѣйствія, приедемъ мы за нисходящія съ неба. (См. подобное же сему въ концѣ примѣчаніе на осмое семейство подъ словомъ *Богѣ*). Впрочемъ мы заключаемъ сіе, какъ ужѣ и выше сказали, единственно по примѣчанію многихъ иноязычныхъ словъ происходящими отъ Славенскаго языка.

### Седмое семейство.

1. По Готійски . . гиминсь.
2. — Англо-Саксон. гевнъ.
3. — Англински . . гевенъ (heaven).
4. — Тевтонски . . гимель.
5. — Нижне-Герман. гиммель.
6. — Германски . . гиммель (Himmel).
7. — Цимбрски . . гимель.
8. — Датски . . . гиммель (himmel).
9. — Исландски . . гиммень.
10. — Шведски . . гиммсль (himmel).
11. — Голландски . . гемель (hemel).
12. — Фризски . . геммель.

## Примѣчаніе.

Смотри о происхожденіи семейства сего въ примѣчаніи на осмое семейство подъ словомъ *Богъ*.

## 3. О Т Е Ц Ъ.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . отецъ, отче.
2. — Славяно-Венгер. отецъ.
3. — Илирійски . . отаць.
4. — Богемски . . отскъ, татикъ.
5. — Сербски . . отецъ, тата, баба.
6. — Малоросс. . . отецъ, тато, батько.
7. — Польски . . ойцѣць.
8. — Сорабски . . вотца, нанъ.
9. — Вендски . . оца.
10. — Латышски . . тѣсъ.
11. — Кривинго-Ливон. тѣсъ \*).
12. — Литовски . . тѣвасъ.
13. поТатар. { Ногайскаго поколѣнія ата.
14. { Рода Казагъ въ Кавказѣ ата.
15. { Чацкаго рода . . ата.
16. — Хивински . . ата.
17. — Киргизски . . ата.
18. — Трухменски . . ата.

---

\*) Очевидные опривки отъ слова *отецъ*, измѣнившіе, по откинутіи начальной буквы *о*, букву *ц* въ *с*.

- |     |             |                  |                         |
|-----|-------------|------------------|-------------------------|
| 19. | по Татарски | около Казани .   | атаи.                   |
| 20. |             | Мещеряц. пок.    | атаи.                   |
| 21. |             | Башкир. плем. .  | атаи.                   |
| 22. |             | въ Tobол. окр. . | атаи.                   |
| 23. |             | По Чюлимѣ .      | атай, баба.             |
| 24. |             | около Кузнец. .  | атай.                   |
| 25. | —           | Албански . . .   | ате.                    |
| 26. | —           | Венгерски . . .  | атъа, апа.              |
| 27. | —           | Лопарски . . .   | аттѣ.                   |
| 28. | —           | Чювашски . . .   | атте, атеи.             |
| 29. | —           | Басконски . . .  | айта.                   |
| 30. | —           | Тевтонски . . .  | атта.                   |
| 31. | —           | Готійски' . . .  | атта.                   |
| 32. | —           | Полабски . . .   | анда.                   |
| 33. | —           | Аварски . . .    | етень.                  |
| 34. | —           | Бухарски . . .   | ату, пядляръ.           |
| 35. | —           | Кельтски . . .   | атъ.                    |
| 36. | —           | Ирландски . . .  | атеръ.                  |
| 37. | —           | Эрзо-Шотлан. .   | аферъ.                  |
| 38. | —           | Латински . . .   | патеръ (pater).         |
| 39. | —           | Эллински . . .   | патиръ. } <i>πατήρ.</i> |
| 40. | —           | Ново-Греч. . .   | патиръ. }               |
| 41. | —           | Италіянски . . . | падре (padre).          |
| 42. | —           | Неаполитан. .    | патре, папá.            |
| 43. | —           | Гишпански . . .  | падре. (padre).         |
| 44. | —           | Португал. . .    | пай.                    |
| 45. | —           | Древне-Франц.    | піэре, пэре.            |
| 46. | —           | Ново-Франц. .    | перъ (pere).            |
| 47. | —           | Валезански . .   | пару.                   |
| 48. | —           | Персидски . . .  | педеръ, педаръ.         |
| 49. | —           | Англо-Сакс. . .  | фадеръ (faeder).        |

50. По Англински . . . фадеръ (father).
51. — Датски . . . фадеръ (fader).
52. — Исландски . . . фадеръ.
53. — Шведски . . . фадеръ (fader).
54. — Голландски . . . фадеръ (vader).
55. — Германски . . . фатеръ (Vater).
56. — Нижне-Герман. фадеръ, фааръ.
57. — Цимбрски . . . ватаръ.
58. — Старо-Пор. . . федре
59. — Осешки . . . фидъ, алу.
60. — Дугорски . . . фиде.
61. — Китайски . . . фу, tia.
62. — Тонкински . . . фу, ха.
63. — Кашубски . . . тата.
64. — Бретански . . . татъ.
65. — Валски . . . таадъ.
66. — Корнвал. . . таазъ.
67. — Фризски . . . тоте.
68. — Волошки . . . татъ, паринте.
69. — Корельски . . . тато, туатто.
70. — Олонецки . . . тато.
71. — Канарски . . . танди.
72. — Варугжски . . . тандри.
73. — Зырянски . . . батъ, батя.

*Второе семейство.*

1. По Кубачински . . . або.
2. — Еврейски . . . абъ.
3. — Жидовски . . . аби.
4. — Халдейски . . . абу.

5. По Сирійски . . . . . або.
6. — Арабски . . . . . аббѣ, эббе.
7. — Мальтійски . . . . . абѣ.
8. — Лезгин. рода Дидо. . . . . обіо.
9. — Телеутски . . . . . абѣ.
10. — Кушъгазибъ-Абасс. . . . . яба.
11. — Камашински . . . . . абѣ.
12. — Койбальски . . . . . аббада.
13. — Тайгински . . . . . абыдда.
14. — Моторски . . . . . аббеда.
15. — Калмыцки . . . . . абу, бабай.
16. — Лумпокольски . . . . . абѣ.
17. — Инбѣцки . . . . . обѣ.
18. — Ассански . . . . . опѣ.
19. — Котовски . . . . . опѣ.
20. — Коряцки на р. Тиг. . . . . епе.
21. — Чюкоцки . . . . . аппа.
22. — Сингальски . . . . . аппаа.
23. { у средних . . . . . апачѣ.
24. { по рѣкѣ Тигнаѣ . . . . . ипихѣ.
25. { у южныхъ . . . . . ипипѣ.
26. — Пеелвски . . . . . абидсрѣ.
27. — Курдски . . . . . бабѣ.
28. — Ассирійски . . . . . бѣба.
29. — Турецки . . . . . бѣба.
30. — Татарски по Енис. . . . . баба.
31. — Кангатски . . . . . бабамѣ.
32. — Брацки . . . . . баабан.
33. { въ Бенгалѣ . . . . . баабѣ.
34. { въ Деканѣ . . . . . баабѣ.



35. По Малабарски . . . . бава.  
 36. — Майски . . . . баппа, паппа.  
 37. — Явански . . . . паппа.  
 38. — Корагински . . . . папа.  
 39. — Коряцки . . . . пепе.  
 40. — Тангутски . . . . па.  
 41. — Акушински . . . . пу.  
 42. — Казн-Кумыцки . . . . пу.

*Третіе семейство.*

1. По Ламутски . . . . амá.  
 2. — Чапогирски . . . . амá.  
 3. — Манжурски . . . . ама.  
 4. — Магидански . . . . амма.  
 5. по Тунгуски { въ Енисейской окр. ами.  
 6. { въ Баргузинскихъ . ами.  
 7. { въ верхне-Ангарскихъ амй.  
 8. { около Якуцка . . . амй.  
 9. { въ Мангазейск. окр. аминь.  
 10. { въ Нерчинской обл. аминь.  
 11. { около Охотка . . . амму.  
 12. — Андійски . . . . има.  
 13. — Карталински . . . . мамма.  
 14. — Имиретински . . . . мума.  
 15. — Суанетски . . . . му.  
 16. — Ново-Зеландски . . матуатенне.  
 17. — Ново-Каледонски . маторе.  
 18. — На островѣ Таниѣ . мадуа-тане.  
 19. — На островахъ Друж. мадуа.  
 20. — — — — — Общес. медуа-тяне.

21. На островахъ Маркиз. мадуа.  
 22. — — — — — Сандв. . модуа-танне.

### Примѣчаніе.

Здѣсь тоже коренныя буквы суть *ам* и *съ* переставною *ма*.

### Четвертое семейство.

- |    |                         |             |
|----|-------------------------|-------------|
| 1. | По Чеченгски . . . . .  | да.         |
| 2. | — Ингушевски . . . . .  | да.         |
| 3. | — Тушетски . . . . .    | дада.       |
| 4. | — Цыгански . . . . .    | дади, дадъ. |
| 5. | { рода Анцугъ . . . . . | дедѣ.       |
| 6. |                         | дедѣ.       |
| 7. |                         | дади.       |
| 8. | — Вотяцки . . . . .     | дадай.      |

### Примѣчаніе.

Хотя и раздѣлили мы сію многочисленность разсѣленныхъ по земному шару языковъ на четыре семейства; но по краткому составу и единозвучію словъ ихъ можемъ почитать оныя за одно и тоже семейство; ибо главное основаніе всѣхъ ихъ состоитъ въ соединеніи первоначальной гласной буквы *а* съ послѣдующими за нею согласными *б, д, ж, н, л, т*, производя изъ оныхъ слоги: *аб, ад, аж, ан, ал, ат*; или извращая ихъ въ *ба, да, ма, на, па, та*; или же чрезъ

повтореніе складывая ихъ въ *баба, дѣда, мама, нѣна, пѣла тѣта*, съ нѣкоторыми въ произношеніи буквъ или въ окончаніяхъ словъ измѣненіями, всегда при переходѣ одного и того же слова отъ народа къ народу примѣчаемыми. Такимъ образомъ въ первомъ семействѣ видимъ названія отцу: *атѣ, ата, ате, отецѣ* (или *атецѣ*), \*) *атерѣ, фатерѣ, патерѣ, падре, перѣ*, \*\*) и проч.; также: *тата, тато, таадѣ, тоте*, и проч. Во второмъ семействѣ: *абѣ, або, аби, абу, обѣ, олѣ, апла, аббада*, и проч.; также: *бабѣ, баба, бабалѣ, бапла, па, пала, пеле*,

---

\*) Буквы *а* и *о* часпю произносятся одна за другую: мы пишемъ *отецѣ, отца*, а произносимъ *атецѣ, атца*; говоримъ *расти* и *ростѣ, раждаю* и *рожу, собака* и *сабака, расказѣ* и *росказни*, и проч.

\*\*) Француское слово *pere* (отецѣ), сокращаясь изъ Латинскаго *pater*, хотя и потеряло коренной слогъ *at*, но въ произведенныхъ отъ него вѣтвяхъ *patrie* (отечество), *paternel* (отеческій), и проч., опять къ оному возвращается. Опселѣ можемъ видѣть, что какъ ни различны Француское слово *patrie*, или Латинское *patria*, съ Славенскимъ *отечество*; но онѣ составляютъ двѣ отрасли, отъ одного и того же корня произрастшія; ибо корни ихъ есѣ слогъ *ат* (*at*), отъ коего произошли и *отецѣ* и *pater*.

и проч. Въ третьемъ: *ама, амма, ами, аминь, амму*, и проч.; также *мамма, мума, маторе, мадуа*, и проч. Въ четвертомъ: *да, дадѣ, дада, дади, деде, дадай*, проч. Изъ семействъ сихъ легко усмотрѣть можно, что единообразное почти у всѣхъ народовъ повтореніе сего слова долженствуетъ идти отъ начала первобытнаго языка (см. въ собраніи сочиненій моихъ: опытъ разсужденія о первоначаліи, единствѣ и разности языковъ часть V, стран. 294 и продолженіе о томъ же, часть XI, стран. 28). Сколь ни отдаленны и темны для насъ времена Адамовы; но по сей лѣсницѣ можемъ восходить къ онимъ. Какія были самонужнѣйшія имена для Адама и первоначальнаго потомства его? Безсомнѣнія родственныя: *отецѣ, мать, братѣ, сестра, дитя, дѣдѣ, бабка, дядя*, и проч. Могла ли семья Адамова для сихъ названій придумывать длинныя, многосложныя слова? Отнюдь нѣтъ; ибо какъ родъ человѣческій тогда еще младенчествовалъ, то и языкъ его по всей вѣроятности подобенъ былъ языку младенцевъ, которые сперва начинаютъ говорить односложными звуками: *ба, ма, та*, и проч., покуда дойдутъ до словъ: *батьюшка, матушка, тетушка*, и проч. Можетъ быть, отъ начала первыхъ временъ, когда отца называли *ата*, между симъ словомъ и словомъ *отчество* прошло нѣсколько вѣковъ. И такъ

изъ всего явствуетъ, что всѣ нынѣшніе народы, въ сихъ четырехъ семействахъ исчисленные, и составляющіе почти всѣхъ обитателей земныхъ, называютъ *отца* тѣмъ же самымъ словомъ, какимъ Адама называли дѣти его, внучата и правнучата \*). Хотя въ нѣкоторыхъ языкахъ слово сіе отъ первоначальнаго выговора или звука весьма измѣнилось, какъ напримѣръ, отъ *ата* Латышское *тасъ* или Француское *pere*, но мы ужъ при сихъ словахъ замѣтили, и при другихъ вездѣ видимъ, что коренныя буквы *ат* или *аб* или *ам*, не смотря на прочія присовоку-

---

\* ) Нѣкоторые производятъ имя *Адамъ* съ Еврейскаго языка, утверждая, что на немъ означаетъ оно *красную землю*; но можешь ли это быть вѣроивно? первое, какимъ образомъ сблизить не просто землю, но какую-то *красную землю* съ именемъ перваго чловѣка? второе, имена Адамовой семьи не могутъ происходить ни съ какого языка, поелику оныя должны существовать за долго прежде, нежели народы и языки ихъ стали одинъ отъ другаго различаться именами, чему не возможно иначе случиться, какъ по раздѣленіи первобытнаго народа на многіе другіе. Слово *Адамъ* есть не иное что, какъ соединеніе слоговъ или словъ *ад* и *ам*, изъ коихъ каждое означало, какъ и нынѣ во многихъ языкахъ означаетъ *отца*.

пленія и измѣненія буквъ ихъ, не престають въ нихъ сохраняться. Сверхъ сего надлежитъ примѣчать, что разные слоги сіи (то есть, корни или коренныя буквы) въ иныхъ языкахъ всѣ означаютъ отца, въ другихъ или мать или иное какое родственное имя \*). Покажемъ сему многіе примѣры:

#### КОРЕНЬ АБ.

Мы въ первомъ семействѣ видимъ, что по Еврейски, Сирійски, и на многихъ другихъ языкахъ отца называютъ *абъ*, *або*, и проч. Къ сему же корню безъ всякаго сомнѣнія причисляются и сльдующихъ языковъ слова:

Лат. *абба* } то же, что *pater* или *патиръ*, т. е.  
Греч. *авва* \*\*) } отецъ.

\*) Мы увидимъ подтвержденіе сему при разсмащиваніи именъ: *мать*, *сынъ*, *дочь*, *братъ*, *сестра*, и проч.

\*\*) Тѣжъ самыя имена даюпся животнымъ или вещамъ по какому нибудь сходству съ человекомъ. Такъ напримѣръ, наше *баба* (свинцовая гиря), Англинское *baboon* (толстая обезьяна), Латинское *атта* (птица сова), Датское *атте* (винная бочка), и проч.; по уподобленію съ толстою *бабою*, т. е. женщиною или кормилицею. Въ нѣкоторыхъ языкахъ изъ именъ сихъ сдѣланы глаголы: по Еврейски *атта*, по Датски *атте*, по Голландски *оратте*,

Лат. abbas } аббатъ, т. е. священникъ, духовной  
 Ит. abate } отецъ. Равно какъ и мы всякой  
 Фр. abbé } духовной особѣ придаемъ названіе  
 Англ. abbot } отецъ.

Лат. abavita: прабабка.

— abavus: прапрадѣдъ.

Ит. avolo, avola: дѣдъ, бабка.

#### КОРЕНЬ БА.

Рус. 1-е, баба (тоже что бабка или бабушка, т. е. отцова или материна мать); 2-е, баба (въ просторѣчій тоже что женщина); 3-е, баба (толстая свинцовая гиря, которою бьютъ свай).

Итал. babbo: тоже что *padre*, отецъ.

Англ. babe, baby: дитя (также и кукла). Э

Иѣм. Bube: мальчикъ.

Англ. baboon

Итал. babuin } толстая обезьяна.

Франц. babouin }

Англ. to babble

Франц. babiller

Иѣм. babbeln

Лат. babare

} болтать, говорить пустое, подобно дѣтямъ или бабамъ.

по Латински *mammare*, значить также и кормить, потому что существительныя имена сіи означаютъ у нихъ кормилицу. Наше слово *бобы* вѣроятно, измѣня букву *a* въ *o*, произошло отъ слова *бабы*, потому что выпуклоссть содержащихся въ шелухѣ ихъ плодовъ такъ изъ подъ ней видна, какъ у *бабб* (женщинъ) изъ подъ платья выпуклоссть ихъ грудей.

Англ. babbling } болтанье, пустозвяканье, дураче-  
 — babish } ство, глупость. Подобно какъ и  
 Лат. baburra } мы говоримъ: *бабы праки*.

## КОРЕНЬ АМ.

Лат. amma: мать, няня (также и птица сова).

— amita: тетка.

Нѣм. Amme: женщина заступившая мѣсто матери.

— Hebamme: повивальная бабка.

— Säugamme: кормилица.

Дат. amme: кормилица. (Также и большая винная бочка).

## КОРЕНЬ МА.

На многихъ языкахъ дѣти называютъ матерей своихъ: *мама, маминька, тата, татта, татап*, и проч. На иныхъ подъ сими именами разумѣютъ приставляемыхъ къ смотрѣнію за дѣтьми женщинъ, какъ и у насъ *мамка, мамушка*. На иныхъ женскія груди, какъ то:

Фр. mamelle, teton,

Ит. mamella, tetta, porra, } женская грудь, титька.

Лат. mamilla,

Фр. mamelon, сосецъ у титьки.

Нѣм. Muhme, тетка.

## КОРЕНЬ АТ.

Мы видѣли ужé коренной слогъ сей, произведшій на многихъ языкахъ имя *отца*; но онъ же въ сложеніи съ другимъ (какъ то Греческимъ тоже значащимъ *авва*) произвелъ

\*



Латинскія *atavus*, *atavia*, прапрадѣдъ, прапрабабка. Отсѣлъ же, чрезъ отнятіе первоначальной буквы *a*, произошли слова: наше *тетя* или *тетка* (сюда же должно причислить и *теща*), Французское *tante*, Италіянское *zia* (измѣнившее *t* въ *z*), и проч. Также и слово *тѣпѣлка* или *тѣпѣя* (близкое по звуку и смежности понятій съ словомъ *дитя*) на многихъ языкахъ повторяемое, какъ то: по Греч. *τιτθή*, по Нижне-Герм. *titte*, по Англо-Саксон. *tit*, по Англій. *teat*, по Франц. *tetton* (отколѣ произведенъ глаголь *teter*, сосать грудь), по Итал. *tetta*, *zizza*, по Нѣмец. *zitze*, по Шведски *tisse*, и проч.

#### КОРНИ ДА, ПА, ПЛА.

Отъ повторенія каждого изъ сихъ слоговъ произошли также многія имена: мы говоримъ *дядя*, *дятька*, *дѣтина*, *дѣдъ*, *дѣдушка*, *няня*, *нянька*, *няньситъ*, и проч., по Латински *dida* значить кормилицу. Въ дѣтскомъ языкѣ подъ словами *пала*, *палинька*, разумѣется отецъ. Католическая верховная въ духовенствѣ особа называется *Папа*. Отсюда же наше *полѣ*, Латинскія *papa* (жрецъ), *pupillus* (Франц. *purile*, сирота), *pupa* (маленькая дочь), Французское *poupée*, Нѣмецкое *puppe* (кукла), Италіянское *poppa* (иначе *tetta*, титька), и такъ далѣе.

Во всѣхъ сихъ названіяхъ видимъ мы, что оныя состоятъ изъ односложныхъ звуковъ, иногда просто повторяемыхъ (какъ то: *баба, мама*, и проч.), иногда съ переставкою буквъ (какъ то: *абба, авва, алма*, и проч.) иногда слагаемыхъ изъ разныхъ звуковъ (какъ то изъ *ди* и *тя* въ *дитя*, и проч.). Притомъ же надлежитъ принимать за утвержденную на здоровомъ разсудкѣ истину, что доколѣ первобытный народъ не былъ раздѣленъ и составлялъ единое семейство, до тѣхъ поръ не имѣлъ онъ надобности ни себя, ни языкъ свой называть какимъ либо именемъ. Надобность сія произошла отъ расселенія его въ разныя страны, дабы чрезъ то отличаться одному отъ другаго; но и тогда, при раздѣленіи своемъ, понесъ онъ повсюду съ собою одинъ и тотъ же языкъ, который хотя съ теченіемъ долгаго времени и долженствовалъ становиться различнымъ, однакожь не преставаъ сохранять въ себѣ начала прежняго (какъ мы то и нынѣ видимъ въ нарѣчіяхъ). Онъ размножался, измѣнялся; но человеку, одаренному разумомъ и мыслями, не свойственно было встрѣчавшимся зрѣнію, или слышанію, или уму его, новымъ предметамъ придумывать имена безъ уподобленія сихъ предметовъ съ тѣми, кои онъ зналъ и умѣлъ уже называть ихъ. Отсель во всѣхъ языкахъ, а особливо въ Славен-

скомъ, видимъ мы, что слово рождалось отъ слова, и первое изъ нихъ пустило тысячи другихъ. Сіе производство ихъ одного изъ другаго не могло иначе дѣлаться, какъ постепенно: сперва *рука*, а потомъ *рукавица*, *рукопись*, и проч.; сперва *вода*, а потомъ *водка*, *неводъ*, и проч.; сперва *зора*, а потомъ *горожу*, *городъ*, и проч. Такимъ образомъ возрасталъ языкъ; но съ другой стороны онъ же не могъ всегда оставаться въ одномъ и томъ же видѣ, по причинѣ: 1-е, разнаго произношенія одного и того же слова, всегда при переходѣ изъ устъ въ уста нѣсколько измѣняющагося; 2-е, по взиранію людей на одну и ту же вещь съ разныхъ сторонъ, и потому называющихъ ее разными именами; 3-е, по смѣшиванію близкихъ между собою понятій и принятію ихъ одно за другое; и наконецъ 4-е, по извлеченію изъ кореннаго понятія различныхъ вѣтвей, получающихъ опредѣлительное значеніе свое чрезъ употребленіе и навыкъ. (Все сіе видѣли мы въ объясненіяхъ нашихъ прежде, и послѣ увидимъ).

Соображая съ сими разсужденіями вышеозначенныя семейства словъ, единообразно повторяемыхъ столькими, почти по всему земному шару разсѣянными языками, нельзя усумниться, чтобъ сіи повторенія, какъ лучи отъ солнца, не текли отъ источника

своего, первобытнаго языка, во всѣ страны и народы. Вникающимъ въ корни словъ великая разность языковъ не воспрепятствуетъ намъ находить между всѣми оными соединяющую ихъ единоплеменность. Подробнѣйшее разсмотрѣніе сего поведетъ насъ къ ближайшему познанію человѣческаго ума, составлявшаго тотъ языкъ, отъ котораго произошли всѣ другіе; оно при всей ихъ разности откроетъ въ нихъ много общаго, принесетъ всѣмъ имъ пользу, и принудитъ слѣпотствующій навыкъ молчать предъ здравымъ разумомъ.

#### 4. М А Т Ъ.

##### *Первое семейство.*

##### КОРЕНЬ АМ.

1. По Инбацки . . . . амъ.
2. — Лумпокольски . . . амъ.
3. — Котовски . . . . ама.
4. — Басконски . . . . ама.
5. — Юкагирски . . . . ама.
6. — Ассански . . . . ама.
7. — Малабарски . . . . амме.
8. — Ассирійски . . . . имма.
9. — Халдейски . . . . иму.
10. — Арабски . . . . умас.
11. — Еврейски . . . . эмъ.
12. — Жидовски . . . . емъ.

13. По Сирійски . . . . емъ.  
 14. — Мальтійски . . . . амъ.  
 15. — Чювашски . . . . амши.  
 16. по Вск. { по рѣкѣ Тазѣ . . . . амель.  
 17. { Вассюганскаго рода евелъ, евемъ.  
 18. по { около Нарыма . . . . амъ, амба, анне.  
 19. По Эстляндски . . . . амма.  
 20. — Чюхонски . . . . емя. енне.  
 21. по Лезг. { рода Джаръ . . . . евелъ.  
 22. { рода Хунзагъ . . . . ебелъ.  
 23. по { рода Анцугъ . . . . евелъ, ебелъ.  
 24. По Аварски . . . . евелятъ.  
 25. — Мордовски . . . . авай.  
 26. — Мокшански . . . . авацъ, тедай.  
 27. — Черемисски . . . . абяй.  
 28. — Осетски . . . . амадъ, мадъ.  
 29. по Семоядски { Томскаго округа . . . . евелъ.  
 30. { Нарымскаго округа евебъ.  
 31. { по рѣкѣ Кетѣ . . . . евемъ.  
 32. { Тимскаго рода . . . . евебъ, амма.  
 33. по { Мангазейскаго округ. евя.  
 34. По Тангински . . . . емма, имамъ.  
 35. — Койбальски . . . . имадъ.  
 36. — Моторски . . . . иммеда.  
 37. — Брацки . . . . еме, ебы.

### Примѣчаніе.

Измѣненіе буквъ изъ *ам* въ *им*, *ом*, *эм*, *ег*, *еб*, какъ ни велико, а особливо послѣднихъ, однако жъ сходство именъ во многихъ языкахъ (какъ то: *амме*, *емя*, *им-*

ма, и проч.), или разное произношеніе въ одномъ и томъ же (какъ то: *мадѣ* и *мадѣ*, *еме* и *ебы*) показываютъ единство сего семейства. Имена *ебѣбѣ* сходятся съ Нѣмецкимъ словомъ *Weib* (женщина), и кажется оба происходятъ отъ *баба*. Слогъ *ев* въ словахъ *ебѣбѣ*, *евя*, и проч., являетъ, что имя Адамовой жены *Ева* легко могло принадлежать къ сему семейству, означающему мать, равно (какъ мы уже выше объяснили), что и слово *Адамѣ* значило отецъ.

### Второе семейство.

#### КОРЕНЬ МА.

1. По Славенски . . . мать, матерь.
2. — Славено-Венгерски мать.
3. — Сербски . . . матери, майка.
4. — Вендски . . . матери.
5. — Богемски . . . мате, матка.
6. — Иллирійски . . . маттеръ, майка.
7. — Нашубски . . . матка.
8. — Польски . . . матка.
9. — Малороссійски . . . мать, няня.
10. — Латински . . . матеръ (mater).
11. — Еллински . . . митиръ (μητήρ).
12. — Ново-Гречески . . . митеръ (μητήρ).
13. — Тевтонски . . . муатеръ.
14. — Германски . . . муттеръ (Mutter).
15. — Неаполитански . . . матре.
16. — Италійски . . . мадре (madre).

17. По Испански . . . madre (madre)
18. — Ирландски . . . магеръ.
19. — Эрзо-Шотланд. . маферъ.
20. — Роман. и древне-Фр. майре.
21. — Ново-Француски . меръ (mere).
22. — Валезански . . . mare.
23. — Готійски . . . модеръ.
24. — Англо-Саксонски . модеръ, медеръ.
25. — Нижне-Германски модеръ, мооръ.
26. — Англински . . . модеръ (mother).
27. — Цимбрски . . . мутеръ.
28. — Датски . . . модеръ (moder).
29. — Исландски . . . моодеръ.
30. — Голландски . . . мудеръ.
31. — Персидски . . . мадеръ.
32. — Дугорски . . . маде.
33. — Бухарски . . . маляръ.
34. — Армянски . . . майръ.
35. — Пеелвски . . . маде.
36. — Старо-Персидски медіеге.
37. На островѣ Таннѣ . мадуа-ене.
38. — островахъ Друж. . мадуа-фафенне.
39. — — — Обшест. . мадуа-вагеинне.
40. — — — Сандвича . мадуа вигейне.
41. — — — Маркизов. мадуа.
42. По Тамульски . . . мата.
43. — Индост. въ Бенгал. пуцмата.
44. — Самшкрушански . мятя.
45. — Кельтски . . . ма.
46. — Бретански . . . мамъ.

47. По Португальски . . . май.  
 48. — Латышски . . . мате.  
 49. — Кривинго-Ливон. . . мате.  
 50. — Литовски . . . мотина.  
 51. — Волошски . . . майка.  
 52. — Албански . . . мамма, нанна.  
 53. — Корельски . . . мамо, муамо.  
 54. — Олонецки . . . мамо.  
 55. — Зырянски . . . мамо.  
 56. — Пермьски . . . мамъ.  
 57. — Фризски . . . мемъ.  
 58. — Вотяцки . . . мумы, нуной.  
 59. — Авгански . . . муръ.  
 60. — Армянски . . . майръ.  
 61. — Коряцки . . . мемме.  
 62. — Тунгутски . . . ма.  
 63. — Индейски въ Мул. ма.  
 64. — Индаст. въ Деканъ ма.  
 65. — Малайски . . . ма.  
 66. — Явански . . . ма.  
 67. — Савуански . . . ма.  
 68. — Китайски . . . му.  
 69. — Сіамски . . . ме.  
 70. — Тонкински . . . ме.  
 71. — Коривальски . . . мамъ.  
 72. — Вальски . . . мамъ, мамуидъ.  
 73. — Суздальски . . . масья.  
 74. — Сорабски . . . мачъ.  
 75. — Полабски . . . машъ.



## Примѣчаніе.

Хотя и раздѣляемъ мы сіи семейства на разныя, но сіе токмо для подобранія словъ по ближайшему ихъ сходству; впрочемъ очевидно, что всѣ оныя суть одно и тоже семейство; ибо вся разность ихъ состоитъ въ переставкѣ буквъ изъ *ам* въ *ма*, или изъ *ан* въ *на*, и проч., съ приставкою къ тому, или измѣненіемъ прочихъ буквъ.

## Третіе семейство.

КОРНИ *АН*, *НА*.

- |     |                    |                                   |
|-----|--------------------|-----------------------------------|
| 1.  | По Хивински . . .  | ана.                              |
| 2.  | — Турецки . . .    | анá, нинé.                        |
| 3.  | По Татарски {      | около Казани . . . анá, анай.     |
| 4.  |                    | рода Казаг. въ Кавк. ана.         |
| 5.  |                    | Ногайскаго покол. ана, нене.      |
| 6.  |                    | Чацкаго рода . . . анай, энлай.   |
| 7.  |                    | въ Тобол. окр. . . ана, нияй.     |
| 8.  |                    | Башкир. плем. . . анна, нияй.     |
| 9.  |                    | Мещеряц. покол. анакай.           |
| 10. |                    | по Чюлимѣ . . . инеи.             |
| 11. |                    | около Кузнецка инбес.             |
| 12. |                    | на Баробѣ . . . ния.              |
| 13. | По Венгерски . . . | анья.                             |
| 14. | — Чюхонски . . .   | енне, емя.                        |
| 15. | Вост. Богул. {     | по рѣкѣ Чюссов. анкомъ.           |
| 16. |                    | около Березова . . . анкъ, ангу.  |
| 17. |                    | около Березова . . . анга, аными. |
| 18. |                    | по рѣкѣ Юганѣ анке, есь.          |
| 19. | По Телеутски . . . | енья.                             |

20.	По Тунгуски.	въ Нерчин. обл.	энии, они.
21.		въ Енис. окр.	анни.
22.		въ Мангаз. окр.	энии.
23.		въ Барбуз. окр.	ани.
24.		въ Верхне-Ан. ок.	они.
25.		около Охоцка	енму.
26.	По	Алт.-абассин.	аншохъ.
27.	—	Черкес.-Кабар.	яна, сяна.
28.	—	Кушгаз.-Абассин.	ляъ.
29.	—	Ламутски	аня.
30.	—	Чапогирски	анй.
31.	—	Манжурски	энб.
32.	—	Магидански	ина.
33.	—	Ингушевски	нана.
34.	—	Тушетски	нана.
35.	—	Чеченгски	наана.
36.	—	Кази-Кумыцки	нину.
37.	—	Тавгински	нбнымма.
38.	—	Анушински	нешъ.
39.	Селоял.	Юрацкаго берега	нэванъ.
40.		Пустозер. округа	нббб.
41.		Обдорскаго округа	небе.

## Примѣчаніе.

Хотя сіи послѣднія четыре названія и далеко отошли отъ прочихъ, однакожъ сближая ихъ: ана, анай, эняй, инай, инбей, немудрено было изъ оныхъ превратиться имъ въ нешб, неванб, и небе.

## Четвертое семейство.

КОРЕНЬ *ДА* или *ДЕ*.

1. По Карталински . деда.
2. — Имеретински . дида.
3. — Суанетски . . ди.
4. — Цыгански . . дай, дей.

## Примѣчаніе.

Сіе малое семейство кажется совсѣмъ отлочно отъ другихъ; но не смотря на великую отдаленность его, оно къ нимъ же принадлежить; ибо при очевидномъ повтореніи одного и того же слова столькими языками, надлежитъ думать, что и сіи четыре заимствовали оное отъ того жъ начала. Въ самомъ дѣлѣ, во второмъ семействѣ находимъ мы имена: *матерь, мадре, мадерѣ, мадуа, мадее*, и проч., отколѣ не безъ основанія заключать можемъ, что и сіе четвертое семейство есть не иное что, какъ отрывокъ отъ втораго, откинувшій слогъ *ма*, и оставшійся при послѣднемъ ихъ слогѣ, измѣняя оный въ *ди, дай, дей*, и проч., чему также и при другихъ словахъ можемъ находить многіе примѣры.

Взглянемъ теперь на всѣ четыре слова (Богъ, небо, отецъ, мать), и сличимъ сходство, примѣчаемое въ ихъ семействахъ. Мы увидимъ, что нѣкоторые народы подъ тѣми

же самыми именами разумѣютъ Бога, подѣ какими другіе *небо* или *отца*, какъ то второе и первое семейство, также шестое и четвертое подѣ словами *Богъ* и *небо*, или девятое и первое подѣ словами *Богъ* и *отецъ*. Сіе показываетъ, что первообразное слово, при переходѣ отъ одного народа къ другому, не могло всегда оставаться въ одинакомъ видѣ, но измѣнялось и въ буквахъ и въ значеніяхъ; однакожъ измѣненіе сіе было такое, что слѣдъ онаго и поднесъ видѣнъ изъ сохраняющихся въ семь словъ коренныхъ буквъ и смежности понятій въ означаемыхъ ими предметахъ: ибо хотя одни народы подѣ тѣмъ же названіемъ разумѣютъ Бога, подѣ какимъ другіе *небо*, третьи *отца*; но имена сіи часто сливаемъ мы въ одно понятіе: въ восклицаніи *напримѣръ о небо!* или въ молитвѣ *Отче нашъ иже на небеси*, подѣ словами *небо* и *отче* разумѣемъ Бога. Разсматривая семейства словъ подѣ названіями *отецъ* и *мать*, видимъ во всѣхъ языкахъ одинакіе звуки, разнообразимые токмо переставкою буквъ, или повтореніемъ тѣхъ же слоговъ, составляющихъ у разныхъ народовъ разныя имена, но всегда однакожъ означающія родство, такъ что иные подѣ именами *аба, баба, ама, мама, дада, дѣдя*, и проч., разумѣютъ отца, а другіе *мать, бабу, дѣда, дядю*, и проч. подобныя раз-

сматриванія и замѣчанія въ языкахъ нужны для точнѣйшаго познанія ихъ происхожденія, сходства и разности.

## 5. С Ы Н Ъ.

1. По Славенски . . . сынъ.
2. — Славено-Венгерски сынъ.
3. — Илирійски . . . сынъ (sin).
4. — Богемски . . . сынъ (syn).
5. — Сербски . . . сынъ.
6. — Вендски . . . сынъ.
7. — Сорабски . . . сынъ.
8. — Польски . . . сынъ.
9. — Малороссійски . сынъ.
10. — Суздальски . . . сынъ.
11. — Тевтонски . . . сунъ.
12. — Готійски . . . сунусъ.
13. — Англо-Саксонски . суна.
14. — Англински . . . сонъ (son).
15. — Цимбрски . . . сонъ.
16. — Шведски . . . сонъ.
17. — Германски . . . зонъ (Sohn).
18. — Голландски . . . зоонъ (soon).
19. — Литовски . . . сунусъ.
20. — Датски . . . сәнъ.
21. — Нижне-Германски зәнъ (sön).
22. — Фризски . . . әнъ.
23. — Полабски . . . сәнка.
24. — Исландски . . . сонуръ.

25. По Китайски . . су.  
 26. — Пермьски . . зонъ.  
 17. — Авански . . суай.  
 28. — Басконски . . семеа, ило.

### Примѣчаніе.

Всѣ прочіе языки далеко отъ сихъ отходятъ; между тѣмъ однако жъ примѣчается нѣкоторое сходство съ подобными же въ другихъ языкахъ именами, какъ то: Нашубское *вутрокъ* съ нашимъ *отрокъ*, Малайское *анакъ* съ нашимъ *юнокъ* (юноша), Цыганское *таво* съ нашимъ *тадо*, Халдейское *баръ* съ нашимъ *ларень*, Мальтійское *бинъ* съ нашимъ *сынъ*, Мокшанское *сѣрацъ* съ Французскимъ *sœur* (или нашимъ *сестра*), Мордовское *цюра* съ Польскимъ *цурка* (или нашимъ *дщерь*), Остяцкое *пахъ* или *патъ* съ Французскимъ *page* (пажъ), Инбацкое *былъ*, *лулъ*, съ Нѣмецкимъ *Vube*, Лумпокольское *фалла* съ Италіанскимъ *figlio* или Французскимъ *fils* и такъ далѣе.

### 6. Д О Ч Ъ.

1. По Славенски . дочь, дочеръ, дщерь.  
 2. — Слав.-Венгер. дочь.  
 3. — Сербски . . дочь.  
 4. — Суздальски . дочь.  
 5. — Мало-Россійс. дочка.

6. По Богемски . . дчера, дчи.
7. — Иллирійски . . нжеръ (chier).
8. — Сорабски . . джовка.
9. — Полабски . . жаука.
10. — Кашубски . . сурка.
11. — Польски . . цурка.
12. — Эллински . . тюгатеръ.
13. — Ново-Греч. . еигатиръ (θυγατηρ).
14. — Готійски . . удатеръ.
15. — Англ.-Сакс. . доторъ.
16. — Англински . . датеръ (daughter).
17. — Тевтонски . . доторъ.
18. — Нижне-Герм. . дохтеръ.
19. — Германски . . тохтеръ (Tochter).
20. — Цимбрски . . тохтеръ.
21. — Датски . . доттеръ (dotter).
22. — Исландски . . доотеръ.
23. — Шведски . . доттеръ.
24. — Голландски . . догтеръ (dogter).
25. — Фризски . . догтеръ.
26. — Литовски . . дукте.
27. — Крив.-Ливон. . тюта.
28. — Чухонски . . тютере.
29. — Эстляндски . . тюттеръ.
30. — Корельски . . тютеръ.
31. — Олонецки . . тютеръ.
32. — Лопарски . . дактаръ, нейта.
33. — Мордовски . . техтеръ.
34. — Мокшански . . тйтеръ.
35. — Черемисски . . юдеръ.

36. По Персидски . духтаръ.

37. — Суанетски . зурагъ.

### Примѣчаніе.

Въ этомъ семействѣ словъ, хотя нѣкоторые изъ нихъ и кажутся весьма отдаленными отъ другихъ, но сблизя тѣ изъ оныхъ, въ которыхъ буквы меньше измѣнились, можно тотчасъ единство ихъ примѣтить. Напримѣръ Эллинское *тюгатель* далеко отходить отъ Славенскаго *доть*; но ежели сіе *тюгатель* сблизимъ съ Германскимъ *поттеръ*, или Тевтонскимъ *дотеръ*, а сіи съ Славенскимъ *дотерь* или *дщеръ*, то не много останется разности. Суанетское *зурагъ* не похоже на *доть*, но когда снесемъ его съ Кашубскимъ *сурка*, или съ Польскимъ *цурка* (измѣнившимися изъ *дщерька*, *дотка*), то всякое сомнѣніе о единствѣ происхожденія ихъ исчезаетъ. Можно и далѣе простерть сіи замѣчанія, а именно: Эллинское *тюгатель* (сближающееся, какъ мы выше сего видѣли, съ Славенскимъ *дотерь*) въ Ново-Греческомъ измѣнилось въ *вигатиръ*: отсель, чрезъ измѣненіе согласныхъ буквъ, могли произойти Гишпанское *гія*, (*hija*), Албанское *бія*, Воложское *фіика*; а отсюда Латинское *filia*, Италіанское *figlia*, Французское *fille*, и проч., составившія совсѣмъ особое семейство, едва примѣтнымъ образомъ соеди-

\*



няющееся съ первымъ. Вездѣ видимая связь и происхожденіе языковъ одного отъ другаго отнюдь не дѣлають замѣчанія сего невѣроятнымъ. Въ Лопарскомъ языкѣ догъ называется двумя сословами: *дактарѣ* и *нейта* (въ Семойдскихъ нарѣчіяхъ *ніета*, *нео*, *неню*, *не*, *ниль*, и проч. Также и здѣсь находимъ мы подобныя же слова, означающія близкія къ тому родственныя имена, какъ то: Латинскія *nepos*, *neptis* (племянникъ, внучка), Италіянское *nipote*, Францускія *neveu*, *nièce* (племянникъ, племянница).

## 7. Б Р А Т Ъ.

1. По Славенски . . братъ.
2. — Славено-Венгер. братъ.
3. — Илирійски . . братъ.
4. — Сербски . . . братъ.
5. — Вендски . . . братъ.
6. — Нашубски . . братъ.
7. — Польски . . . братъ.
8. — Малороссійски . братъ.
9. — Богемски . . братръ.
10. — Сорабски . . братръ.
11. — Ирландски . . братѣръ.
12. — Эрзо-Шотл. . брафѣръ.
13. — Вальски . . . браадъ.
14. — Кельтски . . . браотъ.
15. — Корнвал. . . бредаръ.
16. — Полабски . . брудатцъ.

17. По Готійски . . . бротаръ, бротръ.
18. — Англо-Сакс. . бродеръ (broder).
19. — Англински . . бротеръ (brother).
20. — Тевтонски . . бруадеръ, бруотеръ.
21. — Нижне-Герм. . бродеръ, брооръ.
22. — Германски . . брудеръ (Bruder).
23. — Датски . . . бродеръ (broder).
24. — Шведски . . бродеръ (broder).
25. — Фризски . . . браудееръ.
26. — Исландски . . бродуръ (brodur).
27. — Цимбрски . . продеръ, проадеръ.
28. — Голландски . . бруръ (broer).
29. — Персидски . . брауаръ.
30. — Курдски . . . буридеръ, бра.
31. — Пеелавски . . беруръ.
32. — Инд. въ Мульт. берагъ.
33. — Латышски . . брались.
34. — Кривин.-Ливон. брались.
35. — Литовски . . бролись.
36. — Латински . . фратеръ (frater).
37. — Неаполитан. . фратре.
38. — Италијански . . фрателло (fratello).
39. — Ром. и др.-Фр. фратре, фадринъ.
40. — Ново-Франц. . фреръ (frere).
41. — Валезански . . фраруцъ.
42. — Бретански . . бреръ.
43. — Басконски . . фрѣдеа, фрѣ.
44. — Бухарски . . бюрядяръ.
45. — Цыгански . . брале.
46. — Авгански . . уруръ.

## Примѣчаніе.

Въ единствѣ семейства сего нѣтъ ни малѣйшаго сомнѣнія. Буквы *б, л, ф, (ph)*, легко могутъ быть произносимы одна вмѣсто другой: отселѣ слова: *братѣ, братѣрѣ, брудерѣ, продерѣ, фратерѣ*, или переставляя буквы *бурядерѣ, бюрядярѣ*, и сокращая *брерѣ, фрерѣ*, или измѣняя *урурѣ, бралисѣ, фрале*, ясно показываютъ въ себѣ одно и то же слово. Имена прочихъ языковъ далеко отходятъ отъ сего семейства и весьма между собою различествуютъ. Суздальское *збранѣ* по слогу *бра* сближается съ словомъ *братѣ*; Венгерское *батья* могло также чрезъ выпускъ буквы *р* сдѣлаться изъ *братья*; но Греческое *адельфосѣ*. Еврейское и Арабское *ахѣ*, Турецкое *кардашѣ*, Вотяцкое *тужмортѣ*, Мокшанское *алай*, Чювашское *литей*, Корельское *велли*, и проч., имѣютъ разные начала и неизвѣстно откуда происходятъ.

## 8. С Е С Т Р А.

## Первое семейство.

1. По Славенски . . . . сестра.
2. — Слав.-Венгер. . . . сестра.
3. — Илирійски . . . . сестра.
4. — Богемски . . . . сестра.
5. — Сербски . . . . сестра

6. По Полабски . . сестра.
7. — Малоросс. . . сестра.
8. — Нашубеки . . сюстра.
9. — Польски . . . сюстра (siostra).
10. — Англински . . систеръ (sister).
11. — Англ.-Сакс. . . евустеръ (swuster).
12. — Готійски . . свистаръ (swistar).
13. — Тевтонски . . суастеръ, сусе.
14. — Нижне-Герм. . сюстеръ (süster).
15. — Шведски . . сюстеръ (syster).
16. — Германски . . швестеръ (Schwester).
17. — Цимбрски . . сбестеръ.
18. — Датски . . сбстеръ.
19. — Исландски . . сыстеръ.
20. — Голландски . . сюстеръ (zuster).
21. — Фризски . . сэстеръ.
22. — Корельски . . сусере, сизаръ.
23. — Олонецки . . сизаръ.
24. — Мордовски . . сазоръ.
25. — Чюхонски . . сазаръ, сіаръ.
26. — Эстляндски . . сессаръ.
27. — Вотяцки . . сузеръ, сурзы, ако.
28. — Черемиски . . шужаръ, изюдюръ,  
акай.
29. — Латински . . сороръ (soror).
30. — Италіянски . . сорелла (sorella).
31. — Неаполитан. . соре, со.
32. — Ром. и древ.-Фр. сероръ, сюаръ.
33. — Ново-Франц. . сюръ (soeur).
34. — Волошки . . соръ.

35. ПоПермякски . . . сой.  
 36. — Зырянски . . . сочъ.  
 37. — Лицовски . . . сесуо.  
 38. — Сорабски . . . шотря, соча.  
 39. — Кельтски . . . жоаэръ.  
 40. — Валезански . . . шеразъ.  
 41. — Бретански . . . гоаръ.  
 42. — Вальски . . . хуаръ.  
 43. — Коривальски . . . горъ.  
 44. — Курдски . . . хоръ.  
 45. — Авангски . . . хуръ.  
 46. — Персидски . . . хваръ, хогаръ.  
 47. — Дугорски . . . хорра.  
 48. — Сирийски . . . хатъ.  
 49. — Ассирийски . . . хата.  
 50. — Арабски . . . ахтъ, ухтъ.  
 51. — Еврейски . . . аходъ.  
 52. — Жидовски . . . ахотъ, ахось.  
 53. — Халдейски . . . ахвусу.  
 54. — Осетски . . . хо, еху.  
 55. — Алтекезекъ-Абас. ахте.

### Примѣчаніе.

Разсмотримъ сіе семейство. Какъ ни далеко Славенское *сестра* отъ Осетскаго *хо*, однакожъ переходъ отъ одного произношенія къ другому показываетъ, что оба сіи слова сдѣлались разными не отъ разнаго изобрѣтенія оныхъ, но отъ повторенія многими устами тогожъ самаго первоначально

даннаго имени. Разность сія произошла отъ различнаго произношенія буквъ с, ш, ж, г, х. Измѣненіе ихъ вездѣ примѣчается. Германецъ изъ нашего *сестра*, или по другимъ языкамъ *систеръ*, *сюстеръ*, и пр., сдѣлалъ *швестеръ* (*Schwester*). Въ Романскомъ и другихъ языкахъ измѣнились сіи названія въ *сюэръ*, *сероръ*, *сороръ*, *сорѣ*, *со*, и пр. Кельтянинъ вмѣсто *сюэръ* сталъ говорить *жоэръ*, Бретанецъ *гоаръ*, которое Курдскій обитатель сократилъ въ *хоръ*, а Осетскій въ *хо*. Цѣпь сія очевидна и вѣроятна; но можетъ еще и далѣе быть продолжена. Въ примѣчаніи на имена, означающія брата, сказали мы, что Еврейское и Арабское *ахъ*, неизвѣстно откуда происходятъ; но здѣсь не можемъ оставить безъ замѣчанія: 1-е, что звуки (какъ ужé мы выше сего видѣли) *хорра*, *хоръ*, *хо*, *еху*, *хата*, *хатъ*, не иное что суть, какъ измѣненіе буквы с (чрезъ ш, ж, г, въ х.) 2-е, Осетинцы (также и Черемисы) тожъ самое подтверждаютъ, называя *сестръ* двумя словами *сузеръ* и *ако*, изъ которыхъ первое согласуется съ 40 верхними, а второе съ 15 нижними языками. 3-е, изъ *хата*, *хитъ*, не мудрено было чрезъ переставку буквъ сдѣлаться словамъ *ахтъ*, *ахотъ*, *ахте*, и проч. Слѣдственно, цѣпь сихъ названій и здѣсь еще не прерывается. Сверхъ сего тѣжъ самыя звуки, подъ которыми здѣсь разумѣтся

*сестра* въ иныхъ языкахъ означаютъ *брата* (какъ то: по Еврейски, Арабски и Мальтійски *ахъ*: по Халдейски *ахью* по Ассирійски *ахѹна*, по Монгольски, Брацки и Калмыцки *аха*, на иныхъ многихъ языкахъ *ахамъ*, *ага*, *аганъ*, *акки*, и проч.); въ другихъ сына (какъ то: по Турецки *агунъ*, по Татарски въ разныхъ нарѣчїяхъ *аулъ*, *улъ*, *аглы*, *аглу*, и пр.), въ третьихъ *догъ* (какъ то: по Вогульски въ разныхъ нарѣчїяхъ *аги*, *эггемъ*, *аа*, и пр.); по Чеченгски и Тушетски *іоге*; на островахъ Малликоло, Общества, Сандвича, Дружества: *томигене*, *магене*, *тагене*, и проч. Вогудяне около Березова *сестру* называютъ *іегъ-аги*, т. е. отцова дочь. Сіе смѣшеніе родственныхъ именъ еще яснѣе усмотрятся изъ слѣдующихъ языковъ.

### Второе семейство.

1. По Телеутски . . . . сыинъ.
2. — Бухарски . . . . сингни.
3. — Киргизски . . . . сенель.
4. — Тат. Мещеряц. пок. сенель.
5. — — около Казани . сыныль.
6. — — Башкир. плем. сенгламъ.
7. — — въ Tobол. окр. сынгамаъ.

### Примѣчаніе.

Сими именами, по видимому происходящими отъ Славенскаго слова *сынъ*, \*) назы-

---

\*) Мы говоримъ *отъ Славенскаго*, по нынѣшнему

вають большую сестру; меньшую же именуютъ вышеозначенными подъ словомъ *догъ* звуками: *эге, агиши, агасъ, акинъ, экинъ, акинтъ*, и пр.

### Третіе семейство.

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. По Имеретински . дачкимъ.             | } сестра. |
| 2. — Суанетски . . . дачуръ.             |           |
| 3. — Карталински . да.                   |           |
| 4. — Акушински . . дутци.                |           |
| 5. — Калмыцки . . едечи (больш. сестра.) |           |

### Примѣчаніе.

Имена сіи повидимому также происходятъ отъ Славенскаго слова *догъ, догерь, дщерь*.

### Четвертое семейство.

- |                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| 1. По Кабашини . пабамъ.       | } сестра. |
| 2. — Мокшанс . . патя.         |           |
| 3. — Лопарски . обба.          |           |
| 4. — Киргизски . апа.          |           |
| 5. — Магиданс . . пагалы-бабые |           |

его прозвищу; но безъ сомнѣнія тошъ языкъ, отъ котораго и Славяне и другіе народы заимспивовали сіе слово, былъ первобытный, безъимянный, поелику понятие о *сынъ*, а слѣдственно и названіе оному, долженствовало существовать въ первоначальнѣйшія, Адамовы времена, когда ни народъ, ни языкъ, будучи одинъ, не имѣлъ еще надобности называться разными именами.



- |                                 |   |                 |
|---------------------------------|---|-----------------|
| 6. — Сем. Нар. окр. аба, нанья. | { | большая сестра. |
| 7. — Вогул. около Нар. попо.    |   |                 |
| 8. — Остяц. около бер. Оби.     |   |                 |
| 9. — Семояд. Юрац. бер. папа.   | { | меньшая сестра. |
| 10. — — Обдор. окр. . папау.    |   |                 |
| 11. — Вог. по рѣкѣ юг. ай-опи.  |   |                 |

### Примѣчаніе.

Имена сіи приближаются къ нашимъ *баба, пала, батя*, тожъ означающимъ родство.

### Пятое семейство.

1. По Семояд. въ Пустоз. окр. еняняу.
2. — — въ Томскомъ округѣ няннѣя.
3. — — по рѣкѣ Кетѣ . . няннѣя.
4. — — Тимскаго рода . . няннѣя.
5. — Карассински . . . . . ненни.
6. — Тавгински . . . . . нгафумамѣ.

### Примѣчаніе.

Изъ нашихъ подходящихъ къ сему словъ *мама, няня*, хотя послѣднее не точно означаетъ родственницу, однако жъ женщину заступающую нѣкоторымъ образомъ мѣсто матери. Сверхъ сихъ встрѣчаются означающія *сестру* слѣдующія имена: По Татарски Мещеряцкаго поколѣнія, большая сестра *тятяй* (меньшая же, какъ мы уже видѣли, *сенелѣ*, по Китайски *дзѣдзѣ* (однозвуч-

ныя съ нашими *тятя*, *сынѣ*, *дядя*). По Албански *мотре* (схожее съ нашимъ *матерь*). По Сингальски *сагудари*, по Малайски *соудара-парампуанѣ* (сходныя съ нашими *государыня*, *сударыня*). Возможно ли, чтобъ всѣ сии сходства, какъ въ звукахъ сихъ именъ, такъ и въ согласномъ разумѣніи подъ оными родства, были не переходъ словъ отъ одного языка къ другому, но только случайныя стеченія?

## 9. М У Ж Ъ.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . мужъ.
2. — Славено-Венгер. мужъ.
3. — Сербски . . . мужъ.
4. — Сорабски . . мужъ, манжелски.
5. — Полабски . . мужъ.
6. — Суздальски . . мужъ.
7. — Вендски . . . можа.
8. — Польски . . . монжъ, малженокъ.
9. — Богемски . . мужъ (*muž*).
10. — Илирійски . . муусъ (*muus*).
11. — Корельски . . міяжъ.
12. — Чухонски . . міэсъ, мизъ.
13. — Эстляндски . . меесъ.
14. — Олонецки . . месъ.

## Примѣчаніе.

Въ единствѣ семейства сего нѣтъ ни малѣйшаго сомнѣнія: буква ж чрезъ ш легко могла измѣниться въ с, и произвестъ имена: *мужъ, мушъ, мусъ*, и проч.

## Второе семейство.

1. По Нижне-Герман. . . . . маннъ.
2. — Германски . . . . . маннъ (Mann).
3. — Шведски . . . . . маннъ.
4. — Цимбрски . . . . . маннъ.
5. — Датски . . . . . мандъ (mand).
6. — Исландски . . . . . манне.
7. — Голландски . . . . . манъ (man).
8. — Фризски . . . . . мәнъ.
9. — Духорски . . . . . моине.
10. — Тевтонски . . . . . гомманъ.
11. — Готійски . . . . . гума.
12. — Англо-Саксонски . . . гума.
13. — Вогульски около берез. гумъ.
14. — — въ Верхотур. окр. хумъ.
15. — — по рѣкѣ Чюссов. комъ.
16. — Валлезански . . . . . амусъ.
17. — Осетски . . . . . емой, мой.

## Примѣчаніе.

Хотя и раздѣляемъ мы языки сія, равно какъ и ниже сего слѣдующіе, на разныя семейства, однако жъ находимъ между ими

примѣтную связь: 1-е, потому что всѣ слова  
 оныхъ, кромѣ очевидности сходства ихъ,  
 начинаются съ той же первоначальной бук-  
 вы *м* (обстоятельство, которое скорѣе могло  
 произойти отъ повторенія съ различными  
 произношеніями того жъ самаго слова, не-  
 жели отъ простой случайности) 2-е, Мы уже  
 при первомъ семействѣ замѣтили, что даже  
 и въ Славенскихъ нарѣчіяхъ слово *мужъ*  
 легко могло измѣниться въ *мушъ* и *мусъ*; а  
 здѣсь видимъ, что Польское *мужъ*, произ-  
 носимое *монжъ*, сближается съ Германски-  
 ми *маннъ*, *манъ* и что Валлезанское *омусъ*  
 и Тевтонское *гомманъ* (коренными частями  
 своими *мусъ* и *манъ* тожъ самое означающія),  
 показываютъ, что оба слова сіи суть не  
 иное что, какъ одно изъ другаго измѣнив-  
 шеся. 3-е, *мужъ* и *теловѣкъ* во многихъ  
 языкахъ пріемяются одно за другое. Мы,  
 напримѣръ, говоримъ знаменитый *мужъ* вмѣ-  
 сто знаменитый *теловѣкъ*. Малороссіяне  
 вмѣсто *мужъ*, говорятъ *теловикъ*. Корельское  
 слово *міяжъ* и Олонецкое *месъ* означаютъ  
 какъ *мужа*, такъ и *теловѣка*. Отселѣ Валле-  
 занскому *омусъ*, или Тевтонскому *гомманъ*,  
 означающимъ *мужа*, соотвѣтствуютъ во мно-  
 гихъ другихъ языкахъ слова, означающія  
*теловѣка*. (См. еще дальнѣйшіе тому доводы  
 подъ словомъ *теловѣкъ*).

## Третіе семейство.

1. По Латински, маритусъ, виръ (maritus, vir).
2. — Италијански . . . марито (marito).
3. — Неаполитански . . . марито.
4. — Испански . . . . . маридо.
5. — Португальски . . . маридо.
6. — Ром. и древ.-Фр. . . маиритъ.
7. — Ново-Францус. . . мари (mari).
8. — Черемиски . . . . . мара.
9. — Мордовски . . . . . мирда.
10. — Персидски . . . . . мертъ, аръ.
11. — Курдски . . . . . мертъ, жинаминъ.
12. — Арабски . . . . . марати.
13. — Армянски . . . . . мартъ, айръ.
14. — Карталински . . . кмари.
15. — Чеченгски . . . . . мааръ.
16. — Ингушевски . . . мааръ.
17. — Тушетски . . . . . мааръ.
18. — Акушински . . . мургулъ.
19. — Инд. въ Мулт. . . . . мартъ.
20. — Бухарски . . . . . мярдъ, аръ.
21. — Турецки . . . . . еръ.
22. — Тат. около Каз. . . иръ.
23. — — Мещ. пок. . . . . ире.
24. — — Башк. пл. . . . . иръ.
25. — — Ног. пок. . . . . иръ.
26. — — въ Tobол. ок. иръ.
27. — — Чацк. р. . . . . еръ.
28. — — по Чюл. . . . . еръ.

29. По Тат. по Енис. . . ери.
30. — — р. Каз. въ Кав. іеринъ. .
31. — — На Варабѣ . іеремъ.
32. — Кангатски \ . . аринъ.
33. — Телеутски . . . ери.
34. — Хивински . . . иръ.
35. — Киргизски . . . еръ.
36. — Трухменски . . еръ.
37. — Якутски . . . еръ.
38. — Монгольски . . . ере.
39. — Калмыцки . . . ерѣ.
40. На остр. Таниѣ . . ерроманъ.
41. По Литовски . . . вирасъ.
42. — Латышски . . . вирось.
43. — Кривин.-Ливон. . вирсъ.
44. — Венгерски . . . фирфи, фирче.
45. — Ирландски . . . фаръ.
46. — Зырянски . . . вересъ.

### Примѣчаніе.

Въ семействѣ семь видно, что слова: *марá, мари, мартѣ, мертѣ*, и проч., откинувъ первоначальную букву *м*, сократились въ *арѣ, ирѣ, ерѣ, ери*, и проч. Сіи сокращенія даже въ одномъ и томъ же языкѣ примѣчаются, какъ то: въ Персидскомъ *мертѣ* и *арѣ*, въ Армянскомъ *мартъ* и *аирѣ*, въ Бухарскомъ *мярдѣ* и *арѣ*. Сюда же безсомнѣнія должны причислить и Латинское *вирѣ*, съ словами другихъ языковъ *вирасѣ, вересѣ*,

*фирте, фарѣ, и проч.;* ибо какъ *марѣ, или фарѣ, и арѣ,* такъ и *вирѣ и ирѣ,* суть видимыя сокращенія. Теперь слѣдуетъ вопросъ: сіе третіе семейство одно ли есть съ двумя первыми, или особое отъ нихъ? Кажется одно и то же, первое потому, что продолжается начинаться съ той же первоначальной буквы *м*, и второе, что поелику слово *мужѣ* въ иныхъ языкахъ означаетъ вмѣстѣ какъ просто *человѣка*, такъ и *человѣка женатаго*, а въ другихъ оба сіи значенія въ одномъ и томъ же словѣ не совмѣстны, то и надлежало ихъ различить окончаніями *анѣ* и *арѣ*. Мы яснѣе увидимъ сіе подѣ словомъ *теловѣкъ*. Здѣсь замѣтимъ еще Курдское *жинаминѣ*, которое кажется составлено изъ Славенскаго *жена* и Германскаго *манѣ* (измѣнившася изъ *мужѣ*), такъ какъ бы по нашему сказать *жено-мужѣ*, то есть женатсй *человѣкъ*. Мы входимъ въ подробности сихъ замѣчаній для того наиболѣе, чтобы изъ многаго числа ихъ лучше увидѣть и удостовѣриться въ связи и ходѣ всѣхъ языковъ.

## 10. Ч Е Л О В Ѣ К Ъ .

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . *человѣкъ.*
2. — Слав.-Венгер. . . *чловѣкъ.*
3. — Сербски . . . *человѣкъ.*

- |                      |       |                    |
|----------------------|-------|--------------------|
| 4. По Малоросс.      | . . . | человѣкъ.          |
| 5. — Суздальски      | . . . | человѣкъ.          |
| 6. — Богемски        | . . . | чловѣкъ.           |
| 7. — Сорабски        | . . . | чловѣкъ.           |
| 8. — Помьски         | . . . | чловѣкъ.           |
| 9. — Вендски         | . . . | чловиъкъ.          |
| 10. — Кашубски       | . . . | чловиъкъ.          |
| 11. — Иллирійски     | . . . | цїовѣкъ.           |
| 12. — Полабски       | . . . | чариоъ.            |
| 13. — Латышски       | . . . | цїавексъ.          |
| 14. — Кривин.-Ливон. | . . . | цїлексъ.           |
| 15. — Литовски       | . . . | цмогусъ.           |
| 16. — Кубачински     | . . . | че.                |
| 17. — Аварски        | . . . | чи, адамъ, генатъ. |
| 18. — Кази-кумыцки   | . . . | чу.                |
| 19. — Акушински      | . . . | чу.                |

### Примѣчаніе.

Сіе первое семейство есть совсѣмъ особое отъ нижеслѣдующихъ, основанное на разномъ съ ними понятіи. Оно происходитъ отъ имени *слово*, послику въ *человѣкъ* отличное отъ прочихъ тварей свойство есть даръ слова. Отсѣлѣ названіе *словекъ* (т. е. словесникъ, словесная тварь) измѣнилось въ *цловекъ*, *гловѣкъ* и *теловѣкъ*. Односложныя слова *те*, *ти*, *ту*, вѣроятно суть отрывки отъ онаго. Аварское *генатъ* легко могло сдѣлаться изъ Славенскаго *женатъ*, разумѣя подъ симъ *теловѣка*, равно какъ и мы подъ



словомъ *мужъ*, забывая иногда *женатаго*, разумѣемъ только *теловѣка*. Литовское *цмогусъ* по начальной буквѣ своей *ц* принадлежитъ къ сему семейству, но по слѣдующему непосредственно за оною слогу *мог* къ семейству подъ словомъ *мужъ*.

### *Второе семейство.*

1. По Латински . . . гомо (homo).
2. — Италіански . . . омо (uomo).
3. — Неаполитански . . . оммо.
4. — Португальски . . . омень.
5. — Испански . . . омбре (hombre).
6. — Роман. и древ. Фр. юме.
7. — Ново-Франц. . . омъ (homme).
8. — Валлезански . . . оммоуць.
9. — Воложски . . . омъ.
10. — Лопарски . . . улмутъ.

### *Третіе семейство.*

1. По Цимбрски . . . маннъ.
2. — Готійски . . . манна.
3. — Англински . . . мянъ (man).
4. — Мордовски . . . ломанъ.
5. — Мокшански . . . ломанъ.
6. — Ново-Гвинейски . . . сононманъ.
7. На островѣ Таннѣ . . . ерромаанъ.
8. По Корельски . . . міяжъ, инегмине.
9. — Чухонски . . . ингеминъ.
10. — Эстляндски . . . иннимесе.

11. По Олонецки . . . месь.
12. — Датски . . . мандъ, менеске.
13. — Исландски . . . мадуръ, манесскіа.
14. — Англо-Саксон. . . менискъ.
15. — Малайски . . . манузъа.
16. — Тевтонски . . . мениско, меннитъ.
17. — Варужски . . . манутъ.
18. — Цыгански . . . манушь, ромъ.
19. — Тамульски . . . манушенъ.
20. — Старо-Перс. . . мешіо, мерете.
21. — Шведски . . . менниша.
22. — Голландски . . . мантъ (man).
23. — Фризски . . . меншь.
24. — Нижне-Герм. . . минтъ.
25. — Сингальски . . . минига.
26. — Малабарски . . . маниценъ.

*Четвертое семейство.*

1. По Персидски . . . мардъ, адемъ
2. — Пермякски . . . мартъ, мортъ.
3. — Зырянски . . . мортъ.
4. — Армянски . . . мартъ, мардъ.
5. — Пеелвски . . . мардъ.
6. — Суанетски . . . маре.
7. — Индост. въ Бен. муурдъ.
8. — — въ Деканъ мурдъ, манутъ.
9. — Курдски . . . муруфъ, адемъ.

**Примѣчаніе.**

Выше сего замѣтили мы, что *мужъ* и *тело-сѣкъ* во многихъ языкахъ пріемяются одно

за другое, и что слоги или корни *муж*, *ман*, *мар*, при всѣхъ измѣненіяхъ своихъ во всѣхъ языкахъ изъясняютъ одинакое понятіе, т. е. означаютъ почтеннаго лѣтами или женатаго человѣка (какъ то въ Славенскомъ *мужѣ*, въ Нѣмецкомъ *mann*, и проч.), или только (какъ то женатаго во Французскомъ *mar*, въ Италіанскомъ *Marito*, и проч.), или просто человѣка (какъ то въ семъ четвертомъ семействѣ). Сіе согласіе между столь многими языками показываетъ, что слоги *муж*, *ман*, *мар*, суть не особые и различные корни, но одинъ и тотъ же. Мы ужѣ отчасти видѣли единство ихъ, но рассмотримъ здѣсь еще болѣе, который изъ нихъ есть первоначальный, изъ кося другіе измѣнились. Кажется два послѣдніе *манѣ* и *марѣ* происходятъ отъ Славенскаго *мужѣ* по нижеслѣдующимъ причинамъ: 1-е, послѣдственностъ измѣненія отъ него виднѣе. Снесемъ первое семейство (подъ словомъ *мужѣ*) съ третьимъ (подъ словомъ *теловѣкъ*), мы найдемъ въ словахъ сихъ двухъ семействъ весьма близкое сходство, какъ въ звукахъ, такъ въ значеніяхъ, а именно: изъ *мужѣ* (произнося *мушѣ*) выходятъ имена: *мешіо*, *меншѣ*, *маниша*, *матѣ*, и проч. 2-е, Снесемъ тожъ первое семейство (подъ словомъ *мужѣ*) со вторымъ (подъ словомъ *теловѣкъ*), мы найдемъ, что тожъ самое слово *мужѣ*, измѣняясь постепенно въ *муусѣ*, *олмоуцѣ*, *меншѣ*, *манѣ*,

произвело имена: *гомо*, *омѣ*, *гоманѣ*, *ломанѣ*, и проч. (буква *е*, или иностранная *h*, не во всякомъ языкѣ выговаривается. Французъ произноситъ *отте*, а пишетъ *hotte*, съ членомъ же *l'hotte*, откуда въ другихъ языкахъ стали говорить *ломанѣ*), 3-е, очевидно, что Латинское *hoto*, Французское *hotte*, и проч. хотя чрезъ сокращеніе свое и потеряли коренной слогъ *муж* (измѣнившійся потомъ какъ мы уже видѣли, въ *мус* и *ман*), удержавъ изъ онаго, по откинутіи буквы *с*, только букву *м*, или *мо*, *ме*, и сдѣлавшись изъ словъ *муосѣ*, *омоуцѣ*, *омусѣ*, словами *hoto*, *hotte*; однако же въ другихъ нарѣчіяхъ, и даже въ нихъ самихъ, оба 'си измѣненія (*мус*, *ман*) опять примѣчаются, какъ то: въ Португальскомъ *омень*; въ производныхъ отъ *hoto* Латинскихъ, Французскихъ, и проч., именахъ *humanitas*, *humanité*, etc. (человѣчество). Здѣсь опять видѣнь коренной слогъ *тап*, а въ слѣдующихъ Латинскихъ: *mas* (мужъ), *masculinitas* (мужеское поколѣніе); Италіянскихъ: *maschio* (муской), *maskolino*, etc. (мужескій); Французскихъ: *masculin*, *male*, etc. (тожъ мужескій), видѣнь слогъ *мус*. 4-е, о измѣненіи слоговъ *муж*, *ман* въ *мар*, мы выше сего упоминали, но замѣтимъ и здѣсь, что Латинское *mas* (мужъ) въ родительномъ падежѣ дѣлается *maris*, отколѣ вѣроятно произошли слова ихъ *maritus*, *marito*, *marì* и проч. озна-

чающія тожъ мужа. Наконецъ 5-е: имена, какими въ иностранныхъ языкахъ называютъ мужа и теловѣка, коренными слогами своими *тап*, *таг*, не показываютъ, какою заключающеюся въ нихъ мыслию подали они поводъ къ составленію сихъ именъ. Изъ сего непременно слѣдуетъ, что сіи коренные слоги ихъ не суть ихъ собственные, но вошедшіе къ нимъ изъ другого языка, измѣнившіеся, и чрезъ то затмившіе коренное свое значеніе. Напротивъ того Славенскій корень *муж*, въ словѣ *мужѣ* совмѣщаетъ въ себѣ оное; ибо происходитъ, имѣетъ начало свое, отъ глагола *могу*, *могъ*, пустившаго отъ себя вътви *мощь*, *могущество*, и проч. Названіе *мужѣ*, происходя отъ сей мысли, свойственно человѣку мужескаго пола, поелику оный отличается отъ женскаго тѣлесною *мощію* (т. е. крѣпостію, силою), и при сложеніи тѣла своего, одаренный словомъ и разумомъ, господствуетъ надъ всѣми животными. Слово *мускулы* (по нашему *мышцы*) вошло въ языкъ нашъ съ Латинскаго *musculus*, или Французскаго *muscles*; но оно, вѣроятно, тожъ происходитъ отъ слова *мужѣ*, поелику означаетъ тѣ составы въ нашемъ тѣлѣ, посредствомъ напряженія которыхъ рождается въ насъ *мощь*, *сила*. Ломоносовъ, олицѣвляя подземный огонь, сказалъ о немъ:

Напрягся мышцами и рамена подвинулъ,  
И тлгогу земли превыше облакъ вскинулъ.

### Пятое семейство.

1. По Халдейски . . . . . енашъ.
2. — Сирійски . . . . . еното.
3. — Ассирійски . . . . . наша.
4. — Семояд. Обдорск. окр. . . . . еннече.
5. — — Мангазейск. окр. . . . . еимече.

### Примѣчаніе.

Съ семействомъ симъ сближается Славенское слово *юноша*.

На многихъ языкахъ *теловѣкъ* называется *боіе*, *баіе*, *бая*, *бей*, и проч., а на другихъ подобными же именами называютъ мальчика или юношу, какъ то: по Еврейски *бобъ*, по Нѣмецки *Bube*, по Шведски *babe*, по Англински *baby* или *boy*, по Италиански *bambino*, и проч.

Также на многихъ языкахъ *теловѣкъ* называется *адамъ*, *адемъ*, *адямъ*, *удомъ*, и пр. Мы въ другомъ мѣстѣ истолковали уже значеніе сего сложнаго слова. См. примѣчаніе подъ словомъ *отецъ*. \*).

---

\*) Сии примѣчанія на сравнительный Словарь предполагалось печатать по нѣскольку словъ въ каждой книжкѣ издаваемыхъ отъ Академіи повременныхъ сочиненій, гдѣ и напечатаны первыя десять словъ (пять во второй и пять въ третьей книжкѣ), съ нѣкоторымъ о томъ извѣщеніемъ. Нѣсколько послѣдующихъ словъ были также

напечатаны уже для составленія четвертой книжки Повременныхъ Сочиненій, но какъ другія Академическія занятія не позволяли въ скорости издать се въ свѣтъ, а между тѣмъ большая половина изъ помннутыхъ словъ сравнительнаго Словаря была уже окончана; по, дабы не оставлять ихъ долгое время въ рукописи, положено составить изъ нихъ особый томъ. Сіе было причиною, что начинался онъ съ одиннадцатаго слова при ссылкѣ на десять прежнихъ, напечатанныхъ въ Повременныхъ сочиненіяхъ; а чтобъ не было сего раздѣленія въ разныхъ книгахъ, то и сіи десять словъ здѣсь припечатываются.

---

ПРОДОЛЖЕНІЕ СОБРАНІЯ ЯЗЫ-  
КОВЪ И НАРѢЧІЙ.

II. Ж Е Н А.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . жена, супруга.
2. — Сербски . . . . жена.
3. — Вендски . . . . жона.
4. — Сорабски . . . . жона.
5. — Польски . . . . жона, малѣжонка.
6. — Богемски . . . . жена, манжелка жена,  
manzelka).
7. — Илирійски . . . . жсenna (хеппа).
8. — Славено-Венгерск. жена, друга.
9. — Полабски . . . . жониска.
10. — Малороссійски . жинка.

тотъ же корень отдалившійся:

11. — Исландски . . . . жона, фру.
12. — Ром. и древ. Фр. . . . жена, феммень.
13. — Италіянски . . . . феммина, донна (femi-  
на, donna).

Часть XV.



14. По Ново-Франц. . . . . фаммъ (femme).
15. — Валезански . . . . . феннацъ.
16. — Тевтонски . . . . . квена, хенунъ.
17. — Англо-саксонски . квена, вифъ (wife).
18. — Готійски . . . . . квине.
19. — Эллински . . . . . гини, (γυνή).
20. — Ново-Гречески . . гинена.
21. — Датски . . . . . квинде, фруе, (qvinde,  
frue).
22. — Персидски . . . . . сенъ, санъ.
23. — Курдски . . . . . сенне.
24. — Бухарски . . . . . зянъ, хотунъ.
25. — Армянски . . . . . кингъ, когангъ.

### Примѣчаніе.

Какъ ни отдаленно кажется сіе второе семейство словъ отъ перваго, однако жъ оно происходитъ отъ того жъ самаго корня; ибо во всѣхъ сихъ названіяхъ видѣнъ одинакій составъ съ главнымъ токмо измѣненіемъ буквы ж, другимъ языкамъ неизвѣстной, въ к, х, г, з, с, ф. Но сіе не можетъ насъ останавливать, поелику это вездѣ примѣчается. Даже и здѣсь въ одномъ и томъ же языкѣ (12) видимъ кена и фемменѣ, или въ (16) квена и хенунѣ. Буква наша ж, въ Славенскихъ нарѣчіяхъ, принявшихъ чужестранную азбуку, выражается иногда буквою з (какъ то въ Богемскомъ *žena*, въ которомъ буква сія съ точкою произносится какъ наше

ж, а безъ точки какъ з); иногда буквою х, именуемою *иксѣ* (какъ то въ Иллирійскомъ *хеппа*, въ которомъ буква сія соотвѣтствуетъ нашимъ к и ж. Иностранная буква *g* выговаривается иногда какъ нашъ г, иногда какъ ж). Соображая все сіе, разность названій въ сихъ двухъ семействахъ исчезаетъ, и сходство или единство ихъ дѣлается очевиднымъ. Армянское слово *коганѣ* подходитъ близко къ Польскому *кохання*, какимъ привѣтствуютъ женъ, или тѣхъ, кого любятъ.

#### Второе семейство.

1. По Пампангски . . . Бабай.
2. — Тагалански . . . бабаѣ.
3. — Цимбрски . . . . баибѣ.
4. — Германски . . . . вейбѣ, фрау (*weib, frau*).
5. — Нижне-Герм. . . вѣивѣ, фру.
6. — По Англински . вайфѣ, (*vife*)
7. — Шведски . . . . вифѣ (*vif*).
8. — Фризски . . . . вѣфѣ.
9. — Мокшански . . . ава.

#### Примѣчаніе.

Корень сей, или семейство, имѣетъ очевидное сходство съ нашимъ словомъ *баба*, которое въ простонародномъ нарѣчїи означаетъ тожъ самое, что и *жена* или *женщина*. Буквы *б* и *в* легко измѣняются одна въ другую:

\*

## Третіе семейство.

1. По Голландски . фрувъ, виѣфъ (vrouw, wiif).
2. — Датски . . . . фруе, квинде (frue, qvinde).
3. — Исландски . . фру, кона.

## Примѣчаніе.

Мы видѣли въ первомъ и второмъ семействахъ, что сіи два сослова, отъ разныхъ корней происходящіе, во всѣхъ языкахъ означаютъ одно и тоже, то есть жену, женщину или бабу, съ тѣмъ только различіемъ, что и у нихъ, равно какъ у насъ, сей третій корень (fu, frau и проч.) почтительнѣе, чѣмъ второй (weib, wife, и проч.). Мы видѣли также, что второе семейство происходитъ отъ Славенскаго слова *баба*, яко простѣйшаго, и слѣдственно ближайшаго къ первобытному языку. Здѣсь находимъ мы третій корень, тожъ самое означающій. Откуда же онъ? безсомнѣніи заключить можно, что когда второе семейство происходитъ отъ Славенскаго, то и сіе прешіе долженствуетъ отъ негоже происходить. \*) Посмотримъ, не найдемъ

---

\*) Мы не ограничиваемъ слова *Славенскій языкъ* тѣмъ временемъ, съ котораго сипаль онъ называться *Славенскииѣ*. Имя народовъ могло перемѣнялься, но сами народы и языкъ ихъ, при перемѣнѣ имени, оставались тѣже.

ли мы ясной въ томъ вѣроятности. Въ Славенскомъ языкѣ замужняя женщина называется двумя именами: жена и *супруга* (въ просторѣчїи *баба*). Во всѣхъ другихъ языкахъ примѣчается тоже два названія, оба сходныя съ словами *жена* и *баба*. Теперь въ Славенскомъ видимъ третіе названіе: *супругѣ*, *супруга*, въ которыхъ частица *су* есть предлогъ *со*, поелику оныя происходятъ отъ глагола *сопрягать*. И такъ весьма вѣроятно, что по отнятіи отъ словъ *супруга* или *супругѣ* предлога *су*, коренное или существенное слово *пругѣ*, произвело чужезычныя имена *фруѣ*, *фру*, *фрау*, и проч.; ибо буквы *П* и *Ф* (*p* и *f*) удобно одна за другую произносятся, какъ напримѣръ Латинское *pater*) и Нѣмецкое *fater* (отецъ), и проч.

#### Четвертое семейство.

1. По Татарски около Казани . . хатунъ.
2. — Нагайскаго поколѣнія . . . хатунъ.
3. — Чацкаго рода . . . . . хатунъ.
4. — Около Кузнецка . . . . . хатунъ.
5. — Телеутски . . . . . хатунъ.
6. — Хивински . . . . . хатунъ.
7. — Татар. Мещер. покол. . . катынь.
8. — рѣкѣ Енисей . . . . . кадды.

## Примѣчаніе.

Также и сему четвертому корню находится въ Славенскомъ языкѣ подобное же и тожъ значащее слово. Въ Игоровой пѣснѣ читаемъ мы выраженіе: *милыя хѣти красныя глѣбовны*. Здѣсь подѣ словомъ *хѣти* разумѣется супруга, жена, и очевидно происходитъ отъ имени *хотѣніе*, *охота*, означая тѣмъ желаніе, любовь, составляющія бракосочетанія. Тамъ же въ другомъ мѣстѣ супругъ названъ *лагою*, отъ слова *ладить*, то есть жить согласно, любить другъ друга. Въ старинныхъ пѣсняхъ поется также: *ой диди ладо*. — Такимъ образомъ въ 45 языкахъ видимъ мы четыре корня (или семейства словъ), и всѣмъ онымъ начало, и даже смыслъ, показываетъ Славенскій языкъ. Въ предшествующихъ словахъ видѣли мы тоже, въ послѣдующихъ увидимъ тоже. Итакъ не лѣзя не усматривать великаго участія, какое Славенскій языкъ имѣетъ во всѣхъ другихъ языкахъ, не взирая на отдаленность ихъ отъ онаго. Но замѣтимъ и еще подѣ симъ словомъ нѣкоторыя названія: жена по Кривинго-Ливонски называется *гаспаде* (очевидно отъ *госпожа*), по Волошски *невасти*, по Кашубски *ніаста* (очевидно отъ *невѣста*).

1. По Славенски . . . . дѣва, дѣвица, дѣвка,  
отроковица.
2. — Славено-Венгер. . . дѣвка, панна.
3. — Польски . . . . дѣвица, панна
4. — Сербски . . . . дѣвица, дѣвойка.
5. — Иллирійски . . . . дива, дивицца.
6. — Кашубски . . . . дѣвча.
7. — Сорабски . . . . джавка.
8. — Вендски . . . . жаушко.
9. — . . . . } около Березова . . . ева, нене-  
явремѣ.
10. — Остяц. } около Нарыма . . . евы.
11. — . . . . } Вассюганск. рода. . айви.
12. — Вогульски около Березова . . ани, неу.
13. — На островѣ Маликоло . . . . іене.

Отколѣ происходитъ семейство сихъ словъ, трудно опредѣлить. Въ нашемъ языкѣ ближе всего подходятъ къ нему слова: *диво*, *дивиться*; но понятіе сіе весьма отдаленно отъ того, что мы называемъ *дѣвою* или *дѣвицею*; оно не могло подать повода къ произведенію отъ него сего названія, которое, яко семейственное, отличающее

женскій полъ отъ мужескаго, долженствовало при самомъ началѣ языка быть извѣстно. Итакъ поищемъ сему имени инаго вѣроятнѣйшаго словопроизводства. Подъ словомъ *мать* на многихъ языкахъ видѣли мы звуки *евелѣ*, *едѣ*, *евя* (см. въ первомъ семействѣ корень *ам*). Симъ именемъ называлась праматерь челоуковъ *эва*. По сему легко могло статься, что названіе *дѣва*, *дѣвица*, составлено изъ имени *эва*, *эвица*, съ присовокупленіемъ буквы *д*; которая вѣроятно есть отрывокъ отъ слова *доу* или *дитя*, такъ что слово *дѣва* само собою говоритъ: *доу* или *дитя* *эвы*. Какъ ни покажется словопроизводство сіе отвлеченнымъ, однако жъ оно весьма вѣроятно: первое потому, что родственныя имена (какъ мы ужѣ то видѣли подъ словами *отецѣ*, *мать*, *братѣ*, *жена*, и проч.) всего болѣе показываютъ слѣды первобытнаго языка, поелику должныствовали существовать въ самомъ началѣ онаго. Нѣкоторые изъ нихъ и понынѣ сохраняются въ цѣлости: такъ, напримѣръ, челоукъ по Аварски и Турецки называется *Адамѣ*. Второе потому, что понятія о *доу* и *дѣвицѣ* толь смежны между собою, что на нѣкоторыхъ языкахъ выражаются безъ различія однѣмъ и тѣмъ же словомъ:

## 13. М А Л Ь Ч И Н Ъ.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . мальчикъ, малый.
2. — Сербски . . . . . малишъ.

*Примѣчаніе.*

Уничижительное имя сіе, отъ понятія о *маломъ* возрастѣ, дано въ позднѣйшее время языка. Прежде тожъ самое разумѣлось (какъ и нынѣ разумѣтся) подъ словами: *отрокъ*, *юноша*.

*Второе семейство.*

1. По Польски . . . . . хлопецъ.
2. — Малороссійски . . . . . хлопецъ.
3. — Славено-Венгерски . . . . . хлапецъ.
4. — Богемски . . . . . хлапекъ, пажолекъ.
5. — Вендски . . . . . глабжикъ.

*Примѣчаніе.*

Мы (Рускіе) подъ именемъ *хлалъ*, *холлъ*, разумѣемъ больше слугу, нежели мальчика.

*Третіе семейство.*

1. По Нашубски . . . . . кнопъ.
2. — Германски . . . . . кнабе, бубе, (*кнабе, bube*).



3. — Германскиже (старин.) . кнаппъ (кпарр).
4. — Цимбрски . . . . . кнабе.
5. — Англо-Саксонски . . . . . кнапе.
6. — Датски . . . . . кнабъ кнаб).
7. — Тевтонски . . . . . кнетъ, бубъ,  
парнь.

### Примѣчаніе.

Мы отдѣлили сей третій корень отъ втораго, но едва ли не есть онъ тотъ же самый съ главнымъ измѣненіемъ буквы л въ н, то есть измѣнился изъ *хлопѣ* или *хлалѣ* въ *кнопѣ*, *кнабѣ*, и проч. Какъ ни велико сіе измѣненіе, однако жъ оно по сходству понятій, въ обоихъ сихъ корняхъ существующихъ, весьма вѣроятно. Аделунгъ говоритъ: „въ среднія времена подъ именемъ *knappen*, разумѣли слугу, холопа.“ Онъ же подъ словомъ *knirps*, *knirr*, продолжаетъ что подъ симъ именемъ, а особливо въ Нижне-Саксонскомъ нарѣчій, разумѣлся малолетний человѣкъ, также нѣкій звукъ или голосъ (какой выражаемъ мы глаголомъ *хлопать*), и что въ нижнихъ училищахъ означалось симъ именемъ употребляемое въ нихъ ученикамъ наказаніе бить (хлопать) линейкою по сложеннымъ пальцамъ. Соображая единозвучность и сходство понятій въ обоихъ сихъ корняхъ, не безъ основанія

можно заключать, что они происходят одинъ отъ другаго и составляютъ одно и тоже семейство. Слово *хололѣ*, или по другимъ нарѣчіямъ *хлопецѣ*, легко могло произойти отъ понятія, изъясняемаго глаголомъ *хлопать*, поелнку *мальтики* (а особливо находящіеся въ услугахъ или ученищахъ) обыкновенно по молодости и рѣзвости своей чаще подвергаются наказанію (хлопанью), чѣмъ взрослые люди.

#### Четвертое семейство.

1. По Англински . . . . бой, бабы, (boy, baby).
2. — Герман. } . . . . бубе.
- } см. выше.
3. — Тевтон. } . . . . бубѣ.
4. — Еврейски . . . . бобѣ, едѣ.
5. — Валезански . . . . буабу.
6. — Гречески . . . . бупаисъ (*Βυπαίς, παίς*).
7. — Латински . . . . пуберъ, пуэръ (puber, puer).
8. — Италіянски . . . . бамбино (bambino).
9. — Шведски . . . . бофѣ (bof).
10. — Исландски . . . . бовѣ (bow).
11. — Корельски . . . . пойга.
12. — Олонецки . . . . пойга.
13. — Чюхонски . . . . пойга, поіисъ.
14. — Эстляндски . . . . пойсѣ, поисике.
15. — Персидски . . . . псарѣ, песарѣ.
16. — Курдски . . . . писерѣ, бичукѣ.

17. По Имеретински . . . биджау.
18. — Карталински . . . биджау.
19. — Андійски . . . бичи-мочи.
20. — Арински . . . бикчялъ.
21. — Тангутски . . . бица.
22. — Чеченгски . . . баярь.
23. — Тушетски . . . байрь.
24. — Ингушевски . . . байрь.

### Примѣчаніе.

Сближая въ семь корней слова: *бабы, бамбино, бобъ, бубъ, бовъ, бой, байиръ, битукъ, бица, биджау*, и проч., надлежитъ думать, что онѣ составляютъ одинъ и тотъ же корень со вторымъ корнемъ подъ словомъ *жена (баба)*, \*) или происходятъ отъ единозначащаго съ глаголомъ *хлопать* (какъ выше объяснено) глагола *бить, бой*, въ смыслѣ, что *мальтики* (т. е. отроки, юноши) бываютъ *бойки, рѣзвы*. Слогъ *буб* легко могъ измѣниться въ слоги *бул* и *луб*, (какъ то въ Греческомъ и Латинскомъ словахъ). Греческое *булаисъ*, сокращенное въ *лаисъ*, оче-

---

\*) При семь должно всегда помнишь, какъ ужé по неоднократно показано, что родственныя мужескія и женскія имена состоятъ большою частію изъ простыхъ краткихъ слоговъ и пріемлюшя часто въ разныхъ значеніяхъ родства.

виднымъ образомъ, не взирая на великую разность языковъ и народовъ, сходствуесть съ чюхонскими, Олонецкими и Персидскими *пойсѣ*, *пойга*, *лесарѣ*, и проч. Латинское *puer*), сближается съ словами *парнѣ*, *барнѣ*, сходствующими съ употребительнымъ у насъ въ просторѣчїи словомъ *парень*. \*) По Еврейски *бар* означаетъ сына.

По Нѣмцки *мальтика* (ш. е. малолѣтнаго, молодаго челоѣка) называютъ *junge* соотвѣтственно нашему слову *юноша*. Сюда же принадлежатъ: Латинское *juvenis*, Англинское *young*, Датское *ung*, Голландское *jong*, Карассинское *нюнга*, Французское *jeune*, Италианское *giovane*, и проч.

Циганское названіе *табе* или *таво* подходитъ къ нашему *тадо*.

Остяцкое *пахѣ* и Богемское (какъ мы уже видѣли) *хлопецѣ* или *лажолекѣ* (*rascholsk*) сходствуесть съ извѣстнымъ словомъ *лажѣ*.

Зырянское *зонѣ*, *зонка*, и Пермйакское *сонѣ-кага*, очевидно происходятъ отъ *сынѣ*.

---

\*) Наше слово *боляринѣ* хотя и сходствуесть здѣсь съ словами *баярѣ*, *байрѣ*, и проч.; и хотя нѣкоторые производятъ оное изъ словъ *бой* и *ярѣ* (то есть ярый, храбрый въ битвахъ), однако жъ оно всегда писалось *боляринѣ*, и потому естественнѣе и вѣроятнѣе происходить отъ прилагательнаго *болій*, ш. е. величайшій многихъ другихъ.

Отъ сихъ же названій *babu, bubo*, (мальчикъ, дитя) произведены на разныхъ языкахъ слова: *pire, pira, pourec*, (кукла), и также *ripila, ripille*, (малолѣтний отрокъ, находящійся подъ опекою). Смежность мыслей и созвучіе буквъ, подаютъ поводъ къ переходу одного изъ таковыхъ понятій въ другое.

#### 14. Д И Т Я.

##### Первое семейство.

1. По Славенски . . . . . дитя.
2. — Суздальски . . . . . дитя.
3. — Славено-Венгерски . . дитѣ.
4. — Илирійски . . . . . дѣте.
5. — Богемски . . . . . дите.
6. — Сербски . . . . . дете.
7. — Польски . . . . . дзѣцѣ.
8. — Малороссійски . . . . дѣтына.
9. — Полабски . . . . . джіэчо.
10. — Кашубски . . . . . джіэче.
11. — Китайски . . . . . дзы.
12. — Манжурски . . . . . дзи.

##### Примѣчаніе.

Изъ звука *ди* легко могли сдѣлаться звуки *дзы, дзѣ, дзю, джіэ*. Впрочемъ слово *дитя*, составленное (равно какъ и *тѣтя*,

женская грудь) изъ повторенія слога *ди* (ибо *ди* или *ти* и *тя* есть почти повтореніе) безсомнѣнія относится (также, какъ и *баба*, *мама*, *няня*, и проч.) въ составу первобытнаго языка.

### Второе семейство.

1. По Готійски . . . . . барнъ.
2. — Датски . . . . . барнъ.
3. — Исландски . . . . . барнъ.
4. — Шведски . . . . . барнъ.
5. — Англо-Саксонски . . . . . беарнъ, чилдъ.
6. — Фризски . . . . . бәрне.
7. — Литовски . . . . . бернелись.
8. — Латышски . . . . . бернсь.
9. — Кривинго-Ливонски . . берсь.

### Примѣчаніе.

Мы уже говорили о семъ имени въ примѣчаніи на четвертый корень подъ словомъ *мальтикъ*. Замѣтимъ только здѣсь, какъ Кривинго-Ливонское *берсѣ* (дѣтя) сходствуетъ съ Французскимъ *berceau*, (колыбель).

### Третье семейство.

1. По Кельтски . . . . . бабъ.
2. — Индостански въ Бенгалѣ . . . . . баба
3. — . . . . . въ Деканѣ . . . . . баба.
4. — Суантески . . . . . бобшь.

Часъ XV.

2

## Примѣчаніе.

Сличая сіе третіе семейство со вторымъ подъ словомъ *отецѣ*, также со вторымъ подъ словомъ *жена*, и съ четвертымъ подъ словомъ *мальтикѣ*, видимъ, что одно и тоже названіе служитъ инымъ къ разумѣнію подъ нимъ *отца*, другимъ *жены*, третьимъ и четвертымъ *мальтика* или *дитяти*. Къ сему можемъ еще присовокупить, что *мальтика* или *дитятю* на многихъ языкахъ называютъ *балѣ*, *булѣ*, и проч., то есть именами, могущими легко происходить отъ первоначальнаго *баба*, съ измѣненіемъ второй буквы *б* въ *л*. Можетъ быть и наши слова *баловать* (тѣшить какъ ребенка), *баловень* (шалунъ), и проч., отсюда же возымѣли свое начало. Въ простонародныхъ пѣсняхъ нашихъ поютъ о чловѣкѣ, предающемуся безразсудному житію, какъ бы съ незрѣлымъ, робячьимъ умомъ: *забубенная твоя головушка*. Здѣсь коренное значеніе заключается въ словѣ *бубе* (ибо за есть предлогъ, а остальное окончаніе); но къ сему слову никакая другая мысль, ближе сей, не подходитъ.

### Четвертое семейство.

1. По Зырянски . . . . . челядъ, кага.
2. — Англински . . . . . чаильдъ (child),
3. — Тевтонски . . . . . жиндъ.
4. — Германски . . . . . киндъ (kind).
5. — Нижне-Германски . . . киндъ.
6. — Голландски . . . . . киндъ.

### Примѣчаніе.

Наши близкія къ симъ слова: *телядъ*, *телядинцы*, хотя не означаютъ точно малолѣтнихъ дѣтей, но болѣе слугъ, домо-чадцевъ, однако жъ и подъ ними (равно какъ подъ нашими дѣти, или подъ чужезычными *kinder*) разумѣются иногда вообще малые и большіе люди. Наше *телядъ*, или Англинское *child*, или Англо-Саксонское *cild* (см. второе семейство), по не имѣнію въ другихъ языкахъ буквы *c*; легко могли измѣниться въ *жиндъ* и *киндъ*, также въ Нидовское *іеледъ*, Халдейское *елуду*, Арабское *веледъ*, Ассирійское *іаля*, Ассанское *яли*, и проч.

### Пятое семейство.

1. По Пермьски . . . . . налапья, кага.
2. — Осетски . . . . . лапу.
3. — Вотячки . . . . . ныли.

\*



4. По Олонецки . . . . . лапси.
5. — Чюхонски . . . . . лапси, лахси.
6. — Эстляндски . . . . . лапсь.
7. — Корельски . . . . . лапти.
8. — Тавгински . . . . . лапсака.

### Примѣчаніе. .

Слова: *налапья, лапу*, и проч., сходствуютъ съ нашими: *на лапахъ, лапа*; но дитя, младенецъ, не ползаетъ ли, не ходитъ ли *на лапахъ*? (т. е. на ногахъ и рукахъ). Не приличествуетъ ли ему такое названіе? сверхъ сего на многихъ языкахъ называютъ его *кага*. И сіе имя также ему приличествуетъ; ибо когда хотятъ отвратить его отъ какой нибудь худой для него пищи, которой онъ проситъ, то не говорятъ ли ему: *кака*? И самъ онъ не повторлетъ ли сего слова, когда ему что нибудь не нравится? — Все сіе соображаемъ и приводимъ мы, не утверждая точность каждаго происхожденія, но только вывода и заключаая изъ того; что множество сихъ сходствъ, вездѣ примѣчаемыхъ, не можетъ быть случайное, и что сѣбды первобытнаго языка во всѣхъ другихъ, даже самыхъ отдаленнѣйшихъ, чрезъ отыскиваніе и сближеніе таковыхъ замѣчаній становятся очевидны.

## 15. Л Ю Д И.

*Первое семейство.*

1. По Славенски - - - - -люди.
2. — Славено-Венгерски -люди.
3. — Богемски - - - - -люди.
4. — Сербски - - - - -люди.
5. — Малороссійски . . .люди.
6. — Суздальски . . . . .люди.
7. — Нижне-Германски . . .люде.
8. — Тевтонски . . . . .ліути.
9. — Германски . . . . .леите, меншенъ,  
(leute, menschen).
10. — Польски . . . . .людзе.
11. — Фризски . . . . .льэдде.
12. — Латышски . . . . .льаудисъ.
13. — Кривинго-Ливонски .ліаудисъ.
14. — Лопарски . . . . .ливдъ, фуолке.
15. — Индост. въ Бенгалѣ . . .логе.
16. —           въ Деканѣ .лоагъ.
17. — Чапогирски . . . . .лючахъ.
18. — Вендски. . . . .лудъ, людіи. (lud,  
ludii).
19. — Сорабски . . . . .луджъ.
20. — Бретански . . . . .тудъ, судъ.
21. — Англо-Саксонски . . .лудъ, меннъ, (lūde,  
menn).

## Примѣчаніе.

Сверхъ сихъ именъ у Аделунга исчислены: старинныя Нѣмецкія *liudi*, *luti* \*); старинныя Англинскія *leid*, *lede*, Исландское *liod*, Шведское *lyd*, Вальское *liwed*, Греческія *λειτος*, *λεος*, и проч. Слово сіе должно быть весьма древнее. Трудно опредѣлить, откуда оно происходитъ. Всѣ тѣ словопроизводства, которыя мнѣ на другихъ языкахъ прочитатъ случилось, казались мнѣ весьма отдаленными, я не нахожу понятія, подходящаго къ нему ближе, какъ въ словѣ *лядина*, означающемъ поляну, на которой растетъ молодой лѣсъ: *прозябнетъ судъ, аки троскотъ на лядинѣ сельнѣй*. (Осія. X. 6.). Рожденіе и возрастаніе людей на поверхности земной легко могло быть уподоблено рожденію и возрастанію на поляхъ (лядинахъ) лѣса, и ошселъ слово *лядина* (еслии оно существовало прежде) могло подать поводъ къ названію рода человѣческаго *людми*. Кажется въ словѣ *телядь*, *телядинцы* (см. четвертое семейство) слогъ *те* есть отрывокъ отъ чего нибудь, или измѣненіе буквы *с*: въ такомъ предполо-

---

\*) Во многихъ мѣстахъ примѣчается, что Голландскія и старинныя Нѣмецкія слова подходящъ ближе Славенскимъ.

женіи люди или людіе будетъ значить селядинцы, то есть живущіе или селящіеся на лядинахъ (поляхъ).

### Второе семейство.

1. По Кашубски . . . . . чловѣки.
2. — Иллирійски . . . . . ціевѣки.

### Примѣчаніе.

Слова сіи очевидно испорчены изъ Славенскаго теловѣки.

### Третіе семейство.

1. По Англо-Сакс. (см. 1-е сем.) . меннѣ.
2. — Англински . . . . . менѣ, пипель.  
(men, people).
3. — Цимбурски . . . . . маннерѣ.
4. — Голландски . . . . . меншенѣ.
5. — Германски (см. 1-е сем.) . . меншенѣ.
6. — Китайски . . . . . жинѣ-менѣ.

То жъ отдаленнѣйшее семейство.

7. По Лат. . . . . гоминесѣ, популусѣ, генсѣ,  
(homines, populus, gens).
8. — Италіянски . уомини, женте (uomini, gente).
9. — Волошски . . . оаменѣ.
10. — Суанетски . . момонѣ.
11. — Француски . оммѣ, жансѣ, піоплѣ, (hom-  
mes, gens, peuple).
12. — Готійски . . . гіума.

## Примѣчаніе.

Мы уже говорили о семъ корнѣ подъ словомъ *мужъ*. См. подъ симъ словомъ второе семейство.

## Четвертое семейство.

1. По Лезгински рода Дидо . . . адамъ.
2. — Рода хунзагъ . . . адамалъ.
3. — Черемисски . . . . . адѣмъ.
4. — Вотяцки . . . . . адямюсъ.
5. — Остяцки около Березова . . адаметъ.
6. — Осетски . . . . . адамта.
7. — Дугорски . . . . . адамта.
8. — Турецки . . . . . адамляръ.
9. — Татар. род. Каз. въ Кавк. . . Адамзатъ.
10. — Хивински . . . . . адямляръ.
11. — Акушински . . . . . адимте.
12. — Индейски въ Мультианъ . . адамигинъ.

## Примѣчаніе.

Симъ именемъ *люди, теловѣки*, безспорно на всѣхъ языкахъ могутъ называться *Адамитянами* или *Адамовыми дѣтьми*, поелику происходятъ отъ *Адама*. См. слово *отецъ*.

## Пятое семейство.

1. По Итал. (см. 3-е сем.) . . женте (*gente*).
2. — Неаполитански . . . . . агенте.
3. — Испански . . . . . генте (*gente*).
4. — Португальски . . . . . жентесь (*gentes*).

5. По Романск. и древ.-Фр. . генъ.  
 6. — Ново-Фр. (см. 3-е сем.) . жансъ.  
 7. — Латинск. (см. 3-е сем.) . генсъ (genъ).

### Примѣчаніе.

Отколѣ сей корень? какое слово можетъ ближайшимъ образомъ подойти къ заключающемуся въ немъ главному понятію или первоначальной мысли. Греческія, Латинскія, и нѣкоторыхъ другихъ языковъ слова, начинающіяся съ буквъ *ген* (*gen*), выражаютъ разныя, но смежныя между собою понятія. Возмемъ изъ сихъ словъ нѣсколько однѣхъ Латинскихъ: *generare*, родить; *generatrix*, мать, родительница; *generatio*, родъ, поколѣніе; *gynaecium*, женская комната, и проч. Не истекаетъ ли во всѣхъ сихъ языкахъ мысль, ближайшая, чѣмъ отъ всѣхъ ихъ словъ, изъ Славенскаго слова *жена*? кто родить, какъ не жена? рождающая насъ не мать ли намъ? Родъ или поколѣніе не есть ли послѣдовательное отъ женъ рожденіе людей? скажутъ: но на тѣхъ языкахъ, въ коихъ слова сіи произведены, *жена* не называется *женою*. Это (какъ я уже не однажды приводилъ тому доказательства) не мѣшаетъ слову, замѣненному другимъ словомъ, исчезнуть и оставить послѣ себя отрасли. — Далѣе въ Нѣ-

мецкомъ, Шведскомъ, Датскомъ и Лопарскомъ языкѣ люди или народъ называется *фолькъ* (*volk, folk*). Славенское тожъ самое слово *полкъ* означаетъ подобное же (см. подробнѣе о семъ въ XIII части сочиненій моихъ на страницѣ 123 подъ словами *полкъ* и *полный*), то есть иногда цѣлое войско, иногда часть онаго, а иногда почти то же, что народъ или множество людей: *аще ополтитсѣ на мя полкъ, не убоится сердце мое*. (Псал. XXVI, 3), — Латинское *populus* (Фр. *peuple*, Англ. *people*, и проч.). Едва ли не происходитъ отъ Славенскаго *поле*, подобно какъ люди отъ *лядина* (см. выше сего), или иначе *полянина*, отколѣ и мы въ такомъ же или близкомъ къ тому смыслѣ проворныхъ и бодрыхъ людей называемъ: *поляница удалая*. — На нѣкоторыхъ Тунгусскихъ (и проч.) нарѣчїяхъ людей называютъ *баюкато*, *боелъ*, *бэилъ*, и проч. Легко (судя по великому числу сходныхъ названій) можетъ статься, что и сїи слова произошли отъ Славенскихъ простонародныхъ *баю*, *баять*, *баюкать* (отколѣ *басня*, *баснословіе*, и проч.), значащихъ говорить, приговаривать; ибо отличительное свойство людей есть способность говорить. Отсюда же, то есть отъ сей мысли, и слово *теловѣкъ* произошло (см. подъ симъ словомъ примѣчаніе на первое семейство).

## 16. Г О Л О В А.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . глава, голова.
2. — Славено-Венгерски . . глава.
3. — Иллирійски . . . . . глава.
4. — Богемски . . . . . глава.
5. — Сербски . . . . . глава.
6. — Малороссійски . . . . . глава.
7. — Вендски . . . . . глава.
8. — Кашубски . . . . . глава.
9. — Литовски . . . . . глава.
10. — Латышски . . . . . глава.
11. — Кривинго-Ливон. . . . . глава.
12. — Латински . . . . . глава, капуть  
(calva, caput).
13. — Кельтски . . . . . глава, капъ,
14. — Карассински . . . . . главадъ.
15. — Сингальски . . . . . олува.
16. — Семояд. Томск. округ. . ололъ.
17. — Нарымскаго . . . . . олло.
18. — По рѣкѣ Кетѣ . . . . . олло.
19. — Тимскаго Рода . . . . . олло
20. По Остя. Порѣкѣ Тазѣ . олъ.
21. — Тагалански . . . . . оле.
22. — Камашински . . . . . улу.
23. — Нойбальски . . . . . улу.

Тотъ же корень отдаленный.

24. — Остяцк. порѣк. Юганѣ . уголъ, ухъ.



25. По Остяц. около Березова . охлу, ухъ.
26. — Лумпокдльск. покол. . . . угомъ.
27. — Вассюган. рода . . . . . угомъ.
28. — около Нарыма . . . . . огъ.
29. — Тангуски . . . . . го.
30. — Бомански . . . . . гау.
31. — Полабски . . . . . гавунгъ.
32. — Готійски . . . . . гаубить.
33. — Тевтонски . . . . . гаубить.
34. — Англо-Саксонс. . геафодъ (höfed).
35. — Англински . . . . гедъ. (head).
36. — Нижне-Герман. . гефтъ, копъ.
37. — Германски . . . . гауптъ, копфъ.
38. — Датски . . . . . говедъ,
39. — Исландски . . . . гефудъ. (hoffod).
40. — Шведски . . . . . гувудъ. (hufuud).
41. — Голландски . . . . гофдъ, копъ.
42. — Фризски . . . . . гаидъ.
43. — Сорабски . . . . . вова.

### Примѣчаніе.

Слово, переходя изъ усть въ устá отъ народа къ народу, не можетъ сохраняться въ первоначальномъ своемъ образѣ и произношеніи. Оно или измѣняется въ гласныхъ и даже согласныхъ буквахъ, или переставляетъ ихъ, или ударяется не на томъ слогѣ, или сокращается, или начало его отрывается отъ конца, или конецъ отъ начала,

и проч. Такимъ образомъ измѣненія сіи бывають иногда очевидны, иногдаже не прежде открываются, какъ по сближеніи одного слова съ другими, сходными съ нимъ. Немудрено увидѣть, что *глава*, *глова* и *глува* есть одно и то же слово въ одной только буквѣ иначе произносимое; но Латинское *calva* (собственно головной черепъ) для усмотрѣнія сходства требуетъ ужé снесенія съ словомъ *галва*, измѣнившимся чрезъ переставку буквъ изъ *глава*. Въ Карассинскомъ *голладѣ* измѣненъ, а въ Кельскомъ *алѣ* оторванъ конецъ отъ начала; въ Сингальскомъ же напротивъ по оторваніи начала (т. е. буквы г.) изъ *голова* сдѣлалось *олува*. прочіе языки изъ сего сокращенія сокращали еще въ *олло*, *олѣ*, *улу*, и проч.—Сорабское *вова* измѣнилось изъ *глова* можетъ быть по трудности въ семь языкъ произносить буквы *гл*.—Такимъ же образомъ и въ отдаленнѣйшемъ корнѣ въ названіяхъ *уголѣ*, и проч, сохраняется еще слогъ *гол*, находящійся въ словѣ *голова*; но въ произшедшихъ отъ нихъ *уголѣ*, и проч. оный, потерявъ букву *л*, еще болѣе сокрылся, такъ что послѣдовавшіи изъ сего сокращенія въ *огѣ*, *го*, *глу*, и проч., отъ первоначалія своего весьма далеко отступили; однакожъ оное видно по начальнымъ буквамъ *го*, во столькихъ языкахъ сохранившимся, чего

не могло бы случиться, если бы каждый языкъ, не послѣдуя другому, давалъ сей части тѣла человѣческаго свое особое названіе. — Теперь спросимъ: отколѣ слово *голова*, (или сіе семейство словъ) произошло? мнѣ кажется отъ слова *голо*, *голое*, по той причинѣ, что хотя человѣкъ раждается съ волосами на головѣ, однакожь столь не примѣтными, что она походитъ на *голую*, а особливо въ сравненіи съ головами взрослыхъ людей; при томъ же и у стариковъ часто дѣлается она *голою*, Латинское *calva* (головной черепъ или ) и *calvo* голова также и Нѣмецкое *kahl* (плѣшивый, безволосый, голый) тожь самое подтверждаютъ.

### Второе семейство.

1. По Латински (см. 1е сем.) капуть, калва.
2. — Италіянски . . . . . капо, теста.
3. — Неаполитански . . . . . капо.
4. — Ром. и др.-фр. . . . . капъ, пенъ,  
шіэсте.
5. — Испански . . . . . кабеса (cabeza).
6. — Португальски . . . . . кабеза (cabeza).
7. — Нижне-Герм. (см. 1е сем.) . . коппъ,  
гефпъ.
8. — Цимбрски . . . . . копъ.
9. — Германс. (см. ге сем.) . . копфъ, гауппъ.
10. — Голланд. (см. 1е сем.) копъ, гофдъ.

11. По Волошски . . . . . капъ.
12. — Малайски . . . . . капала.
13. — У Сред. Камчад. . . . . коббелъ.
14. — Кабачински . . . . . кемъ.

### Примѣчаніе.

Мы уже разсуждали о семъ корнѣ (см. въ XIII части сочиненій моихъ страницу 327 и послѣдующія за нею). Тамъ сближали мы понятія, произведенныя отъ слова *сар*, съ понятіями, произведенными отъ нашего подобнаго же слова *цалъ*, но здѣсь, соображая нѣмецкіе сословы *haupt* и *kopf*, изъ всего явствуетъ, что они составляютъ одно и тоже слово, измѣняя только букву *h* въ *k*; чтожъ принадлежитъ до буквъ *ai*, то оныя во многихъ языкахъ пишутся вмѣсто единогогласной *o*: и такъ слогъ *hai* или *hor* легко могъ измѣниться въ *кор*, и произвести слова: *kopf*, *сар*, *саро*, и проч. Въ семъ случаѣ сіе второе семейство будетъ одно и тоже съ первымъ. Мы не отрицаемъ сего словопроизводства, но не отрицаемъ и прежняго (*сар* отъ *цалъ*), ибо оныя равно вѣроятны.

### Третіе семейство.

1. По Бретански . . . . . пеннь.
2. — Басконски . . . . . пенъ.

3. По Вальски . . . . . пенъ.
4. — Эрзо-Шотландски . . . чень.
5. — Корнвальски . . . . . педнъ.
6. — Ром. и др. фр. (см. 1-е сем.) пенъ, капъ,  
тіасте.
7. — Вогульски въ Верхотур. окр. панлъ, панга.
8. — — — — около Чердыма. панкъ.
9. — — — — около Березова. пәнке.

### Примѣчаніе.

Слова сего семейства подходятъ къ нашему слову *лень*, и легко могутъ происходить отъ сего понятія; ибо *голову*, выходящую изъ плечъ, не трудно уподобить *лню*, торчащему изъ земли. Мы по такому жъ употребленію глупаго, пустоголоваго челоѡвка называемъ *леньтюхъ*.

Тотъ же корень отдаленный.

10. По Чюхонски . . . . . пя, пея.
11. — Олонецки . . . . . пя.
12. — Эстляндски . . . . . пея.
13. — Корельски. . . . . пія.
14. — Венгерски . . . . . фей.
15. — Мордовски . . . . . пря.
16. — Мокшански . . . . . пря.
17. — Курильски. . . . . па.

Сіе семейство можетъ происходить отъ сокращенія имени *лень*.

#### Четвертое семейство.

- |     |                            |          |
|-----|----------------------------|----------|
| 1.  | По Тунгуски въ Нерчи. обл. | делн     |
| 2.  | — — Въ Енисейс. округѣ     | дыль.    |
| 3.  | — — Въ Мангазейс. округ.   | дилъ.    |
| 4.  | — — Въ Баргузинс. округ.   | дыль.    |
| 5.  | — — Въ Верхне-Ангарс.      | дыль.    |
| 6.  | — — Около Якуцка           | дыль.    |
| 7.  | — — Около Охотска          | дель.    |
| 8.  | — Ламушски                 | дель.    |
| 9.  | — Чапогирски               | дыль.    |
| 10. | — Качарски                 | талли.   |
| 11. | — Малабарски               | талла.   |
| 12. | — Тамульски                | далей.   |
| 13. | — Варужски                 | тула.    |
| 14. | — Брацки                   | тулгай.  |
|     |                            | тологой. |
| 15. | — Моногольски              | тологой. |
| 16. | — Калмыцки                 | тологой. |
|     |                            | толго.   |
| 17. | — Ассански                 | тогай.   |
| 18. | — Котовски                 | тагай.   |
| 19. | — Тонкински                | ту.      |

## Часть XV.

## Примѣчаніе.

Сими самими словами на многихъ другихъ языкахъ (какъ мы то послѣ увидимъ) называется языкъ (т. е. кусокъ тѣла во рту). Подходящія къ симъ звукамъ Славенскія слова суть: 1-е, *тѣло*; 2-е, *тылъ*. Названіе *тѣло* (пріемля цѣлое за часть) легко могло обращено быть у однихъ къ разумѣнію подъ нимъ головы, а у другихъ языка. Можетъ быть и у насъ подъ словами *тулъ*, *тылъ* (тожъ единокорненными съ словомъ *тѣло*) разумѣлась нѣкогда голова. Нынѣ *тылъ* значить *задъ*; но *затылокъ* означаетъ именно *задъ* головы. Обезглавленное *тѣло* называемъ мы *туловище*, измѣня можетъ быть оное изъ *тѣловище*. По Шведски *tala* значить говорить; по Датски *at tælle*, числить, считать: оба сіи дѣйствія равно относятся къ языку и къ головѣ.

## Пятое семейство.

1. По Еврейски . . . . . рошъ.
2. — Жидовски . . . . . рошъ.
3. — Халдейски . . . . . реошъ.
4. — Сирійски . . . . . решъ.
5. — Ассирійски . . . . . риша.
6. — Арабски . . . . . раась.
7. — Мальгійски . . . . . расъ.

## Примѣчаніе.

Къ сему семейству подходитъ Славенское слово *рожа*, означающая въ просторѣчїи лице, то есть часть головы.

*Шестое семейство.*

1. По Персидски . . . . . серъ, саръ.
2. — Курдски . . . . . серъ, зеръ.
3. — Авгански . . . . . заръ.
4. — Осетски . . . . . зеръ, есаръ.
5. — Дугорски . . . . . зеръ.
6. — Цигански . . . . . херу, гера.
7. — Индостатски въ Бенгалѣ . сиръ.
8. — Индейски въ Мультаѣ . серъ.
9. — Самкрутански . . . . . сирассу.
10. — Андійски . . . . . місръ, мааръ.
11. — На островѣ Таниѣ . . . . . караа.
12. — Чеченгски . . . . . карте, корто.
13. — Ингушески . . . . . корте, куарте.
14. — Тушетски . . . . . корте.

## Примѣчаніе.

Къ сему семейству подходятъ: наше простонародное слово *харя*, Испанское и Португальское *caru*, Италіянское *sega*, тожъ означающія *лице* или *рожу*, то есть часть головы. Еще сближаются Черкесь-Кабардинскія *ака*, *іека*, съ Славенскимъ *око*; а по другому ихъ нарѣчію и по Камчадалски *тха*, *тыша*,

\*



съ глаголомъ *тишу*, *тихатъ*, тожъ означающими или часть головы, или дѣйствіе въ ней совершающееся.

*Седмое семейство.*

1. По Турецки . . . . . башъ.
2. — Татарски около Казани . . башъ.
3. — — Мещеряц. поколѣнія . . башъ.
4. — — Башкир. племени . . башъ.
5. — — Ногайского поколѣн. . . башъ.
6. — — рода Казагъ въ Кавк. . башъ.
7. — — въ Тоболь. округѣ . . башъ, пашъ.
8. — — Чацкаго рода . . . . башъ.
9. — — по Чюлимѣ . . . . башъ.
10. — — по Енисеѣ . . . . башъ.
11. — — около Кузнецка . . . . башъ.
12. — — на Барабѣ . . . . . башъ.
13. — Кангатски . . . . . башъ.
14. — Телеутски . . . . . башъ.
15. — Бухарски . . . . . башъ, сяръ.
16. — Хивински . . . . . башъ.
17. — Трухменски . . . . . башъ.
18. — Киргійски . . . . . басъ.
19. — Якутски . . . . . басъ.

*Примѣчаніе.*

Мы въ просторѣчій голову называемъ также *башка*, повидимому взявъ сіе слово съ Татарскихъ языковъ; но часто случается.

что мы собственное свое, а особливо забытое названіе принимаемъ за чужезычное. При словѣ *люди* (см. подъ симъ словомъ примѣчаніе на 1-е семейство) видѣли мы, что на нѣкоторыхъ языкахъ людей или челоуѣковъ называютъ *баюкапо*, и проч., отъ глагола *баю*, *баять*, то есть *бающіе*, говорящіе, подобно какъ и слово *человѣкъ*, или по другимъ нарѣчіямъ *чловѣкъ*, измѣнилось изъ *словѣкъ*, то есть одаренный словомъ. Здѣсь имя *башка* могло также измѣниться изъ имени *баяшка*, отъ тогоже глагола *баю*, въ томъ понятіи, что у людей, или челоуѣка *баеѣ* (говорить) *башка* (голова), а не иная какая часть тѣла. Отселѣ извѣстный народъ называемъ мы *башкирцами*. Слово *башня* могло отъ сей же мысли произойти; ибо съ башенъ обыкновенно звонятъ или кричатъ, а потому и онѣ могутъ быть названы *бающими* или говорящими, равно какъ и мы вмѣсто *звонить* говоримъ иногда *благовѣстить*.

## 17. Л И Ц Е.

*Первое семейство или корень.*

1. По Славенски . . . . .лице, ликъ, образъ.
2. — Иллирійски . . . . .лице.
3. — Сербски . . . . .лице, образъ.
4. — Германски . . . . .антлитцъ, гезихтъ.
5. — Готійски . . . . .андавлеицъ, влицъ.

6. По Тевтонски . . . . . антлутте, анаслить.
7. — Исландски . . . . . андлить.
8. — Шведски . . . . . анлете, ансикте.
9. — Фризски . . . . . онласъ.
10. — Цигански . . . . . лицось.
11. — Сорабски . . . . . голць.
12. — Вендски . . . . . воблечо.

### Примѣчаніе.

Сколь ни кажутся различными сіи названія, но единскорненность ихъ видна; ибо естли въ Германскомъ *антлитцъ*, или въ Вендскомъ *воблечо*, отнимемъ придаточные слоги *ант*, *воб*, то остальные *лицъ*, *лечо*, весьма сблизятся съ нашими *лице*, *литико*.

### Второе семейство.

1. По Бретански . . . . . визаижъ.
2. — Басконски . . . . . бизая.
3. — Романск. и древне-Фр. . . . . вись, граясь.
4. — Ново-Француски . . . . . визаяжъ, (*visage*).
5. — Валезански . . . . . везаджи.
6. — Литовски . . . . . найдать.
7. — Кривинго-Ливонски . . . . . веидсъ.

### Примѣчаніе.

Сіе семейство словъ единокорненно съ нашимъ словомъ *видъ*, означающимъ почти тоже что и *лице*. Оно происходитъ отъ ихъ одинакаго съ нами глагола *videre*, *видѣть*.

## Третіе семейство.

1. По Англо-Саксонски . . ансинъ.
2. — Нижне-Германски . . гезигтъ.
3. — Цимбрски . . . . . гезихтъ.
4. — Датски . . . . . ансигтъ, (ansigt).
5. — Голландски . . . . . гезигтъ, (aangezigt).

## Примѣчаніе.

Сей корень происходитъ отъ Нѣмецкаго глагола *sehen*, (видѣть, зрѣть), пустившаго отъ себя вѣтви *sichtbar*, (видимый, зримый), *gesicht*, (лице), *aussicht*, (видъ), и проч. замѣтимъ здѣсь въ языкахъ перваго корня, однородныхъ съ сими третьяго корня языками, что самыя сіи слова *гезигтъ*, и проч., однозначащи съ словами *антлицѣ*, и проч., въ которыхъ ясно открывается Славенское слово *лице*, а потому не безвѣроятности заключать можно, что Нѣмецкій глаголь *sehen* происходитъ также отъ Славенскаго *зрѣть*, и что можетъ быть изъ *srchen*, чрезъ выпускъ буквы *r*, сдѣлался *sehen*. Сходство многихъ Нѣмецкихъ словъ съ Славенскими дѣлаетъ сіе заключеніе вѣроятнымъ.

## Четвертое семейство.

1. По Испански . . кара.
2. — Португальски . кара.
3. — Кельтски . . . . каръ, дреммъ.

4. По Италиански . . чера, вольто, (sega, volto).
5. — Калмытски . . . чиря.
6. — Черемиски . . . чурей.
7. — Якутски . . . . сырай.

#### Примѣчаніе.

Слова сего корня подходятъ близко къ простонародному нашему *харя*. Буквы *к, т, х*, удобно произносятся одна за другую. (см. шестое семейство подъ словомъ *голова*).

#### Пятое семейство.

1. По Олонецки . . . . . рожа.
2. — Чюхонски . . . . . роза.
3. — Бухарски . . . . . роясь.
4. — Индостатски въ Деканѣ . . . ру.
5. — Малабарски . . . . . ру.

#### Примѣчаніе.

Въ простонародномъ нашемъ языкѣ *лице* также называется *рожа*, вѣроятно отъ слова *руда*, означающаго красный цвѣтъ. Отселѣ вѣтви: *рыжій* и *ражій*, (т. е. *взрачный, видный человекъ*). Также и слово *наружность*, поелику *лице (рожа)* всегда бываетъ *наруже*, то есть не покрывается одеждою, какъ другія части тѣла. (см. пятое семейство подъ словомъ *голова*).

## Шестое семейство.

1. По Леггински рода Анцугъ. . . беркъаль.
2. — — рода Джаръ . . . . . беркъаль.
3. — — рода Хунзагъ . . . . . баркъаль.

## Примѣчаніе.

У насъ простой народъ глаза называетъ *буркалы*.

## Седмое семейство.

1. По Славено-Венгерски . . . тварь.
2. — Богемски . . . . . тварь.
3. — Польски . . . . . тваржь, особа.

## Примѣчаніе.

Славенское слово *тварь*, означающее всякаго рода животныхъ, далеко отступило отъ сего значенія; однако, судя по словамъ, кажется отселѣ происходящимъ, какъ то: *утварь* (сосуды, а особливо церковные), *утварять* (т. е. украшать), *притворяться* (какъ бы брать на себя иное лице), вѣролтно имѣло оно смыслъ гораздо обширнѣйшій. Впрочемъ нѣкоторыхъ языковъ слова, хотя по выговору и кажутся Славенскими, но отъ какой мысли произведены, трудно проникнуть, какъ то: Малороссійское *лика*, Суздальское *сквожа*, Полабское *безвога*, Венгерское *абразатъ* или *аллорца* (первое отъ *образъ*, но второе неизвѣстно отколѣ).

## 18. Н О С Ъ.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . носъ.
2. — Славено-Венгерски . . . носъ.
3. — Иллирійски . . . . . носъ.
4. — Богемски . . . . . носъ.
5. — Сербски . . . . . носъ.
6. — Вендски . . . . . носъ.
7. — Сорабски . . . . . носъ.
8. — Нашубски . . . . . носъ.
9. — Польски . . . . . носъ.
10. — Малороссійски . . . . . носъ.
11. — Полабски . . . . . нѣсъ.
12. — Латински . . . . . насусъ, (nasus).
13. — Италијански . . . . . назо, (nasō).
14. — Неаполитански . . . . . насо.
15. — Испански . . . . . насо, нарисъ.
16. — Португальски . . . . . нарисъ.
17. — Романск. и древ. Фр. . . назъ, несъ.
18. — Ново-Француски . . . . . нѣ (nez).
19. — Готійски . . . . . наса.
20. — Англо-Саксонски . . . . . наса.
21. — Англински . . . . . нозъ, (nose).
22. — Тевтонски . . . . . наса.
23. — Нижне-Германски . . . . . нѣсс.
24. — Германски . . . . . назе.
25. — Цимбски . . . . . насце.
26. — Датски . . . . . несе, (næse).

27. По Шведски . . . . . неса.  
 28. — Фризски . . . . . насъ.  
 29. — Голландски . . . . . неисъ, (neuz)  
 30. — Исландски . . . . . нефъ.  
 31. — Волошски . . . . . насъ.  
 32. — Ассирійски . . . . . нахира!  
 33. — Самкрутански . . . . . назикамъ.  
 34. — Ново-Гвинейски . . . . . ниссонъ.  
 35. На островѣ Малликоло . нуссунъ.

### Примѣчаніе.

Столько языковъ, и толь отдаленные между собою народы, какъ напримѣръ Богемцы или Сербы и Ново-гвинейцы или жители острова Малликоло, очевиднымъ образомъ повторяющіе одно и тоже слово, не доказываютъ ли, что всѣ языки происходятъ отъ одного первобытнаго? Даже и въ тѣхъ языкахъ, въ которыхъ какое-либо слово, какъ здѣсь, напримѣръ, *носъ*, кажется называющимся совсѣмъ иначе, сохраняются однако жъ иногда нѣкоторые признаки, показующіе ихъ происходящими отъ сего жъ самого корня, какъ то: по Кривинго-ливонски *носъ* называется *дегонсъ*, по Латышски *деггунсъ*, по Литовски *снукисъ*. Сколь ни отдаленны сии названія, однако жъ въ коренныхъ буквахъ ихъ *онс*, *унс*, *сну*, примѣчаются, хотя и перемѣшанные, но тѣжъ са-



мыя буквы, которыя составляютъ слово *носѣ*. Притомъ же и то служить подтвержденіемъ сему, что многія на сихъ языкахъ названія сходятся съ Славенскими. На многихъ Сибирскихъ языкахъ *носѣ*, называется *нолѣ*, *нэлѣ*, *нѣлѣ*, *нюлѣ*, *нѣялѣ*, *нѣэлѣ*, *пуджинолѣ*, и проч. Первое изъ нихъ слово *нолѣ* легко могло, чрезъ выпускъ или измѣненіе буквы *с* въ *л*, произойти отъ слова *носѣ*. Другіе родственные съ симъ языки, послѣдую ему, измѣнили еще и гласную *о* въ *э*, *ѣ*, *ю*, и проч. (ибо гласныя буквы вездѣ непостоянны), и наконецъ послѣдній прибавилъ къ слову *нолѣ*, нѣкое прилагательное *пуджи*, такъ что его *пуджинѣлѣ*, (а особливо отъ сего происшедшее еще *унжелѣ*), со всѣмъ уже не сходятся съ словомъ *носѣ*; но между тѣмъ при многихъ подобныхъ примѣчаніяхъ нельзя отрицать, чтобъ словопроизводство сіе не было вѣроятно. — Во многихъ языкахъ примѣчается принятіе одкой части тѣла за другую, какъ мы уже то выше сего замѣчали, и также изъ нижеслѣдующихъ корней увидѣть можемъ.

#### Второе семейство.

1. По Корельски . . . . . неня.
2. — Олонецки . . . . . неня.
3. — Чюхонски . . . . . няня, нѣна.
4. — Лопарски . . . . . нѣоне.
5. — Эстляндски . . . . . нинна.

## Примѣчаніе.

У насъ простонародное слово *нюни* означаетъ также *рыло* или *носъ*. Впрочемъ корень сей по причинѣ тойже начальной буквы легко можетъ быть одинакаго происхожденія съ первымъ.

## Третіе семейство.

1. По Монгольски . . . . хамаръ, хабаръ
2. — Калмыцки . . . . хаммаръ, хамуръ.
3. — Брацки . . . . . хабаръ.

## Примѣчаніе.

Наше похожее на сіе слово *комаръ* или *камаръ*, означаетъ родъ мухи, безсомнѣнія потому такъ названной, что она имѣетъ у себя *носъ* (изъ котораго исходитъ жало), похожій тупостію своею на нѣкоторый *комъ*, отколѣ слово *комолый*.

## Четвертое семейство.

1. По Тунг. въ Нерч. обл. . . онгокта.
2. — — въ Мангаз. округѣ . онгокто.
3. — — около Охоцка . . онготъ.
4. — — въ Енисей. округѣ . никта.
5. — — около Якутска . . онгокто
6. — — въ Баргузин. окр. . . оокто.
7. — — въ Верхне-Ангар. . оокто.
8. — — Ламутски . . . . . онгата, оготъ.

9. По Чапогирски . . . . . оіокта.
10. — Юнагирски . . . . . іонгіонгла.
11. — Котовски . . . . . ангъ.
12. — Ассански . . . . . ангъ.
13. — Цыгански . . . . . накхъ.
14. — Индейски въ Мультаѣ . накъ.
15. — Индостатск. въ Бенг. . . назкъ.
16. — — въ Деканѣ . . . . . накъ.
17. — Балабански . . . . . накке.
18. — Бомански . . . . . нагау.

### Примѣчаніе.

Корень сей можетъ также чрезъ измѣненіе и переставку буквъ *нос* въ *наг*, *нак*, онъ быть отдаленнымъ послѣдствіемъ двухъ первыхъ корней. Но онъ ближе подходитъ къ Славенскимъ же словамъ *нагъ*, *нагота*. Мысль, заключающаяся въ сихъ словахъ, легко могла подать поводъ къ названію симъ именемъ *носа*; ибо лице у человѣка, обрастающее бородою, усами, бровями, ресницами, показываетъ одинъ только носъ *нагимъ*. У птицъ же и звѣрей онъ еще болѣе *нагъ*, потому что ни перьями, ни шерстью, покрывающими ихъ головы, никогда не обрастаетъ. Нѣкоторыя изъ словъ сего корня подходятъ также и къ слову *ногти*, какъ то: *огнь*, (*ноготъ*), *іонгіонгла*, (*ongles*, Франц.); но *нагота* и *ногти* суть вѣтви одного и того же корня.

*Пятое семейство.*

1. По Зырянски . . . . . нырь.
2. — Пермьски . . . . . нырь.
3. — Черемиски . . . . . неръ.
4. — Вотяцки . . . . . нырь, нѣбрь.
5. — Венгерски . . . . . оръ.
6. — Бретански . . . . . фры.
7. — Ирландски . . . . . сронъ.
8. — Эрзо-Шотландски . . . . . тзронъ.
9. — Кельтски . . . . . троинъ.
10. — Вальски . . . . . труинъ.

*Примѣчаніе.*

Корень сей по первоначальной буквѣ *н* можетъ легко быть измѣненіемъ прежнихъ корней. Ирландское *сронъ* какъ ни различно съ нашимъ, однако жъ въ немъ буквы, составляющія слово *носъ*, всѣ находятся. Перемѣшаніе ихъ, или присовокупленіе къ нимъ иной какой буквы (какъ мы уже и выше сего объясняли) часто примѣчаются. Впрочемъ корень сей можетъ также происходить и отъ слова *дира* или *нора* (см. послѣдующее за симъ слово: *ноздри*). Примѣчаются также на нѣкоторыхъ языкахъ близкія къ Славенскимъ названіямъ. По Имиретински, на примѣръ, носъ называется *тхинди*, близко къ нашему *тхать*, *тихать*. По Авгански *поза*; буква *н*, переставкою попе-

рочной черты отъ середины къ верху, легко могла измѣниться въ л, и подать поводъ къ сему произношенію. На многихъ Татарскихъ языкахъ носъ называютъ *лугъ*, можетъ быть отъ *распугенія* ноздрей. Я не выдаю подобныхъ замѣчаній за точныя и вѣрныя, но находя во всѣхъ языкахъ множество подходящихъ къ Славенскимъ словъ, не могу отрицать въ томъ вѣроятія.

## 19. Н О З Д Р И.

### *Первое семейство:*

1. По Славенски . . . . . ноздри.  
(т. е. носовыя дыры).
2. — Серски . . . . . ноздри.
3. — Сорабски . . . . . ноздри.
4. — Суздальски . . . . . ноздри.
5. — Славено-Венгерски. . незри.
6. — Иллирійски . . . . . ноздра:
7. — Польски . . . . . ноздрже.
8. — Малороссійски . . . . . низдры.
9. — Богемски . . . . . дирки до носу.
10. — Венски . . . . . носсове-джіәри.
11. — Полабски . . . . . нессове-джіәри.
12. — Кашубски . . . . . носсове-джіәри.
13. — Валезански . . . . . тро-дау-наизъ.
14. — Цыгански . . . . . ноздрозъ

15. По Индей. въ Мультаѣ. наса́.
16. — — Въ Бенгалѣ . . . . . наза́.
17. — Англо-Саксонски . . . . . насеѣирлѣ.
18. — Англински . . . . . нострилѣ,  
(Nostrils).
19. — Готійски . . . . . касафаирксѣ.

### Примѣчаніе.

Сей корень очевидно состоитъ изъ Славенскихъ словъ. Въ Англо-Саксонскомъ и Англинскомъ именахъ слоги *ѣir* и *tri* явно измѣнились изъ Славенскаго *дир* (*дира*). Сіе тѣмъ болѣе можно видѣть изъ того, что слова ихъ *насеѣирлѣ* и *нострилѣ* суть сложные изъ *насе*, *носѣ*, имѣющихъ значеніе, и *ѣирлѣ*, *трилѣ*, которыя на языкахъ ихъ ничего не значать, и слѣдовательно должны принадлежать иному языку и означать именно дыры, поелику слово сіе при словѣ *носѣ* для изъясненія сихъ скважинъ его необходимо нужно. Готійское названіе, какъ ни далеко отошло отъ нашего, но также примѣтно, что въ немъ *каса* сдѣлалось изъ *наса* (*носѣ*), и *фаирксѣ* изъ *дира*.

### Второе семейство.

1. По Нижне-Германски . . . . . нэзелэккерь.
2. — Германски . . . . . насенлэхерь.
3. — Фризски . . . . . населохере.

Часть XV.

4

4. По Исландски . . . . . насаголуръ.
5. — Датски . . . . . несеборе.
6. — Шведски . . . . . незбораръ.
7. — Голландски . . . . . неизгаттенъ,  
(neusgat),
8. — Еврейски . . . . . нехираимъ.

### Примѣчаніе.

Сей корень, также какъ и первый, состоитъ изъ двухъ соединенныхъ словъ, изъ которыхъ первое означаетъ, равно какъ и на всѣхъ языкахъ, слово *носѣ*, а второе или второя *диру*; но мы для того отдѣлили оный отъ перваго корня, что въ немъ второя слова не сходствуютъ съ Славенскимъ *дира*, и потому, означая тоже, должны имѣть иное происхожденіе.

### Третіе семейство.

1. По Эллински . . . . . ринесь (*ρηνες*).
2. — Ново-Гречески . . . ринесь (*ρηνες*).
3. — Латински . . . . . нарисъ [*paris*].
4. — Француски . . . . . нарине (*parine*).
5. — Италіански . . . . . нариче, [*parice*].
6. — Латышски . . . . . нассись.
7. — Карталински . . . . . несто, нестви.
8. — Испански . . . . . вентанась.
9. — Португальски . . . . . вентась.

## Примѣчаніе.

Замѣтимъ здѣсь, что по эллински и новогречески *носъ* называется *μιτα*, (μήτη) какимъ же образомъ слову *поздри* дано совсѣмъ особое названіе *ринесъ*? слово сіе по начальному слогу своему *ри* сходствуетъ съ концемъ нашего (*дри*), сокращеннаго изъ *диры*; а по второму *несъ* есть наше *носъ*, общее со многими другими языками. (См. еще Греческія слова подъ словомъ *брови*). Латинское слово очевидно есть не иное что, какъ Греческое съ переставкою начальнаго слога *ри* въ середину: *ринесъ*, *наресъ*. Испанское *вентанасъ* составлено изъ словъ *венто* (*вѣтръ*) и *насъ* (*носъ*), такъ какъ бы по нашему вмѣсто *поздря* (т. е. *носовая дыра*) сказать *вѣтроносъ*, поелику человекъ вбираетъ въ себя и выпускаетъ дыханіе или *вѣтръ*, какъ ртомъ такъ и *носомъ*. Португалецъ выключилъ изъ своего слова слогъ *на*, и чрезъ то затмилъ полноту смысла.

## Четвертое семейство.

1. По Зырянски . . . . . *нербордъ*.
2. — Пермьски . . . . . *нерпырыть*.
3. — Волошски . . . . . *нырылс*.
4. — Вотяцки . . . . . *норпосъ*.
5. — Черемиски . . . . . *неррожь*.

\*



## Примѣчаніе.

Въ пятомъ корнѣ подѣ словомъ *носѣ* видѣли мы тѣже самыя названія оному *нерѣ* *нырѣ*, какія и здѣсь видимъ. Сравнивая Зырлнское слово *нербордѣ* со Шведскимъ *незборарѣ* или съ Датскимъ *несеборе*, легко примѣтитъ можно, что сіи *нер*, *нор*, равно какъ и *нел*, *нол* (см. примѣчаніе на первый корень слова *носѣ*), не иное что суть, какъ измѣненія сего слова. Присоединенныя къ нимъ другія ихъ части, *бордѣ*, *борарѣ* (а въ другихъ языкахъ *лехерѣ*, *голурѣ*, *гаппене*, и проч.) суть большою частію названія, означающія диру или скважину. Часто измѣненія словъ хотя совсѣмъ преобразуютъ ихъ, однакожъ нѣкоторые признаки первообразности оныхъ еще въ нихъ остаются. Напримѣръ Ирландское *логларидѣ* (ноздри) не подходитъ ни къ которому изъ вышеозначенныхъ здѣсь корней, но ежели положить, что изъ двухъ словъ составляющихъ сіе названіе, въ первомъ *логла* буква *л* измѣнилась изъ буквы *н* (см. подѣ словомъ *носѣ* примѣчаніе на пятый корень), тогда сдѣлавшись *ногла* будетъ оно принадлежать къ четвертому корню слова *носѣ*. Остальная часть его *ритѣ* можетъ легко быть извращеніемъ нашего слова *дирѣ*, *дира*; и тогда изъ *логларидѣ* выдетъ не иное что, какъ постепенное измѣненіе слова *ноздри*. Сіе примѣчаніе

тѣмъ больше достойно вѣроятія, что по Ирландски носѣ называется *фронѣ*, а не *погла*, и какъ сіе послѣднее не могло произойти отъ перваго, то и надлежитъ ему придти въ сей языкъ изъ того языка, изъ котораго пришло къ нему второе, соединенное съ симъ слово *ридѣ*, подобнымъ же образомъ измѣнившееся.—По Халдейски носъ называется *хитму*, а ноздри *никву даи хитну*; вѣроятно *никву*, означаетъ на семъ языкѣ диру; и такъ слово сіе имѣетъ точно такой составъ, какъ Богемское *дирки до носу*, но сходствуютъ онѣ только предлогами *даи* и *до*.

## 20. Г Л А З Ъ или О К О.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . око, глазъ.
2. — Славено-Венгерски . око.
3. — Богемски . . . . . око.
4. — Сербски . . . . . око.
5. — Польски . . . . . око.
6. — Мало-россійски . . . око.
7. — Вендски . . . . . воко.
8. — Сорабски . . . . . воко.
9. — Нашубски . . . . . вуочѣ.
10. — Илирійски . . . . . окко.
11. — Латински . . . . . окулузь [oculus].

12. По Италіянски . . . . . оккіо [occhío].
13. — Неаполитански . . . . . воккіо.
14. — Кельтски . . . . . огъ.
15. — Испански . . . . . охо.
16. — Португальски . . . . . ольо.
17. — Кубачински . . . . . олава.
18. — Роман. и дре. фран. ойлъ.
19. — Ново-француски . . . оель (ocil).
20. — Готійски . . . . . ауго.
21. — Тевтонски . . . . . ауга, брауво.
22. — Исландски . . . . . ауга.
23. — Англо-Саксонски . . . аага.
24. — Англински . . . . . сй (eye)
25. — Нижне-Германски . . . оге.
26. — Германски . . . . . ауге [auge].
27. — Голландски . . . . . оогъ (oog).
28. — Цимбрски . . . . . оге, аге.
29. — Датски . . . . . ое.
30. — Шведски . . . . . эга.
31. — Фризски . . . . . угъ.
32. — Волошски . . . . . окю.
33. — Литовски . . . . . аніесь.
34. — Латышски . . . . . аццись.
35. — Кривинго-Ливонски . . . атце.
36. — Полабски . . . . . ватги.
37. — Еврейски . . . . . агинъ, гаинъ.
38. — Жидовски . . . . . айнь, кайнь.
39. — Халдейскк . . . . . айну.
40. — Сирійски . . . . . айнь.
41. — Арабски . . . . . айнь.

42. По Мальтійски . . . . . гайнъ.  
 43. — Ассирійски . . . . . айны.  
 44. — Армянски . . . . . акнъ, ачкъ.  
 45. — Цыгански . . . . . лкхъ.  
 46. — Индейски въ МультианѢ . аны.  
 47. — Индостанск. въ Бенг. . . аанкъ.  
 48. — — въ ДеканѢ . . . . . анкъ.

### Примѣчаніе.

Всѣ сіи языки очевиднымъ образомъ повторяютъ одно и тоже слово съ разными онаго измѣненіями, которыя не только въ отдаленныхъ между собою языкахъ, но даже въ нарѣчіяхъ, и даже въ одномъ и томъ же языкѣ часто примѣчаются. Нѣкоторые изъ нихъ, принявъ букву *в*, стали вмѣсто *око*, *оти*, говорить *воко*, *вуоти* (подобно какъ мы говоримъ *осла* и *восла*); другіе букву *к* измѣнили въ *г*, *х*, *и*, и даже *л*; но не взирая на всѣ сіи измѣненія въ совокупности видно, что не могло бы слово сіе во всѣхъ языкахъ сохранять такую единозвучность, если бы каждый языкъ не отъ другаго заимствовалъ оное, но выдумалъ самъ отъ себя, или произвелъ отъ инаго корня. Тевтонскіе два сослова *ауга* и *брау-во* показываютъ, что оба они происходятъ отъ Славенскихъ словъ *око* и *бровь*; но последнее принято за единосзначашее съ *окомъ*.

Подобное смѣшеніе близкихъ между собою частей тѣла, равно какъ и родственныхъ именъ, во многихъ языкахъ часто примѣчается. На многихъ Татарскихъ языкахъ око называется *косѣ*, *кусѣ*, *кузѣ*, *кюсѣ*, *гюсѣ*. и проч.; на другихъ *сай*, *сей*, *сайва*, *сеу*, и проч. Мы не причисляемъ сихъ корней къ корню око; но между тѣмъ, видя вездѣ измѣненія весьма иногда отдаляющія слово отъ первоначальнаго своего выговора, не можемъ оставить безъ замѣчанія, что когда изъ Славянскаго око сдѣлалось въ Латинскомъ *окулусѣ*, въ Литовскомъ *акизѣ*, то легко можетъ стать, что въ другихъ языкахъ, при отнятіи буквы *о*, послѣдую симъ окончаніямъ на *усѣ* и *эсѣ*, произошли слова *косѣ*, *кусѣ*, и проч. Равнымъ образомъ, когда въ Англинскомъ, Датскомъ и Францускомъ, око измѣнилось въ *оуе*, *ое*, *оѣ*, то также въ другихъ языкахъ могло оно, съ принятіемъ буквы *с*, сдѣлаться *сай*, *сей*, и проч.

### Второе семейство.

1. По Персидски . . . . . чешъ, чешмъ.
2. — Осетски . . . . . чаштъ.
3. — Бухарски . . . . . чашимъ, кусъ.

### Примѣчаніе.

Корень сей близокъ къ нашему слову *гаша*, а какъ впалость, въ которой око по-

мѣщено, дѣйствительно имѣть подобіе чаши, и какъ во многихъ языкахъ примѣчаются многія Славенскія названія, то легко станется, что и сіе самое слово изъ него же перешло къ нимъ. Скажутъ: но можетъ быть на сихъ языкахъ *таша* не называется *ташею*. Возраженіе сіе не опровергаетъ моего предположенія, поелику слово *таша*, по принятіи онаго за око, не будетъ уже означать того, что мы подъ онымъ разумѣемъ, и потому сосудъ, называемый *ташею*, долженъ конечно получить иное имя. Нѣмецъ синій цвѣтъ называетъ *бѣлымъ* (*blau*), но зато уже *бѣлый* называетъ онъ другимъ именемъ, *weis*. Подобныхъ примѣровъ можно показать множество. По Суздальски глазъ называется *вершало* (безсомнѣнія сокращенно изъ *вертшало*), потому что онъ вращается, *вертится*.

---

## 21. Б Р О В И.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . брови.
2. — Малороссійски . . . брови.
3. — Суздальски . . . . . брови.
4. — Англо-Саксонски . . бровъ.
5. — Англински . . . . . эй-бровъ.
6. — Тевтонски . . . . . брера.

7. По Литовски . . . . . брувись.
8. — Польски . . . . . брви.
9. — Славено-Венгерски . . . оброви.
10. — Илирійски . . . . . обарва.
11. — Сербски . . . . . обрви.
12. — Бретански . . . . . абрангъ.
13. — Коривальски . . . . . лбрянсъ.
14. — Бухарски . . . . . абруй.
15. — Карталински . . . . . царби.
16. — Курдски . . . . . абру.
17. — Нижне-Германски . . . огебранень.
18. — Германски . . . . . аугенбраунень.
19. — Цимбрски . . . . . аугбранень.
20. — Готійски . . . . . эгонварвъ.
21. — Датски . . . . . онсбрюнене.
22. — Исландски . . . . . аугнабрунъ.
23. — Шведски . . . . . эгонбрунъ.
24. — Голландски . . . . . винкбраувець.  
(winkbrauwen).
25. — Персидски . . . . . абру, абруй.
26. — Индейски въ Мультаѣ . барбете.

### *Второе семейство.*

1. По Богемски . . . . . обоци.
2. — Вендски . . . . . повоки.
3. — Сорабски . . . . . повоки.
4. — Кашубски . . . . . повуочи.
5. — Цыгански . . . . . повья.
6. — Индостански въ Бенгалѣ . . . баонгъ.

## Примѣчаніе.

Откуда происходитъ слово *брови*? мы видимъ, что оно по Богемски называется *обоци*. Слово сіе безъ всякаго сомнѣнія составлено изъ предлога *об* (равнозначащаго словамъ *вокругъ* или *около*), и имени *оци* (по нашему *оти*); слѣдовательно кореннымъ смысломъ своимъ говорить: *около отей*. Туж самую мысль содержать въ себѣ Вендское названіе *повоки*, Кашубское *повуоги*, и проч. По Славено-Венгерски *брови* называются *оброви* (на другихъ же нарѣчіяхъ *обрви*, *обарва*, и проч.). Слово сіе сохраняетъ въ себѣ тотъ же предлогъ *об*, какой видимъ въ Богемскомъ *обоци*, а потому соединенное съ нимъ слово *рови* должно быть имя подобное имени *оци* или *оти*, поелику одинъ предлогъ безъ существительнаго имени не могъ бы составить никакого значенія. Въ Славенскомъ языкѣ слово *ровѣ*, (въ множественномъ *ровы*, *рвы*), происходя отъ глагола *рыть*, означаетъ нѣкоторую рытвину, впадину, яму, въ какую дѣйствительно какъ бы въ нѣкую чашу, око наше вставлено (см. подъ словомъ *глазъ* примѣчаніе на второй корень). По сему слово *оброви* (подобно какъ и слово *обоци*) кореннымъ смысломъ своимъ говорить: *около рвовѣ*. Изъ сего явствуется, что въ нашемъ (и въ другихъ на-



рѣчіяхъ и языкахъ) въ словѣ брови буква б есть отрывокъ отъ предлога об. Во всѣхъ прочихъ языкахъ очевиднымъ образомъ слово сіе съ нѣкоторыми измѣненіями (сохраняя однако жъ коренныя буквы) повторяется, какъ то: *брунѣ*, *брауенѣ*, *браненѣ*, и проч., съ присовокупленіемъ къ тому слову *оге*, *ауг*, *аугенѣ*, и проч., означающихъ око. Къ Голландскому слову *брауенѣ* (брови) приставлено прилагательное *венкѣ*, не означающее ока (ибо око по Голландски называется *оогѣ*); а потому *венкѣ* долженствуетъ значить нѣчто иное. Можетъ быть оно происходитъ отъ Славенскаго *вѣнокѣ*, и описуетъ положеніе бровей, подобное дугѣ или вѣнку. — Индо-станское *баонгѣ* потому причислено ко второму корню, что многія на семь языкѣ слова подходятъ къ Славенскимъ; по сей причинѣ слогъ *ба* легко могъ измѣниться изъ предлога *ло*, а *онгѣ* изъ *огѣ*, око; и тогда слову сіе будетъ имѣть такой же точно составъ, какъ *и ловоки*. — По Полабски брови называются *воблежа*: вѣроятно *воб* есть тотъ же предлогъ *об*, а *лежа* отъ Славенскаго *ложе*, означающаго (подобно какъ *ложка* или *берлога*) смежное понятіе съ словами *впадина*, *яма*, *ровъ*.

### Третіе семейство.

1. По Эллински . . . . . офрисъ (*ὄφρυς*).
2. — Ново-Гречески . . . . . офридія (*ὄφρυδι*).

## Примѣчаніе.

Слова сіи не сходствуютъ ни съ какими другими языками, но болѣе всѣхъ сближаются съ Славенскимъ; ибо естли взять въ нихъ частицу *оф* за предлогъ *об*, и въ первомъ словѣ коренной слогъ *ри* за отрывокъ отъ нашего *дри*, сокращеннаго изъ *диры* въ названіи *ноздри* (см. подъ симъ словомъ примѣчаніе на третій корень), а во второмъ словѣ, переставя слоги, изъ *ридія* сдѣлаемъ *дирія*, то первое будетъ *обдирисѣ*, а второе *обдирія*, то есть *около дирѣ*, и тогда сіи Греческія слова, согласно съ Славенскими нарѣчіями, говорить будутъ тоже, что *оброви*, *обоци*, *повоки*, *воблежа*, разумѣя подъ именами *дира*, *ровѣ*, *око*, *ложе*, глазныя окружаемыя бровями впадины.

## Четвертое семейство.

1. По Латински . . . . . суперциліумъ.
2. — Португальски . . . . . собрансельась.
3. — Волошски . . . . . сприничинеле.
4. — Француски . . . . . сурсиль, (sourcil).
5. — Валезански . . . . . серци.
6. — Неаполитански . . . . . цигліз.
7. — Италіянски . . . . . чиглио (ciglio).
8. — Романски и древ. Фр. . . . . силь.

## Примѣчаніе.

Въ семъ корнѣ Латинское *супер-цилія* (равно какъ и Португальское, Французское, и проч.) составлено изъ прилагательнаго *суперъ* (т. е. *надъ* или *поверхъ*) и существительнаго *циліа*, которое должно быть имя, и означать, подобно другимъ въ третьемъ корнѣ упомянутымъ языкамъ, нѣчто такое же какъ *дира* или *ровъ* или *ложе*, подъ которыми разумѣютъ они глазную впадину; ибо еслии бѣ слово *циліа* само собою означало *брови*, то прилагаемое къ нему *суперъ* было бы не нужно. Буквы *ц*, *т*, *щ*, замѣняются часто одна другою. Итакъ не участвовало ли въ происхожденіи Латинскаго *cilium*, Италіянскаго *ciglio* (ибо *g* нашъ *г* въ немъ не выговаривается) Славенское *щель*, имѣющее сходное значеніе съ вышеупоминаемыми *дира*, *ровъ*, *ложе*? я не утверждаю сего точно, однако жъ, видя въ другихъ языкахъ множество Славенскихъ словъ, не прежде отступлю отъ моего заключенія, какъ когда покажутъ мнѣ, какое въ Латинскомъ языкѣ слово *cilium* имѣетъ коренное значеніе, которое оно по составу своему *supercilium* непременно имѣть долженствуетъ.

## 22. РЕСНИЦЫ ИЛИ ВЪЖДИ.

Слово *сіе* не имѣетъ такихъ многочис-

сленныхъ корней или семействъ, какія видимъ мы въ другихъ словахъ. Оно почти на всякомъ языкѣ называется различно. По Славенски и Славено-Венгерски *вѣжди*; по Славенски же, Сербски и Суздальски *ресницы*. Первое отъ единокоренныхъ глаголовъ *видѣть* или *вѣдать*, переходящихъ чрезъ слово *вѣжа* къ понятію объ охраненіи, поелику *вѣжди* охраняють око. Второе *ресницы* не извѣстно откуда. Можетъ быть *разницы* или *разнимыцы*, то есть *разникающіяся* или *разнимающіяся*, поелику на одно только мгновеніе смыкаются и тотчасъ расходятся врознь. По Малороссійски *выки* (мы подъ словомъ *вѣки*, разумѣемъ кожицу покрывающую око). — По Богемски *ресницы* называются *клапку*, отъ глагола *хлопать*, потому что онѣ во время миганія всегда смежаются, какъ бы *хлопали* одна объ другую. — По Иллирійски *трепавицы*, отъ глагола *трепать*, выражая ту же самую мысль. — По Вендски *микажки*; по Сорабски *мжажки*, по Бугарски *мужганѣ*, отъ глагола *мигать* (*мигашки*). — По Тевтонски *слегебраво* (т. е. слагающіеся брови). По Италіянски *паллебре* (названіе кажется вмѣщающее въ себѣ такую же мысль, какъ Иллирійское *трепавицы*, поелику составлено изъ словъ *палле*, отъ *palpitare*, дрожать, трепетать, и *бре*, отрывка отъ *брови*). — По Лезгински *берзилаѣ*, по Зырянски, Пер-

мякски, Вотяцки, *синлысѣ синласѣ*, (слова *берѣ, синѣ*, означаютъ на сихъ языкахъ глаза, а потому остальное *ласѣ* вѣроятно есть отрывокъ отъ Славенскаго *власѣ, волосѣ*). — По Латышски *плакстенсѣ*, по Кривинго-Ливонски *бластїэни* (легко могутъ происходить отъ глагола *плакать*). — Замѣтимъ здѣсь нѣкое въ языкахъ необыкновенное словосоставленіе, показующее очевидное смѣшеніе ихъ одного съ другимъ. Мы видѣли, что слово *брови* большою частію состоитъ изъ двухъ словъ, описующихъ положеніе ихъ, какъ то: *около рва* (оброви), *около отей* (обочи), и проч. Тождъ видимъ и при словѣ *ресницы*: на иномъ языкѣ, свойственно ихъ движенію или дѣйствию, называются онѣ *трепавицами*, на иномъ *хлопающими*, на иномъ *мигашками*; а посему надлежитъ полагать (какъ самый разумъ того требуетъ), что и на другихъ языкахъ совмѣщаютъ онѣ въ себѣ два соединенныя значенія, вѣтвенное и коренное, изъ которыхъ первое просто показываетъ вещь, а другое въ тождъ время даетъ знать, почему она такъ названа. Возмемъ, на примѣръ Тевтонское *сlege-браво*: въ немъ первое слово *сlege* подходитъ близко къ Славенскому *слагать*, или къ Нѣмецкому *schlagen* (бить); но сего одного понятія не довольно для названія вещи; ибо изъ онаго не явствуется, какіе два пред-

мета *слагаются* или *бьются* одинъ о другой; для того къ прилагательному *слеге* приставлено еще существительное имя *браво*, которое безсомнѣнія есть Славенское *брови*, поелику какъ выговоромъ своимъ, такъ и описаніемъ, *слагающіяся* или *біющіяся* брови, изображаетъ точно ту вещь, которую называемъ мы ресницами. Всѣ или многіе другіе языки выражаютъ ихъ подобными же сложными словами: по Германски *ауген-виммеръ* (глазныя плакушки; ибо *wimmern* значитъ тихо плакать), по Англински *Эилидсѣ*, по Датски *оиз-логене*, по Шведски *эгонѣ-локѣ*, по Голландски *оог-книллигнѣ*, по Фризски *уген-ладде*, и проч. Такимъ образомъ первыя изъ сихъ словъ показываютъ принадлежность сей вещи глазамъ, а вторыя обстоятельства, по коимъ она такъ названа.

### 23. У Х О.

#### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . уха. уши, ушеса.
2. — Славено-Венгерски . уха.
3. — Богемски . . . . уха.
4. — Сербски . . . . уха, уво.
5. — Польски . . . . уха.
6. — Малороссійски . . уха.
7. — Суздальски . . . уха.
8. — Иллирійски . . . уго.

Часть XV.

5

9. По Вендски . . . . . вухо.
10. — Сорабски . . . . . гухо.
11. — Кашубски . . . . . вуго.
12. — Валезански . . . . . уіа.
13. — Гогійски . . . . . аусо.
14. — Литовски . . . . . аусисъ.
15. — Латышски . . . . . ауссе.
16. — Кривинго-Ливон. . . ауссе.
17. — Албански . . . . . весь.
18. — Персидски . . . . . гушъ, кушъ.
19. — Осетски . . . . . хусъ, кусъ, усь.
20. — Дугорски . . . . . гось,
21. — Еврейски . . . . . озень.
22. — Жидовски . . . . . осень, оизень.
23. — Арабски . . . . . узнь, одзонъ.
24. — Бухарски . . . . . узнь, гушъ, гашъ.
25. — Имеретински . . . . . уджи.
26. — Тунгуски. около якут. исень.
27. — — въ Барбуз. Округ. сеень.
28. — — въ Верхне-Ангар. сеень.
29. — — около Охотска . сенъ.
30. — — Въ Нерчин. обл. синъ.
31. — — въ Мангаз. окр. шень.
32. — — въ Енисейс. окр. шеръ.
33. — Чапогирски . . . . . шернь.
34. — Пеелвски . . . . . гошъ, хуніа.

### Примѣчаніе.

Великое въ корняхъ различіе словъ (на-  
примѣръ здѣсь *ухо* и *весѣ* или *шерѣ*) не до-

пустить насъ думать. чтобъ это было одно и тоже слово, чрезъ прехожденіе изъ усть въ уста столь много измѣнившееся; но когда мы замѣтимъ: 1-с, что буква *у* въ старинныхъ славенскихъ книгахъ писалась съ приставкою къ ней буквы *а* или *о* какъ и нынѣ во французскомъ языкѣ пишется она двумя же буквами *ои* [*coucher, journal, etc.*]; 2-е, что буква *х* удобно измѣняется въ *ш* и *с* (*ухо* и *уши*, или по старинному *уси*, *ауси*); и когда станемъ различныхъ языковъ слова подбирать одно подъ другое, ближайшее къ нему выговоромъ, тогда ни мало въ томъ не усумнимся; ибо сколько при тысячи примѣрахъ вѣроятно, что одно и тоже слово могло чрезъ разное произношеніе онаго сдѣлаться само на себя не похожимъ, столько же не вѣроятно и не согласно съ разсудкомъ, чтобъ одна случайность, при названіи одной и той же вещи, произвела во множествѣ языкахъ такое сходство. Слѣдуя первому изъ сихъ положеній, мы ясно можемъ увидѣть что изъ *ухо* легко могло сдѣлаться *вухо*, *гухо*, и проч. также что изъ *уши* или *ушеса* одни, измѣняя букву *ш* въ *с*, стали говорить: *уси*, *аусе* *аусисѣ*, *хусѣ*, *усѣ*, *осенѣ*, *исенѣ*, *сенѣ*, *шенѣ*, *шерѣ* и проч; другіе изъ того же *уши* сдѣлали *гушѣ*, *кушѣ*, *гошѣ*, *уджи*, *узнѣ*, *озенѣ*, и проч. На разныхъ Семоядскихъ нарѣчіяхъ *ухо*, называется *хау*, *ха*, *кау*, *куо*, *ку*, *ко*, и проч;

\*



а на другихъ канѣ, конѣ, гаанѣ, окденѣ, и проч. Очевидно, что слова сіи произошли отъ хау, кау, хау, далеко ухо? сверхъ сего замѣтимъ и здѣсь, какъ и при другихъ многихъ корняхъ, что часто въ одномъ языкѣ употребляются два сослова, которые оба произошли отъ одного третьяго; такъ, на-примѣръ, какъ бухарскіе гушѣ и узнѣ, или пеевскіе гошѣ и хуніа, оба отъ множественнаго уши, или единственнаго ухо.

### *Второе семейство.*

1. По Латински . . . . аурисъ (auris).
2. — Италіянски . . . . ореккіо (orecchio).
3. — Неаполитански . . . . арекжіе.
4. — Испански . . . . ореха.
5. — Португальски . . . . орельа.
6. — Роман. и Др. Фр. . . . аройле, оје.
7. — Ново-Французски . . . . орейль (oreille).
8. — Англо Саксонски . . . . эаръ.
9. — Англински . . . . иръ (ear).
10. — Тевтонски . . . . оора.
11. — Нижне-Германски . . . . ооръ.
12. — Германски . . . . ооръ (ohr).
13. — Голландски . . . . ооръ (oor).
14. — Датски . . . . эре (øre).
15. — Исландски . . . . эире (eyre).
16. — Шведски . . . . эра (osra).
17. — Фризски . . . . уръ.
18. — Волошски . . . . урехе.

19. По Чухонски . . . корва.
20. — Корельски . . . корва.
21. — Эстляндски . . . кәрвь.
22. — Олонецки . . . корву.

### Примѣчаніе.

Корень сей хотя и весьма различенъ съ первымъ, однакожь вѣроятно есть не иной, какой, но тотъ же измѣнившійся. Нѣкоторые признаки то показываютъ. Въ Германскомъ *ohr* сохранилась буква *h* (соотвѣтствующая нашей *x*), хотя и невыговаривается. Итакъ наше *ух* и ихъ *oh* весьма между собою близки, показываютъ одинакое начало, и разнятся только тѣмъ, что наше имѣетъ окончаніемъ букву *o*, а ихъ букву *г*. Прочіе языки, удерживая оную и откинувъ букву *x* (равно какъ и мы иногда откидываемъ: *ухо* и *уши*, *оплеуха* и *оплеушина*, а не *оплеухшина*), стали вмѣсто *аухрисъ*, *ахреккіо*, говорить *аурисъ*, *ореккіо*, и проч. Такимъ образомъ слова ихъ сдѣлались весьма различны, но единство происхожденія ихъ примѣтно, какъ по начальнымъ ихъ буквамъ *ау*, *о*, *эа*, *у*, такъ и по отнятію отъ нихъ буквы *x* или *h*, которую естли присовокуплять къ нимъ, то сходство съ первымъ корнемъ вездѣ окажется. Чухонскія слова *корва*, *корву*, и проч, потому могутъ причислены быть къ сему корню, что въ нихъ находится тотъ же слогъ *ор*.

## 24. Л О Б Ъ.

1. По Славенски . . . . . лобъ, чело.
2. — Малороссійски . . . . . лобъ.
3. — Суздальски . . . . . лобъ.
4. — Чухонски . . . . . лобу.
5. — Сербски . . . . . чело.
6. — Иллирійски . . . . . цело.
7. — Богемски . . . . . жело.
8. — Вендски . . . . . чоло.
9. — Сорабски . . . . . чоло.
10. — Полабски . . . . . чоло.
11. — Кашубски . . . . . чоло.
12. — Польски . . . . . чоло, чебъ.
13. — Авгански . . . . . очоле.
14. — Монгольски . . . . . цохо.
15. — Коряцки . . . . . кытчалъ.
16. — Чукоски . . . . . кытчалъ.
17. — Камч. (усреднихъ) . . . . . гуугель.
18. — Китайски . . . . . келу.

## Примѣчаніе.

Сии два сослова *лобъ* и *тело* не многими языками повторяются. Всѣ прочіе даютъ имъ разныя названія: по Эллински *метолонъ*, (*μέτωπον*) по Латински *фронсъ*, по Готійски *ланна*, по Нѣмецки *стирнъ*, по Еврейски *мецахъ*, по Арабски *джибинъ*, и такъ далѣе, которыя не подходятъ ни къ какому Славенскому слову. Замѣ-

тимъ только, что Италіянцы подѣ словомъ *теста*, разумѣють голову, а Португальцы, лобъ. На многихъ языкахъ голова (см. сіе слово) называется *ленѣ*, *леннѣ*, *панкѣ*, и проч. а по Готійски, Шведски, и Датски *панна*, *панде* значить лобъ. По Италіянски лице называется *волто*, а на Вогульскихъ нарѣчіяхъ подѣ словами *велтѣ*, *вылтѣ*, разумѣють лобъ. Мы для того приводимъ сіе на видѣ, что и здѣсь въ названіяхъ частей головы примѣчается такое же смѣшеніе, какъ и въ родственныхъ именахъ.

## 25. В О Л О С Ъ \*).

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . власъ, волосъ.
2. — Славено-Венгер. . власъ.
3. — Иллірійски . . . власъ, коссе.
4. — Богемски . . . власъ.
5. — Сербски . . . власъ, коса, кика.
6. — Польски . . . власъ.
7. — Малороссійски . . волосья.
8. — Кашубски . . . власе.
9. — Полабски . . . Флассеръ.
10. — Вендски . . . лосси.
11. — Сорабски . . . воссе.
12. — Суздальски . . . велисокъ.

---

\*) Мы уже въ иномъ мѣстѣ (см. часть XIV. стран. 82) сказали, что *волосъ* происходитъ отъ глагола *лести*, а *борода* или *брада* отъ глагола *бреду*.

## Примѣчаніе.

Въ семь корнѣ повтореніе всѣми языками одного и того же слова ни мало не сомнительно. Въ Вендскомъ *лосси* выпущена буква *в*; въ Сорабскомъ то жъ буква *л* (т. е. изъ *вло* сдѣлано *во*). Суздальское *велисокъ* есть наше *волосокъ*.

## Второе семейство.

1. По Латински . . . . . пилусъ.
2. — Роман. и древ.-Фран. . . . . пель.
3. — Ново-Франц. . . . . пуаль [poil].
4. — Валезански . . . . . пей.
5. — Италиански . . . . . капелли.
6. — Неаполитански . . . . . капилле.
7. — Испански . . . . . кавеліо.
8. — Португальски . . . . . кабелло.

## Примѣчаніе.

Въ семь корнѣ Латинское *пилусъ* подходит близко къ Славенскому *волосъ*; прочіе языки очевидно съ разными измѣненіями повторяютъ Латинское слово. Въ Италианскомъ (то жъ и другихъ) приставленный къ *пелли* слогъ *ка* вѣроятно есть отрывокъ отъ слова *кало* (голова).

## Третіе семейство.

1. По Якутски . . . . . асъ.
2. — Лезгин. рода джаръ . . . . . расъ.

3. По Армянски . . . . . мазъ.
4. — Тат. Башкир. плем. . . . . сясъ, сачъ.
5. — Калмыцки . . . . . усенъ, ыссынъ.
6. — Монгольски . . . . . ыссы, носу.
7. — Эстляндски . . . . . iуседъ.
8. — Чухонски . . . . . ивуса.
9. — Чувашски . . . . . сiюсъ.
10. — Зырянски . . . . . iорси.
11. — Пермьски . . . . . iорсь. \*)

### Примѣчаніе.

Якутское *асъ* (къ которому прочіе прибавили, иной *р*, другой *м*) легко можетъ быть отрывкомъ отъ слова *власъ*, или есть повтореніе слова *усы*, которое хотя по моему мнѣнію происходитъ отъ *усты* или *уста́*, поелику на *устахъ* растутъ, однако суть также волосы, и потому могли въ другихъ языкахъ быть приняты за волосы на головѣ. — Многіе изъ Татарскихъ и другихъ языковъ изъ *сясъ*, сдѣлали *сатъ*, *саутъ*, \*\*), *тагъ*, *ташъ*, *цацъ*, *тзацъ*, *шошъ*, и проч.

---

\*) Мы всклокоченные волосы называемъ *срошки*, *взберошить*. Рыбу, имѣющую на спинѣ крыло, подобное, когда поднимается, стоящей дыбомъ шерсти или волосамъ, называемъ *iоршъ*.

\*\*) Вынемъ здѣсь букву *у* изъ середины и поспавимъ въпереди, выдешъ Русское слово *усагъ*, то есть имѣющій на *устахъ* или губахъ *усы* или волосы.

## 26. Щ О К И.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . . щеки, ланиты.
2. — Славено-Венгерски . щеки.
3. — Малороссійски . . щоки.
4. — Суздальски . . . щоки.
5. — Зырянски . . . щоки.
6. — Пермьски . . . щоки.
7. — Мордовски . . . щокать, чама.
8. — Цыгански . . . шока.
9. — Манжурски . . . шакшаха.
10. — Вокшански . . . шама.
11. — Англо-Саксонски . чекы, чеакъ.
12. — Англински . . . чиксъ [checks].
13. — Фризски . . . сике.
14. — Чухонски . . . шокк.
15. — Романски и древне-Фр. дѣжизъ.
16. — Ново-Француски . жуэсъ [joues].

*Примѣчаніе.*

Корень сей не многочисленъ, потому что многія Славенскія нарѣчія изъясняютъ слово сіе хотя Славенскими же, но у насъ иныя значащими именами, какъ то: по Иллирійски образъ, по Сербски образы, по Волошски образъ, по Богемски лице, по Вендски лицо, по Польски политки, по Ирландски

люка (близкое къ ликъ). Можетъ быть странно покажется, что мы Французское слово жуэсѣ (которое пишется *joues*, а выговаривается жу) подвели подъ Славенское щоки, не имѣющее ни малѣйшаго съ нимъ сходства; но возьмемъ въ разсужденіе слѣдующее: наша буква щ не имѣетъ ни въ какомъ языкѣ соотвѣтствующей ей буквы, и потому необходимо должна быть замѣняема многими другими буквами. По сей причинѣ иной замѣняетъ ее (какъ то по Чухонски и Цыгански) буквою ш: (шоккѣ, шока), другой (какъ то Англичанинъ) буквою т (чиксъ). Французской, ни старинной ни новой языкъ, не имѣетъ ни щ ни т, и потому долженъ замѣнять сложностію буквъ джа или дэжи, говоря по старинному дэжіэсѣ, а по новому жуэсѣ (*joues*). Я не утверждаю сего точно, однако жъ изъ тысячи примѣровъ можно усматривать, что не всякой языкъ выдумывалъ свое слово, но что оное, одно и то же, переходило изъ устъ одного народа въ уста другаго, всегда съ нѣкоторыми измѣненіями, и чрезъ то напоследокъ дѣлалось само отъ себя весьма отдаленнымъ.

### Второе семейство.

1. По Кангатски . . . . . нагъ.
2. — Корельски . . . . . няге.
3. — Татарски по Енисеѣ . . . . . няги.



4. По Семоядски въ Пустоз. окр. . . нягу.
5. — Татарски на Барабѣ . . . нагымъ.

### *Третіе семейство.*

1. По Тайгински . . . . . гоолуда.
2. — Карасински . . . . . хоглодо.
3. — Ассански . . . . . голанъ.
4. — Котовски . . . . . холанъ.
5. — Индостански въ Бенгалѣ . . галъ.
6. — — въ Деканѣ . . . . . галъ.
7. — Индейски въ Мультаѣ . . гелга.
8. — Колмыцки . . . . . халха.

### *Примѣчаніе.*

Сии два корня сходствуютъ съ двумя Славенскими сословами *нагъ* и *голъ*, которыми щоки потому могутъ быть называемы, что онѣ, находясь между бровей и бороды, не обрастаютъ никогда волосами, и слѣдственно въ отношеніи къ нимъ всегда бывають *наги* или *голы*.

## 27. Р О Т Ъ.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . ротъ, уста.
2. — Вендски . . . . . ротъ, ртъ, эртъ.
3. — Малороссійски . . . . . ротъ.
4. — Суздальски . . . . . ротъ.
5. — Славено-Венгерски . . . ртъ, губа.

## Примѣчаніе.

Корень сей молочисленъ, не происходитъ ли *ротъ* отъ глагола *рыть*, означая *рытвину* или *яму*?

## Второе семейство.

1. По Иллирійски . . . устá.
2. — Сербски . . . устá.
3. — Сорабски. . . . густá.
4. — Полабски . . . . вонста.
5. — Эллински . . . . стома (отбѣа).
6. — Ново-Гречески . . . стома (отбѣа).
7. — Латински . . . . ось.
8. — Тат. Башкир. Пл. . . аусъ. авусъ.
9. — — Чацкаго рода . . аусъ.
10. — — на Барабѣ . . . аусъ.
11. — — около Казани . . авусъ, агысъ.
12. — — Мещер. Покол. . авузъ.
13. — — Ногай. Поколѣ. . авузъ.
14. — — въ Tobол. Окр. . аосъ, ауусъ.
15. — — По Чюлимѣ . . . агусъ.
16. — — Род. Каз. въ Кавк. . ахзы.
17. — — по Енисеѣ . . . аксымъ, аксемъ.
18. — — около Кузнецъ. . аксы.
19. — Телеутски . . . . оусъ.
20. — Бухарски . . . . агызь.
21. — Трухменски . . . . агозь.
22. — Киргиски . . . . авзь.
23. — Ингушевски . . . . инсть, багга.

## Примѣчаніе.

Единозвучіе одного и того же названія въ столькихъ языкахъ не можетъ быть случайнымъ. Всѣ оныя очевиднымъ образомъ съ нѣкоторыми измѣненіями повторяютъ первоначальное слово. Приложимъ къ греческому *стома* букву *у*, тогда ихъ *устома* и наше *устами* совершенно сблизятся. Прибавимъ къ латинскому и другимъ языкамъ букву *т*, тогда *ост*, *ауст*, и проч., будутъ имѣть великое сходство съ нашимъ словомъ *уста*. Но положимъ, что прибавленіе къ симъ словамъ буквы *т* не допустится; тогда *ос*, *аус*, и проч., подойдутъ къ нашему слову *усы*, которое (какъ мы уже и выше подъ словомъ *волосъ* говорили) должно происходить отъ слова *усты* или *уста*, поелику на оныхъ растутъ. Замѣтимъ еще ингушевскіе сословы *іустъ* и *багга* (сей послѣдній повторяется многими языками: *баге*, *бакъ*, *акъ*, и проч.): первый изъ нихъ приналежитъ къ сему корню, а другой къ другимъ языкамъ, какъ то къ Италіянскому *бокка*, Испанскому *бока*, и проч.

## Третіе семейство.

1. По Слав.-Венгерски . . . губа, рть.
2. — Богемски . . . . . губа.
3. — Кашубски . . . . . генба.
4. — Польски . . . . . генба, уста.

5. По Мотирски . . . . . гибтинъ.
6. — Котовски . . . . . гобій.
7. — Ново-Голандски . . . . . іемба.
8. — Басконски . . . . . ауба, аба.
9. — Албански . . . . . голя.
10. — Волошски . . . . . гура.
11. — Бретански . . . . . гуеваръ.

### Примѣчаніе.

Мы уже неоднократно видѣли, что близкія части тѣла въ разныхъ языкахъ часто пріемяются одна за другую: такъ и здѣсь подъ словомъ *губы* разумѣютъ *ротъ*.

### Четвертое семейство.

1. По Монгольски . . . . . ама.
2. — Брацки . . . . . ама.
3. — Калмыцки . . . . . аманъ.
4. — Тунгус. въ Енисей. окр. . . . . амга.
5. — — въ Мангасей. округѣ . . . . . амга.
6. — — въ Баргузин. окр. . . . . амга.
7. — — Въ Верхне-Ангар. . . . . амга.
8. — — около Охоцка . . . . . амга.
9. — Ламутски . . . . . амга.
10. — Чапогирски . . . . . амга.
11. — Юкагирски . . . . . ангыз.
12. — Манжурски . . . . . аньга.
13. — Камашински . . . . . ангъ.

- |                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| 14. По Тайгински . . . . .        | ангде.    |
| 15. — Семояд. въ Томской окр. . . | ангда.    |
| 16. — — по рѣкѣ Кетѣ . . . .      | ангъ.     |
| 17. — — Обдорскаго . . . . .      | аингъ.    |
| 18. — — Юрацкаго берега . . .     | нѣнгъ.    |
| 19. — — Мангазейской окр. . .     | намо.     |
| 20. — На островѣ Маликоло . .     | бангунъ.  |
| 21. — Ново-Каледонски . . . .     | ну-анья.  |
| 22. — Пермьски . . . . .          | имъ, омъ. |
| 23. — Вотяцки . . . . .           | имъ, умъ. |
| 24. — Старо-Персидски . . . .     | аонго     |

### Примѣчаніе.

По причинѣ находимаго во многихъ семействахъ словъ съ Славенскими словами сходства, можетъ быть и здѣсь названіе *ама* (отъ котораго пошли всѣ прочія) произошло отъ Славенскаго *яма*, поелику *ротъ* легко можетъ означаемъ быть симъ именемъ.

### Пятое семейство.

- |                              |        |
|------------------------------|--------|
| 1. На островахъ Марке. . . . | моту.  |
| 2. — — Дружества . . . .     | моту.  |
| 3. — — Общества . . . .      | уту.   |
| 4. — — Вангоо . . . .        | уду.   |
| 5. — Ново-Зеландски . . . .  | уту.   |
| 6. — Латышски . . . .        | мутте. |
| 7. — Кривинго-Ливон. . . .   | мутте. |
| 8. — Цыгански . . . .        | муй.   |

9. По Малабарски . . . му.
10. — Индейски въ Деканѣ . му.
11. — Индост. въ Бенг. . . му, мунъ.
12. — Шведски . . . мунъ [mund].
13. — Тевтонски . . . мунтъ.
14. — Нижне-Германски . мундъ.
15. — Германски . . . мундъ, мауль,  
[mund, maul].
16. — Датски . . . мундъ.
17. — Голландски . . . мондъ.
18. — Исландски . . . муннуръ, [mun].
19. — Готійски . . . мунось.
20. — Англо-Саксонски . . муеъ.
21. — Англински . . . моеуъ, [mouth].
22. — Цимбрски . . . мауль.
23. — Остя. Вассю. роду . іуль.
24. — — Лумпокол. Поко. . луль.
25. — — около Березова . луль.
26. — — около Нарыма . луль.
27. — — по Рѣкѣ Юганѣ . луль.

### Примѣчаніе.

Нельзя не замѣтить въ семьъ корнѣ (равно какъ и во многихъ другихъ) между столькими и столь отдаленными одни отъ другихъ народами толь великаго сходства въ названіяхъ одной и той же вещи. Неоспоримое доказательство первобытнаго языка, господствующаго во всѣхъ прочихъ, не взирая на великое ихъ между собою различіе. Впро-

чемъ мы не находимъ въ Славенскомъ языкѣ слова подходящаго къ сему корню. Хотя начальныя словá *моту* по окончанію своему и приближаются къ имени *ротъ*, но перемѣна буквы *р* въ *м* такъ мало естественна, что не позволяетъ намъ сего утверждать.

## 28. Г О Р Л О.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . горло, гортань.
2. — Славено-Венгер. . горло, грло.
3. — Сербски . . . горло.
4. — Малороссійски . горло.
5. — Суздальски . . . горло.
6. — Богемски . . . грдло.
7. — Иллирійски . . . гарло.
8. — Цыгански . . . кырло.
9. — Польски . . . гарло, гаркъ.
10. — Вендски . . . киркъ
11. — Бретански . . . гаргаденъ.
12. — Басконски . . . гангарра
13. — Испански . . . гарганта (garganta)
14. — Литовски . . . гієркле, гурклись
15. — Кривинго-Ливон. . гієркле.
16. — Латински . . . гуттуръ, югулумъ.  
(guttur, jugulum, gula).
17. — Португальски . . гуэлла.
18. — Ром. и Дрезне-Фр. . югуль, гуль.
16. — Валезански . . . гауле.
20. — Нижне-Германски . келе.
21. — Германски . . . келе, гургель.

22. По Тевтонски . . . . хела, кверка.
23. — Ново-Француски . горжъ, гозіє, гюль  
(gorge, gosier, gusule).
24. — Италиански . . . . гола (gola).
25. — Персидски . . . . гулу, кулу.
26. — Арабски . . . . гулкумъ, хулкъ.
27. — Бухарски . . . . гилю, килю, алка.
28. — Армянски . . . . кулъ, хрчахохъ.
29. — Калмыцки . . . . холъ, хонъ.
30. — Монгольски . . . . холой.
31. — Старо-Персидски . гулукъ.
32. — Индост. въ Деканѣ гулаа.
33. — — въ Бенгалѣ . . . . гола.
34. — Вотяцки . . . . гуленъ.
35. — Готійски . . . . галсагга.
36. — Волошски . . . . гытланъ.
37. — Пермьски . . . . горшъ.
38. — Турецки . . . . гиртмакъ.
39. — Чухонски . . . . курку, кулку.
40. — Эстляндски . . . . куркъ, керре.
41. — Корельски . . . . керо, кулку.
42. — Олонецки . . . . керой
43. — Лопарски . . . . кирсъ, карасъ.
44. — Зырянски . . . . курыдъ.
45. — Мордовски . . . . кургапаръ.
46. — Мокшански . . . . куруапалъ.
47. — Чувашски . . . . карланга.
48. — Черемисски . . . . логаръ, лугаръ.
49. — Жидовски . . . . куротъ.
50. — Курдски . . . . киру.

\*



51. По Осетски . . . . .кюръ.  
 52. — Дугорски . . . . .екуръ.  
 53. — Халдейски . . . . .груну.  
 54. — Ингушевски . . . . .кярмыки.  
 55. — Ассирійски . . . . .хорхорта.

### Примѣчаніе.

Разсматривая корень сей, сколь ни отдаленныя одно отъ другаго найдемъ мы въ немъ имена, однакожъ вообще примѣтно, что всѣ оныя суть отрасли отъ одного и того же слова. Коренныя буквы въ нихъ суть *грл*, изъ которыхъ первая *г*, по близости произношенія своего съ *к* и *х* измѣняется иногда въ оныя (какъ то видѣть можно изъ Славенскаго *горло* и Цыганскаго *кырло*), а двѣ послѣднія, иногда первая *р*, иногда вторая *л*, выпускаются. Ежели мы въ Италіянское *гола*, или Персидское *гулу*, или Латинское *югулумъ*, или Армянское *кулъ*, или Калмыцкое *холъ*, и проч. возвратимъ букву *р*, тогда будутъ онѣ: *горла*, *гурлу*, *югурлумъ*, *курлъ*, *хорлъ*, въ коихъ слово *горло* очевидно сохраняется; и напротивъ того, ежели въ Польское *гаркълъ*, или Французское *горжълъ*, или Корельское *коро*, и проч., возвратить букву *л*, тогда будутъ онѣ: *гаркълъ*, *горлжълъ*, *керло*, тожъ очевидно сохраняющія въ себѣ слово *горло*. Но если бы и не допустить возвращенія сихъ буквъ, то и тогда всѣ имена корня сего

подходили бы къ Славенскимъ словамъ, а именно тѣ, кои не имѣютъ въ себѣ буквы *р*, таковыя, какъ *гола*, *гулу*, *гуллу*, и проч., къ слову *гулѣ* (т. е. звукъ, голосъ), которое съ словомъ *горло* имѣетъ самоближайшую смежность; а тѣ, кои не имѣютъ буквы *л*, таковыя, какъ *гаркѣ*, *куркѣ*, *хорхорта*, и проч., къ словамъ *гаркать*, *каркать*, *харкать*, которыя тожь, яко дѣйствія производимыя *горломѣ*, имѣютъ неразрывную съ нимъ связь. Равнымъ образомъ и сословы одного и тогоже языка тожь самое показываютъ. Литовскіе *гіэркле* и *гурклизѣ*, Латинскіе *гуттурѣ* и *югулумѣ*, Французскіе *горжѣ* и *гозіз*, *гѣль*, точно также, какъ и Славенскіе *горло*, и *гортань*, происходятъ отъ одного и того жъ начала. Возмемъ самое отдаленнѣйшее слово, какъ то Черемисское *логарѣ*, *лугарѣ*, и перенесемъ начальный слогъ *ло* въ окончаніе, тогда будетъ *гарло*. Даже и въ Ново-греческомъ *ларингасѣ* (*λάρυγας*) находимъ буквы составляющія слово *гарла*, такъ что переставя буквы *л* и *г* одну намѣсто другой вышло бы *гарлинасѣ* впрочемъ слово *горло*, безсомнѣнія есть звукоподражательное, поелику во время сна или сильныхъ дыханій бываютъ слышны въ немъ звуки *хр*, *гр*, отколѣ и говоримъ *хралѣтъ*, *хрилѣтъ*, *харкать*, *гаркать*, и проч.

### Второе семейство.

1. По Сорабски . . . вратъ.
2. — Англински . . . ерот, (throat, gullet).
3. — Англо-Саксонски . ерота.

### Третіе семейство.

1. По Датски . . . струбе.
2. — Шведски . . . струпе.
3. — Голандски . . . строть, горгель, кеель  
(strot, gorgel, keel)
4. — Фризски . . . страаль.

### Примѣчаніе.

Къ слову *струбе*, и послѣдовавшимъ изъ него, близко подходитъ Славенское *труба*, которое легко могло быть обращено къ означенію *горла*, поелику оное дѣйствительно сходствуетъ съ трубою. (Сверхъ сего для дальнѣйшаго объясненія о сихъ двухъ семействахъ смотри примѣчанія на третіе и четвертое семейство подъ словомъ *шея*).

## 29. З У Б Ъ.

### Первое семейство.

1. По Славенски . . . . . зубъ.
2. — Славено-Венгерски . . . . . зубъ.

3. По Сербски . . . . .зубъ.
4. — Вендски . . . . .зубъ.
5. — Сорабски . . . . .зубъ.
6. — Малороссійски . . .зубъ.
7. — Польски . . . . .зонбъ.
8. — Кашубски . . . . .зонбъ.
9. — Латышски . . . . .сообсъ.
10. — Кривинго-Ливонски .собсъ.
11. — Лезгински рода Акцугъ .зиби.
12. — — рода Джаръ . . .зиби.
13. — — рода Хунзагъ . . .цаби, цави.
14. — Аварски . . . . .цави.
15. — Акушински . . . . .цулвс.
16. — Андійски . . . . .цюлъ, золволъ.
17. — Остяцки около Нарыма .тиву.
18. — Семояд. Пустозер. окр. .тибѣ.
19. — — Обдорскаго округа .тибе, тиу.
20. — Остяц. по рѣкѣ Юганѣ .теву.
21. — — по рѣкѣ Тазѣ . . .тима.
22. — Койбальски . . . . .темя.
23. — Якутски . . . . .тисъ.
24. — Киргизски . . . . .тисъ.
25. — Хивински . . . . .тишъ, дишъ.
26. — Турецки . . . . .дишъ.
27. — Трухменски . . . . .дишъ.
28. — Татар. около Казани . .тышъ, тѣшъ.
29. — — Мещеряцкаго покол .тишъ.
30. — — Башкирскаго плем. .тишъ.
31. — — Ногайскаго покол. .тышъ.
32. — — рода Казагъ въ Кавк. .дишъ.

33. По Татар. въ Тобольс. окр. . тишъ, пертыжъ.  
 34. — — Чацкаго рода . . . тишъ.  
 35. — — по Чюлимѣ . . . тишъ  
 36. — — по Енисеѣ . . . тишъ.  
 37. — — на Барабѣ . . . тишъ.

### Примѣчаніе.

Между *зубъ* и *тишъ*, конечно, нѣтъ никакого сходства; но естли взять примѣчаемое повсюду измѣненіе буквъ, а особливо такихъ, какъ *з*, *ц* и *т*, удобно произноси-  
 мыхъ одна за другую, то переходъ изъ *зубы* въ *зиби*, *цаби*, *тибе*, *тисъ* и *тишъ*, отнюдь не отрицаетъ вѣроятія, тѣмъ болѣе, что многіе примѣры въ другихъ корняхъ тожъ самое подтверждаютъ.

### Второе семейство.

1. По Кельтски . . . дантъ.
2. — Бретански . . . деэнтъ.
3. — Вальски . . . дянедъ.
4. — Коривальски . . . данзъ.
5. — Эллински . . . одонде, (*ὀδὼς, ὄντος*).
6. — Ново-Гречески . . . дондіа, (*ὀδόντια*).
7. — Латински . . . денсъ, [*dens*].
8. — Италіянски . . . денте, [*dente*].
9. — Неаполитански . . . денте.
10. — Испански . . . діэнте, [*diente*].
11. — Португальски . . . денте.

12. По Роман. и древне-Фр. . дентъ.
13. — Ново-Француски . . . данъ [dent].
14. — Валезански . . . . . динъ.
15. — Готійски . . . . . тунтусъ.
16. — Англо-Саксонски . . . тоеъ, теъ.
17. — Англински . . . . . туеъ.
18. — Тевтонски . . . . . цанъ.
19. — Нижне Германски . . . тәнъ.
20. — Германски . . . . . цанъ, [zahn].
21. — Цимбрски . . . . . цанъ, ценгъ.
22. — Датски . . . . . тандъ [tand].
23. — Исландски . . . . . тоннъ.
24. — Шведски . . . . . тандъ.
25. — Голландски . . . . . тандъ.
26. — Фризски . . . . . таусъ.
27. — Литовски . . . . . дунтисъ.
28. — Волошски . . . . . динте.
29. — Албански . . . . . деиба.
30. — Персидски . . . . . дандунъ, тенданъ.
31. — Курдски . . . . . денанъ, тендашъ.
32. — Осетски . . . . . дандакъ,
33. — Дугорски . . . . . дендакъ.
34. — Бухарски . . . . . данъ, дянданъ.
35. — Цыгански . . . . . дандъ
36. — Индейски въ Мулт. . дантъ.
37. — Индостан. въ Бенгалъ . дантъ, датъ.
38. — — въ Деканъ . . . дантъ.
39. — Старо-Персидски . . . дентано.
40. — Пеелвски . . . . . данданъ, нака.
41. — Черкесъ-Кабардин. . дзе, дза.

42. По Еврейски . . . . . шень.  
 43. — Индовски . . . . . шень.  
 44. — Халдейски . . . . . шину.  
 45. — Арабски . . . . . синь, синаань.

### Примѣчаніе.

Здѣсь также нѣкоторыя порознь взятыя слова, какъ напримѣръ *діэнте* и *синѣ* ни мало не сходятся между собою; но всѣ вообще очевидно показываютъ единство корня. Уже и то одно служитъ великимъ доказательствомъ, что во столькихъ языкахъ слово сіе начинается съ буквы *д*, или съ близкихъ къ ней произношеніемъ *т* и *ц* (*ts*). Могло ли бы сіе случиться, если бы каждый языкъ, особо отъ другаго, для названія сей вещи изобрѣлъ собственное свое слово? самыя отдаленнѣйшія изъ нихъ, таковыя какъ *синѣ* или *шенѣ*, могли измѣниться изъ *динѣ*, *тэнѣ*, подобно какъ сіи измѣнились изъ *данѣ*, *цанѣ*, и проч. Арапское *синѣ* по другому сослову *синаанѣ* далеко ли отходить отъ Нѣмецкаго *цанѣ*, или Францускаго *данѣ*? Основываясь на сихъ соображеніяхъ, мы не можемъ даже и того отрицать, что бѣ сей второй корень не былъ одинъ съ первымъ; ибо какъ ни кажутся они различными, но въ нѣкоторыхъ словахъ сближаются. Напримѣръ Полякъ изъ *зубѣ* сдѣ-

лалъ зонбѣ, то есть вмѣстилъ букву *н*; другіе, принявъ также сію букву и откинувъ *б*, могли изъ сего зон сдѣлать *цан*, *дан*, и проч. сверхъ сихъ корней *зубѣ* по Суздальски называется *грызикѣ*, очевидно отъ глагола *грызу*. На нѣкоторыхъ же другихъ языкахъ (какъ то по Зырянски, Вотяцки, Остяцки, и проч.) *линѣ*, *лингѣ*, *ленкѣ*, и проч., легко можетъ быть отъ Славенскаго *лень*, послѣку *зубѣ* имѣеть не малое сходство съ *пнемъ*. Примѣчательно также Ассирійское *кика* съ Пселскимъ *кака*, и Авганскимъ *хахѣ*.

### 30. Я З Ы К Ъ.

#### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . языкъ.
2. — Славено-Венгерски . . . . . языкъ.
3. — Иллирійски . . . . . езикъ
4. — Богемски . . . . . гацикъ.
5. — Сербски . . . . . языкъ, езикъ.
6. — Вендски . . . . . езикъ.
7. — Сорабски . . . . . языкъ.
8. — Полабски . . . . . языкъ.
9. — Кашубски . . . . . ензыкъ.
10. — Польски . . . . . ендзыкъ.
11. — Малороссійски . . . . . языкъ.
12. — Суздальски . . . . . языкъ.



13. По Армянски . . . . . лезу.
14. — Черкесь-Кабардински . бзенъ.
15. — Старо-Персидски . . . . . гезуе.

### *Второе семейство.*

1. По Германски . . . . . цунге.
2. — Цимбрски . . . . . цунгъ.
3. — Тевтонски . . . . . цунгунъ.
4. — Нижне-Германски . . . . . тунге.
5. — Англо-Саксонски . . . . . тунге.
6. — Англински . . . . . тонгъ.
7. — Готійски . . . . . тугго.
8. — Датски . . . . . тунге.
9. — Исландски . . . . . тунга.
10. — Шведски . . . . . тунга.
11. — Фризски . . . . . тунгъ.
12. — Голландски . . . . . тонгъ.

### *Третіе семейство.*

1. По Эллински . . . . . глосса (γλῶσσα).
2. — Ново-Гречески . . . . . глосса (γλῶσσα).
3. — Кубачиски . . . . . гось.

### *Четвертое семейство.*

1. По Латински . . . . . лингва [lingua].
2. — Италијнски . . . . . лингва [lingua].
3. — Басконски . . . . . минга.
4. — Португальски . . . . . лингуа.
5. — Неаполитански . . . . . ленгва.
6. — Испански . . . . . ленгва [lengua].

7. По Роман. и древ. Франц. . лангъ.
8. — Ново-Француски . . лангъ [langue].
9. — Валезански . . . линга.
10. — Литовски . . . ліанувись.
11. — Волошски . . . лимба.
12. — Акушински . . . лимци.
13. — Малайски . . . лида.
14. — Лвански . . . лада, уюлида.
15. — Тонкински . . . луай.

### Пятое семейство.

1. По Персидски . . . зубанъ, зубунишъ,  
забонъ.
2. — Курдски . . . себанъ, бзекъ.
3. — Авгански . . . жиба.
4. — Индейски въ Мулт. . джубанъ, дебъ.
5. — Индост. въ Бенгалъ . джиббъ, тааль.
6. — — въ Деканъ . . жибу.
7. — Цигански . . . чибъ, чебъ.
8. — Балабански . . . шиба.
9. — Бомански . . . ша.
10. — Бухарски . . . зюбанъ, тиль.

### Шестое семейство.

1. По Еврейски . . . лашонъ.
2. Халдейски . . . лишну.
3. Жидовски . . . лашонъ.
4. Сирійски . . . лешонъ.
5. Арабски . . . лизаанъ, лезанъ.

*Седмое семейство.*

1. По Пеелевски . . . . . гуобіа, гозуань \*).

*Осмое семейство.*

1. По Татарски около Казани . тѣль.
2. — — Мещеряц. покол. . тиль; тыль.
3. — — Башкирскаго плѣм. . тель.
4. — — Ногайскаго покол. . тиль.
5. — — рода Казагъ въ Кавк. . тиль.
6. — — въ Тобольской окр. . тель, тиль.
7. — — Чацкаго роду . . . тиль.
8. — — по Чюлимѣ . . . тиль,
9. — — по Енисеѣ. . . . . тыль.
10. — — около Кузнецка . . тиль.
11. — — на Барабѣ . . . . . тьель.
12. — Кангатски . . . . . тель.
13. — Телеутски . . . . . тиль.
14. — Хивински . . . . . дель.
15. — Киргизски . . . тель.
16. — Якутски . . . . . тыль.
17. — Трухменски . . . тль.
18. — Турески . . . . . диль.
19. — Машдански . . . дела.
20. — Чохонски . . . ціели, чібли, кіели.
21. — Эстляндски . . . кесель.
22. — Корельски . . . кіяли, келли.

---

\*) См. разсмотрѣніе сихъ корней въ *Академическихъ Извѣстіяхъ*: Часть X, стран. 174, или въ собраніи сочиненій моихъ: часть XI, стран. 110.

- |                  |       |                 |
|------------------|-------|-----------------|
| 23. По Олонецки  | . .   | кели.           |
| 24. — Пермьски   | . .   | кыль.           |
| 25. — Мордовски  | . .   | кель.           |
| 26. — Мокшански  | . .   | кель.           |
| 27. — Вотяцки    | . . . | кыль.           |
| 28. — Монгольски | . .   | кылэ, калэ.     |
| 29. — Калмыцки   | . .   | келэнь, келинь. |
| 30. — Брацки     | . . . | кылинь.         |

### Примѣчаніе.

Сіи сълишкомъ девяносто языковъ или нарѣчій, разныхъ по великому пространству земли разсѣянныхъ народовъ, показываютъ ясно, какъ между собою, такъ и въ отношенія къ Славенскому языку, великую соотвѣтственность. Послѣдніе изъ нихъ тритцать языковъ (равно какъ и каждое другое семейство или корень) очевиднымъ образомъ повторяютъ одно и тоже слово. Нѣкоторыя другія названія, какъ то Тунгускія и Камчадалскія: *тола, толи, етела, дытилъ, нитылъ*, и проч. хотя переменною начальныхъ буквъ и далеко отъ сихъ языковъ отступаютъ, однако жъ окончаніями *ола, оли, ела, ылъ*, сходятся съ ними. Всѣ слова сіи единосложны съ Славенскимъ словомъ *тѣло*, которое легко могло обращено быть къ разумѣнію подъ нимъ языка, отличающагося отъ общаго слова *тѣло* тѣмъ, что не имѣетъ въ себѣ костей. Замѣ-

тимъ здѣсь еще нѣсколько обстоятельствъ, показующихъ вмѣстѣ со многими другими, что всѣ языки происходятъ отъ одного, поелику, не взирая на великое ихъ различіе, часто, одинакими словами одинакое или смежное понятіе изъясняютъ. Здѣсь видимъ мы, что по Индостански въ Бенгалѣ языкъ называется двумя сословами: *джиббъ*, и (согласно со всѣми сего осмаго корня словами) *таалъ*, которыя оба подходятъ къ Славенскимъ словамъ *зуббъ*, и *тѣло*. Датской и Шведской глаголы *tale*, *tala* значать *говорить*. Наше простонародное *тала-лакать*, тоже (а можетъ быть и *толковать*, *толкъ*, отсюда же). Но *говорить* и *языкъ* суть два весьма смежныя понятія. Корела, Олончане, и проч. подъ словами *келли*, *кели*, и проч., разумѣютъ *языкъ*, а у Нѣмцевъ, Голландцевъ, и проч., подобныя же слова *kehle*, *kell*, означаютъ *горло*; но *языкъ* и *горло* суть вещи близкія между собою (см. подъ словомъ *горло*).

### 31. Б Р А Д А.

#### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . брада, борода.
2. — Славено-Венгерски . брада:
3. — Илирійски . . . . брада.
4. — Богемски . . . . брада.

5. По Сербски . . . . . брада.
6. — Вендски . . . . . брода.
7. — Сорабски . . . . . брада.
8. — Полабски . . . . . брада.
9. — Кашубски . . . . . бруода.
10. — Польски . . . . . брода.
11. — Малороссійски . . . . брада.
12. — Кельтски . . . . . барвъ.
13. — Бретонски . . . . . барвъ.
14. — Басконски . . . . . бидарра.
15. — Вальски . . . . . барвъ, баравъ.
16. — Корнвальски . . . . . бяръ.
17. — Латински . . . . . барба (barba).
18. — Италијански . . . . . барба (barba).
19. — Неаполитански. . . . барва.
20. — Испански . . . . . барба.
21. — Португальски . . . . барба.
22. — Роман. и древне-Франц. барвъ.
23. — Ново-Француски . . . барбъ (barbe).
24. — Валезански . . . . . барба.
25. — Англо-Саксонски . . . беардъ.
26. — Англински . . . . . бярдъ, (beard).
27. — Тевтонски . . . . . партъ.
28. — Нижне-Германски . . . бартъ.
29. — Германски . . . . . бартъ (bart).
30. — Цимбрски . . . . . бартъ.
31. — Голландски . . . . . баардъ (baard).
32. — Фризски . . . . . бердъ,
33. — Литовски . . . . . барцда.
34. — Латышски . . . . . барзда

Часть XV.

35. По Кривинго-Ливонски . барцда.  
 36. — Волошски . . . . . барбы.  
 37. — Чухонски . . . . . парда, парта.  
 38. — Корельски . . . . . парда.  
 39. — Олонецки . . . . . парду.

### Примѣчаніе.

Всѣ сии языки очевидно повторяютъ одно и тоже слово. Италіянское *barba* въ прямомъ смыслѣ означаетъ *бороду*, въ иносказательномъ же *натало*, *истогникъ*. Сіе подтверждаетъ происхожденіе Славенскаго слова *брада* отъ глагола *бреду* (см. *волось*), то есть *исхожу*, поелику *исхожденіе* всегда бываетъ отъ нѣкоего начала или источника.

### Второе семейство.

1. По Венгерски . . . . . сакаль.  
 2. — Мордовски . . . . . сакаль.  
 3. — Мокшански . . . . . сакаль.  
 4. — Чувашски . . . . . согаль.  
 5. — Турецки . . . . . сакаль.  
 6. — Татар. около Казани. . сакаль.  
 7. — — Мещеряц. поколѣнія. сакаль:  
 8. — — Башкир. племени . сакаль:  
 9. — — Ногайск. поколѣнія : сакаль.  
 10. — — рода Казагъ въ Кавк. . саккаль.  
 11. — — въ Tobol. округѣ. . сахаль.  
 12. — — Чацкаго роду . . сакуль.

- |     |                    |       |                  |
|-----|--------------------|-------|------------------|
| 13. | По — по Чюлимѣ     | . . . | сагалъ.          |
| 14. | — — по Енисею      | . . . | сагалъ.          |
| 15. | — — около Кузнецка | . . . | сагалъ.          |
| 16. | — — на Барабѣ      | . . . | сагалъ.          |
| 17. | — Кангатски        | . . . | цагалъ.          |
| 18. | — Телеутски        | . . . | сагалъ.          |
| 19. | — Бухарски         | . . . | сахалъ.          |
| 20. | — Хивински         | . . . | сакалъ.          |
| 21. | — Киргизски        | . . . | сакалъ.          |
| 22. | — Трухменски       | . . . | сакалъ.          |
| 23. | — Монгольски       | . . . | сахуль.          |
| 24. | — Брацки           | . . . | хакалъ.          |
| 25. | — Калмыцки         | . . . | сахалъ.          |
| 26. | — Манжурски        | . . . | салу.            |
| 27. | — Лопарски         | . . . | скаутъя.         |
| 28. | — Датски           | . . . | скѣгъ.           |
| 29. | — Шведски          | . . . | скегъ.           |
| 30. | — Исландски        | . . . | скиѣгъ. (skiœg). |
| 31. | — Пампангски       | . . . | баба.            |
| 32. | Талагански         | . . . | баба.            |

### Примѣчаніе.

Названія *сакалъ*, *сакала*, и проч., подходят весьма близко къ Славенскому *скула́* означающему кость, составляющую бороду. Четыре передъ двумя послѣдними слова, хотя окончаніемъ различны, но начальными буквами своими сходствуютъ съ словомъ *скула́* Послѣднія же два вѣроятно изъ *barba*, выпустия *r*, сдѣлались *baba*.

✱



### Третіе семейство.

1. По Армянски . . . . морусъ,мирусъ.
2. — Эрзо-Шотландски . феусогъ.
3. — Татарск:около Черд. . туспунъ.
4. — — по рѣкѣ Юганѣ . . тусъ.
5. — — Лумпокольск. пок. . тусъ, ачъ.
6. — — Вассюганскаго род. . тусъ.
7. — Вотяцки . . . . тушъ.
8. — Остяцки около Берез. . тушъ.
9. — — около Нарыма . . тушъ.
10. — Зырянски . . . . тошъ.
11. — Пермьски . . . . тошъ.
12. — Тавгински . . . . нюнгъ-гуссенъ.

### Примѣчаніе.

Въ словахъ сихъ кореннымъ слогомъ находимъ мы слогъ *усѣ*. Въ Славенскомъ языкѣ слово *усѣ* или *усы*, происходящее отъ *уста*, означаетъ волосы на верхней губѣ: слѣдовательно весьма смежные съ волосами называемыми *бородою*. Ежели Армянское *морусѣ* разложить на наши *мѣрда* и *усѣ*, то выдетъ самое близкое понятіе о словѣ *борода*. Тожъ самое можемъ сказать и о Тавгинскомъ словѣ, сличая его съ нашими *нюни* и *усы*. Сверхъ сего сличимъ сіе третіе семейство съ третьимъ же семействомъ подъ словомъ *волосѣ* (см. сіе слово), то увидимъ великое между ими сходство. Итакъ, внивая въ сіе, вездѣ происхожденіе языковъ,

не взирая на разность ихъ, примѣчается отъ одного первоначальнаго. Самыя отдаленнѣйшія одной и той же вещи названія не покажутся намъ иными, когда подведемъ ихъ одно подъ другое. Напримѣръ *феусогъ* или *тусъ* вмѣщаютъ въ себѣ имя *усъ*, но очевидно происшедшія отъ *тусъ*, слова *тушъ*, *тошъ*, не показываютъ уже сего корня.

#### Четвертое семейство.

1. По Семояд. въ Пустоз. окр. . муноцъ.
2. — — въ Обдорскомъ округ. . мунычъ.
3. — Карассински . . . . . мундугинъ.
4. — Тайгински . . . . . мундученда.
5. — Моторски . . . . . мундуджянь.
6. — Семояд. Нарымск. округ. . унде.
7. — — Тимскаго рода . . . гунде.
8. — — по рѣкѣ Кетѣ . . . унде.

#### Примѣчаніе.

И здѣсь, при, многихъ другихъ подобныхъ примѣрахъ, не можемъ безъ замѣчанія пропустить, что окончанія *оцъ*, *ыцъ*, и проч., могли измѣниться изъ *усы*, а слово *мунду*, съ отрывками своими *унде*, совершенно сходствуетъ съ Нѣмецкимъ *mund*, ротъ, (см. сіе слово). Итакъ опять усы или волосы подъ ртомъ означаютъ точно бороду.

## 32. Ш Е Я.

*Первое семейство:*

1. По Славенски . . . . . шея; выя.
2. — Сербски . . . . . шея.
3. — Малороссійски . . . . . шея.
4. — Суздальски . . . . . шея.
5. — Славено-Венгерски . . . шей.
6. — Польски . . . . . шія.
7. — Вендски . . . . . шія.
8. — Сорабски . . . . . шія.
9. — Кашубски . . . . . шія.
10. — Черемисски . . . . . шуй, шю.
11. — Вогульск. порѣкѣ Чюсов. . шубло.
12. — — въ Верхотурскомъ окр. . шипло.
13. — — около Чердыма . . . шеблунъ,  
шопло.
14. — — около Березова . . . шибулу.
15. — — около Нарыма . . . сабыль, са-  
пыль.
16. — — по рѣкѣ Юганѣ . . . савель.
17. — — Лумпокольскаго покол. . савель.
18. — Мордовски . . . . . сядексъ,  
съядексъ.
19. — Мокшански . . . . . ссяюдасъ,  
ссядасъ.
20. — Зырянски . . . . . сьылы.
21. — Пермьски . . . . . селы.

## Примѣчаніе.

Какъ ни далеко въ семействѣ семь послѣднія названія отходятъ отъ первыхъ, однако жъ единство ихъ весьма примѣтно. Черемисское *шуй*, измѣнившееся изъ *шея*, легко могло въ нарѣчіяхъ Вогульского языка еще болѣе измѣниться въ *шубло*, *шибулу*, *саббылѣ*, *савелѣ*, и проч. Въ Мордовскомъ *сядексѣ* слогъ *сяо* легко могъ быть шепелеватымъ выговоромъ слова *шея* съ присовокупленіемъ окончанія *дексѣ*. Прочія отъ него еще далѣе измѣнились. Скажемъ еще и то, что если бы гдѣ какое слово и нашлось отъ инаго начала происшедшимъ, то малое число таковыхъ словъ при множествѣ другихъ, ясныхъ, не могло бы ни малѣйше поколебать главнаго о семь заключенія.

## Второе семейство.

1. По Чувашски . . . . мый.
2. — Эрзо-Шотландски . . муинель.
3. — Ирландски . . . . мунніюль.
4. — Татарски около Казани. муинь, боинь.
5. — — Мещеряцкаго покол. . муинь.
6. — — Башкирскаго плем. . муинь, маіонь.
7. — — Ногайскаго поколѣн. . моіонь.
8. — — Чацкаго рода . . . муину.
9. — — по Енисеѣ . . . моину.
10. — — въ Тобольской округ. . пуень, буинь.

11. По — рода Казагъ въ Кавк. . боини.
12. — — на Барабѣ . . . . . боинъ.
13. — Бухарски . . . . . буй, карденъ.
14. — Турецки . . . . . боинъ.
15. — Киргизски . . . . . муйнъ.
16. — Якутски . . . . . мойнъ.
17. — Трухменски . . . . . боёнъ.
18. — Цигански . . . . . мэнъ.
19. — Старо-Персидски . . . . . менаотре.
20. — Пеелвски . . . . . дъюлманъ, гар-  
дунъ.

### Примѣчаніе.

Хотя сіе второе семейство весьма различествуетъ отъ перваго, однако жъ, видя происхожденіе многихъ семействъ отъ Славенскихъ словъ, не лзя отрицать, чтобъ *шея* или *выя* не могло измѣниться въ *мыя* или *мый*, *муинъ*, *боинъ*, и проч. Въ ниже-сѣдующемъ семействѣ увидимъ мы новое тому подтвержденіе.

### Третіе семейство.

1. По Богемски . . . . . грдло, кркъ.
2. — Кельтски . . . . . голъ.
3. — Латински . . . . . коллумъ [collum].
4. — Италіянски . . . . . колло [collo].
5. — Неаполитански . . . . . куолло.
6. — Испански . . . . . куелло [cuello].

7. По Романск. и древ. Фр.. ку, колъ.
8. — Ново-Француски . . ку, колъ [cou, col].
9. — Валезански . . . . кау.
10. — Чухонски . . . . каула, кахла.
11. — Эстляндски . . . . каѡлъ.
12. — Корельски . . . . кáула.
13. — Олонецки . . . . кáглу.
14. — Авгански . . . . малкалае.
15. — Готійски . . . . галсъ.
16. — Англо-Саксонски . . галсъ.
17. — Тевтонски . . . . галсъ.
18. — Нижне-Германски . галсъ.
19. — Германски . . . . галсъ [hals].
20. — Цимбрски . . . . галсъ.
21. — Датски . . . . галсъ.
22. — Исландски . . . . галсъ.
23. — Шведски . . . . галсъ.
24. — Голландски . . . . галсъ, нукъ.
25. — Фризски . . . . галсъ.
26. — Литовски . . . . какласъ.
27. — Латышски . . . . каклисъ.
28. — Кривинго-Ливонск. . паклусъ.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе сближается съ Славенскимъ словомъ *горло* (см. подъ симъ словомъ первое семейство съ примѣчаніями на оное). Обѣ сіи части *горло* и *шея* суть ближайшія между собою, или лучше сказать составляющія одну и ту же часть тѣла, и потому въ

разныхъ языкахъ легко могли быть приняты одна за другую. Въ названіяхъ ихъ тожъ примѣчается: ежели мы въ какое либо изъ нихъ напримѣръ въ Кельтское *голѣ*, или Италіянское *колло*, или Латинское *коллумѣ*, и проч., помѣстимъ букву *р* (ибо часто видимъ мы, что въ одномъ и томъ же словѣ иные языки и даже нарѣчія произносятъ находящуюся въ немъ букву, а другіе выпускаютъ ее), то выдутъ *горлѣ*, *корлло*, *корллумѣ*, имена мало измѣнившіяся изъ Славенскаго *горло*. Далѣе всѣхъ отступило отъ сего Нѣмецкое (и другихъ языковъ) слово *hals*; но естли и въ оное включить букву *г*, то *harls* будетъ тоже не далеко отъ *горло*.

#### Четвертое семейство.

1. По Персидски . . карданъ, гореванъ.
2. — Курдски . . . кердень, исту.
3. — Бухарски . . . кердень, буй.
4. — Андійски . . . гару, хартоль.
5. — Индей. въ Мулт. гердень.
6. — Индост. въ Бенг. гердень, гола.
7. — — въ Деканѣ. . гулле.
8. — Малабарски . . гердень.

#### Примѣчаніе.

Сличая семейство сіе съ первымъ семействомъ подъ словомъ *горло* (см. сіе слово) находимъ, что какъ части тѣла, означаемыя

именами горло и шея, близки между собою, такъ и названія оныхъ сходны: вездѣ единоезвучіе *горл, гарл, гар, гер, кер, кир, кур*, или съ выпускомъ буквы *р, гол, гал, гул, кол*, и проч., такъ что здравый разумъ ни коимъ образомъ не можетъ приписать сего скорѣ случайности, нежели измѣняемому повторенію одного и того же слова. По Иллирійски *шея* называется *вратѣ*, поелику голова на ней *вращается*. Симвъ же словомъ и по той же причинѣ Поляки называютъ *полюсѣ*, а Сорабы и Англичане *горло* (см. подъ симъ словомъ второе семейство). Если мы станемъ замѣчать, отъ чего въ одномъ и томъ же языкѣ одной и той же вещи бываютъ два, три и болѣе названій, то усмотримъ, что оное происходитъ или отъ заимствованія изъ составляющихъ разныхъ семействъ языковъ двухъ смежныхъ между собою понятій, или отъ возвращенія въ прежній языкъ того жъ самаго слова въ иномъ видѣ, то есть весьма измѣнившимся. Напримѣръ здѣсь видимъ, что шея по Курдски называется *керденѣ* или *исту*, по Бухарски *керденѣ* или *буй* по Индостански *герденѣ* или *гола*. Три первыхъ названія (какъ мы уже видѣли) пошли отъ Славенскаго названія *горло*; три послѣднія: *исту, буй* и *гола*, не сходятъ ни съ первыми, ни между собою. Откуда же онѣ? но



мы уже не однократно замѣчали, что близкія и смежныя понятія часто у разныхъ народовъ пріемяются одно за другое. Уста, губы, ротъ, горло, шея, суть части тѣла непосредственно соединенныя: отсель слово *исту* могло произойти отъ *уста*, *буй* отъ *бья*, *голо* и *герденъ* отъ *горло*. По Голландски шея называется тремя именами: *gorgel*, *keel* и *strot*. Второе изъ сихъ словъ могло измѣниться изъ перваго, то есть изъ окончанія онаго *gel*, сдѣлаться *keel* (равно какъ и Францускія *gorge*, *gosier*, *col*, *cou*. См. третіе семейство подъ симъ словомъ); но послѣднее *strot*, или Англинское *throat*, или Италіянское *strozza*, есть иѣкое отъ инаго понятія произведенное слово.

### 33. П Л Е Ч О.

#### *Первое семейство.*

1. По Славенски . плечо, рамо.
2. — Малороссійски плечо.
3. — Суздальски . плечо.
4. — Славяно-Венгер. плечъ.
5. — Сербски . . плетъе, раме.
6. — Польски . . рамиѣ, лопатка.
7. — Богемски . рамена, лопатки.
8. — Вендски . . рамиѣ.
9. — Сорабски . раме.
10. — Кашубски . ремія.

11. По Иллирійски . рамме.
12. — Кривинго-Лив. плекцусъ.
13. — Латышски . плетци.
14. — Литовски . петись.
15. — Армянски . печъ, усерь, параноць.

### *Второе семейство.*

1. По Кельтски . . . палфайсь.
2. — Италијански . . . спалла (spalla).
3. — Испански . . . эспалда (espalda).
4. — Француски . . . эполь (épaule).
5. — Валезански . . . эполуць.
6. — Пермьски . . . пельпонъ.
7. — Зырянски . . . пельпонъ.
8. — Вотяцки . . . пельпунгъ.

### *Примѣчаніе.*

Какъ ни далеко сіе второе семейство отступило отъ перваго, однакожь легко можетъ происходить отъ онаго, потому что главныя коренныя буквы *л*, *л* (*p*, *l*) находятся въ немъ, равно какъ и въ словѣ *ллого*; притомъ же буква *г*, не существующая въ другихъ азбукахъ, необходимо должна была измѣняться на другія буквы.

### *Третіе семейство.*

1. По Вотяцки . . . . . войча, вача.
2. — Вогульс. въ Верхотур. окр. . . . . войнъ, оймъ;

3. По — около Чердыма . . уймъ.
4. — — около Березова . . выганъ.
5. — Остяц. около Нарыма . ванъ.
6. — — по рѣкѣ Юганъ . . ванъ.
7. — — Лумпокол. поколѣн. вонъ.

### Примѣчаніе.

Къ сему семейству словъ подходит Славенское слово *выя* (иначе шея). Во второмъ семействѣ подъ словомъ *шея* видѣли мы подобныя же звуки, означающіе сію часть человѣческаго тѣла, смежную съ плечами. При многихъ другихъ словахъ видѣли также что въ смежныхъ, или по какому либо соображенію подобныхъ между собою вещахъ въ одномъ языкѣ подъ однимъ и тѣмъ же названіемъ разумѣется одна, а въ другомъ другая вещь. По сему и здѣсь не безъ вѣроятности заключить можно, что сіе третіе семейство, означающее *плечо*, есть одно и тоже со вторымъ семействомъ подъ словомъ *шея*, то есть, что оба пошли отъ Славенскаго слова *выя*. Замѣтимъ еще, что Персидское *шаана*, Курдское *шуна*, Халдейское *шука* (плечо) сближаются также съ нашимъ *шея*, тожъ что *выя*.

### Четвертое семейство.

1. По Англински . . шоулдеръ (shoulder).
2. — Нижне-Германски шуллеръ.
3. — Германски . . шултеръ (schulter).

4. По Фризски . . . шуллерь.
5. — Датски . . . сулдерь.
6. — Голландски . . . шоуллерь (schoulder).
7. — Шведски . . . скулдра (skuldra).
8. — Англо-Саксонски . . . скулдорь (sculdor).

### Примѣчаніе.

Аделунгъ говоритъ, что въ осмомъ вѣкѣ нынѣшнее слово ихъ *schulter* писалось *scultyrra*, у Исидора *sculdor*, по Шведски *scultergu*, и производитъ оное отъ слова *schild* (щитъ); но скорѣе слово *schild* могло произойти отъ *schulter*, потому что *плети* безсомнѣнія прежде были, нежели *щиты* за нихъ закидывающіеся. Сверхъ сего самъ онъ приводитъ, что слово сіе писалось прежде *scultyrra* или *sculdor*, какъ и нынѣ у Шведовъ называется *skuldra*. И такъ вѣроятнѣе, что при многихъ отъ Славенскаго начала происходящихъ семьяхъ и сіе самое имя происходитъ отъ Славенскаго же слова *скула*, (*scula*), означающаго такую же высовывающуюся на щекахъ кость, какая находится при концахъ плечъ, соединяя ихъ съ руками.

### Пятое семейство.

1. По Монгольски . . . муру, мурю.
2. — Карассински . . . марарада.
3. — Тунгуски Нерчин. области мира.

4. — въ Енис. округѣ . . . мира.
5. — — Мангаз. округѣ . . . мире.
6. — — Баргузин. округѣ . . . мыра.
7. — — около Якутска . . . мирья..
8. — — около Охотска . . . мирь.
9. — Ламутски . . . . . мирь.
10. — Чаногирски . . . . . мирь.

### Примѣчаніе.

Сіе семейство чрезъ переставку слоговъ легко могло произойти отъ Славенскаго *рамо* (тоже что плечо). Замѣтимъ еще, что по Олонцки плечо называется *гардетъ*, по Корельски *гардй*, по Чухонски *гартія*, и что тѣжъ самыя или подобныя имена въ другихъ языкахъ означаютъ *шею* (см. подъ симъ словомъ четвертое семейство). Сюда же, вѣроятно, принадлежитъ Нѣмецкое *arm*, Греческое (*ἄρμος*, Латинское *artus*, (рука, отъ плеча до кисти). Аделунгъ говоритъ, что въ нѣкоторыхъ Нѣмецкихъ областяхъ *руки*, называются *armen*. Переставимъ въ какомъ нибудь изъ сихъ словъ, на примѣръ въ Греческомъ *ἄρμος*, или въ Нѣмецкомъ *armen*, вторую букву на передъ (обстоятельство, часто примѣчаемое), выдетъ *ῥαμος*, *raten*, точное Славенское *рамо*, *рамена*, (въ род. *раменъ*); но *рамо* и *рука* не суть ли части тѣла смежныя между собою, и могущія легко быть приняты одна за дру-

гую? мы, сами, въ переносномъ смыслѣ, подѣтъмъ же самымъ словомъ *рамы*, *рамки* (у картинъ или оконъ) разумѣемъ больше какъ бы руки, объемлющія картину, нежели плечи. Отъ слова *рамо*, извращеннаго въ *armus*, иностранцы произвели (поелику руки или плечи составляютъ главную силу человѣка) многія относящіяся къ сему понятію вѣтви, какъ то Латинскія: *arma* (оружіе), *armatura* (вооруженіе), *armata* (войско или флотъ), и проч. Другіе языки, и мы за ними, оставляя свои слова *ратъ*, *войско*, повторяемъ чужезычныя, изъ нашего языка влекущія свое начало, *армія*, *арматура*, и проч. Можетъ быть здѣсь возразятъ мнѣ: по чему же *арма* отъ *рамо*, а не *рамо* отъ *арма*? На сіе отвѣчаю смѣло: кто въ древнія бытописанія, отъ самаго потопа, вникнетъ и притомъ станетъ при сходствѣ языковъ соображать разумъ словъ ихъ, тотъ согласится сомною, что Славенскій языкъ (или какъ онъ сперва назывался, Скиѣскимъ или инымъ какимъ) есть самодревнѣйшій.

### 34. Л О К О Т Ъ.

#### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . локоть, лактъ.
2. — Славено-Венгерски . . . . . локтъ, лактъ.
3. — Малороссійски . . . . . локоть.

Часъ XV.

8

4. По Суздальски . . . локоть.
5. — Богемски . . . локеть, локте.
6. — Иллирійски . . . лакать.
7. — Сербски . . . лакать.
8. — Сорабски . . . лакать.
9. — Нашубски . . . локѣць.
10. — Польски . . . локѣць.
11. — Вендски . . . ложечь.
12. — Литовски . . . уолактись.
13. — Латышски . . . элакоонсь.
14. — Кривинго-Ливонски . элкуне.

#### Примѣчаніе.

Слово сіе, съ измѣненіемъ кореннаго слога *лукъ* въ *локъ*, произошло отъ имени *лука*, означающаго дугу или кривизну, иначе погибъ или сгибъ, какой двѣ ручныя кости, сгибаясь, составляютъ то, что называется локтемъ. Мы ниже сего увидимъ, что названіе сіе въ другихъ языкахъ происходитъ отъ той же самой мысли.

#### Второе семейство.

1. По Кельтски . . элинъ.
2. — Бретански . . илинъ.
3. — Эрзо-Шотлан. . уйланъ.
4. — Вальски . . елинъ.
5. — Корнвальски . геленъ.
6. — Тевтонски . . гелина.
7. — Готійски . . аллейна.

8. По Англински . . . элбо (elbow).
9. — Англосаксонски . элбога (elbogo).
10. — Нижне-Герман. . элбагенъ.
11. — Германски : . элленбогенъ (ellenbogen).
12. — Датски . . . албуе (albue).
13. — Исландски . . албогье (olubogo).
14. — Фризски . . . аллбоге.
15. — Шведски . . армбоге.
16. — Голландски . . армбоогъ.

### Примѣчаніе.

Въ первомъ семействѣ Литовское слово *уалактисѣ*, чрезъ существенную часть свою *лактисѣ*, толь сходную съ Славенскимъ именемъ *лактъ*, *локоть*, ясно показываетъ, что первоначальный слогъ *ло* измѣнился въ немъ въ *уал*, а въ другихъ языкахъ въ *ал*, *эл*, *гел*, и проч.; и это весьма естественно, потому что коренное слово, переходя изъ усть въ уста и пуская отъ себя вѣтви, не можетъ оставаться въ первоначальномъ своемъ видѣ. Оно при перемѣнахъ своихъ сообщаетъ токмо всѣмъ производимымъ изъ него словамъ главную содержащуюся въ немъ мысль. Но буде и не допустить сего измѣненія слога *ло* въ *эл*, и проч., то Славенскій языкъ покажетъ другое, не меньше вѣроятное тому начало. Чужезычныя имена *гелина*, *гелень*, *аллейна*, и

\*



проч., подходят близко къ нашимъ голень, колѣно, изъ коихъ первое означаетъ у насъ такую часть ноги, какую приѣмлютъ они за часть руки. Подъ вторымъ колѣно, разумѣемъ мы тотъ сгибъ у ноги, какой подъ подобнымъ же словомъ разумѣютъ они такой же точно сгибъ у руки. (О принятіи въ разныхъ языкахъ сходныхъ или смежныхъ между собою частей одну за другую мы уже неоднократно говорили). Прибавимъ къ сему, что наши голень, колѣно, происходятъ, первое отъ голый, равно какъ и самое слово нога отъ наготы, поелику сіи части тѣла болѣе другихъ голы или наги бываютъ; второе отъ коло (кривизна, округлость, сгибъ); между тѣмъ какъ ихъ слова гелина, геленъ, элинъ, и проч., не показываютъ своего начала, и потому должны происходить отъ какого-либо иноязычнаго слова. Сверхъ сего при другихъ сложныхъ у нихъ названіяхъ, таковыхъ, какъ *ellenbogen*, *olenbogo*, и проч., присовокупленное къ первому слову *ellen* (котораго начало и коренное значеніе не извѣстно), второе *bogen*, существуетъ въ языкѣ, означаетъ дугу или кривизну, и происходитъ отъ *biegen* (гнуть, сгибать), единокореннаго съ нашими гибнуть, сгибъ, и проч. (ибо гибнуть есть не иное что, какъ сгибаться, преклоняться къ паденію). Коренной слогъ *bieg* и *гиб*, долженъ быть, не взирая на пе-

ремѣшаніе буквѣ, одинъ и тотъ же, поелику изъясняетъ одно и тоже понятіе. Итакъ ихъ *elbogen* или *ellenbogen*, означающій по второму слову своему нѣчто согнутое кривое, и нашъ *локоть*, по происхожденію своему отъ слова *лука*, тожъ означающій нѣчто согнутое или кривое, совершенно сходствуютъ между собою. Таковыя сходства, въ великомъ числѣ словъ примѣчаемыя, при многихъ другихъ тожъ самое подтверждающихъ обстоятельствахъ, доказываютъ ясно, что во всѣхъ языкахъ, даже и при самой величайшей между ими разности, видны слѣды происхожденія ихъ отъ первобытнаго языка. На прочихъ языкахъ слово сіе имѣетъ разныя семейственныя и особыя названія, таковыя, какъ: *гыржда*, *гантѣ*, *пулѣ*, *амма*, *тирсякѣ*, и проч., не подходящія ни къ какому извѣстному мнѣ Славенскому или иныхъ языковъ слову. Что жъ принадлежитъ до слова *локоть* въ смыслѣ нѣкоторой мѣры, подѣ коей разумѣлась длина руки отъ локтя до кисти, то во многихъ нынѣшнихъ языкахъ называется она у нихъ, равно какъ и у насъ, тѣми же сходными съ означающими *локоть* [*ellenbogen*] именами, какъ то: по Нѣмецки *elle*, по Готійски *alleina*, по Датски, Шведски, Исландски и Англо-Саксонски *aln*, по Англински *ell*, по Вальски *elin*, по Гречески *ἄλνυ*, *ἔλενη*. Латинцы, а за ними Италиан-

цы, Французы, и проч., хотя называютъ локоть у руки особливимъ именемъ *cubitus, cubito, coude* (отъ Латинскаго глагола *cubo*, лежу, поелику на локтяхъ иногда лежать, опираются на нихъ); однако жъ въ смыслѣ мѣры употребляютъ они общее съ другими языками слово: *ulna, alna, aune*.

### 35. Р У К А.

#### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . рука, десница,  
шуйца.
2. — Славено-Венгерски . . . . . рука.
3. — Иллирійски . . . . . рука.
4. — Богемски . . . . . рука.
5. — Сербски . . . . . рука.
6. — Сорабски . . . . . рука.
7. — Малороссійски . . . . . рука.
8. — Вендски . . . . . руце.
9. — Кривинго-Ливонски . . . . . руки.
10. — Полабски . . . . . ронка.
11. — Польски . . . . . ренка.
12. — Кашубски . . . . . ренкіз.
13. — Латышски . . . . . роока.
14. — Литовски . . . . . ранки.
15. — Ново-Зеландски . . . . . ринга.

Тотъ же корень отдаленный.

16. По Лезгински рода Анцугъ куерь, кверъ.
17. — — рода Джаръ . . . кверъ.
18. — — рода Хунзагъ . . . кверъ.
19. — Аварски . . . кверъ, кумуръ.

Тотъ же корень еще отдаленнѣйшій.

20. — Вогульс. порѣкѣ Чюс.. ката.
21. — — въ Верхотур. окр. . катъ.
22. — — около Чердыма . катъ.
23. — — около Березова . катъ.
24. — Остяцки около Нар. . кѣтъ, уда.
25. — — Вассюган. рода . кѣтъ.
26. — Черемисски . . . китъ.
27. — Арабски . . . итъ.
28. — Мальтійски . . . итъ.
29. — Зырянски . . . ки, кирримъ.
30. — Пермьски . . . ки.
31. — Вотяцки . . . ки.
32. — Кази-Кумыцки . . . кюя.
33. — Канарски . . . кей.
34. — Тамульски . . . кей.
35. — Варугжски . . . сей.
36. — Китайски . . . шеу.
37. — Суанетски . . . ши.
38. — Мордовски . . . кедъ, кеде.
39. — Мокшански . . . кядъ.
40. — Еврейски . . . ядъ.
41. — Жидовски . . . ядъ.

42. По Халдейски . . . : ядъ, еду.
43. — Сирійски . . . . . ида.
44. — Индейск. въ Мультап. . хатъ.
45. — Балабандски . . . . . гадъ.
46. — Индостанс. въ Бенгал. . гаатъ.
47. — — въ Деканѣ . . . . . гатъ, дусть.
48. — Малабарски . . . . . гате, бьанъ.
49. — Андійски . . . . . кажу.
50. — Корельски . . . . . кази, кязи.
51. — Олонецки . . . . . кязи.
52. — Эстляндски . . . . . кясси.
53. — Венгерски . . . . . кизъ.
54. — Осетски . . . . . кухъ, кохъ.
55. — Дугорски . . . . . кухъ.
56. — Чеченски . . . . . куки, куикъ.
57. — Ингушевски . . . . . кулку, кулгъ.
58. — Татар. около Казани . кулъ, колъ.
59. — — Мещеряц. покол. . кулъ.
60. — — Башкирскаго плем. . кулъ, калъ.
61. — — Ногайскаго покол. . колъ, элъ.
62. — — рода Казагъ въ Кавк. ели.
63. — — въ Тобольской окр. . кулъ, халъ.
64. — — Чацкаго рода . . . . . калъ.
65. — — по Чюлимѣ . . . . . калъ.
66. — — по Енисеѣ . . . . . калъ.
67. — — около Кузнецка . . . . . колъ.
68. — — на Барабѣ . . . . . колъ.
69. — Киргизки . . . . . кулъ.
70. — Трухменски . . . . . колъ.
71. — Кангатски . . . . . калъ, Адеть.

72. По Бухарски . . . . калъ, дясть.  
 73. — Телеутски . . . . калъ.  
 74. — Хивински . . . . алъ.  
 75. — Турецки . . . . элъ.  
 76. — Якутски . . . . или.

### Примѣчаніе.

Какъ ни различны звуки двухъ послѣднихъ отдѣленій отъ перваго, однако жъ единство происхожденія ихъ весьма примѣтно. Во второмъ отдѣленіи въ словахъ *куэръбъ*, *квербъ*, повторяются, хотя и смѣшенно, тѣжъ самыя буквы, какія составляютъ слово *рука*. Буква *в* часто произносится вмѣсто *у*. (Французы, напримѣръ, пишутъ *Saucase*, а мы *Кавказъ*, и множество подобныхъ примѣровъ). Въ именахъ же, означенныхъ подъ корнемъ еще отдаленнѣйшимъ, легко могло статься, что первый слогъ *ру* отброшенъ, а отъ послѣдняго *ка* или *ки* (*рука*, (*руки*) пошли, съ приложеніемъ окончанія, имена *ката*, *катъ*, *кетъ*, и проч. Подобные отрывы отъ словъ вездѣ примѣчаются; даже и здѣсь видимъ, что *итъ* оторванъ отъ *китъ*, *ядъ* отъ *кядъ*, *алъ* отъ *калъ*, и проч. Измѣненіе буквъ также повсюду очевидно: *рука́*, *роока́*, *ронка*, *ренка*, *рѣ́ки*, *куки*, *ки*, *кей*, *сей*, *шеу*, *ши*, или: *гадъ*, *кядъ*, *ядъ*, *еду*, *ида*; или: *колъ*, *калъ*, *алъ*, *элъ*, *ели*, и

проч. При томъ же буде бы и усумниться въ происхожденіи словъ *куэрѣ* и *ката* отъ слова *рука*, то подтвердилось бы сіе многимъ въ семъ собраніи сходствомъ словъ съ Славенскими: напимѣрь *куикѣ* или *куки* съ словомъ *кукишѣ*; *кулѣ* или *кулку* съ словомъ *кулакѣ*, которыхъ хотя у насъ и не точно означаютъ руку, однако жъ нѣкоторое сложеніе пальцевъ ея. Имена *кажу*, *кази*, и проч., сходствуютъ съ нашими глаголами, *кажу*, *казать*, кои также легко могутъ быть отнесены къ значенію руки, поелику дѣйствіе указыванія на что нибудь дѣлается посредствомъ оной. Послѣдующія семейства тожъ самое подтвердятъ.

### Второе семейство.

1. По Семояд. въ Пусто. округѣ уда.
2. — — Обдорскаго округа . уда.
3. — — Мангазейскаго округа удень-аго
4. — — Томскаго округа . . удолъ.
5. — — Нарымскаго округа . утенъ-олъ.
6. — — по рѣкѣ Кете . . . утенъ-олъ.
7. — — Томскаго рода . . . утенъ-олъ.
8. — Карасински . . . . . удала.
9. — Тайгински . . . . . гутте.
10. — Камашински . . . . . удамъ.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе легко могло произойти отъ Славенскаго слова *удѣ*, поелику рука есть удѣ или членъ тѣла.

## Третіе семейство.

1. По Латински . . . . манусъ (manus).
2. — Италіянски . . . . mano (mano).
3. — Неаполитански . . . . mano (mano).
4. — Испански . . . . mano (mano).
5. — Португальски . . . . монъ (mon).
6. — Валлезански . . . . манъ.
7. — Роман. и Древн.-Фр. магутъ.
8. — Ново-Французски . . . . мөнъ (main).
9. — Волошски . . . . мына.

## Четвертое семейство.

1. По Готійски . . . . . гандусъ.
2. — Англо-Саксонски . . . . гандъ.
3. — Англински . . . . . гяндъ (hand).
4. — Тевтонски . . . . . гантъ.
5. — Нижне-Германски . . . . гандъ.
6. — Германски . . . . . гандъ (hand).
7. — Цимбрски . . . . . гандъ.
8. — Датски . . . . . гондъ.
9. — Исландски . . . . . гондъ.
10. — Шведски . . . . . гандъ.
11. — Голландски . . . . . гандъ (hand).
12. — Фризски . . . . . гаунгъ.

## Примѣчаніе.

Оба сіи семейства (третіе и четвертое) суть совсѣмъ различныя отъ перваго, и потому самому, что называютъ *руку* особенными именами, не имѣють болѣе надобности въ названіяхъ отъ одинакого съ нами (или съ первымъ се-



мействомъ) корня. Но между тѣмъ разсматривая слова ихъ находимъ, что корень сей не чуждъ имъ, и что они, имѣя уже названіе для *руки*, обратили вѣтви, отъ одинакаго корня съ симъ Славенскимъ словомъ происходящія, на дѣйствія совершаемыя *рукою*. Сложимъ сперва о словѣ *рука* (или о первомъ семействѣ), и обратимся потомъ къ другимъ ихъ и нашимъ словамъ. Имя *рука* по видимому есть самое древнее, заключающее въ себѣ главное или первоначальное понятіе о *протяженіи* или *простертіи*, поелику главнымъ обстоятельствомъ въ семъ тѣлѣ нашего членѣ примѣчается протяженіе, простертіе, которое естественно сближается съ понятіемъ о *движеніи* (тожъ свойственномъ сему члену). Отсѣлѣ вѣроятно и слово *рѣка*, поелику течетъ, простирается. Третіе семейство *манушъ*, *mano*, и проч., не подходитъ къ нашему (или первому); однакожъ мы не можемъ отрицать, чтобъ оное никогда въ языкѣ нашемъ не существовало; ибо имѣемъ вѣтви очевидно отъ сего названія происходящія: глаголѣ *маню*, *манить*, язъявляетъ призваніе къ себѣ посредствомъ помаванія *рукою*. Отсѣлѣ слово *мановеніе* (сокращенное изъ *мановѣніе*, то есть *вѣніе* или *помаваніе* тѣмъ что прежде называлось *мана*, а потомъ стало называться *рукою*), также и другія вѣтви, какъ то: *маніе*, *маханіе*, *помаваніе*, и въ

*streichen*, гладить, проводить по чемъ-либо рукою, чертить (откуда *streich* и *strich*, черта); *stricken*, вязать (откуда *strick*, веревка), и такъ далѣе. — Я вхожу въ сіи необходимо нужныя сличенія и подробности для того, что безъ нихъ не возможно проникать въ потаенную связь и общій разумъ языковъ. Одинъ простой взглядъ на слова ихъ, весьма между собою и произношеніемъ и смысломъ различныя, не покажетъ намъ, безъ вниканія въ словопроизводство ихъ каждому языку свойственное, что онѣ, какъ одного и того же корня вѣтви, сохраняютъ въ себѣ слѣды первоначальнаго породившаго ихъ понятія. Если бы гдѣ и случилась въ истолкованіи оныхъ какая погрѣшность, то большія часть очевиднаго ихъ происхожденія отъ одинакаго начала, не въ одномъ только или немногихъ семействахъ, но въ каждомъ изъ нихъ примѣчаемая, не оставляетъ ни малѣйшаго въ томъ сомнѣнія.

### 36. П Е Р С Т Ы.

#### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . перстъ, палець.
2. — Иллирійски . . . . перстъ.
3. — Сорабски . . . . персты.
4. — Богемски . . . . прстъ.
5. — Сербски . . . . персты, прсты.

(у Исидора, говоритъ Аделунгъ, *hrussa*, у Кера *hruchi*, у отфрида *rugge*, у Нотера *rukke*, по Шотлански *rig*, по Гречески *ῥάχη*); \*) глаголы *rücken*, *regen*, (по Нижне-Саксонски *ragen*), *rühren*, \*\*) значать двигать, толкать, пихать, трогать; *drücken* и *drucken*, (по Голландски *drukken*, по Датски *at trikke*), жать что рукою, также и печатать книги; *strecken* или *reichen*, (по Италиански *tescare*), простерть, протянуть, (мы выше сего сказали, что корень *рукъ* заключаетъ въ себѣ понятіе о движеніи, простираніи, отколѣ и произошло имя *рука* \*\*\*). Отъ *reichen* произведенъ глаголь

---

\*) Спина по Гречески называется *рахисъ*, а руки *хери*: здѣсь примѣчается переставка слоговъ изъ *хери* въ *рахи*, изъ коихъ послѣднее сближается съ Славенскимъ *руки*; опселя поуж усматривается, что смежныя между собою части тѣла часто берутся одна за другую.

\*\*) Хотя слово *rühren* (произносящееся *риренъ*, по Верхне-Швабски *ruaren*, по Нижне-Саксонски *rören*, по Шведски *röra*, по Англински *reur*) и далеко отступило отъ корня *rück* въ словахъ *rücken*, *regen*, и проч., однако жъ буквы *ih*, очевидно измѣнившіяся изъ *ик*, показываютъ принадлежность онаго къ сему корню.

\*\*\*) Можешь быть и *рука* или *рѣка*, естли не отъ звукоподражанія, то отсюду же происходятъ; ибо мы, приписуя исходящему изъ горпани голосу нѣкое движеніе, говоримъ: „проткнути голосъ, простерши рѣчь или слово свое къ народу.“ Слѣдовательно съ голосомъ или рѣчью соединяемъ понятіе о простираніи.

## Примѣчаніе.

Осетинскіе сословы *кухте*, *нахта*, совершенно сходствуютъ съ Славенскими *когти*, *ногти*, которые въ языкахъ сего семейства по смежности понятій отнесены къ значенію пальцевъ. (См. происхожденіе сихъ словъ подъ словами *нога* и *ногти*).

## Третіе семейство.

1. По Семояд. Обдор. округа . уда-тарка.
2. — — Пустозер. округа . . ода-тарка.
3. — — Юрацкаго берега . . тарка.
4. — Тушетски . . . тарка.

## Примѣчаніе.

Семейство сіе подходитъ къ Славенскимъ словамъ *удѣ* и *торгаты*, то есть членъ торчащій или *простертый*, и слѣдственно сіе названіе могло произведено быть отъ такой же мысли, какъ я наше *перстѣ*. (См. примѣчаніе на первое семейство сего слова и на второе подъ словомъ *рука*).

## Четвертое семейство.

1. По Моторски . . . тайѣда
2. — Карасински . . . даеда.
3. — Тайгински . . . таямъ.

Часть XV.

9

## Примѣчаніе.

Семейство сіе подходитъ также къ Славенскимъ словамъ *ѣда*, *ѣмѣ*. Изъ *тѣми ѣдимѣ*, или *тѣми ѣмѣ* (т. е. пальцами) легко могли назвать ихъ *тайѣда*, *таямѣ*. Прочихъ языковъ слова весьма между собою различествуютъ и не показываютъ въ себѣ слѣдовъ Славенскаго языка; однакожъ нѣкоторыя Татарскія и другія имена, начинающіяся съ слога *бар*, легко могутъ происходить отъ глагола *беру*, поелику дѣйствіе сіе совершается пальцами.

## 37. Н О Г Т И.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . . ногти, пазнокти.
2. — Сербски . . . ногти.
3. — Сорабски . . . ногти.
4. — Малороссійски . ногти.
5. — Суздальски . . . ногти.
6. — Цыгански . . . ногти, наі.
7. — Славено-Венгерски нехти.
8. — Иллирійски . . . нокать.
9. — Богемски . . . негегъ.
10. — Вендски . . . ножчъ.
11. — Польски . . . пазногцѣ, пазури.
12. — Англо-Саксонски нагеларъ.
13. — Тевтонски . . . нагиль, негиль.

14. По Нижне-Германски . . . нагелъ.
15. — Германски . . . нагель (nagel).
16. — Цимбрски . . . наггелъ.
17. — Датски . . . нѣглене (naeglene).
18. — Шведски . . . нагларъ.
19. — Голландски . . . нагелень (nagel).
20. — Эстляндски . . . нагла, кюнедъ.
21. — Лопарски . . . науне, кадзъ.
22. — Литовски . . . нагай.
23. — Латышски . . . нагги.
24. — Кривинго-Ливонс. нагги.
25. — Исландски . . . ноглъ.
26. — Фризски . . . наиль.
27. — Англински . . . нялъ [nails].
28. — Персидски . . . нахунга, хафиръ.
29. — Осетски . . . ныхте, наехъ.
30. — Дугорски . . . наехъ.
31. — Курдски . . . нейнукъ.
32. — Авгански . . . нукъ.
33. — Бухарски . . . нахунъ.
34. — Малабарски . . . ноугъ.
35. — Индостан. въ Дек. накъ, накунь
36. — въ Бенгалъ . . . но.
37. — Индейс. въ Мулт. навъ.

Тотъ же корень отдаленный.

38. — Эллински . . . онихія (ὄνυχες).
39. — Ново-Гречески . . . нихія (νύχια).
40. — Латински . . . унгвесь [unguis].
41. — Италіянски . . . унгіе [unghia].

\*

42. По Неаполитански . огне.  
 43. — Ирландски . . янге.  
 44. — Эрзо-Шотландск. іонга.  
 45. — Коривальски . . іоинъ.  
 46. — Вальски . . . еуинъ, динъ.  
 47. — Испански . . уніасъ [unas].  
 48. — Португальски . уньасъ.  
 49. — Француски . . онглесъ [ongles].  
 50. — Валезански . . онлае.  
 51. — Волошки . . унгъ.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе безсомнѣнія происходитъ отъ слова *нога* (см. сіе слово); ибо хотя *ногти* бываютъ и у рукъ или пальцевъ, но руки есть имство одного токмо человѣческаго рода; напротивъ того нѣги всѣ вообще звѣри и птицы имѣютъ. Въ единствѣ семейства сего также не лѣзя сомнѣваться; ибо неслыханное дѣло было бы утверждать, что пятьдесятъ языковъ, не заимствуя одинъ отъ другаго, дали одной и той же вещи толь сходныя между собою имена, и всѣ начинающіяся съ одной и той же буквы. Хотя послѣднія изъ сихъ словъ и назвали мы *отдаленнымъ корнемъ*, однако жъ и въ нихъ повтореніе того жъ самаго слова весьма примѣтно. Отъ Славенскаго *ногти*, пошли съ иными окончаніями *унгвесъ*, *унгіе*,

огне, онглесѣ, унгѣ, и пром. Вся разность состоитъ здѣсь въ одной переставкѣ коренныхъ буквъ изъ ног, въ онг, унг, инг, и прог.

### Второе семейство.

1. По Вогул. по рѣкѣ Чюсс. . кошкеръ.
2. — — въ Верхотурск. окр. квашкеръ.
3. — — около Чердыма . кошкнлъ.
4. — — около Березова . кошкеръ.
5. — Остяцк. около Берез. куншкаръ, кунчъ.
6. — — по рѣкѣ Тазѣ . котъ.
7. — — около Нарыма . . кадъ.
8. — — по рѣкѣ Юганѣ . катта.
9. — — Лумпокольс. покол. каче.
10. — — Вассюганск. рода . кончи.

### Тотъ же корень отдаленный.

11. — Тунг. въ Нерчин. области . ошикталъ.
12. — — въ Енисейской округѣ . ошикталъ.
13. — — въ Мангазейской окр. . ошикталъ.
14. — Чапогирски . . . . ошикталъ.

### Тотъ же корень еще отдаленнѣйшій.

15. — Мокшански . . . пенжа.
16. — Мордовски . . . кянщъ.
17. — Черемиски . . . пючъ.
18. — Олонецки . . . кюнси, кюннетъ.
19. — Корельски . . . кююнжи, кюннетъ.
20. — Чухонски . . . кюнзи, кюннетъ.
21. — Вотяцки . . . гижя, гижюсь.



22. По Зырянски . . . гыжъ, гыжъясъ.  
 23. — Пермьски . . . гыжъ.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе подходитъ къ нашимъ словамъ *котъ*, *кошка*, означающимъ звѣря, имѣющаго гибкія лапы съ когтями, которыми ловить мышей и птичекъ. Весьма вѣроятно, что и наши названія *котъ*, *кошка*, отъ сего же понятія о *ногтяхъ* или *когтяхъ* сокращены изъ *ко(г)тъ*, *ко(гт)шка*. Остяцкое *катта* (ногти) сближается съ Италіянскимъ *gatta*, Нѣмецкимъ *katze*, Французскимъ *chat*, Латинскимъ *catta*, и проч., означающими кошку. Въ отдаленномъ корнѣ имя *ошикталъ* началомъ своимъ *ошик* показываетъ тѣжъ самыя буквы, какія находятся и въ имени *кошка*. Въ корнѣ же еще болѣе отдаленномъ хотя и терлется близость къ названію *кошка*, однако жъ мы даемъ звѣрю сему еще другое ласковое имя *кіса*, которое ужé не далеко отъ *кюнси*, *кюнзи*, *кенжа*, и проч. Что жъ касается до *гизя*, *гыжъ*, и проч., то буква *г* часто произносится вмѣсто *к*; притомъ же *гизиосъ*, легко можетъ быть сложное: *гизи* изъ *кіса*, а *осъ* изъ *усы*, которые въ звѣрѣ семъ весьма примѣтны. По Басконски ногти или когти называются *аброна*, по Еврейски и Жидовски *цилпарнимъ* или *цылорнаимъ*: первое очевидно отъ Сла-

венскаго оборо́на, поелику оныя столько же служить къ нападенію, сколько и къ защитѣ или оборо́нѣ; а второе подходитъ къ нашему слову *цилки*; ибо *ходить на цилкахъ* значить на однихъ ножныхъ пальцахъ, откуда и слово *ципленокъ*, названный симъ именемъ по легкому, какъ бы на однихъ *ципкахъ* или ногтяхъ, бѣганію своему.

### 38. Б Р Ю Х О.

#### *Первое семейство.*

1. По Славенски . брюхо, утроба, чрево.
2. — Малороссійски брюхо.
3. — Суздальски . брюхо.
4. — Славено-Венгер. брухо.
5. — Богемски . . . брихо.
6. — Вендски . . . бриухъ.
7. — Польски . . . брюхъ (brzuch).
8. — Кельтски . . . бру.
9. — Эрзо-Шотланд. бьру, болгъ.
10. — Сербски . . . теребухъ, трбу.
11. — Сорабски . . . тербухъ.
12. — Иллирійски . тарбу, утроба.
13. — Испански . . баррига (barriga, vientre).
14. — Португальски . баррига.
15. — Албански . . баркъ.
16. — Кангатски . . баръ.
17. на островѣ Малик. багабрунъ.

## Тотъ же корень отдаленный.

18. По Нижне-Германски . . бугъ (bug).
19. — Германски . . . . баухъ (bauch).
20. — Цимбрски . . . . паухъ.
21. — Англо-Саксонски . . . . буць (buce).
22. — Голландски . . . . букъ (buck).
23. — Шведски . . . . букъ (buk).
24. — Датски . . . . бугъ (bug).
25. — Старо-Француски . . бухъ (buh).
26. — Нижне-Саксонски . . буукъ (buuk).
27. — Фризски . . . . бѣхъ.
28. — Тевтонски . . . . бу.
29. — Индостански въ Бенгал. букъ.

## Примѣчаніе.

Слово *брюхо* безсомнѣнія происходитъ отъ глагола *брать, беру*, по тому понятію, что *беретъ*, пріемлетъ въ себя пищу; изъ *беруха* или *берухо* сократилось оно въ *брюхо*. Слово же *утроба*, вмѣсто *нутроба*, сдѣлалась изъ *нутро*, то есть внутренность. Оно въ другихъ Славенскихъ нарѣчіяхъ измѣнилось въ *тарбу*, *трбу*, *тербухъ*, и проч., равно какъ и мы внутреннюю часть животнаго называемъ *требушиною*. Испанское *баррига*, Албанское *баркъ*, и проч., тожъ показываютъ въ себѣ глаголь *беру*. Отдаленный корень хотя и отличается нѣсколько, но вся разность онаго состоитъ въ выпускѣ буквы

р; возвратимъ ее въ *бугъ*, *баухъ*, и проч., тогда имена сіи, сдѣлавшись *бругъ*, *браухъ*, очевидно покажутъ единство свое съ словомъ *брюхо*. Аделунгъ производитъ слово свое *bauch*, отъ глагола *biegen*, (гнуть); но какъ многія Нѣмецкія слова оказываются Славенскими, то и сіе можетъ отъ нихъ происходить; при томъ же имя сей тѣла нашего части гораздо свойственнѣе произвести отъ понятія, что она *беретъ* въ себя пищу, нежели что она *согнута*, обстоятельство могущее многимъ вещамъ принадлежать.

### Второе семейство.

1. По Латински . . . вентеръ (*venter*).
2. — Италіянски . . . вентре, панчія (*ventre, pancia*).
3. — Неаполитански . вентре (*ventre*).
4. — Романски и др. Фр. вентруиль, пансе.
5. — Валезански . . . вейнтру.
6. — Ново-Француски . вантръ (*ventre*).

### Примѣчаніе.

Семейство сіе подходитъ къ Славенскому слову *вѣтръ* или *вѣтеръ*; а какъ и самое имя *вѣтръ* (см. сіе слово) составляетъ съ иноязычными названіями одно и тоже семейство (какъ то Латинское *venter*, брюхо; *ventus*, вѣтръ), то и видно, что народы, го-

ворящіе сими языками, потому произвели имя *брюха* отъ имени *вѣтра*, что оно дѣйствительно подвержено испусканію изъ себя возстающихъ въ немъ вѣтровъ. Другія на другихъ языкахъ данныя ему имена, кажутся быть произведенными отъ подобныхъ же относящихся къ нему дѣйствій онаго, какъ то: Вогульское по рѣкѣ Чюссовой *какарѣ*, Вогульское же около Березова *сары*, Курильское *лсе*, Цыганское *лерѣ*, Индейское въ Мультианѣ *летѣ*, и проч. Первымъ четырьмя найдемъ мы соотвѣтствующіе имъ и звукомъ и значеніемъ глаголы (которые предоставляемъ на догадку читателей) въ нашемъ, а послѣднему во Французскомъ языкѣ. Есть еще слова похожія на Славенское *ѣда*, таковыя, какъ Монгольское *ѣдису*, Калмыцкое *гедесунѣ*, и проч. Отъ сего понятія (т. е. о пищѣ и яденіи) могли также произойти названія брюху или утробѣ, равно какъ Италіинское *pancia*, (и другія съ нимъ сходныя) отъ *pane*, хлѣбъ. Покрайней мѣрѣ нельзя отрицать, чтобъ *ѣда* и *хлѣбѣ* были чуждыя для брюха вещи. На нѣкоторыхъ языкахъ названія сей части нашего тѣла по выговору кажутся быть Славенскими, какъ напри- мѣръ Камашинское *нанья*, Койбальское *нана*, и проч.; но первоначальное значеніе ихъ не извѣстно.

## 39. С П И Н А.

## Первое семейство.

1. По Славенски . . . . . спина, хребеть.
2. — Славено-Венгерски . . . . . спина.
3. — Малороссійски . . . . . спина.
4. — Суздальски . . . . . спина.
5. — Иллирійски . . . . . гарбатъ
6. — Богемски . . . . . грбетъ, задекъ.
7. — Польски . . . . . гржбетъ, тыль.
8. — Кашубски . . . . . грябетъ.
9. — Вендски . . . . . кривьеть, тыло.
10. — Зырянски . . . . . гәрбъ, мышку.
11. — Инбацки . . . . . бгебетъ.

## Примѣчаніе.

Въ малочисленномъ семействѣ семь, состоящемъ изъ однѣхъ Славенскихъ нарѣчій, можно однако жъ видѣть отъ какихъ разныхъ понятій давались имена одной и той же вещи. Слово *спина* отъ глагола *спинаю*, то есть *сталкиваю* *выбѣствъ*, соединяю, поелику ребра *спинаются*, соединяются съ хребтовой костью. Слово *хребетъ*, по другимъ нарѣчіямъ *гарбатъ*, *грбетъ*, *гәрбъ*, произведено отъ имени *горбъ*, (происходящемъ отъ *гора*), поелику верхняя часть спины дѣйствительно *сутуловата*, *горбата*. Богемцы, Поляки, Зыряне, Сербь и Сорабы подъ сло-

вами задекъ, тыль, мышка, ледвя разумѣють спину, а мы подъ тѣми же словами задница, тыль, мышца, лядвя разумѣемъ не самую спину, но другія части тѣла. Сіе принятіе близкихъ между собою частей однѣхъ за другія вездѣ примѣчается.

### Второе семейство.

1. По Тевтонски . . . . . руке.
2. — Нижне-Германски . . . . . рюкке.
3. — Германски . . . . . рюккенъ [rücken].
4. — Датски . . . . . рюгъ [ryg].
5. — Шведски . . . . . рюгъ [rygg].
6. — Голландски . . . . . ругъ [rug].
7. — Фризски . . . . . регъ.
8. — Англо-Саксонски . . . . . риге [rige].
9. — Исландски . . . . . риггуръ [riggur].
10. — Ново-Гречески . . . . . рахи (ραχη).

### Тотъ же корень отдаленный.

11. — Турецки . . . . . арка.
12. — Татарски около Казани . . . . . арка.
13. — — Мещеряц. поколѣнія . . . . . арка.
14. — — Башкирскаго племени . . . . . арка.
15. — — Ногайскаго поколѣнія . . . . . арка.
16. — — въ Тобольской округѣ . . . . . арга, биль.
17. — — Чацкаго рода . . . . . арка, бель.
18. — — по Чюлимѣ . . . . . аргазы.
19. — — по Енисеѣ . . . . . аргамъ.
20. — — Кангатски . . . . . арха.

21. По Хивински . . . . . арка.  
 22. — Киргизски . . . . . арка.  
 23. — Трухменски . . . . . арка.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе. сходствуєть съ Славенскимъ словомъ *рука*. Мы подъ симъ словомъ (см. примѣчаніе на четвертое семейство подъ онымъ) сказали ужé, что означенные тамъ языки, имѣя для названія рукъ иное слово (а именно *hand*, и проч.), обратили Славенское слово *руки* (или корень онаго) къ разумнѣію подъ нимъ *спины*. Здѣсь тожъ самое видимъ. Впрочемъ мы остальныхъ словъ сего семейства потому назвали тѣмъ же отдаленнымъ корнемъ, что имя *арка*, и проч. не имѣетъ иной разности, кромѣ переставки буквъ изъ *рука* въ *арка*.

### Третье семейство.

1. По Англински . . . . . бакъ (*back*).  
 2. — Ингушевски . . . . . буко.  
 3. — Чеченски . . . . . букъ.  
 4. — Карассински . . . . . багада.  
 5. — Камашински . . . . . багынъ.  
 6. — Моторски . . . . . баггада.

### Примѣчаніе.

Сіе семейство подходитъ подъ Славенское слово *бокъ*, которое легко могло быть



обращено къ разумѣнію подѣ нимъ *слины*, поелику сіи двѣ части тѣла смежны между собою, чему видѣли ужé мы множество примѣровъ.

#### 40. Н О Г А.

##### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . нога.
2. — Славено-Венгерски . . . . . нога.
3. — Иллирійски . . . . . нога.
4. — Богемски . . . . . нога.
5. — Сербски . . . . . нога.
6. — Сорабски . . . . . нога.
7. — Польски . . . . . нога.
8. — Малороссійски . . . . . нога.
9. — Вендски . . . . . нугъ, носа.
10. — Полабски . . . . . нука.
11. — Нашубски . . . . . нодже.
12. — Семояд. Обдор. округа . . . . . нгай, гай.
13. — — Юрацкаго берега . . . . . нге.
14. — — въ Мангаз. округѣ . . . . . нго.
15. — — въ Турухан. округѣ . . . . . нга.
16. — Тавгински . . . . . нгой.

##### *Тотъ же корень отдаленный.*

17. — Лезгински, рода Анцугъ . . . . . погъ.
18. — — рода Джаръ . . . . . погъ.
19. — — рода Хунзагъ . . . . . погъ.
20. — Ингушевски . . . . . когъ.

21. По Тушетски . . . . .	ногъ.
22. — Чеченгски . . . . .	кокъ, кохъ.
23. — Зырянски . . . . .	кокъ.
24. — Пермьски . . . . .	кокъ.
25. — Осетски . . . . .	кахъ.
26. — Дугорски . . . . .	кахъ.

### Примѣчаніе.

Слово *нога́* (съ родит. множ. числа *ногѣ*) шестнадцатую языками очевидно повторится; въ прочихъ же десяти заглавная буква и измѣнилась въ л и к; но остальные буквы суть тѣже самыя числомъ, и тѣже самыя или мало различающіяся произношеніемъ. И такъ легко можетъ быть, что въ сихъ языкахъ тожъ самое слово съ измѣненіемъ начальныхъ буквъ повторяется. Сіе повтореніе можетъ и далѣе продолжаться. Замѣтимъ здѣсь, что Семояды Обдорскаго округа *но́гу* называютъ *нгай* и *гай*, изъ коихъ послѣднее безсомнѣнія есть отрывокъ отъ перваго. Подобныя отрывки во многихъ и другихъ семействахъ примѣчаются; а потому не бѣзвѣроятности заключать можно, что измѣненіе *ноги́* въ *ногѣ*, *кокѣ* и *кахѣ*, могло, чрезъ оторваніе начальной буквы, произвести Ассирійское *акла*, турецкія и татарскія (здѣсь не помѣщенные) *аякѣ*, *асакѣ*, *азакѣ*, и проч. Мы не выдаемъ сего за точное, но не можемъ

подобнаго сближенія оставлять безъ замѣчанія, усматривая изъ хода языковъ и множества примѣровъ чрезвычайное измѣненіе одного и того же слова при переходѣ изъ устъ въ уста отъ однихъ народовъ къ другимъ. Впрочемъ имя *нога*, равно какъ и *ногти* (см. сіе слово), происходитъ безсомнѣнія отъ имени *нагота* (естьли не обратно), поелику люди, не токмо въ первобытномъ состояніи, но и поднесъ большою частію ходять босикомъ; *ногти* же не у людей однихъ, но даже у птицъ и звѣрей, всегда бываютъ *наги*, не покрыты, какъ всѣ прочія ихъ части тѣла, ни перьями, ни шерстью.

### Второе семейство.

1. По Остяц. по рѣкѣ Тазѣ . . . топъ, тоболъ.
2. — Тайгински . . . . . топъ.
8. — Семояд. Нарым. округа. . . тапо.
4. — — Тимскаго рода . . . тапо.
5. — — по рѣкѣ Кѣтѣ . . . тапо.
6. — — Томскаго округа . . . тоболъ.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе подходитъ къ Славенскимъ глаголамъ *топать*, *толтать*, относящимся къ дѣйствию ногами.

## Третіе семейство.

1. По Эллински . . . . . пусъ (pus).
2. — Латински . . . . . песь (pes).
3. — Италіянски . . . . . піаде (piede).
4. — Неаполитански . . . . . поде.
5. — Испански . . . . . піа (pie).
6. — Португальски . . . . . пе.
7. — Вазезански . . . . . пи.
8. — роман. и древне-Франц. пез.
9. — Ново-Француски . . . . . пье (pied).
10. — Старо-Персидски . . . . . паде, паземъ.
11. — Персидски . . . . . пай, паа.
12. — Балабански . . . . . пае.
13. — Сингальски . . . . . пае.
14. — Корейски . . . . . паель.
15. — Бухарски . . . . . пай, пугъ.
16. — Курдски . . . . . па.
17. — Самшкрутански . . . . . падамъ.
18. — Индостан. въ Деканѣ. паунъ, паимъ.
19. — Арински . . . . . пиль.
20. — Мокшански . . . . . пилга.
21. — Мордовски . . . . . пилче.
22. — Котовски . . . . . пулангъ.
23. — Ассански . . . . . пулангъ.
24. — Цыгански . . . . . пиръ.
25. — Индейски въ Мултанѣ. перъ.
26. — Авгански . . . . . пхи.
27. — Карталински . . . . . пехи, фегги.
28. — Вотяцки . . . . . пыдъ, пудъ.

Ч а с ш ь XV.

10

29. По Голландски . . . . футъ (voed).  
 30. — Фризски . . . . фаутъ.  
 31. — Шведски . . . . фотъ (fod).  
 32. — Англински . . . . фотъ (fod).  
 33. — Англо-Саксонски . . . . фодъ.  
 34. — Датски . . . . фодъ.  
 35. — Готійски . . . . фотусъ (fotus).  
 36. — Нижне-Германски . . . . фотъ, фотъ.  
 37. — Германски . . . . фусъ (fuss).  
 38. — Цимбрски . . . . фуцъ.  
 39. — Тевтонски . . . . фуацъ.  
 40. — Исландски . . . . фотуръ [fotur].

### Примѣчаніе.

При разсматриваніи словъ сего семейства примѣчается: 1-е, что всѣ оныя начинаются съ одной и той же буквы (ибо л и ф, какъ мы ужъ выше сего о томъ упоминали, удобно замѣняются одна другою). Изъ сего слѣдуетъ заключить, что всѣ оныя, не взирая на нѣкоторыя измѣненія буквъ и различныхъ окончанія (какъ то: *лусъ, лесъ, фусъ, футъ, леде, паде, лие, лае*, и проч.) происходятъ отъ одного и того же первоначальнаго названія; въ иныхъ языкахъ сіе очевидно, въ другихъ нѣтъ. Напримѣръ Латинецъ въ именительномъ падежѣ говоритъ *pes*, а въ родительномъ *pedis*; и такъ ясно, что Италианецъ свое именительное  *piede*  сдѣлалъ изъ

Латинскаго родительнаго *pedis*; Французъ тоже, хотя и не произноситъ буквы *d*, но пишетъ *piéd*; 2 е, буде же бы и не допустить сего заключенія о всѣхъ прочихъ языкахъ, то сличеніе ихъ съ другими разныхъ языковъ словами показываетъ въ нихъ такую связь, которая безъ заимствованія мыслей, или перехода языка отъ одного народа къ другому, не могла случиться. Напримѣръ Грекъ, Латинецъ, Нѣмецъ, называютъ ногу: *пусъ*, *лесъ*, *фусъ*, а Славенинъ подъ подобными же звуками *поясъ*, *поясница*, разумѣтъ нижнюю часть спины, близкую къ ногамъ; и какъ мы уже при многихъ семействахъ видѣли, что смежныя части тѣла въ разныхъ языкахъ часто пріемяются одна за другую, то и здѣсь отвергать сего не можемъ. Французское *piéd*, далеко отошло отъ Греческаго *πῆς*, но глаголь ихъ *pousser* (толкать) означаетъ дѣйствіе ногъ (ибо обыкновенно толкаютъ ногою). Италіанскія и Французскія *passare*, *passer*, пройти мимо), *passo*, *pas*, (шагъ), означаютъ также дѣйствіе ногъ: слѣдовательно ни кореннымъ звукомъ, ни значеніями, не удаляются отъ общаго словопроизводства. Замѣтимъ еще (ибо доказательство сего не иначе можетъ становиться яснымъ, какъ изъ подробности замѣчаній): Италіанецъ Французскій глаголь *pousser*, выражаетъ глаголомъ

★

*spingere*. Кажется между сими двумя звуками нѣтъ ни малѣйшаго сходства; но снесемъ глаголь *spingere*, съ нашимъ *пинать*, мы найдемъ въ нихъ и корень и значенія одинакія. Отсѣлъ не безъ основанія видѣть и заключать можемъ, что и *pes*, и *piéd*, и *passo*, и *pas*, и *passer*, и *pousser*, и *spingere*, и *пинать* или *пихать*, всѣ, хотя, кромѣ удержанія первоначальной буквы, остальными и разнятся; но всѣ, относясь къ общему понятію о ногахъ и дѣйствованію оными, показываютъ общую между сими языками связь словъ, мыслей и соображеній, текущихъ изъ одного того же источника. Тождь самое можемъ сказать о Персидскихъ, Бухарскихъ, и проч., словахъ *пай*, *паа*, *пае*, *па*, или Авганскихъ и Карталинскихъ *ихи*, *лехи*, что первыя изъ нихъ сходствуютъ съ Французскимъ *pas* (въ которомъ буква *s* не произносится), вторыя съ нашими *пхатъ*, *лихатъ*, *пинать*, и слѣдственно показываютъ также принадлежность свою къ одному съ нимъ семейству. Равнымъ образомъ изъ словъ *ле*, *ли*, *пилъ*, *путъ*, *футъ*, *фотъ*, и проч., видно, что сими языками повторяется съ разными измѣненіями одно и тоже слово. По Суздальски ноги называются *ходорами* (по Хоряцки, Камчадальски, и проч., *катхадъ*, *кпхада*, *скуада*, *катхеинъ*, и проч., очевидно отъ *ходить*, подо-

бно какъ и у насъ родъ суковатыхъ палокъ, на которыхъ мальчики, что бь возвысить ростъ свой, становятся и ходять, называютъ *ходулями*. — По Вогульски *ноги* называются: *лылѣ, лалѣ, лагылѣ*; и у насъ подъ подобными же словами *лытки, ляшки, лытать, лягать*, разумѣются или самыя ноги, или части, или дѣйствія оныхъ. — По Албански *жалѣ, шалѣ*; и мы возвышающуюся надъ ногами заднюю часть тѣла подобнымъ же именемъ называемъ. — По Малабарски, Калмыцки, Монгольски, Брацки, и проч.: *калу, калѣ, кулѣ, кюлѣ*, и проч. Названія сии сходствуютъ съ Французскимъ *cul*, Италіанскимъ *culo*, (тожъ значащими, что и вышеозначенное Албанское *жалѣ*); или съ нашимъ *колѣно*, поелику оное есть также часть ноги. — По Ирландски, Бретански, Вальски, и проч.: *тре, традѣ, проэдѣ, трузѣ*, и проч. Къ симъ словамъ подходятъ Французскія *trotte, trotter, trottoir*. \*) означающія ходьбу, дѣйствіе ногъ; наши тоже: *тропа, тропинка*, происходящія отъ *тру, тереть*, поелику мы, ходя ногами, топчемъ или *трѣмѣ* землю. — По Остяцки *курѣ, кюрѣ*, и проч. Сии сходствуютъ съ Французскими *courir, cours*; Ита-

---

\*) Италіанцы *trottoir*, называютъ *marciapiede*, такъ какъ бы по нашему сказать *ходоногѣ* или *ногохождение*.



ліянскими *correre, corso*, бѣгать, бѣгъ. — Я повторяю, что не выдаю всѣхъ сихъ примѣчаній (здѣсь и при другихъ словахъ) за точныя и достовѣрныя; но еслии бѣ нѣкоторыя изъ нихъ и были ошибочны, то нахожу, что таковое толь часто встрѣчающееся согласіе въ звукахъ и значеніяхъ разными языками употребляемыхъ словъ, безъ разліянія, такъ сказать, первобытнаго языка по всѣмъ языкамъ, было бы нѣчто не естественное, чудесное.

#### 41. КОЛѢНО.

##### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . колѣно.
2. — Иллирійски . . . . колѣно.
3. — Богемски . . . . колено.
4. — Сербски . . . . колѣно.
5. — Вендски . . . . колено.
6. — Сорабски . . . . колѣно.
7. — Малороссійски . . колѣно.
8. — Суздальски . . . . колѣно.
9. — Польски . . . . коляно.
10. — Славно-Венгерски . клено.
11. — Тангутски . . . . голянось, чанга.
12. — Чувашски . . . . хале.
13. — Кельтски . . . . глинь.
14. — Ирландски . . . . глинь.

15. По Эрзо-Шотландски . . . . . глуиъ.  
 16 — Ирландски . . . . . глииъ.  
 17. — Вальски . . . . . глииъ.  
 18. — Корнвальски . . . . . педглииъ.

### Примѣчаніе.

Слово *колѣно* въ первоначальномъ смыслѣ своемъ безсомнѣнія означаетъ нѣчто *наклоненное* (то есть кривое, согнутое), какъ то явствуется изъ словъ *колесо*, *около*, *околица*, и проч. Имя сіе потому дано сей части ноги, что она въ семь мѣстѣ сгибается. Идущая отъ колѣна къ ступнѣ часть ноги именуется *голень*. (Названіе сіе хотя и кажется происходящимъ отъ *голый*, но какъ сіе понятіе о ней ни почему особенно ее не показываетъ, то скорѣе полагать можно, что отъ *колѣно*, по близости ея къ нему, стали, измѣняя букву *к* въ *г*, называть ее *голенью*, подобно какъ по Тангутски самое *колѣно* называютъ *голяносѣ*. Прочія *глииъ*, *глуиъ*, суть такія же измѣненія. Корнвальское *педглииъ*, первымъ слогомъ своимъ *педѣ* единствуется съ Неаполитанскимъ *pede*, или Италіянскимъ *piede*, нога (см. третіе семейство подъ симъ словомъ), а вторымъ *глииъ* сходствуется съ Славенскимъ *наклонѣ*, *уклонѣ*, и слѣдственно говоритъ *ногоклонѣ*, то есть сгибъ у ноги.

## Второе семейство.

1. По Эллински . . . гони (*γονι*).
2. — НовоГречески . . . гонатонъ (*γονατογ*).
3. — Латински . . . гену [*genu*].
4. — Француски . . . жену [*гѣну*].
5. — Валезански . . . джено.
6. — Италіянски . . . джиноккіо [*giposcchio*].
7. — Неаполитански . . . генукжіо.
8. — Волошски . . . джену, дженунъкъ.
9. — Пеельски . . . джану, гоной.
10. — Португальски . . . жоельо.

## Тотъ же корень отдаленный.

11. — Готійски . . . . . кніу.
12. — Англо-Саксонски . . . кнеовъ [*кпеow*].
13. — Тевтонски . . . . . кніовъ.
14. — Нижне-Германски . . . кнеэ.
15. — Германски . . . . . кни [*knie*].
16. — Англински . . . . . ни [*кпае*]
17. — Цимбрски . . . . . кніэ.
18. — Датски . . . . . кня [*кпä*].
19. — Исландски . . . . . кніэ.
20. — Шведски . . . . . кнѣ [*кпее*].
21. — Голландски . . . . . кніэ [*кпіе*].
22. — Фризски . . . . . кнейбель.
23. — Литовски . . . . . кіэлись.
24. — Кривинго-Ливонски . . . целлись.
25. — Латышски . . . . . цельги.

## Примѣчаніе.

Въ происхожденіи семейства сего отъ одного и того же корня нельзя сомнѣваться, ибо между *гони* и *кни* разность состоитъ въ однѣхъ только буквахъ *г* и *к*, которыя весьма удобно одна за другую выговариваются, равно и буквы *г*, и *ж*, и *ц*. Впрочемъ всѣ слова сіи подходятъ къ Славенскимъ *гну*, *гнуть*, и какъ мы въ первомъ семействѣ видѣли, что слово *колѣно* происходитъ отъ понятія *клонить*, то легко можетъ статься, что и сіе второе семейство ту же самую мысль основаніемъ своимъ имѣетъ; ибо *клонить* и *гнуть* изъясняютъ одинакое понятіе.

## Третіе семейство.

1. По Тунг. въ Мангаз. округѣ. нюнги.
2. — — въ Барбазин. округахъ. онгонъ.
3. — Лезгински рода Анцугъ . наку.
4. — — рода Хунзагъ . . . наку.
5. — — рода Джаръ . . . гуга.
6. — — рода Дидо . . . екнуку.
7. — Андійски . . . нико
8. — Ламутски . . . хьэнгенъ.
9. — Коряцки на рѣкѣ Колымѣ гіялгинъ.
10. — Чукотски . . . гиралгинъ.
11. — Малабарски . . . гунга.
12. — Китайски . . . юаньгу.

## Примѣчаніе.

Слова сего семейства заключаютъ въ себѣ коренныя буквы *гн* слова *нога*, хотя и переиѣшенныя, но во всякомъ словѣ сохраняющіяся. Если не находимъ ихъ въ началѣ слова, то находимъ въ концѣ: *гон*, *ген*, *гнн*, и проч.

## Четвертое семейство.

1. По Вотяцки . . . . . пидесь.
2. — Зырянски . . . . . пиджесь.
3. — Пермьски . . . . . пиджесь.

## Примѣчаніе.

Трудно рѣшить, по какому случаю живущіе въ Россіи народы, Вотяки и Зыряне, называютъ *колно* именами, похожими на тѣ Италіянскія и Францускія слова, какими называютъ они *ногу* (*piede, pied*).

## 42. К О Ж А.

## Первое семейство.

1. По Славенски . . . кожа, скоро, шкура.
2. — Славено-Венгер. кожа.
3. — Сербски . . . . . кожа.
4. — Вендски . . . . . кожа.
5. — Сорабски . . . . . кожа.

6. По Малороссійски . . . . . кожа.
7. — Иллирійски . . . . . конза (коха).
8. — Богемски . . . . . коца.
9. — Польски . . . . . скоро.
10. — Суздальски . . . . . шкура.
11. — Чеченски . . . . . чкура.

### Примѣчаніе.

Слово сіе безсомнѣнія происходитъ отъ *корá* или *скорá*, то есть оно изъ *кóржа*, потерявъ букву *р*, сдѣлалось *кожа* (см. въ XI части, стран. 174, и проч, словá: *корá* *скорá* и *кожа*).

### Второе семейство.

1. По Валски . . . . . кроенъ.
2. — Корнвалски . . . . . кроганъ.
3. — Ирландски . . . . . кроканъ.
4. — Бретански . . . . . грохенъ.
5. — Эрзо-Шотландски . . . . . кроицинъ.
6. — Тунгус. въ Мангаз. окр. урокша
7. — Чапогирски . . . . . ирекша

### Примѣчаніе.

Семейство сіе могло произойти отъ понятія, выражаемаго Славенскимъ глаголомъ *крыть*, *крою*; ибо *кожа* есть не иное что, какъ оболочка, *покрывающая* внутреннія части тѣла. Послѣднія два слова хотя и далеко

отступили отъ первыхъ, однако сохраняютъ въ себѣ тотъ же корень.

### *Третье семейство.*

1. По Эллински . . . . . дерма (*δέρμα*).
2. — Хивински . . . . . дири, дирѡ.
3. — Трухменски . . . . . диро.
4. — Якутски . . . . . тири.
5. — Татарски около Казани . тирий.
6. — — Мещеряц. поколѣнія тири, терю.
7. — — Ногайск. поколѣнія тери.
8. — — рода Казагъ въ Кавказ. дери.
9. — — въ Тобольской округѣ тири.
10. — — Чацкаго рода . . . . . тере.
11. — — по Чюлимѣ . . . . . тири.
12. — — по Енисеѣ . . . . . тири.
13. — — около Кузнецка . . . . . тере.
14. — — на Барабѣ . . . . . уеаре.
15. — Турецки . . . . . дери.

### *Примѣчаніе.*

Семейство сіе, также какъ и предъидущее, могло произойти отъ понятія, выражаемаго Славенскимъ глаголомъ *драть, деру*; ибо кора или кожа часто для разныхъ употребленій *сдирается* съ покрываемаго ею тѣла.

### *Четвертое семейство.*

1. По Латински . . . . . пеллись, кутись,  
[pellis, cutis].

2. По Италіян. . . . пеле, куте [pelle, cute].
3. — Неаполитански . . . пелла.
4. — Испански . . . пелліюха [pelleja].
5. — Португальски . . . пелле.
6. — Волошки . . . піели.
7. — Роман. и др. Франц. пеу.
8. — Ново-Французски . по [peau].
9. — Валезански . . . пе.
10. — Китайски . . . пи.
11. — Ново-Гречески . . . пеци (πετσί).
12. — Нѣмецки . . . фелль [fell].
13. — Готійски . . . филгань [filhan].
14. — Шведски . . . фела [fela].
15. — Еврейски . . . бала.

### Примѣчаніе.

Мы уже видѣли, что Латинское слово *pillus* и Славенское *волосѣ* (см. сіе слово) есть одно и тоже; но покажемъ здѣсь еще подробнѣе. Латинецъ по той причинѣ изъ слова своего *vellus* (шерсть), измѣня букву *v* въ *p*, сдѣлалъ слово *pillus* (волосѣ), дабы различить сіи двѣ одинакія вещи, поелику подѣ словомъ шерсть или волнѣ, не иное что разумѣется, какъ тѣже самые волосы, растущіе на кожѣ звѣрей. Посмотримъ, какъ въ разныхъ языкахъ сіи буквы и значенія перемѣшиваются: Латинецъ изъ *vellus* (шерсть) сдѣлалъ *pillus* (волосѣ), а изъ сего послѣдняго



*pellis* (кожа съ шерстью, или то, что мы разумѣмъ подъ словомъ *скора́* или *шкура*). Отсюда Французъ шерсть называетъ *poil*, Италианецъ *pelo*, Нѣмецъ *wolle*, \*) Англичанинъ *wool*, Шведъ *vil*, Руской *волна́*. \*\*) Отсюда же Латинецъ, Италианецъ, Французъ, Нѣмецъ, Шведъ, Англичанинъ, и проч., подъ словами: *pelliscum*, *pelliccia*, *pelisse*, *pelz*, *pels*, *pelt*, разумѣютъ шубу, которую (или нѣчто такое же) Голландецъ подобнымъ же нашему именемъ называетъ *schur*. Отсюда изъ *кора* сдѣлались наши слова: *скора*, *кожа* (сократившееся изъ *коржа*), *скорнякъ*, и проч.\*\*\*); Латинскія *cortex* (*кора*)

\*) А то, что называемъ мы мѣхами или шкурою, называется онъ *fell*, которое прежде писалось *phellc*, и слѣдовательно измѣненіе *ph* въ *f* очевидно.

\*\*) Въ нашемъ языкѣ *шерсть* и *волна* означаютъ одно и тоже. Шерсть безсомнѣнія есть звукоподражаніе пихому шуму, какой дѣлается опъ глаженія рукою по симъ короткимъ волосамъ, опколѣ и говорится *шерститъ*, то есть какъ бы издаетъ опъ себя глухой и пихой звукъ *ши*. Слово же *волна* вѣроятно есть вѣшть, произведенная, какъ и всѣ другія въ семъ семействѣ, опъ слова *волосъ*. Чпюжь принадлежишь до имени *валъ* или *волна*, которыми называють возстающія на морѣ опъ вѣтровъ груды водъ, то кажется оное произведено опъ инаго понятія, а именно опъ глагола *валить*, поелику пѣнящіяся вершины сихъ грудъ споргаются вѣтромъ и падають или *валятся* съ нихъ.

\*\*\*)) Слово *кора* сблизилось, чрезъ слово *скора*, съ словомъ *волосъ*, и вышеозначенными иносстранными *vellus*, *pillus*, и проч., шѣмъ, что подъ *ско-*

*scorteus* (коженный), *scorticare*, по Француски *écorcher* (содрать кожу, такъ какъ бы по нашему сказать обезшкурить или обезкожить); Нѣмецкое *Kürschner* (скорнякъ или кожевникъ); Францускія *cuir* (кожа), *cuirasse* (коженный нагрудникъ), *cuirassier* (кирасиръ, то есть ратникъ, носящій на себѣ сей нагрудникъ), и проч. Латинское слово *cutis*, Итальянское *cute*, Нѣмецкія *hut*, *haut*, Карассинское *когото*, и на другихъ не упоминаемыхъ здѣсь языкахъ *кядѣ*, *карджѣ*, *кядѣ*, *кунѣ*, и проч. (означающія тожъ кожу), равно какъ и наше *коты* (родъ кожаной обуви) вѣроятно суть измѣненія первобытныхъ словъ *кора*, *кожа*. Соображая всѣ сіи названія, составляющія на многихъ языкахъ одно и тоже семейство, одною и тою же мыслию порожденное, и тѣже самые или весьма близкіе звуки сохраняющес, видимъ несомнѣнное въ томъ доказательство, что всѣ языки имѣють въ себѣ много общаго и текутъ изъ первобытнаго языка.

### 43. М Я С О.

#### Первое семейство.

- 1 По Славенски . . . мясо.
2. — Сорабски . . . мясо.

---

рою или *шкурою* стали разумѣть содранную съ звѣря, не выдѣланную съ *волосами* еще или шерстью кожу, которая по очищеніи уже опъ нихъ собственно называется *кожею*.

- |                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| 3. По Малороссійски . . .  | мясо.           |
| 4. — Суздальски . . .      | мясо.           |
| 5. — Сербски . . .         | мясо, месо.     |
| 6. — Славено-Венгерски .   | месо.           |
| 7. — Илирійски . . .       | месо.           |
| 8. — Богемски . . .        | массо.          |
| 9. — Цыгански . . .        | масъ.           |
| 10. — Польски . . .        | менсо.          |
| 11. — Полабски . . .       | манеси.         |
| 12. — Вендски . . .        | месо.           |
| 13. — Литовски . . .       | меса.           |
| 14. — Армянски . . .       | мисъ.           |
| 15. — Албански . . .       | мисыламишъ.     |
| 16. — Чухонски . . .       | ысалыга.        |
| 17. — Семол. въ Пус. окру. | мисъ.           |
| 18. — — Обдорс. округа     | амса, омза.     |
| 19. — — Юрацкаго берега    | нълбса.         |
| 20. — — Мангазейс. окр.    | осса.           |
| 21. — — Туруханс. окр. .   | оджа.           |
| 22. — — Тавгински . .      | нгомсу.         |
| 23. — Тайгински . . .      | апса.           |
| 24. — Монголски . . .      | мяха, маха.     |
| 25. — Брацки . . .         | мяханъ, мяканъ. |
| 26. — Калмыцки . . .       | маханъ.         |
| 27. — на остро. Дружес.    | матте, канно.   |

### Примѣчаніе.

Единство корня сего очевидно: изъ *мясо* чрезъ переставку буквъ сдѣлались *амса*, *омса*, а съ убавкою или прибавкою буквъ, *осса*,

нѣябса, оджа, и проч. Сіе тѣмъ больше вѣро-  
 роятно, что слова сіи въ одномъ и томъ же  
 Семейдскомъ языкѣ употребляются. Другія  
 мяха, мяханѣ и проч. Только имѣють окон-  
 чаніе иное. Впрочемъ слово *мясо* (еслили  
 не участвуетъ въ немъ слово *яства*) думать  
 должно произошло отъ глагола *месить*, выра-  
 жая чрезъ то нѣкоторую смѣсь или составъ.  
 Французскія и другихъ языковъ подобныя же  
 слова: *masse, amas, amasser, massif*, и проч.,  
 едва ли не отселе происходятъ, поелику озна-  
 чаютъ нѣчто сходное съ *мясомъ*, то есть  
 плотное, толстое, *мясистое*. Латинцы (и дру-  
 гіе) подъ словомъ *massagetarum* разумѣють нѣко-  
 торый Скиескій въ Азіи народъ. Названіе  
 сіе очевидно есть Славенское *мясоѣды*.

### Второе семейство.

1. По Латински . . . . каро [*caro*].
2. — Италіянски . . . . карне [*carne*].
3. — Неаполитански . . . карне [*carne*].
4. — Испански . . . . карне [*carne*].
5. — Португальски . . . . карне [*carne*].
6. — Роман. и древне-Франц. каръ, жаръ.
7. — Ново-Французски . . шеръ [*chere*].
8. — Волошски . . . . карне.
9. — Карталински . . . . карци.
10. — Имеретински . . . . хорци.
12. — Алт. Абассински . . жи.
13. — Куш. Абассински . . жи.

Часть XV.

11

## Примѣчаніе.

Выговаривая букву *к* какъ *ж* (*каръ*, *жаръ*) слова сія подходятъ къ Славенскимъ словамъ *жирѣ*, *жирно*, которыя почти тожъ означаютъ, что и *мясо*: ибо когда говоримъ *жирный баранѣ* (или иное какое животное), то разумѣемъ, что онъ не худощавый, но много мяса въ себѣ имѣющій, безъ чего бы и не могъ быть жиренъ.

## Третіе семейство.

1. По Вотяцки . . . . . суль, силь.
2. — Черемиски . . . . . сыль, шиль.
3. — Мордовски . . . . . сыведь.
4. — Мокшански . . . . . сивиль.
5. — Индейски въ Мултанѣ . салгна.

## Примѣчаніе.

Отселѣ при томъ же окончаніи съ переменною начальной буквы пошли Вогульскія слова *няулѣ*, *нѣяулѣ*, *нюулѣ*, *невлѣ*, и проч. Слово *сулѣ* или *силѣ* подходитъ къ Славенскому *сало*, которое, по близости значенія съ *мясомѣ*, могло въ другихъ языкахъ, также какъ и *жирѣ*, принято быть за оное.

## Четвертое семейство.

1. По Турецки . . . . . этъ.
2. — Татарски около Казани итъ.

- |     |                          |              |
|-----|--------------------------|--------------|
| 3.  | По Татар. Мещер. пок.    | итъ.         |
| 4.  | — — Башкирс. племени     | итъ.         |
| 5.  | — — Ногайс. поколѣнія    | этъ.         |
| 6.  | — — рода Казагъ въ Кавк. | етъ.         |
| 7.  | — — въ Тобольск. округѣ. | итъ, кюшъ.   |
| 8.  | — — Чацкаго роду . . .   | етъ.         |
| 9.  | — — по Чюлимѣ . . .      | еетъ.        |
| 10. | — — по Енисеѣ . . .      | итъ.         |
| 11. | — — около Кузнецка . . . | етъ.         |
| 12. | — — на Барабѣ . . .      | етъ.         |
| 13. | — Кангатски . . .        | етъ.         |
| 14. | — Телеутски . . .        | ешъ.         |
| 15. | — Бухарски . . .         | гэшъ, гуштъ. |
| 16. | — Хивински . . .         | итъ.         |
| 17. | — Киргизски . . .        | итъ.         |
| 18. | — Трухменски . . .       | этъ.         |
| 16. | — Якутски . . .          | этъ.         |
| 20. | — Суанетски . . .        | ѣху.         |
| 21. | — Андійски . . .         | итлъ.        |
| 22. | — Семоя. по рѣкѣ Кетѣ    | уетшъ.       |
| 23. | — — Тимскаго рода . . .  | гуегъ.       |
| 24. | — Карассински . . .      | гуечъ.       |
| 25. | — Арински . . .          | исъ.         |
| 26. | — Котовски . . .         | игъ.         |
| 27. | — Ассански . . .         | ичъ.         |
| 28. | — Пумпокольски . . .     | цичъ.        |
| 29. | — Инбацки . . .          | китъ.        |
| 30. | — Манжурски . . .        | яли.         |

\*

## Примѣчаніе.

Всѣ слова семейства сего состоятъ изъ звуковъ *итѣ, етѣ, исѣ, ешѣ*, и проч., Подходящихъ къ Славенскимъ *ѣсть, ѣшѣ, ѣда*, и проч. Даже и сословы ихъ, таковыя, *гуштѣ, кюштѣ*, близки къ нашему сослову *кушать*. Глаголь или имя, означающее *ѣдѣ* или *яству* (*ѣсть, ѣмѣ, ѣшь*, и проч.), во многихъ языкахъ единокорненъ, какъ то: по Гречески *ἐσθιν*, по Латински *edere*, по Нѣмецки *essen*, по Шведски *acta*, по Датски *aede*, по Англински *eat*, по Голландски *eeten*, и проч. Иногда въ одномъ и тожъ значущемъ словѣ двухъ языковъ всѣ буквы совершенно одинаковы, какъ на примѣръ въ Рускомъ *ѣдимѣ, ѣдокѣ* и Латинскомъ *edim, edax*, или въ Рускомъ *ѣстѣ* и Нѣмецкомъ *ist* (букву *ѣ* и у насъ Малоросіане произносятъ какъ *і*). Что жъ принадлежитъ до семейства сего, въ которомъ слова онаго означаютъ *мясо*, то оныя легко могли быть отнесены къ сему значенію, поелику *мясо* употребляютъ въ пищу, *ѣдятѣ*.

## 44. К О С Т Ъ.

1. По Славенски . . . . . кость.
2. — Славено-Венгерски . . . . . кость.
3. — Илирійски . . . . . кость.
4. — Богемски . . . . . кость.
5. — Сербски . . . . . кость.

6. По Сорабски . . . кость.  
 7. — Малороссійски . . . кость.  
 8. — Польски . . . косяцъ.  
 9. — Вендски . . . косць.  
 10. — Кашубски . . . косць.

Тотъ же корень отдаленный.

11. — Еллински . . . остеонъ, (*ὀστέον*).  
 12. — Латински . . . ось, (*os*).  
 13. — Италиански . . . оссо [*osso*].  
 14. — Португальски . . . оссо.  
 15. — Неаполитански . . . уоссо.  
 16. — Испански . . . гуесо [*hueso*].  
 17. — Француски . . . ось [*os*].  
 18. — Волошски . . . ось.  
 19. — Албански . . . асть.  
 20. — Персидски . . . остоканъ, истаханъ.  
 21. — Курдски . . . иштикиянь, гести.  
 22. — Осетски . . . астегъ, истахъ.  
 23. — Дугорски . . . астегъ.  
 24. — Бухарски . . . истухванъ.  
 25. — Армянски . . . оскоръ.

Примѣчаніе.

Въ семь отдаленномъ корнѣ Еллинское слово *остеонъ* и Персидское *остоканъ* очевиднымъ образомъ разность свою съ Славенскимъ *кость* показываютъ только въ томъ, что отъ сего послѣдняго отнята буква к. Въ прочихъ словахъ въ иныхъ выпускается, въ



иныхъ удерживается буква *т*. Но хотя Латинскій и другіе языки въ семь знаменованіи слова сего и выпустили букву *к*, однакожь въ другомъ подобномъ же значеніи удерживаютъ оную; ибо безсомнѣнія сюда принадлежитъ Латинское или Италианское *costa*, Француское *côte*, собственно означающія ребро (ибо ребра суть кости), а по уподобленію съ положеніемъ ихъ въ тѣлѣ животныхъ подъ тѣми же словами разумѣютъ бокъ, сторону и морской берегъ. Нѣмецкія и другихъ языковъ слова *rippe*, *rippe*, и проч., тожь не далеко отходятъ отъ Славенскаго ребро. Наконецъ естли возьмемъ и еще отдаленнѣйшій корень Татарскихъ словъ, таковыхъ, какъ: *суякѣ*, *сюякѣ*, *суюкѣ*, *суикѣ*, *сюмюкѣ*, и проч., то и онѣ, когда читать ихъ наизворотъ *кяус*, *кяус*, *кяус*, подходятъ, къ слову *кость*.

#### 45. К Р О В Ъ.

1. По Славенски . . . . . кровь.
2. — Славено-Венгерски . . . . . кровь, крвѣ.
3. — Сербски . . . . . кровь, крвѣ.
4. — Малороссійски . . . . . кровь.
5. — Богемски . . . . . крєвѣ.
6. — Кашубски . . . . . крєвѣ.
7. — Польски . . . . . крєвѣ.
8. — Илирійски . . . . . карвѣ.

9. По Вендски . . . . край.  
 10. — Полабски . . . . карой.  
 11. — Кельтски . . . . крау.  
 12. — Вальски . . . . край.  
 13. — Литовски . . . . кравіасъ.

### Примѣчаніе.

Слово *кровь* безсомнѣнія произведено отъ глагола *крыть*, *крѣю*, поелику она есть не наружная, но сокрытая подъ кожею въ тѣлѣ жидкость, называемая также и *сѣкро-вицею* (*су* вмѣсто *со*). Всѣхъ прочихъ языковъ семейства разнствуютъ между собою и не подходятъ ни къ какому извѣстному мнѣ Славенскому слову, выключая Корельскихъ и Чухонскихъ языковъ, которые могли имена свои *варѣ*, *варѣ*, *верѣ*, *вирѣ*, и проч., взять отъ Славенскаго *варѣ*, (кипячая вода), и обратить оное къ разумнѣю подъ нимъ *крови*.

### 46. С Е Р Д Ц Е.

(Смотри о семъ словѣ въ третьей части повременныхъ Академическихъ изданій письма къ Меркелю).

## 47. МОЛОКО.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . . молоко, млеко.
2. — Малороссійски . . . молоко.
3. — Вендски . . . . . млоко.
4. — Нашубски . . . . . млока.
5. — Славено-Венгерски млеко.
6. — Иллирійски . . . . . мльеко.
7. — Сербски . . . . . млеко.
8. — Сорабски . . . . . млеко.
9. — Польски . . . . . маѣко.
10. — Богемски . . . . . млико.
11. — Полабски . . . . . млоко.
12. — Лопарски . . . . . мелке, милке.
13. — Фризски . . . . . молко.
14. — Англински . . . . . милкъ, (milk).
15. — Англо-Саксонски . . . . . меоляъ, меолокъ.
16. — Нижне-Германски . . . . . мелкъ.
17. — Германски . . . . . мильхъ, [milch].
18. — Цимбрски . . . . . мильхъ.
19. — Датски . . . . . мелкъ, [mälk].
20. — Голландски . . . . . мелкъ.
21. — Исландски . . . . . миоляъ.
22. — Шведски . . . . . миолякъ, [miölk].
23. — Литовски . . . . . міэко.

Тотъ же корень отдаленный.

24. — Латински . . . . . лакъ, [lac].
25. — Италіянски . . . . . латте, [latte].

26. По Неаполитански . . . латте.  
 27. — Роман. и Древне Франц. лакъ, лать, ла.  
 28. — Ново-Француски . . . лэ, [lait].  
 29. — Испански . . . . . лече [leche].  
 30. — Португальски . . . . . леите.  
 31. — Валезански . . . . . ласе.  
 32. — Волошски . . . . . лапте.  
 33. — Мордовски . . . . . ловсе.  
 34. — Мокшански . . . . . ловца.  
 35. — Бретански . . . . . лаэцъ.  
 36. — Кельтски . . . . . ллаетчъ.  
 37. — Валски . . . . . лаеть.  
 38. — Корнивалски . . . . . леать.  
 39. — Пермьски . . . . . олъ.  
 40. — Зырянски . . . . . іэлъ.  
 41. — Вотяцки . . . . . елъ.  
 42. — Эллински . . . . . гала, *уала*.  
 43. — Ново-Гречески . . . гала, *уала*.  
 44. — Олонецки . . . . . гальмо.

### Примѣчаніе.

Сей отдаленный корень есть очевидное послѣдствіе и повтореніе перваго, то есть, что по оторваніи слога *мо* отъ *молоко*, окончаніе *локо* произвело имена *лакѣ*, *латѣ*, *ла*, и проч. Пермьское и другія названія *олѣ*, *іэлѣ*, *елѣ*, какъ ни далеко отошли, но коренныя буквы *ол* показывают ихъ сюда же принадлежащими. Также естли Греческое *гала*, одинакое съ Суздальскимъ *гальмо*, чи-

татъ на выворотъ, то *алаг*, *молаг* становятся близки къ слову *молоко*. Даже и въ неупомянутыхъ здѣсь языкахъ, Еврейскомъ *халавъ*, Халдейскомъ *хелву*, Сирійскомъ *халбо*, Ассирійскомъ *халва*, и проч., тѣжъ слоги *ол*, *ел*, примѣчаются.

### Второе семейство.

1. По Вогул. по рѣкѣ Чюс. сыртай.
2. — — въ Верх. округѣ сурутъ.
3. — Остяц. по рѣкѣ Тазѣ сырютъ.
4. — Осетски . . . ахсырь, ихсырь.
5. — Дугорски . . . ахширь.
6. — Персидски . . . ширъ.
7. — Курдски . . . ширъ.
8. — Бухарски . . . ширъ.
9. — Чеченгски . . . ширре, шуро.
10. — Ингушевски . . . ширре, шуро.
11. — Тушетски . . . шурра.
12. — Андійски . . . шиу.
13. — Чернесь-Кабардин. ше, ще.
14. — Алтекезекъ-Абасин. хше.
15. — Кушгазибъ-Абасси. хше.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе напоминаетъ о Славенскомъ словѣ *сыръ*, которой дѣлается изъ *молока*. Можетъ быть сюда же принадлежать многія Татарскихъ и другихъ народовъ слова *сютъ*,

сюдѣ, сетѣ, су, и проч.; или можетъ быть, подобно нашему слову *сыта*, происходятъ отъ понятія о *сытости*.

### Третіе семейство.

1. По Чухонски . . . . . піймѣ.
2. — Эстляндски . . . . . піймѣ.

### Примѣчаніе.

Названіи сіи могли произойти отъ Славенскаго глагола *лію*, *ліемѣ*, поелику *молоко* есть *литіе*. Замѣтимъ еще нѣкоторыя слова Остяцкое около Нарыма *есемѣ-іинкѣ*, по рѣкѣ Юганѣ *тютти-іинкѣ* (съ повтореніемъ такихъ же словъ и въ другихъ нарѣчіяхъ), и Инбацкое *мамелѣ*. Первое *есемѣ* могло произойти отъ Славенскаго глагола *ѣсть* (*ѣмѣ*); ибо *ястіе* и *литіе* часто не различаются. На вопросъ, на примѣръ: что ты ѣшь? часто отвѣчаютъ: молоко, щи, похлебку, хотя ихъ больше пьютъ, нежели ѣдятъ. Второе *тютти*, одно изъ нихъ (*тютти*) близко къ нашему *тити*; *титъки*, или къ Французскому *tetons*, или къ Италіянскому *tette*, или къ Нѣмецкому *titze*; а другое (*мамелѣ*) также къ Французскому, тожъ самое значащему, *matelle*, или Италіянскому *matelle*; но *молоко* доится изъ *титекѣ*. Это также подтверждаетъ, что не лзя толь часто встрѣчающееся сходство словъ полагать всегда одною случайностію.

## 48. СЛУХЪ,

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . . слухъ.
2. — Славено-Венгерски слухъ.
3. — Богемски . . . слухъ.
4. — Сорабски . . . слухъ.
5. — Польски . . . слухъ.
6. — Мало-Россійски . . слухъ.
7. — Суздальски . . . слухъ.
8. — Сербски . . . слухъ, чувенье.
9. — Иллирійски . . . слига; слисаніе. ✓
10. — Вендски . . . жлужани.
11. — Кельтски . . . хлустъ.
12. — Эрзо-Шотландски . хлаисдажъ.

*Примѣчаніе.*

Два послѣднія слова хотя чрезъ перемѣшаніе буквъ и отдабли отъ первыхъ; однакожъ, читая начальные буквы ихъ наизуворотъ, *сулх*, *сиалх*, видно, что онѣ произошли отъ слухъ. Сербскій сословъ *тувенье* есть наше *туествованіе* или *туянье*; и мы также, вмѣсто слышишь ли? говоримъ: чу! въ охотничей пѣснѣ поютъ: *гонсихъ стало тутъ* т. е. слышно). Иллирійское *слисаніе* или Вендское *жлужани* есть наше *слышаніе*.

*Второе семейство.*

1. По Латински . аудитусъ (*auditus*).
2. — Италиански . удито [*udito*].

3. По Испански . оидо (oido).
4. — Португальски увидо.
5. — Ром. и др. Фр. оемантъ.
6. — Ново-Франц. уіа (ouie).
7. — Валезански . уіа.
8. — Готійски . гаусянъ.
9. — Латышски . ауссисъ.
10. — Волошски . ауситури.
11. — Турецки . ишитмекликъ.
12. — Татар. ок. Ка. . ишитмикъ.
13. — — Мещер. пок. ишиту.
14. — — Башк. плем. ишитмикликъ.
15. — — Ногай. пок. ишитишъ.
16. — — ро. Ка. въ Кав. ишитмее.
17. — — въ Tob. окрy. ишитувъ, ижитаментъ.
18. — — Чац. рода жипимъ.
19. — — по Чюлимѣ житпимъ, укъ.
20. — — по Енисеѣ ежить.
21. — — на Барабѣ . ашателяда, огаръ.
22. — Бухарски . шунидянъ.
23. — Хивински . ишитмикликъ.
24. — Трухменски . ишетмикъ.
25. — Киргизски . иситмикъ.
26. — Якутски . истяръ.
27. — Армянски . шенчіунъ, ысселинъ.
28. — Персидски . шанидени.
29. — Курдски . шаифъ.
30. — Осетски . кусенъ.
31. — Еврейски . гашшема.
32. — Жидовски . шміе.



33. По Халдейски . . . шміюсу.
34. — Мальтійски . . . исьмѣгъ.
35. — Ассирійски . . . шмеилухъ.
36. — Китайски . . . шеньсянь.
37. — Цыгански . . . шенэль.

### Третіе семейство.

1. По Англо-Саксонски . гиранъ.
2. — Англински . . . гирингъ.
3. — Тевтонски . . . негорета.
4. — Нижне-Германски . гегаръ.
5. — Германски . . . гегаръ [gehör].
6. — Датски . . . герелзе. [horelsen].
7. — Исландски . . . геирнь.
8. — Шведски . . . герсель.
9. — Голландски . . . гегооръ [gehoor].
10. — Фризски . . . гегиръ.
11. — Литовски . . . гирдаимась.
12. — Телеутски . . . угоръ.
13. — Кангатски . . . іомугаръ.

### Примѣчаніе.

Мы раздѣлили всѣ языки сіи на три семейства, но едва ли не составляютъ они одно и тоже. Разсмотримъ это подробнѣе. Нѣтъ ни малѣйшаго сомнѣнія; что имя *слухъ*, равно какъ и глаголы *слышать*, *слушать*, суть вѣтви произведенныя отъ имени *ухо*, которое произносится *ухо*, *гухо*, *ушо*, *усе*,

*аусе*, и проч. (см. первое семейство подъ словомъ *ухо*). Здѣсь во второмъ семействѣ видимъ мы первоначальные въ словахъ слогитѣжъ самыя, или весьма не много измѣнившіеся, какъ то изъ *уши*, *усе*, *аусе* въ *иши*, *ише*, *иси*, *гаусе*, *кусе*, *гаше*, *ше*, *ша*, и проч. Могло ли бы такое согласіе звуковъ случиться въ столькихъ языкахъ, когда бы не одно и тоже слово повторяемо, но каждое въ нихъ особо придумано было? Латинское *auditus* по окончанію своему *ditus* происходитъ отъ глагола *dicere* (сказывать); но *сказывать* и *слушать* смежны между собою тѣмъ, что неслыша ушами, мы не можемъ знать сказуемаго. Отселѣ оба сіи понятія во многихъ словахъ смѣшиваются, то есть примѣются одно за другое. Такъ и здѣсь: Хотя слово *auditus* по окончанію своему и относится къ корню *dicere*, но по слогу *аи*, оторванному отъ *auris* (ухо), принадлежитъ къ сему семейству. Сіе подтверждается другими ихъ словами, таковыми какъ *audire*, слушать; *auditor* слушатель, и проч. Слово ихъ *auditus* по нашему говоритъ *ухосказаніе*, то есть сказаніе входящее зъ ухо; изъ чего выходитъ такой же разумъ, какъ и въ нашемъ словѣ *слухъ*, въ которомъ буквы *сл*, оторванные отъ имени *слово* и приставленные къ имени *ухо* (сокращенному въ *ухъ*) составляютъ смыслъ: слово, сказуемое уху.—Замѣтимъ здѣсь еще

нѣсколько названій: Турецкое *ишитмикликъ* сходствуетъ съ двумя нашими словами *иши* (близкое къ *уши*) и *кликъ*, точное Славенское, и въ нѣкоторомъ смыслѣ тожъ значащее, что и *слухъ*. Бретанское *клеветъ*, и Лезгинское рода Джаръ *рѣвла* (не упомянутыя здѣсь), могутъ быть нашими *клевета* и *ревъ* или *ревля*, поелику *клевета* есть неинное что, какъ ложная, а *ревъ* или *ревля* громкая носящаяся молва, или шумъ, или *слухъ*.— Третье семейство состоитъ изъ звуковъ не сходныхъ съ двумя первыми, но мы уже видѣли подъ словомъ *ухо* (см. сіе слово), какимъ образомъ изъ Славенскаго *ухо* могло сдѣлаться Нѣмецкое *ohr*, Латинское *auris*, Италіянское *orecchio*, и такъ далѣе. Здѣсь же подтверждается это еще и тѣмъ, что во всѣхъ языкахъ равно какъ и въ нашемъ, слово *слухъ* и другія вѣтви производятся отъ слова *ухо*. Напримѣръ Нѣмецкія отъ *ohr* (*ухо*), *hören*, слышать; *horchen*, слушать или подслушивать; *gehörchen*, слушаться, повиноваться; *gehör*, слухъ, и проч. Естьли Латинецъ *ухо* называетъ *auris*, то и отъ вѣтвей онаго: *auditus* слухъ, *audire*, слышать; *auriculo*, шепчу; \*)

---

\*) Я думаю, что наше слово *шепчу* сокращено изъ *ушепигу*, т. е. въ уши пихаю, сую; ибо первое *напиткати* значить *напихашь*, *насовашь*; второе, что мы ту же самую мысль выражаемъ подобными же словами: *набилъ*, *надулъ* ему въ уши.

не отнимаетъ слога *ai* или *aig*, единствующаго съ нашимъ *ух* или Нѣмецкимъ *ohr*. Естьли мы отъ слова *ухо* или *ушко* говоримъ *подушка*, то и Латинецъ, и Французъ, и Голанецъ называютъ ее также: *auriculare, oreiller, oorkussen*, и проч. Таковое въ языкахъ согласіе въ произвожденіи словъ отъ одинакаго корня и мысли показываетъ теченіе ихъ изъ одного общаго источника, которой хотя отъ постепеннаго измѣненія словъ и скрывается, однако жъ, при всей ихъ разности, остающійся въ нихъ корень, всегда въ производимыхъ отъ него вѣтвяхъ одинакую или смежную мысль изъявляющій, вникающему въ сіе уму ставновится удобопримѣтнымъ.

#### 49. З Р Ъ Н І Е.

##### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . зрѣніе, зракъ, взоръ.
2. — Сорабски . . : зрѣніе.
3. — Малороссійски . зрѣніе.
4. — Суздальски . . зрѣніе
5. — Сербски . . . зрѣніе, видѣніе.
6. — Польски . . . взрокъ, видзень.

Тотъ же корень отдаленный.

7. — Германски . . . зегень, (schen).
8. — Нижне-Германски . гезигтъ, зынь.
9. — Голландски . . . гезигтъ, (gzeigt).
10. — Цимбрски . . . гезигтъ.

Часть XV.

12

11. По Фризски . . . . . гезихтъ.
12. — Готійски . . . . . сіунсъ.
13. — Англо-Саксонски . . . . . сеанъ.
14. — Англински . . . . . сеить (sight).
15. — Тевтонски . . . . . зынь.
16. — Датски . . . . . сынетъ (synet).
17. — Исландски . . . . . сіоонъ.
18. — Шведски . . . . . сынъ.
19. — Индостан. въ Деканѣ нуззуръ.

Тотъ же корень еще отдаленнѣйшій.

20. — Татар. Чацкаго рода . . . . . яракъ, кургомъ.
21. — — на Чюлимѣ . . . . . курень.
22. — — около Кузнецка . . . . . курерь.
23. — — на Барабѣ . . . . . корякъ, корай-  
макъ.
24. — по Енисею . . . . . кореведерсенъ.
25. — Кангатски . . . . . коряръ.
26. — Телсутски . . . . . курерь.
27. — Киргизски . . . . . курмякъ.
28. — Трухменски . . . . . каравъ
29. — Якутски . . . . . курюрь.
30. — Хивински . . . . . курюшъ.
31. — Турецки . . . . . хюришъ.
32. — Еврейски . . . . . гаруть.
33. — Татар. около Казан. . . . . кюрмякъ, курю.
34. — — Мещеряц. покол. . . . . курмакликъ.
35. — — въ Тобольск. окр. . . . . курмякъ, ку-  
лямякъ.
36. — — Ногайск. пок. . . . . гюрюшъ.

37. По Татар. Башкирс. пл. . курмяклихъ.

38. — — род Каз. въ Кав. : гюрмее.

### Примѣчаніе.

Какъ ни велика разность двухъ послѣднихъ семействъ отъ перваго, однако жъ единство происхожденія ихъ примѣтно, и тѣмъ болѣе вѣроятно, что во многихъ прежнихъ семействахъ мы тожъ самое видѣли. Здѣсь въ отдаленномъ корнѣ вся разность состоитъ въ выпускѣ буквы *p* [г]; возвратимъ оную, и тогда *зрегенѣ*, *гезригть*, *зріинѣ*, и проч. не далеки будутъ отъ *зрѣніе*. Въ отдаленнѣйшемъ корнѣ тоже: Славенское *зракѣ* легко могло измѣниться въ *яракѣ*, а отъ сего въ *корякѣ*, *курмякѣ*, *курюшѣ*, *гюрюшѣ*, и проч. Въ Татарскомъ *кореведерсенѣ* (24) видна сложность изъ *коре* (согласно съ другими нарѣчіями отъ *зракѣ*) и *ведерсенѣ* (согласно съ нижеслѣдующимъ семействомъ отъ *видѣть*).

### Второе семейство.

1. По Славено-Венгерски . видѣне.
2. — Иллирійски . . . видѣ.
3. — Богемски . . . . . видити.
4. — Вендски . . . . . виджени.
5. — Латински . . . . . висусь, [visus].
6. — Италіянски . . . . . визо, [viso].
7. — Неаполитански . . . . . виста.

\*

8. По Испански . . . . . виста [vista].
9. — Португальски . . . . . виста .
10. — Роман. и др. Франц. . висте, воидіе.
11. — Ново-Француски . . вюэ, [vue].
12. — Валлезански . . . . . вывасъ.
13. — Волошски . . . . . ведере.
14. — Лопарски . . . . . воиднемъ.
15. — Зырянски . . . . . виджедымъ.
16. — Пермьски . . . . . визотамъ, ужать.
17. — Черемиски . . . . . анжать, ужать.
18. — Вогул. около Черд. вуянъ.
19. — Кривинго-Ливонски. веидсъ.

### Примѣчаніе

Семейство сіе происходитъ отъ корня *видѣть* (Лат. *videre*, Итал. *vedere*, Франц. *voir*). Сличеніе словъ бываетъ иногда любопытно и подаетъ поводъ къ вопросамъ: по какой причинѣ, на примѣръ, древнее Француское *воидіе* такъ сходно съ Лопарскимъ *воиднемъ*? Или Италіянское *визо* съ Пермьскимъ *визотамъ*? или Ново-Француское *вюэ* съ Вогульскимъ *вуянъ*? могло бы сіе случиться, естлибъ вѣтви сіи не произрасли отъ одного и того же корня? не меньше такъ же любопытно иногда разсмотрѣніе сослововъ: почему, на примѣръ, Пермьки *зрѣніе* называютъ двумя совершенно различными именами, *визотамъ* и *ужатъ*? кто повѣритъ, что бѣ сіи два слова, имѣющія одинаксе значе-

ніе, были и сами одно и тоже, то есть второе сокращенное изъ перваго? но разсмотримъ находящіяся въ одномъ изъ нихъ буквы *е* и *з*, тогда сомнѣніе наше, естли не совсѣмъ исчезнетъ, то по крайней мѣрѣ много уменьшится. Выше сего въ разныхъ мѣстахъ приводилъ я, что буква *е* и *у* [*v*, *u*] часто писалась и произносилась одна за другую. Здѣсь же усматривается, что буква *д* замѣняется у насъ буквою *ж*, а въ другихъ языкахъ буквою *з* или *с* [*z*]: *видѣть*, *вижу*, *videre*, *visus*, и проч. И такъ въ словѣ *визотамъ* слогъ *виз* легко могъ превратиться въ *уж*, а окончаніе *отамъ* въ *атъ*, и изъ *визотамъ* сдѣлаться *ужатъ*. Подобнымъ образомъ и мы свое *усерязи* сократили въ *серги*. Таковыхъ примѣровъ найдемъ мы множество.

### Третіе семейство.

1. По Бретански . . . гуэледъ.
2. — Валски . . . гуеледъ, голугъ.
3. — Эрзо-Шотландски. сеалладъ.
4. — Корнвалски . . . гуэлазъ.

### Примѣчаніе.

Здѣсь примѣтно сходство съ Славенскими словами *глядѣть*, *взглядъ*, а послѣднее *гуэлазъ* съ словомъ *глазъ*. Когда въ разныхъ и многихъ языкахъ составляются семейства, въ однихъ отъ одного, въ другихъ отъ дру-



гаго, въ третьихъ отъ третьяго корня или начала, и когда каждое изъ сихъ началъ находится въ нихъ уединеннымъ, а въ Словенскомъ языкѣ, сохраняя тожъ самое понятіе, представляются всѣ оныя въ совокупности (какъ то: *зрѣть, видѣть, глядѣть, глазѣ*), и когда сіе не въ однихъ токмо подѣ словомъ *зрѣніе* изложенныхъ семействахъ, но и подѣ всѣми другими словами тожъ самое примѣчается, то нельзя языка сего не признавать родоначальникомъ всѣхъ прочихъ.

## 50. В К У С Ъ.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . вкусъ, смакъ.
2. — Сербски . . . . . вкусъ.
3. — Сорабски . . . . . вкусъ.
4. — Суздальски . . . . . вкусъ.
5. — Зырянски . . . . . вкусъ.
6. — Малороссійски . . . . . бкусъ.
7. — Славено-Венгерски . . . . . кусъ.
8. — Илирійски . . . . . окусенье,  
сласть.

### Тотъ же корень отдаленный.

9. — Басконски . . . . . кость, жуть.
10. — Латински . . . . . густусъ [gustus].
11. — Италіянски . . . . . густо [gusto].
12. — Испански . . . . . густо.

13. По Португальски . . . . . густо.
14. — Француски . . . . . гу [gout].
15. — Валезански . . . . . гау.
16. — Готійски . . . . . каусганъ.
17. — Волошски . . . . . густатуль.

### Примѣчаніе.

Слово *вкусъ* происходитъ отъ глагола *кусать*, вмѣстѣ съ другими подобными же отъ него вѣтвями, таковыми какъ: *вкусить*, *укусить*, *кусъ* или *кусокъ*, и проч. въ отдаленномъ корнѣ примѣчаются тѣжъ самыя слоги *кус* или *гус*. (буквы *к* и *г*, будучи обѣ гортанныя, удобно замѣняются одна другою). Итакъ нѣтъ причины раздѣлять сіе семейство на два корня.

### Второе семейство.

1. По Польски . . . . . смакъ.
2. — Нижне-Германск. смакъ.
3. — Германски . . . . . гешмакъ [geschmack].
4. — Тевтонски . . . . . смахо.
5. — Англо-Саксонски. смэкъ [smæg].
6. — Лопарски . . . . . смакъ.
7. — Датски . . . . . смягъ [smag].
8. — Шведски . . . . . смакъ [smak].
9. — Голландски . . . . . смаанъ [smaak].
10. — Фризски . . . . . шмаге.
11. — Исландски . . . . . шмекуръ.
12. — Эстландски . . . . . магго.

13. По Корельски . . . . . магіе.  
 14. — Чухонски . . . . . макуза.

### Примѣчаніе.

Имя *смакъ*, произведенное отъ глагола *смаковать* (подобно какъ и *вкусъ* отъ *вкушать*), мало и только въ одномъ просторѣчій употребительно. Оно происходитъ отъ глагола *смакать*, и для нѣкотораго отличенія въ смыслѣ отъ существительнаго имени *смаканіе* или *смакъ* измѣнено въ *смакъ*. Глаголь *смакать* значить добираться, дознаваться до чего-либо; онъ относится къ одному только уму или размышленію; но измѣненный въ *смаковать* (по Нѣмецки *schmecken*, отколѣ ихъ *geschmack*, по нашему *смакъ* или *вкусъ*), переноситъ тожъ самое значеніе свое къ чувствамъ, то есть къ разбору или распознаванію ртомъ качествъ пищи или питья.

### Третіе семейство.

1. По Турецки . . . . . лезеть, татъ.
2. — Татар. около Казан. . . лязеть, татымакъ.
3. — — Башкирск. плем. . . ляззеть, тямъ.
4. — — Ногайск. покол. . . лезеть, дадъ.
5. — — на Барабѣ . . . лезать.
6. — Кангатски . . . . . лезать.
7. — Хивински . . . . . ляззять.
8. — Киргизски . . . . . леззеть.



4. По Малороссійски . . обоняніе.
5. — Суздальски . . . обоняніе.
6. — Богемски . . . вуне.
7. — Иллирійски . . . вогнаніе.
8. — Польски . . . вонханэ.
9. — Манжурски . . . ванкяра.

### Примѣчаніе.

Въ семействѣ семъ имя *вонѣ* показываетъ, что слово *обоняніе* сокращено изъ *обвоняніе*, и что хотя названіе *вонѣ*, имѣетъ весьма различное значеніе съ словомъ *вонѣ*, однако жъ отъ него происходитъ. Разсмотримъ сіе: нарѣчіе *вонѣ* сокращено изъ предлога *в*, и усѣченнаго *онѣ* (вмѣсто *оный*) или *инѣ* (вмѣсто *иный*). Самое мѣстоименіе *онѣ* тожъ сокращено изъ *оный*. Въ старинныхъ книгахъ читаемъ мы: *обѣ онѣ полѣ Дуная*; здѣсь *онѣ* значить по *оную* или по *иную* сторону, т. е. на другомъ берегу рѣки Дуная. Также говоримъ: выдти изъ дома (или изъ чего инаго) *вонѣ*, т. е. во *иное* или другое мѣсто; ибо мы себя, или тотъ предметъ, о которомъ разсуждаемъ, приедемъ за средину, а то, что окружаетъ ее, за *иное* отдѣльное отъ ней пространство. Отсѣль изъ *вѣ оное* или *во иное* (подразумѣвая мѣсто) сдѣлали нарѣчіе *вонѣ*. Въ другихъ языкахъ тожъ самое примѣчается: Латинское *extra* составлено изъ предлога *ex* (изъ) и глагола

*traho* (тянусь, иду); Нѣмецкое *heraus* изъ *her* (сюда) и *aus* (изъ); Французское *dehors* тоже, и проч. Такимъ образомъ отъ слова *вонъ* произвели мы слово *внѣ*, и называемъ окрестность какой-либо средины или внутренности *вонною* или *внѣшнею* стороною. Отсюда же исходящій изъ цвѣтовъ, растений, или чего инаго духъ или запахъ названъ *воня*, поелику приходитъ къ намъ отъ предметовъ *внѣ* насъ находящихся. Отъ сего слова въ просторѣчїи сдѣлали *вонь*, *вонять*, *вонько*, разумѣя подъ симъ худой запахъ; но сіе частное значеніе остается токмо при нихъ, не относясь къ слову *воня*, поелику душистыя пары или частицы, разумѣмыя подъ онымъ, бываютъ прїятны или непрїятны, смотря по исхожденію ихъ изъ процвѣтающихъ или согнивающихъ вещей, то и не принимается оно (равно какъ и слово запахъ) иначе, какъ въ общемъ смыслѣ. Для означенія же худости или доброты сихъ испареній присоединяется къ нему прилагательное имя, какъ то: *зловоніе* и *благовоніе*. Что жъ принадлежитъ до слова *обоняніе*, то поелику при словѣ *воня* полное слово *обвоняніе* не нужно (ибо оно значило бы тожъ самое), по сей причинѣ, сократя оное въ *обоняніе*, стали разумѣть подъ онымъ, не то что *воня*, то есть окружающій насъ запахъ, но чувствованіе сего запаха.

### Второе семейство.

1. По Зырянски . . нюханье.
2. — Корельски . . нюхачеть, няняхайжу.
3. — Персидски . . буишюнякмень.
4. — Мокшански . . никсеме.
5. — Мордовски . . никсима, дувке.

### Примѣчаніе.

Слова сіи очевидно сходствуютъ съ Славенскими словами *нюхатъ*, *нюханье*. Послѣдніе изъ нихъ хотя и много измѣнились, но примѣтно, что онѣ произошли отъ первыхъ. Мордовскіе сословы *никсима* и *дувке* показываютъ, что одинъ изъ нихъ происходитъ отъ *нюхатъ*, а другой отъ *дуть* или *духъ*. Въ нижеслѣдующемъ семействѣ яснѣе увидимъ сродство сихъ словъ.

### Третіе семейство.

1. По Славено-Венгерски духъ.
2. — Готійски . . . даунъ. \*)
3. — Тевтонски . . . рухъ.
4. — Сирійски . . . рихо.
5. — Ассирійски . . . рѣха.
6. — Германски . . . герухъ [geruch].
7. — Толландски . . . рэкъ, гэръ [reuk, geur].
8. — Цимбрски . . . герухъ.

---

\*) Ошъ Славенскаго *дуну*, *дунъ*.

9. По Еврейски . . гарахъ.
10. — Жидовски . . хышь-гарахъ, реѣхъ.
11. — Халдейски . . хишудеирейху.
12. — Датски . . . лугтенъ [lugt].
13. — Шведски . . . луктъ.
14. — Исландски . . . ликтенъ.
15. — Тунг. въ Енис. ок. логды.

### Примѣчаніе.

Для объясненія сего семейства надлежитъ сообразить сродство или связь онаго съ другими отъ одного съ нимъ начала происходящими семействами, изъявляющими чувства, а особливо слухъ и обоняніе. Чувства сіи, не токмо въ разныхъ языкахъ, но даже въ одномъ и томъ же часто смѣшиваются и приемяются одно за другое. Напримѣръ, хотя мы запахъ чувствуемъ носомъ, а не ушами, однако жъ говоримъ: слышешь ли ты, чѣмъ здѣсь пахнетъ? (вмѣсто обоняешь ли?). Восклицаніе *ту!* хотя есть отрывокъ отъ слова *тутъе* или *тувство*, однако жъ мы относимъ его болѣе къ слуху, говоря: *ту стугитъ* или *гремитъ*. Въ просторѣчїи, вмѣсто *нюхатъ*, говорятъ *питъ* табакъ. То, что мы называемъ обоняніе, по Вендски называется *тухава*, и мы въ подобномъ же смыслѣ употребляемъ глаголь *растухатъ*. Въ Священномъ Писанїи вмѣсто *вкусъ* говорится *туство*, а въ просторѣчїи



смакъ; Осетинцы же подъ словомъ своимъ *смагъ* или *шмакъ*, равно какъ и Татарскіе народы подъ тѣмъ же самымъ названіемъ, измѣняемымъ въ *иснямякъ*, *исъбельмякъ*, и проч., разумѣютъ обоняніе. Входя въ сіи подробности можемъ на семъ основаніи лѣнѣе проникать слѣды словопроизводства во всѣхъ языкахъ примѣчаемаго. Сличивъ наши вѣтви съ иностранными, мы по сходству ихъ значеній и по единству коренныхъ буквъ увидимъ, что, не смотря на различныя каждому языку свойственныя измѣненія и окончанія, онѣ (то есть корень съ вѣтвями) составляютъ одно и тоже дерево. Скажемъ сперва о корнѣ: наше *ухо* (см. сіе слово) въ Нѣмецкомъ (и другихъ сродныхъ съ нимъ языкахъ) называется *ohr*. Въ двухъ словахъ сихъ, какъ слоги *ух* и *oh*, сходствующие между собою, такъ и одинакое число буквъ, показываютъ, что онѣ составляютъ одно и тоже слово, поелику вся разность ихъ состоитъ только въ окончаніи, у насъ *о*, у нихъ *г*. Отселе же явствуетъ, что въ другихъ языкахъ, послѣдуя сему окончанію, и отброся букву *h* (нашъ *х*), стали говорить: *auris*, *orecchio*, *oreille*, и проч. (см. вѣдѣе семейство подъ словомъ *ухо*). Единство словъ сихъ (*ухо* и *ohr*) доказывается еще и тѣмъ, что произведенныя изъ нихъ вѣтви совершенно соотвѣтствуютъ между собою. Отъ на-

шего *ухо* пошли слова: *слышать*, *слушать*, *слушаться*, *слухъ*, и проч. Нѣмцы отъ своего *ohr*, въ множественномъ *ohren*, переставя вторую букву напередъ, произвели тожъ самое значащія слова: *hören* (слышать), *hорchen* (слушать), *gehörchen* (слушаться или повиноваться), *gehör* (слухъ), и проч. Подъ словомъ *öhr* (произносѣя оное нѣсколько различно отъ *ohr*) разумѣютъ они, также какъ и мы, *Ушки* у иглы или чего инаго. Аделунгъ говорить: „*ohr* (ухо) по Старо-Готійски называлось *auso*, по Латински и Летски *ausis*, по Гречески *ωωδ*, по Еврейски *osen*.“ (У насъ также буква *х* измѣнялась въ *ш* и *с*: *ухо*, *уши*, *усе*, какъ то можно видѣть въ словѣ *усердзи*, испорченное нынѣ въ *серги*). „Слово же *öhr*, продолжаетъ Аделунгъ, по Шведски называется *hösia*, по Голландски *heyse*, по Нижне-Саксонски *öhse*, въ уменьшительномъ *öhseken*, *öskен*.“ Всѣ сии слова почти ни мало не разнятся отъ нашего *ушки*. Далѣе отъ *ухо* произведены у насъ вѣтви: *и-е*, *уханіе* въ словѣ *благоуханіе*, которое хотя и значить запахъ, приходящій отъ чего-либо къ нашему носу, однако жъ по словопроизводству показываетъ какъ бы прихотилъ онъ къ *уху*. \*) Отсюда мы изъ неупо-

---

\*) См. подъ заглавіемъ *объясненіе первоначальнаго дерева* подробнѣйшее осемь толкованіе подъ буквою *у*. Часть XIII. Стран. 88.

требительнаго *ухать* сдѣлали употребительное *нюхать*; и отсюда же Нѣмцы произвели свои *riechen* и *geruch*, или по старинному *guch*, означающія тожь запахъ. \*) Къ сему же семейству безсомнѣнія иринадлежитъ и слово *духъ*; ибо хотя и уклоняется въ иное, отсюда же почерпнутое понятіе, однако же не перестаетъ значить тоже, что и запахъ: подъ словомъ, напримѣръ, *душистые цвѣты*, разумѣтся испускающіе пріятный *духъ* запахъ, *благовонные, благоухающіе*. Слово *духъ* произвело вѣтви: *душа, дышу, дую*, а отъ каждой изъ сихъ другія: *душевный, вздохъ, дуновение*, и такъ далѣе (см. *духъ*).

#### Четвертое семейство.

1. По Латински . . одоратусъ [odoratus].
2. — Италіянски . . одорато, [odorado].
3. — Неаполитански . . аддоре.
4. — Француски . . одора [odorato, odeur].
5. — Вальски . . . арогать.
6. — Басконски . . арвинтъ.

---

\*) Нѣкоторые изъ нихъ производятъ слова сіи отъ *rauch* (дымъ) или *rauchen* (куришь); но *rauch* (равно какъ и *hauch*, дыханіе), яко вѣтвь, состоящая изъ шѣхъ же коренныхъ буквъ *uch* или *auch* выражаетъ нѣкое шокмо того жъ самаго понятія опличіе; ибо дымъ или куреніе есть такое же исхожденіе или испареніе отъ горящихъ, какое запахъ отъ расшущихъ или сгнивающихъ вещей.

гола *видѣть* имени (Италіянское *vista* отъ ихъ глагола *videre*, единокорненнаго съ нашимъ, значить *видѣ*, зримость), и потому наше слово *сонъ* выражаетъ своимъ неvista (тожъ и нашимъ) *невидѣніе*, слѣпота. Мы тотчасъ увидимъ новое сему подтвержденіе.

### Третье семейство.

- |                             |                |
|-----------------------------|----------------|
| 1. По Нижне-Германски . . . | слапъ.         |
| 2. — Германски . . . . .    | шлафъ(schlaf). |
| 3. — Тевтонски . . . . .    | слаффе.        |
| 4. — Цимбрски . . . . .     | слафъ.         |
| 5. — Голландски . . . . .   | слаать.        |
| 6. — Фризски . . . . .      | шлэипъ.        |
| 7. — Англо-Саксонски . . .  | слаепъ(slaep). |
| 8. — Англински . . . . .    | слипъ.         |
| 9. — Готійски . . . . .     | слепъ (sleep). |

### Примѣчаніе.

(Смотри происхожденіе сего семейства и дальнѣйшія о словѣ *сонъ* объясненія, часть XIII, стран. 302).

### Четвертое семейство.

- |                           |        |
|---------------------------|--------|
| 1. — По Еврейски . . . .  | шена.  |
| 2. — Жидовски . . . . .   | шеино. |
| 3. — Халдейски . . . . .  | шинту. |
| 4. — Сирійски . . . . .   | шанта. |
| 5. — Ассирійски , . . . . | шинта. |

There is an apparent discrepan

The pages are either missing o

The filming is recorded as the

cy at this point.

the pagination is incorrect.

book is found in the collections.

## Примѣчаніе.

Хотя и отдѣлили мы семейство сіе отъ двухъ первыхъ, однако жъ оно легко можетъ быть одно съ ними, то есть происходить отъ слова *сонѣ*; ибо буквы *с* и *ш*, составляющія главную разность ихъ, удобно замѣняютъ одна другую: мы, напримѣръ, говоримъ: *просить, прошу; носить, ношу, и проч.* Шведъ сестру называетъ *систерѣ* (*syster*), а Нѣмецъ *швестерѣ* [*schwester*] и множество такихъ примѣровъ.

## 60. Л Ю Б О В Ъ.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . любовь, любви.
2. — Сербски . . . . . любовь.
3. — Малороссійски . . . . . любовь.
4. — Суздальски . . . . . любовь.
5. — Зырянски . . . . . любовь.
6. — Пермьски . . . . . любовь.
7. — Вендски . . . . . любочь.
8. — Сорабски . . . . . любочь.
9. — Славено-Венгерски . . . . . любенѣ.
10. — Иллирійски . . . . . глюбавь.
11. — Англински . . . . . ловъ (*love*).
12. — Англо-Саксонски . . . . . луфе (*lufe*).
13. — Нижне-Германски . . . . . леиве (*leiwe*).
14. — Германски . . . . . либе (*licbe*).

- 15. По Цимбрски . . . . либе.
- 16. — Голландски . . . . лифде (lifde).
- 17. — Фризски . . . . ливе.
- 18. — Пумпокольски . . либитбояргеть.
- 19. — Магиндански . . . . лимо.

### Примѣчаніе.

Происхожденіе словъ сихъ неизвѣстно. По Эллински любовь называется *эросъ*, а весна *эаръ*, изъ чего видно сближеніе сихъ двухъ понятій; что и весьма естественно; ибо весною вся природа, отъ слона до червя, отъ орла до синицы, отъ кита до сетка, и отъ кедра до малѣйшей былинки, все плодится, распукается, дышетъ любовію и сладострастіемъ. На нѣкоторыхъ Славенскихъ нарѣчіяхъ весну называютъ *яро*, и у насъ слово сіе долженствовало существовать, поелику имѣются отъ него вѣтви, таковыя, какъ *яровое*, *ярка*, и проч. Отселѣ Греческія *эаръ* и *эросъ* сходствуютъ съ нашими *яро* и *ярость*. Латинское слово *атор*, и другихъ языковъ *атойр*, *аторе*, и проч., сюда же принадлежать, и вѣроятно суть сложные изъ *атъ*, сокращеннаго изъ *анѣма* (душа, духъ), и *ог*, тожъ сокращеннаго изъ Греческаго *эаръ* или Славенскаго *яро*.



### Второе семейство.

1. По Богемски . . . . . милованье, ласка.
2. — Польски . . . . . милосць, коханѣ.
3. — Кашубски . . . . . миличъ.
4. — Литовски . . . . . милети.
5. — Латышски . . . . . милатиба.
6. — Кривинго-Ливонски . . . . . мила.

### Примѣчаніе.

Хотя мы слово *любовь* отличаемъ отъ слова *милость*, однако въ подобномъ же смыслѣ говоримъ *милый*, *милая*, то есть любезный, любезная. Во всѣхъ прочихъ языкахъ слово *любовь* называется различными именами, не похожими на Славенскія, включая Волошскаго *драгосте*, которое и мы употребляемъ, говоря *моя дорогая* вмѣсто *моя любезная*. По Валски *любовь* называется *карриадъ*, по Датски *кирлигедъ* (*kierlighed*), по Шведски *кверлекъ*, по Лопарски *кере-свуютъ*: имена сіи сходствуютъ съ Италианскимъ *саго*, Французскимъ *сег*, тожъ означающими какъ *дороговизну*, такъ и *любезность*.

### 61. БОЛѢЗНЬ.

#### Первое семейство.

1. По Славенски . . . болѣзнь, боль, недугъ.
2. — Славено-Венгерс. . . боль.

3. По Иллирійски . . . боль.
4. — Сербски . . . . боль.
5. — Богемски . . . . боolestь.
6. — Польски . . . . боль, болѣсць.
7. — Суздальски . . . . боль.
8. — Пумпокольски . . . . боль.
9. — Тевтонски . . . . бало, серо.

### Примѣчаніе.

Первый изъ сихъ Тевтонскихъ сослововъ принадлежитъ къ сему, а второй къ ниже-слѣдующему третьему семейству. Объяснимъ сперва здѣсь слово *недугъ*. Оно составлено изъ отрицательной частицы *не* и слова *дугъ*. Но что значить не существующее въ языкѣ нашемъ слово *дугъ*? Оно значить мощь, силу, крѣпость. Почему это? потому что мы произвели изъ него прилагательное *дужій*, которое показываетъ въ немъ сей смыслъ. Оно, для означенія смежнаго понятія, измѣнено изъ *тугъ*, *туго*; ибо *тугость* противуполагается *слабинѣ* или *слабости*. Отсѣлѣ говорится *натѣа*, *натѣжиться*, то есть натянуть, напрячь силы свои. Отсюда же и слово *недугъ*, отрицающее силу, крѣпость, и слѣдственно утверждающее слабость, малосиліе, недостатокъ здравія. Что жъ принадлежитъ до слова *боль* или *болѣзнь*, то кажется происходить оно отъ глагола *боду*, *бости*, изъ

\*

котораго чрезъ выпускъ буквы *д* (какъ и въ прошедшемъ *болѣ*) сдѣлано имя *боль*: то есть уподоблено, какъ бы причина страданія происходила отъ чего либо насъ *будущаго* или *колющаго*. Отселѣ родъ нѣкотораго недуга называется *коликою*. Въ нижеслѣдующемъ семействѣ увидимъ мы, что названіе *болѣзни* дано отъ подобной же мысли.

### Второе семейство.

1. По Бретански . . поанъ.
2. — Ирландски . . піанъ.
3. — Эрзо-Шотлан. . пеанъ, гоиртись.
4. — Корнвалски . . поанъ.
5. — Ново-Гречески . . поносъ.
6. — Исландски . . пына.
7. — Англински . . пень, смерть (*rain, smart*).
8. — Англо-Саксон. . пинъ, смеорте.
9. — Лопарски . . пино, съярке, вайве.
10. — Мокшански . . пяхъ.

### Примѣчаніе.

Семейство *сіе*, основанное на корнѣ *лин*, происходитъ отъ понятія, заключающагося въ глаголѣ *линать*, *распинать*, *изъявлящемъ* родъ нѣкоторый муки, боли, страданія. Отселѣ на однихъ языкахъ означаетъ оно *болѣзнь*, а на другихъ *трудъ* (см. *сіе* слово), поелику *трудъ*, *мука*, *болѣзнь*,

имѣють смежное значеніе. Напримѣръ, говоря о состояніи чловѣка, сказать: онъ очень *трудоу*, есть тоже, что очень *боледу*, и такъ далѣе. Въ семействѣ семъ Эрзо-Шотландскій сословъ *гоиртисъ* и Лопарскій *вайве* легко могли произойти отъ Славенскихъ словъ, первый отъ *горестъ*, а второй отъ *вытъ*, *воля*, *вой*.

### Третіе семейство.

- |                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| 1. По Голландски . . . .  | смартъ, пинъ<br>(smart, pijn).    |
| 2. — Датски . . . .       | смерть пинъ<br>(smerte, pina).    |
| 3. — Шведски . . . .      | смерта (smaerta,<br>pine).        |
| 4. — Нижне-Германски .    | смартъ.                           |
| 5. — Германски . . . .    | шмерцъ, пейнъ<br>(Schmerz, Pein). |
| 6. — Фризски . . . .      | шмертъ.                           |
| 7. — Персидски . . . .    | тертъ, дартъ.                     |
| 8. — Курдски . . . .      | тертъ.                            |
| 9. — Индостан. въ Бенгалѣ | дордъ.                            |
| 10. — — въ Деканѣ . . .   | дуррудъ.                          |
| 11. — Малабарски . . . .  | диркъ.                            |

### Примѣчаніе.

Послѣднія изъ сихъ названій хотя различностію начала и кажутся далеко отступающими отъ первыхъ, однакожъ оконча-

ніемъ своимъ показываютъ принадлежность свою къ онѣмъ. Впрочемъ слова сего семейства очевиднымъ образомъ согласуются съ нашими словами *смерть* и *линять*. Однѣ изъ нихъ (то есть происходящія отъ корня *пин*) изъясняютъ на всѣхъ языкахъ одинакую съ нашими мысль о мученіяхъ или болѣзняхъ; но другія, сословы ихъ, заключающія въ себѣ корень *мр*, на иныхъ языкахъ значать болѣзнь, страданіе; а на другихъ, также какъ у насъ конецъ, лишеніе жизни. (см слово *смерть*).—Сверхъ сихъ языковъ, Ассирійское *мрѣиле*, Армянское *мрминжѣ*, Арабское *Мяразъ*, Манжурское *нимере*, и многія Татарскія, таковыя, какъ *ауро*, *оуро*, *авры*, и проч. (всѣ означающія болѣзнь) сходятся съ нашими *мру*, *мереть*.

## 62. Т Р У Д Ъ.

### Первое семейство.

1. По Славенски . . . . . трудъ.
2. — Славено-Венгерски . . . трудъ.
3. — Иллирійски . . . . . трудъ, тегъ.
4. — Сербски . . . . . трудъ.
5. — Сорабски . . . . . трудъ.
6. — Суздаальски . . . . . трудъ.
7. — Зырянски . . . . . трудъ.

8. По Пермьски . . . . . трудъ.
9. — Мокшански . . . . . трудъ.
10. — Халдейски . . . . . труху.
11. — Жидовски . . . . . терха.
12. — Чеченски . . . . . дуухеръ.

### Примѣчаніе.

Слово *трудъ* вѣроятно происходитъ отъ глагола *тру*, *тереть*, поелику всякое сильное *трение* сопряжено бываетъ съ нѣкоторымъ усиліемъ или напряженіемъ, и притомъ въ тѣлѣ животныхъ производить боль, а потому и сближается съ вѣтвями, происходящими отъ глаголовъ *боду* и *пинаю*. Иллирійской сословъ *тегъ* есть наше *тягло*, оба происходятъ отъ *тяну*, *тянуть*. Можетъ быть и другихъ языковъ слова, начинающіяся съ слогá *tra*, таковыя: какъ Французское *travailler*, Италіянское *travagliare*, и проч., выражающія иногда трудъ и работу, а иногда болѣзнь и мученіе, отсюда же имѣютъ свое начало.

### Второе семейство.

1. По Богемски . . . . . праце.
2. — Польски . . . . . праца.
3. — Малороссійски . . . . . праца.
4. — Вендски . . . . . прожа.

## Примѣчаніе.

Первое семейство произошло отъ глагола *пру*, *тереть*; а сіе второе отъ *пру*, *переть* или *прать*; ибо оба сіи дѣйствія, для произведенія оныхъ, требуютъ нѣкоего усиленія, напряженія.

## Третіе семейство.

1. По Англо-Саксонски . пинъ.
2. — Англински . . . пэнсъ, (rainz).
3. — Валски . . . пэнъ, тресъ, лавиръ.
4. — Эллински . . . поносъ, копосъ.
5. — Неаполитански . . пена.
6. — Италіински . . . пена (repa).
7. — Роман. и древ. Фр. . пеналите, лаберъ.
8. — Ново-Француски . пенъ (reine).
9. — Бретански . . . поанъ.

## Примѣчаніе.

Сіи жъ самыя слова видѣли мы выше сего во второмъ семействѣ подъ словомъ *болѣзнь* (см. сіе слово). Это, какъ и при всѣхъ другихъ семействахъ, показываетъ, что онѣ проистекаютъ отъ одинакихъ мыслей и одинакаго источника. Вальскій сословъ *тресъ* тоже происходитъ отъ *пру*, *тереть*.

## Четвертое семейство.

1. По Чухонски . . . вайва.
2. — Эстляндски . . . вайвъ, ваевъ.

3. По Лопарски . . . . . ваиве.
4. — Корельски . . . . . ваима, рыадо.
5. — Олонцки . . . . . рада.

### Примѣчаніе.

Мы предъ симъ видѣли, что Лопари подъ словами *линѣ* и *ваиве*, разумѣютъ болѣзнь (см. второе семейство подъ симъ словомъ); а здѣсь видимъ, что они, вмѣстѣ съ нѣкоторыми другими народами, *трудѣ* называютъ тѣмъ же словомъ *ваиве*, и еще другимъ *рыадо* (Олонцы же *радо*). Сличая всѣ сіи названія: *линѣ*, *ваиве*, *рыадѣ*, и прибавя къ тому еще Телеутское *юболь*, Венгерское *мѣнка*, и Карталинское *гартилоба*, находимъ, что всѣ оныя кажутся быть почерпнутыми изъ Славенскаго языка: *линѣ* отъ *линать*, *ваиве* отъ *выть* (какъ мы ужé о томъ говорили), *рыадѣ* отъ *рыть*, подобно какъ Эллинское *копасѣ* (см. третіе семейство) отъ *копать*, или Черемисское *лаша* (работа) отъ *лашу*, *пахать*; *юболь* отъ *боль* или *болѣзнь*, *мѣнка* отъ *мѣка*, *гартилоба* легко можетъ быть сложное изъ *гарти* и *лаба*, первое отъ Славенскаго *гореть*, горькое; а второе отъ Латинскаго *labor*, означающаго *трудѣ* или *работу* (см. сіе послѣднее слово). Всѣ сіи Славенскія слова таковы, что изъ нихъ удобно могутъ быть произведены названія болѣзни, труда и работѣ.



## 63. РАБОТА.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . . работа, упражненіе.
2. — Славено-Венгерск. работа.
3. — Сорабски . . . работа.
4. — Польски . . . работа.
5. — Мокшански . . . робота.
6. — Остяцъ около Берез. робитта.
7. — Вогул. около Берез. робитангу.
8. — Сербски . . . работа, радня, дѣло.
9. — Малороссійски . рабыка.
10. — Бретански . . . лабуръ.
11. — Латински . . . лаборъ (labor).
12. — Валски . . . лафуръ, гванфъ.
13. — Италіянски . . . лаворо (lavoro).
14. — Валезански . . . ловрадо.
15. — Тевтонски . . . арбазйтъ.
16. — Нижне-Германски. арбедъ.
17. — Германски . . . арбеить (Arbeit).
18. — Датски . . . арбеида (arbeide).
19. — Шведски . . . арбете (arbete).
20. — Голландски . . . арбеидъ (arbeid).
21. — Фризски . . . арбедъ.

## Тотъ же корень отдаленный.

22. — Литовски . . . дарбасъ.
23. — Латышски . . . дарби.
24. — Кривинго-Ливонс.. дарбсъ.

## Примѣчаніе.

Во всѣхъ сихъ словахъ Славенское слово *работа* весьма примѣтно; ибо когда въ названіяхъ ихъ *арбете*, *арbeitъ*, переставимъ начальной слогъ *ар* въ *ра*, тогда выдутъ почти точныя наши слова. Даже въ Латинскомъ *лаборъ* и Литовскомъ *дарбасъ*, коренныя буквы *абор*, *арба*, суть тѣже самыя, какія и въ Славенскомъ *работа*, только что перемѣнены. Отсюда же безсомнѣнія происходятъ и слово *рабъ*, въ настоящемъ смыслѣ *работникъ*, въ обыкновенномъ же слуга, служитель; но тѣ, которые не знаютъ силы кореннаго значенія словъ, весьма неумнымъ образомъ сравниваютъ его съ чужеземнымъ *esclave*, испорченнымъ изъ *exlaw*, и значащимъ *внѣ закона*. (См. Повременное Академическое изданіе часть I. стран. 9, 10.)

## 64. С И Л А.

1. По Славенски . . . . . сила, крѣпость.
2. — Славено-Венгерски . . . . . сила.
3. — Богемски . . . . . сила.
4. — Сербски . . . . . сила, якость.
5. — Польски . . . . . сила.
6. — Малороссійски . . . . . сила.
7. — Суздальски . . . . . сила.
8. — Вендски . . . . . силе.

9. По Сорабски . . . саль.  
10. — Кельтски . . . . . циль, барь.

### Примѣчаніе.

Всѣ другихъ языковъ слова происходятъ отъ иныхъ корней, и не сходствуютъ съ нашими Славенскими. Между тѣмъ однакожъ Ламутское *эга* подходитъ къ нашему *ягá*, въ скаскахъ *ягá баба*, гдѣ кажется прозвище сіе долженствуетъ означать силу. Чухонское *рамо*, Эстляндское *раммо*, *рамль*, и проч., могли произойти отъ Славенскаго *рамо*, поелику широкія *рамена* или *плѣчи* служатъ признакомъ силы. Чювашскія *вий*, *куать* (и на многихъ языкахъ отъ сихъ происходятъ: *вій*, *ви*, *ва*, *винь*, и проч.; *куветъ*, *кувать*, *кути*, *кутъ*, и проч.), первое сходствуетъ съ Славенскимъ *выя* (шея), второе съ Французскимъ *сои* (тожъ значащимъ); но толстая шея показываетъ также силу. — Мы не оставляемъ подобныхъ обстоятельствъ безъ замѣчанія потому, что хотя бы въ иномъ мѣстѣ и было это случайность, но во множествѣ примѣровъ, какъ мы уже не однократно о томъ упоминали, не можетъ это быть случайностію.

### 65. М О Ч Ъ.

1. По Славенски . . . . . мощь, мочь.  
2. — Славено-Венгерски . . . . . мочь.

3. По Богемски . . . . мочь.
4. — Сербски . . . . мочь, моть.
5. — Малороссійски . мочь.
6. — Суздальски . . . . мочь.
7. — Мокшански . . . . мочь.
8. — Иллирійски . . . . моочь, могучство.
9. — Польски . . . . моць.
10. — Сорбски . . . . можь.
11. — Волошски . . . . почь.
12. — Вендски . . . . самоченіе.
13. — Готійски . . . . магтсь.
14. — Англо-Саксонски . меагть (myht).
15. — Тевтонски . . . . магть.
16. — Нижне-Германски . магть.
17. — Германски . . . . махть (Macht).
18. — Датски . . . . магть (magt).
19. — Шведски . . . . махть, фермога.
20. — Фризски . . . . магть.
21. — Голландски . . . . магть (magt).

### Примѣчаніе.

Въ Славенскомъ *мощь* или *моть*, сокращенномъ изъ *могущество*, выпущена буква *г*, и отселѣ главная разность его съ чужезычными *магтѣ*, *махтѣ*, и проч. Отсюда Латинскія слова, таковыя, какъ: *мага* (волшебница), *магіа* (волшебство), *magister* (учитель, мастерѣ), *magnus* (великій, мощный, могущественный), *magnanimitas* (великоду-

шіе), *magnificus* (великолѣпный), *maiestas* (величество), *maior* (старшій, на́большій), и многія другія, и подобныя имъ на другихъ языкахъ; также и собственные имена людей и городовъ: *Магдалина*, *Магонъ*, *Магдебургъ* и проч.

## 66. В Л А С Т Ь.

1. По Славенски . . . власть.
2. — Славено-Венгерски власть.
3. — Малороссійски . . . власть.
4. — Суздальски . . . власть.
5. — Зырянски . . . власть.
6. — Пермьски . . . власть.
7. — Сербски . . . власть, влада.
8. — Сорабски . . . власть.
9. — Польски . . . влада.

Тотъ же корень отдаленный.

10. — Мокшански . . . воля.
11. — Мордовски . . . оля.
12. — Чухонски . . . воли, валда.
13. — Олонецки . . . валду.
14. — Волошски . . . вое.
15. — Литовски . . . валдея.
16. — Корельски . . . валда.
17. — Датски . . . вождь.
18. — Исландски . . . велде, магтъ.
19. — Кривинго-Ливонски валдечине, гвалтъ.

20. По Тевтонски . . . гивальтъ.  
 21. — Нижне-Германски гевальтъ.  
 22. — Германски . . . гевальтъ; (gewalt).  
 23. — Вендски . . . гвальтъ.  
 24. — Готійски . . . валдувни.

### Примѣчаніе.

Имя *власть* происходитъ отъ глагола *владѣть*, по старинному *володѣть*, составленному изъ *волю* *дѣять*. Изъ сего явствуетъ, что семейство, названное нами отдаленнымъ корнемъ, пошло отъ имени *воля*, произведшимъ, какъ всѣ сіи названія, такъ и слово *власть* со всѣми онаго вѣтвями, таковыми, какъ *владѣтель*, *владыка*, *область*, *волость*, и проч. Сюда же принадлежать и слѣдующія разныхъ языковъ слова Латинское *voluntas*, Француское *volonté*, Италіянское *volontà*, Нѣмецкое *Wille* (а по старинному *willia*), Англо-Саксонское *will*, Англинское *will*, Голландское *wil*, и многія другія отъ сихъ происходящія вѣтви. Богемцы вмѣсто *власть* употребляютъ слово *мощность*.

### 67. Б Р А К Ъ.

1. По Славенски . бракъ, бракосочетаніе, свадьба, женитьба.  
 2. — Суздальски . бракъ.  
 3. — Пермьски . бракъ.  
 4. — Сербски . . бракъ, вѣнчаніе.

## Примѣчаніе.

Семейство сіе малочисленно. Слова, изъ-  
 являющія бракъ, на разныхъ языкахъ отъ  
 разныхъ корней и мыслей происходятъ: по  
 Славено-Венгерски и Зырянски *свадба*, по  
 Олонецки *свадбу*, по Богемски *манжелстви*,  
 по Польски *малженство* (вѣроятно испорчен-  
 ные изъ словъ *мужъ* и *жена*), по Илирій-  
 ски *тенидба* (вмѣсто *женидба*), по Малорос-  
 сійски *веселье*, по Ирландски и Эрзошот-  
 ландски *посадъ*, по Вендски *квасъ*. Латинцы  
 бракъ называютъ *matrimonium* (отъ слова *ma-  
 ter*, мать, желая повидимому ознаменовать  
 тѣмъ первородство человѣческое), Французы  
*mariage* (отъ *marî*, мужъ, подобно какъ мы  
 отъ жены, женидба), Испанцы *casamento* (отъ  
*casa*, домъ, такъ какъ бы по нашему сказать  
*удомовленіе*), Нѣмцы *Nochzeit* (высокое вре-  
 мя), и такъ далѣе.

## 68. Ж И З Н Ь.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . жизнь, житіе, животъ.
2. — Малороссійски жизнь.
3. — Суздальски . жизнь.
4. — Кашубски . жиціе.
5. — Польски . . жицѣ, животъ.
6. — Камашински . джиле.

7. По Юкагирски . . . енджить.
8. — Цыгански . . . чживана.
9. — Славено-Венгерски животъ.
10. — Иллирійски . . . животъ.
11. — Сербски . . . животъ.
12. — Сорабски . . . живать.
13. — Вендски . . . живать, живеніе.
14. — Богемски . . . чивотъ.
15. — Кривинго-Ливонски дзивиба.
16. — Латышски . . . дзивотъ.

### Примѣчаніе.

Есть и другія, могущія принадлежать къ сему семейству, но по ихъ отдаленности мы не приводимъ здѣсь оныхъ.

### Второе семейство.

1. По Валски . . . . . біудъ.
2. — Эрзо-Шотландски беафа.
3. — Тунгуски въ Енис. ок. бидо.
4. — Басконски . . . . батенъ.
5. — Коривальски . . . . буназь.
6. — Эллински . . . . біюзъ (Bíos).
7. — Кельтски . . . . бужедъ.

### Примѣчаніе.

Имена сіи подходятъ къ Славенскимъ буду, быть, изъ коихъ произведенное слово бытіе употребляется часто въ смыслѣ жизни.



## Третіе семейство.

1. По Латински . . . . . вита (vita).
2. — Италіянски . . . . . вита (vita).
3. — Неаполитански . . . . . вита.
4. — Испански . . . . . вида (vida).
5. — Португальски . . . . . вида.
6. — Роман. и дрєв. Франц. віаже.
7. — Ново-Француски . . . . . віа (vie).
8. — Валезански . . . . . віа.
9. — Волошки . . . . . віаца.

## Примѣчаніе.

Имена сіи подходятъ къ Славенскимъ словамъ *витать*, *превитать*, а особливо къ глаголу *обитать* (сокращенному изъ *обитать*), подъ которымъ тоже разумѣтся, что *жить*. *Обиталище* есть тоже, что *жилище*.

## Четвертое семейство.

1. По Тушетски . . . . . дени.
2. — Ингушевски . . . . . денцекъ, веталовѣ.
3. — Индостански въ Бен. джань.
4. — ——— въ Деканѣ джань.
5. — Тунгуски окол. Охот. индинь.
6. — Ламутски , . . . . индимь.
7. — Старо-Персидски . . . . . зиндига.

## Примѣчаніе.

Слова сіи (и многія другія сближающіяся съ ними) состоятъ изъ коренныхъ буквъ *дн*, находящихся также и въ имени *день* (см. сіе слово), которое въ множественномъ числѣ *дни*, *дне*, часто употребляются въ значеніи *жизни*, равно какъ и слово *вѣкъ*, въ Мокшанскомъ языкѣ прямо означающее *жизнь*. Ингушевское *денцекъ* принадлежитъ къ сему, а сословъ онаго *веталовъ* къ предъидущему семейству.

## Пятое семейство.

1. По Чювашски . . умерь.
2. — Турецки . . . умрь, хаять.
3. — Татарски ок. Каз. умѣрь.
4. — — Мещеряц. пок. гумырь.
5. — — Ногайск. пок. омурь.
6. — — Въ Tobол. окр. умира, умурь.
7. — — На Барабѣ . умира, омерь.
8. — Хивински . . . гуморь, омурь.
9. — Бухарски . . . умрь, хаять.
10. — Киргизски . . . умырь.
11. — Аварски . . . юмырь.

## Примѣчаніе.

Странно, что на сихъ языкахъ *жизнь* называютъ такимъ словомъ, какимъ назы-

\*

ваемъ мы лишеніе жизни: *умерѣ*, *умереть*.  
 Можетъ быть сіе названіе взято съ Славен-  
 скаго языка, но по какому нибудь сообра-  
 женію или обстоятельству принято въ про-  
 тивуположномъ значеніи. По Корельски  
 жизнь называется *ига*, а по Мордовски *эря-*  
*мо*; слова сіи сходствуютъ съ нашими *иг*,  
*ярѣ* или *ярмо*; но кажется не могли онѣ  
 отъ сего значенія своего перейти къ означе-  
 нію жизни.

## 69. РОСТЪ.

1. По Славенски . . . . . ростъ, возрастъ.
2. — Малороссійски . . . . . ростъ.
3. — Суздальски . . . . . ростъ.
4. — Сербски . . . . . растъ.
5. — Богемски . . . . . рости.
6. — Вендски . . . . . рочъ.
7. — Слав.-Венгер. . . . . растени.
8. — Иллирійски . . . . . узрастъ, стась.
9. — Польски . . . . . взрость, станъ.

Тотъ же корень отдаленный.

10. — Латински . . . . . статура (*statura*).
11. — Италиански . . . . . статура (*statura*).
12. — Француски . . . . . статюръ (*stature*).
13. — Португальски . . . . . эстатура.

## Примѣчаніе.

Славенское слово *ростѣ* происходитъ отъ глагола *расти*, *расту*, которой составленъ изъ предлога *ра* (сокращеннаго изъ *раз*) и частицы *сти* или *сту* (сокращенной изъ глагола *стою*, *стоять*). Симъ образомъ изъясляетъ онъ мысль, какая безъ него могла бы изъясляема быть отъ тогоже корня глаголомъ *разставляюсь*, то есть растягиваюсь, прибавляюсь въ высоту или длину. Сюда же принадлежить и названный нами отдаленнымъ корнемъ; ибо глаголь *стоять* на многихъ языкахъ имѣеть одиѣ и тѣже коренныя буквы, какъ то: по Италіянски и Латински *stare*, по Французски *rester*, по Нѣмецки *stehen*, по Шведски *sta*, по Англински *stand*, и проч. Отъ него въ каждомъ языкѣ родилось множество вѣтвей, какъ на примѣръ во Французскомъ (тоже и въ другихъ): *station*, *statue*, *consister*, *subsister*, *constance*, etc. etc.

## 70. Д У Х Ъ.

## Первое семейство.

1. По Славенски . . . . . духъ.
2. — Славено-Венгерски . . . . . духъ.
3. — Богемски . . . . . духъ.
4. — Сербски . . . . . духъ.

5. По Вендски . . . . . духъ.
6. — Сорабски . . . . . духъ.
7. — Кашубски . . . . . духъ.
8. — Польски . . . . . духъ.
9. — Малороссійски . . . . . духъ.
10. — Суздальски . . . . . духъ.
11. — Зырянски . . . . . духъ.
12. — Олонецки . . . . . духу.
13. — Иллирійски . . . . . ду.
14. — Латышски . . . . . душа.
15. — Волошски . . . . . духуль.
16. — Цигански . . . . . доко.

Тотъ же корень отдаленный.

17. — Еврейски . . . . . руахъ.
18. — Жидовски . . . . . руахъ.
19. — Халдейски . . . . . риху.
20. — Арабски . . . . . рѣохъ, ругъ.
21. — Мальтійски . . . . . ругъ.
22. — Татар. Ногайск. поколѣн. ругъ.
23. — Индостански въ Деканѣ ругъ.
24. — Лезгински рода Джаръ рѣехха.

### Примѣчаніе.

Единство сего отдаленнаго семейства съ первымъ несомнительно; ибо вся разность состоитъ только въ измѣненіи начальной буквы: обстоятельство весьма часто въ составленіи языковъ примѣчаемое. Мы подъ

словомъ обоняніе видѣли уже, что тѣжъ самыя слова, какія тамъ означали обоняніе или *залахъ*, здѣсь означаютъ *духъ*. Причину тому мы тотчасъ увидимъ.

### Второе семейство.

1. По Татарски на Барабъ димъ, есь.
2. — — — въ Tobol. округъ исьдямъ.
3. — Киргизски . . . . димъ, джись.
4. — Бухарски . . . . дямъ, бугъ.
5. — Трухменски . . . . дямъ.
6. — Телеутски . . . . тынь, джіить. \*)
7. — Якутски . . . . тынь.
8. — Индостанск. въ Бенгал. думъ, брумъ.

### Примѣчаніе.

Славенское слово *дымъ* легко могло быть принято здѣсь въ значеніи *духа*, какъ то

---

\*) Можешь быть покажется странно, что я подъ одинъ корень спавлю слова, таковыя какъ *дымъ* и *тынь*, ни мало между собою не сходныя; но первое, что онѣ состоятъ изъ равнаго числа буквъ, и второе, что сличеніе Киргизскихъ сослововъ *дымъ* и *джись* съ Телеутскими *тынь* и *джіить*, показываетъ, что первые изъ нихъ *дымъ* и *тынь* такимъ же образомъ одно изъ другаго измѣнились, какъ и вторые *джись* и *джіить*. Опъ нихъ пошли новыя измѣненія,

явствуетъ изъ слѣдующаго: мы довольно говорили ужé о семъ подъ словомъ *обоняніе* (см. сіе слово); но скажемъ еще и здѣсь, какое соотношеніе имѣютъ смежныя между собою чувства или понятія. *Духъ*, *запахъ*, *обоняніе*, *дымъ*, *чадъ*, *паръ*, *туманъ*, *воздухъ*, *вѣтръ*, *пыль*, суть разныя слова, но вещи, изъясляемыя ими такъ сходны между собою, что одинъ народъ подъ однимъ изъ сихъ словъ разумѣетъ одну, а другой подъ тѣмъ же словомъ другую вещь. Случается даже, что въ одномъ и томъ же языкѣ одно слово употребляется вмѣсто другаго. Мы говоримъ: *духъ* отъ цвѣтка, вмѣсто *запахъ*. Нѣмецъ *дымъ* называетъ *Rauch*, запахъ *Geruch* (то есть тѣми словами, какими въ другихъ языкахъ называются, въ иныхъ *духъ*, въ иныхъ *обоняніе*); но что же значить у него близкое къ нашему *дымъ* слово *Dampf*? посмотримъ какъ опредѣляетъ оное Аделунгъ. Вотъ какъ: „всякой густой дымъ, туманъ, или чадъ (*Dunst*), а особливо, когда онъ со-

---

шаковыя какъ *пыналь*, или съ присовокупленіемъ отъ инаго корня словомъ *сулутынь* (Татарскія), а отъ сего послѣдняго еще новыя: *сулу*, *солукъ*, и проч. Такимъ образомъ слово опускается отъ своего начала, шеряетъ оное, и дѣлается совершенно инымъ.

стоять изъ сѣрныхъ частицъ.“ И такъ не то же ли самое ихъ *Dampf*, что и нашъ дымъ? слово *Duft* опредѣляетъ онъ: „тонкій паръ или туманъ.“ Отселѣ глаголь ихъ *duftet*, соотвѣтствуетъ по корню нашимъ *дѣтъ*, *дышѣтъ*, а по ближайшему значенію *пахнетъ*, *благоухаетъ*. Рѣчь ихъ: *es duftet ein angenehmer Geruch aus den Blumen*, можетъ по нашему сказана быть: *цвѣты издають пріятный духъ, запахъ, или хорошо пахнутъ*. Переводя такимъ образомъ съ одного языка на другой, мы не найдемъ между ими сходства; но объяснимъ слова *duftet* и *пахнетъ* по первоначальному ихъ смыслу, тогда увидимъ, что онѣ говорятъ одно и то же. Глаголы *пахнуть* и *пахнутъ* различаются однимъ токмо удареніемъ, означающимъ вѣтвенный ихъ смыслъ; но по коренному разуму составляютъ онѣ одно и то же слово, поелику выражаютъ одну и ту же мысль. Въ рѣчи, на примѣръ: когда вѣтерокъ на этотъ цвѣтокъ *пахнѣтъ*, тогда онъ и *пахнетъ*, первый изъ сихъ глаголовъ означаетъ движеніе вѣтра или воздуха на цвѣтокъ, а второй тожъ самое движеніе отъ цвѣтка къ носу. Первый можетъ замѣненъ быть глаголами *дѣтъ* или *вѣтъ* (по Нѣмцки *duftet* или *wehet*), второй означаетъ запахъ или духъ (по Нѣмцки *Rauch* или *Geruch*). Отъ имени *паръ* произведены также глаголы *парить* и *парѣтъ*. Въ рѣчи: онъ *па-*



рится въ банѣ, глаголь парится, или паритѣ себя, значить: вѣникомъ навѣваетъ на себя пары; но въ рѣчи: орелѣ паритѣ, глаголь паритѣ означаетъ, что орелъ, какъ парь, подымается на воздухъ или носится по оному. Подобныхъ словъ или вѣтвей, то есть отъ одного и того жъ начала одинакимъ образомъ произведенныхъ и только однимъ удареніемъ различаемыхъ, примѣчается не мало. О словѣ *Dunst* (чадъ или парь) говоритъ Аделунгъ: „по Баварски *dusam*, а у древнихъ подъ словомъ *dunest* разумѣлась буря.“ Хотя мы вещамъ симъ даемъ отъ иныхъ корней имена: *гадѣ*, *парѣ*, *буря*; но наши сходныя съ ихъ названіями слова: *дуновение*, *духъ*, *дыханіе*, *душá*, не означаютъ ли тожъ самое или подобное? что иное чадъ или парь, какъ не *испареніе*, \*) то есть ис-

---

\*) Но посмотримы и другіе языки. Мы изъ слова *испареніе* можемъ (услѣвая оное по образцу другихъ словъ, таковыхъ какъ *удареніе* и *ударѣ*, и проч.) произвестъ *испарѣ* или *выпарѣ* (ибо предлоги *изѣ* и *вы* часто бываютъ равнозначительны, какъ на примѣръ; *избраніе* и *выборѣ*, *исходѣ* и *выходѣ*, и проч.). Слова сіи хотя не упошребительны, однако жъ по словопроизводству могутъ, не теряя значенія своего, быть вразумительны, и тогда не будетъ ли Лашинское *varor*

хожденіе (какъ бы *дыханіе*) самомельчайшихъ частицъ изъ твердыхъ или жидкихъ тѣлъ? что иное буря или вѣтръ, какъ не *дуновеніе*, движеніе воздуха? возьмемъ еще Нѣмецкое слово *Hauch*; оно какъ по коренному звуку *uch*, такъ и по значенію сходствуеть съ нашимъ *уханіе*. \*) Безъ подобнаго сличенія и соображенія языковъ мы не можемъ почувствовать ни сходства ихъ, ни существующаго въ нихъ кореннаго разума словъ, ни происхожденія ихъ отъ единого начала.

одинакое съ нашимъ *выпарѣ*, или ихъ *evaporatio* съ нашимъ *испареніе*? Присовокупимъ еще къ сему, что наше названіе *выпарѣ* составлено будетъ изъ извѣстныхъ въ нашемъ языкѣ словъ, то есть изъ предлога *вы* и имени *парѣ*; но естли въ Латинскомъ (и другихъ языкахъ, какъ то въ Италіянскомъ *vapore*, во Французскомъ *vapeur*, и проч.) опредѣлимъ *va* отъ *por*, то найдемъ ли въ немъ знаменованіе каждой изъ сихъ двухъ частей? буде не найдемъ, то со всею вѣроятностію заключаемъ, что слова ихъ суть Славянскія.

- \*) Тоже что обонаніе или запахъ. *Аще все слухѣ, гдѣ уханіе?* (1 Коринѣ. XII. 17). Описелъ благоуханіе, благоуханный, и проч.

## 71. С М Е Р Т Ь.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . . : смерть, кончина.
2. — Славено-Венгерски . . . смерть.
3. — Сорабски . . . . . смерть.
4. — Малороссійски . . . смерть.
5. — Литовски . . . . . смертись.
6. — Иллирійски . . . . . смарть.
7. — Богемски . . . . . смръть.
8. — Сербски . . . . . смерта.
9. — Вендски . . . . . смерчъ.
10. — Польски . . . . . смѣрць.
11. — Кривинго-Ливонски . . . сміѣртись.

## Тотъ же корень отдаленный.

12. — Бретански . . . . . марть; маро.
13. — Кельтски . . . . . моръ, марь.
14. — Латински . . . . . морсь (mors).
15. — Италиански . . . . . морте (morte)
16. — Неаполитански . . . морге.
17. — Испански . . . . . муэрте (muerte).
18. — Португальски . . . . морте.
19. — Роман. и Древ. Фран. муэрть.
20. — Ново-Француски . . моръ (mort).
21. — Валезански . . . . . муэръ.
22. — Волошки . . . . . моарте.
23. — Осетски . . . . . мардъ, малать.
24. — Дугорски . . . . . мардъ, моллынь.

25. По Старо-Персидски . . . . . мреть.  
 26. — Персидски . . . . . меркъ, маргъ.  
 27. — Курдски . . . . . меркъ.  
 28. — Армянски . . . . . мераць.  
 29. — Тангутски . . . . . мороба.  
 30. — Цыгански . . . . . мерибэ, мерла,  
 моіасъ.

31. — Индѣйски въ Мултанѣ марна.  
 32. — Индостански въ Бенгалѣ морть, мауть,  
 мать.

33. — Пеелвски . . . . . мурдъ, моть.  
 34. — Малабарски . . . . . мордани, моть.  
 35. — Тамульски . . . . . маранумъ.  
 36. — На островѣ Таниѣ . . . . . маруяли.

Тотъ же корень отдаленнѣйшій.

37. — Арабски . . . . . мауть, мевть,  
 фауть.  
 38. — Еврейски . . . . . мафеть.  
 39. — Жидовски . . . . . мувесь.  
 40. — Халдейски . . . . . мойсу.  
 41. — Малтійски . . . . . меуть.  
 42. — Ассирійски . . . . . мѣтла.  
 43. — Пампангски . . . . . матай.  
 44. — Малайски . . . . . матти, патай.  
 45. — Тагалански . . . . . патай, кама-  
 таганъ.  
 46. — Ново-Зеландски . . . . . матте.  
 47. — На островѣ Маликоло . . . . . матсъ.  
 48. — Островахъ Дружества . . . . . матте.

49. На островахъ Общества . матте-ноа.

### Примѣчаніе.

Въ семействѣ семь второе отдѣленіе разнится отъ перваго только тѣмъ, что начинается не съ буквы *с*; но тожъ самое измѣненіе, необходимо для извлеченія вѣтвей изъ корня нужное, находимъ мы и въ нашемъ языкѣ. Отъ *смерть* \*) произошли *мереть*, *мертвый*, *морѣ*, и проч. Происхожденіе третьяго отдѣленія отъ сего жъ самаго корня тожъ не сомнительно; ибо слово *смерть*, по отнятіи буквы *с*, останется *мерть*, изъ котораго, измѣняя букву *р* въ *у*, сдѣлались *меуть*, *мауть*, *матте*, *матсѣ*, *мать*, и проч. Въ Индостанскомъ языкѣ три означенные въ немъ сослова ясно сіе показываютъ. По Бомански хотя *смерть*

---

\*) Многіе слово *смерть* производятъ отъ *слиреніе*, полагая, что глаголь *умиреть* есть поже что *умиреть*, то есть прейти въ *мирѣ*, въ пищину; и это весьма вѣроятно.— Впрочемъ мы видѣли уже, что подъ шѣми же самыми словами, подъ которыми здѣсь разумѣется *смерть*, конецъ жизни, въ другихъ языкахъ по смежности понятій разумѣютъ *болѣзнь* (см. сіе слово).

называется отъ инаго корня именемъ *кевасте*, однако жъ *мертвый* называется *мурдо*, близко къ Италіянскому *morto*.

### Второе семейство.

1. По Зырянски . . . колемъ.
2. — Пермьски . . . кулымъ.
3. — Мордовски . . . куломо.
4. — Мокшански . . . кулома.
5. — Черемиски . . . колень, колидь.
6. — Вотяцки . . . кулонъ, кулымъ.
7. — Чухонски . . . куолема сурма.
8. — Корельски . . . куалить, шурма.
9. — Вогул. по р. Чюссов. калямъ.
10. — — въ Верхотур. округѣ халаль.
11. — Венгерски . . . халаль.
12. — Остяц. ок. Березова калоль, сорымъ.
13. — — Лумпок. покол. куль.
14. — — Вассюган. рода лауль.
15. — Брацки . . . куль.

### Тотъ же корень отдаленный.

16. — Турецки . . . улюмъ.
17. — Татар. около Казани улемъ.
18. — — Мещеряц. пок. улымъ.
19. — — Башкир. плем. улымъ, аджаль.
20. — — Ногайск. покол. улюмъ.
21. — — Рода Каз. въ Кавк. улымъ, аджаль.
22. — — въ Tobol. округѣ. улюмъ, иля.

23. По Татарски Чацкаго рода улюмь.
24. — — по Енисею . . . элюмь.
25. — — на Барабѣ . . . улемь.
26. — — около Кузнецка . іолеть.
27. — Кангатски . . . улюсь.
28. — Бухарски . . . улюмь, вофать.
29. — Хивински . . . улюмь.
30. — Телеутски . . . іолымь.
31. — Трухменски . . . улемь.
32. — Якутски . . . олю.

### Примѣчаніе.

Первое отдѣленіе сего семейства сходствуетъ съ нашимъ словомъ *околѣть*, означающемъ (говоря болѣе въ презрительномъ смыслѣ о животныхъ) тоже что умереть: собака или лошадь *околѣла*, т. е. умерла. Глаголь сей происходитъ отъ имени *колѣ*. Въ коренномъ смыслѣ *околѣть* значить: протянуться и сдѣлаться, какъ *колѣ*, безчувственнымъ и неподвижнымъ. — Второе отдѣленіе, имѣющее тѣжъ самыя окончанія, очевидно произошло отъ перваго; ибо въ немъ недостаетъ только первоначальной буквы *к*, безъ которой изъ слоговъ *кол*, *кул*, и проч., сдѣлались слоги *ол*, *ул*, и проч.

## 72. С Т У Ж А.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . стужа, хладъ, холодъ.
2. — Малороссійски стужа.
3. — Иллирійски . студень.

*Второе семейство.*

1. По Славено-Венгер. хладъ.
2. — Сербски . . . хладъ, ладъ.
3. — Пермьски . . . хледъ.

*Тотъ же корень отдаленный.*

4. — Готійски . . . калдъ.
5. — Англо-Саксонски цеалдъ (ceald).
6. — Англински . . . коолдъ (cold).
7. — Тевтонски . . . халти.
8. — Нижне-Германски кюлде.
9. — Германски . . . калтъ, (kalt).
10. — Цимбрски . . . калтъ.
11. — Датски . . . . каалдъ [kaald].
12. — Исландски . . . кулде.
13. — Шведски . . . . халтъ (kalt).
14. — Голландски . . . коуде (koude).
15. — Фризски . . . . колле.
16. — Литовски . . . . чалтись.
17. — Эстляндски . . . кюльмъ.
18. — Чухонски . . . . кюльме, чюльмъ.
19. — Кельтски . . . . калъ, ревь.

Часть XV.



## Примѣчаніе.

Здѣсь очевидно, что произношеніе буквъ *х*, какъ *к*, *ц*, *с*, и переставка буквъ *ла* въ *ал*, измѣня слово *хладѣ* въ *калдѣ*, *калтѣ*, *цеалдѣ*, *галтисѣ*, и проч., произвели сіе второе отдѣленіе; ибо остальные буквы въ немъ, кромѣ сихъ первоначальныхъ, совершенно сходятся съ буквами перваго отдѣленія. Впрочемъ о измѣненіяхъ и переставкѣ буквъ мы во многихъ мѣстахъ довольно уже говорили.

*Третье семейство.*

- |                      |        |
|----------------------|--------|
| 1. По Богемски . . . | сима.  |
| 2. — Вендски . . .   | сима.  |
| 3. — Сорабски . . .  | сима.  |
| 4. — Польски . . .   | зимно. |

## Примѣчаніе.

Семейство сіе произошло отъ Славенскаго *зима*. (см. сіе слово).

*Четвертое семейство.*

- |                          |         |
|--------------------------|---------|
| 1. По Чювашски . . .     | сиве.   |
| 2. — Суздальски . . .    | сивонѣ. |
| 3. — Турецки . . .       | совукъ. |
| 4. — Татар. окол. Казани | сувукъ. |
| 5. — — по Чюлимѣ . .     | суокъ.  |
| 6. — — Ногайск. покол.   | совукъ. |

7. По Татар. р. Казак. въ Кав. саухъ.
8. — — въ Tobol. округѣ. совохъ, салкымъ.
6. — — Чацкаго рода . саухъ.
10. — — Енисей . . . сувехъ, сохъ.
11. — — Около Кузнецка суанъ, сереенъ.
12. — — На барабѣ . . сувухъ.
13. — Кангатски . . . сохъ.
14. — Бухарски . . . соохъ, сердъ.
15. — Хивински . . . сувухъ, салхонъ.
16. — Телеутски . . . сергунъ, серіунъ.
17. — Киргизски . . . салкенъ.
18. — Трухменски . . салхонъ.
19. — Калмыцки . . . серюнъ, неренъ.
20. — Вогул. ок. Чердыма асерма.
21. — Курдски . . . серма, сааръ.
22. — Иудовски . . . каръ.
23. — Еврейски . . . коръ.
24. — Халдейски . . . карху.
25. — Валски . . . эръ.

### Примѣчаніе.

Сколь ни разнообразно сіе семейство, однакожъ и въ немъ слѣды единства довольно примѣтны. 1-е, Оно звуками подходитъ или къ слову *зима*, или къ слову *сѣверъ*, отъ которыхъ и у насъ о стужѣ или холодѣ въ просторѣчій говорится или *зимно* или *сиверко*. 2-е, Полагая происхождение онаго отъ *сѣверъ*, выходитъ, что сперва повторяется начальный слогъ его: *сив*, *сов*, *сау*, и проч.;

\*

а потомъ начало и оканчаніе (съ выпускомъ буквы *в*): *сер, сар, кар*, и проч. Не противно также вѣроятію, что и слова: *сивый, сѣрый, сырый*, могли отнесены быть къ понятію о *стужѣ*, поелику въ южныхъ странахъ зима состоитъ изъ *сырыхъ* (т. е. дождливыхъ), *сѣрыхъ* (т. е. пасмурныхъ,) *сизеркихъ* (т. е. холодныхъ) дней или погодъ. Отселѣ, можетъ быть, и Ново-Греческое *лсихра* и Якутское *тымни*, по слогу *сири*, сходствуютъ съ нашими *сыро, темно*.

### 73. КРУГЪ.

#### *Первое семейство.*

1. По Славенски . кругъ.
2. — Славено-Венгер. кругъ.
3. — Малороссійски кругъ.
4. — Суздальски . кругъ.
5. — Мокшански . кругъ.
6. — Цыгански . . кругось.
7. — Сербски . . . кругъ, ноль.
8. — Польски . . . окронгъ.
9. — Богемски . . . кру, краучекъ.
10. — Илирійски . . обрукъ.
11. — Вендски . . . оброзъ, ринка.
12. — Корельски . . . кругга.
13. — Эрзо-Шотланд. круиннеогъ, сеаркле.

## Примѣчаніе.

Нажется слово *кругъ* (равно какъ и другія отъ него вѣтви: *окружность*, *кривизна*, *крюкъ*, *закорюстка*, и проч.) сокращено изъ *коругъ* отъ имени *кора*, по тому соображенію, что *кора*, объемлющая дерево, всегда бываетъ круглая. Чтожъ принадлежитъ до Иллирійскаго названія *обрукъ* (также и Вендскаго *оброзъ*), то хотя и могло оное измѣниться изъ *округъ*, однакожъ, равно какъ и наше *обрусь*, показываетъ себя составленнымъ изъ извѣстныхъ словъ, а именно изъ предлога *объ* и слова *рука*, поелику обернутое чтонибудь около руки составляетъ; также какъ и *кора*, иѣкоторую округлость. Латышское *алпалыцъ* (тожъ и Литовское *алвала*), составленное изъ *ал* (об) и *палыцъ* (палець), тоже самое подтверждаетъ, то есть, что понятіе о *кругъ* почерпнуто отъ обвинянія чегонибудь вокругъ пальца. Татарскія *тюгарякъ*, *тогерекъ*, *тюгюрюкъ*, и проч., хотя по началу своему *тюгю* (вѣроятно отъ какого-либо инаго слова взятому) и не сходятъ съ Иллирійскимъ *обрукъ* или нашимъ *обрусь*, но окончаніемъ своимъ *рекъ*, *рюкъ*, изъявляютъ великую близость къ слову *рука*.

тотъ же корень отдаленный.

14. По Голландски *крингъ* (*kring*).

15. — Нижне-Герм. *крись*.

16. По Германски крейсь (kreis).
17. — Тевтонски . кріэсь, крецеть.
18. — Шведски . крець (krcts).
19. — Датски . . кредсь, рингъ (kreds, ring)
20. — Исландски грингуръ.
21. — Фризски . рингъ.
22. — Кривин. Ливон. ринксу.

### Примѣчаніе.

Не трудно было (при множествѣ другихъ подобныхъ примѣровъ) изъ Славенскаго слова *кругъ* сдѣлаться на другихъ языкахъ *kring*, *kreis*, и проч.; и еще легче слову *kring* сокращаться въ *ring*, которое на иныхъ языкахъ значитъ *кругъ*, а на другихъ *кольцо* (тотъ же *кругъ*).

### Второе семейство.

1. По Сораб. (тож. и Слав.) коло.
2. — Армянски . . . кололъ.
3. — Индост. въ Бенгалѣ голь.
4. — въ Деканѣ . . . голь.
5. — Лопарски . . . кеуле, юрбо.
6. — Валски . . . . килхъ.
7. — Чюкоцки . . . килво.
8. — Камчадалски . киллякиль.
9. — Эллински . . . киклось (*κύκλος*).
10. — Латински . . . циркулусъ (*circulus*).
11. — Италіянски . . черкіо (*cerchio*).

12. По Неаполитански . чирчіо.
13. — Испански . . . серко
14. — Португальски . сиркуло.
15. — Француски . . . серкль (cercle).
16. — Англосаксонски цирколъ.
17. — Англински . . . сиркель (circle).

### Примѣчаніе.

Всѣ слова сего семейства, не смотря на великую между ими разность, безсомнѣнія отъ одинакаго происходятъ начала. Буква о, имѣя совершенно круглый образъ, подала поводъ къ составленію изъ ней словъ око, около, коло, кольцо, и проч., которыя означаютъ разные вещи, имѣющія общее свойство круглости. Корень сихъ словъ колъ сталъ въ другихъ языкахъ, при сохраненіи того жъ значенія, измѣняться въ гол, кеулъ, кил, и проч. Въ Эллинскомъ, Латинскомъ и другихъ языкахъ къ корню кло, кул, и проч., приставленъ предшествующій оному очевидно одинъ и тотъ же слогъ ки, цир, сир, тер, (о томъ, что буквы к, ц, с, т, удобно замѣняются одна другою, мы выше сего уже говорили). Слогъ сей вѣроятно есть отрывокъ отъ какого нибудь имени, соединяемый съ именемъ коло. Повсему видно, что оный есть измѣненіе Славенскаго слова кора (сортъ, Лат.), отъ котораго (по причинѣ, что кора объемлетъ собою стебель дерева, и по-

тому всегда бываетъ согнутая, не прямая) произошли (равно какъ и отъ слова коло) въ разныхъ языкахъ многія вѣтви, изъясляющія понятія о *круглости* или *кривизнѣ*, какъ то Славенскія: *кругъ*, *крюкъ*, *кружка*, и проч.; Латинскія: *corona*, *corolla*, *cornu*, *cornu-arc*, *curvus*, *crocia*, и проч.; Италианскія: *corba*, *cirva*, *curvità*, и проч.; Францускія: *courbe*, *corbeille*, *cruche*, и проч.; Нѣмецкія: *krumm*, *krug*, *krücke*, и проч.; Англинскія: *crutch*, *cruse*, и проч. Тожь сходныя съ сими слова Датскія, Шведскія, Голландскія, и такъ далѣе. Изъ коренныхъ буквъ *cor*, чрезъ измѣненіи средней о, сдѣлались *cir* и *cir*, въ словахъ *curvus*, *circulus*, и другихъ, такъ что въ семъ послѣднемъ изъ нихъ первоначальный *cir* и второй соединенный съ нимъ *culus*, происходя отъ *кора* и *коло*, оба въ общемъ смыслѣ означаютъ *кривизну*. См. еще послѣдующее за симъ слово.

#### 74. ШАРЪ.

##### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . шаръ, клубъ.
2. — Малороссійски . шаръ.
3. — Суздальски . . . шаръ.
4. — Цыгански . . . шарось.
5. — Бухарски . . . чархъ.
6. — Пермьски . . . шагарь.

7. По Вотяцки . . . . . сере, мечь.
8. — Вогул. ок. Березова парь.
9. — около Чердыма . юннакарь.
10. — Жидовски . . . . . кадурь.
11. — Халдейски . . . . . кадиру.
12. — Арабски . . . . . мусаджарь.
13. — Эллински . . . . . сфаира (*сфайра*).

### Примѣчаніе.

Отколѣ слово сіе возымѣло свое начало, не извѣстно. Впрочемъ хотя и много въ словахъ сихъ разности, однакожъ легко могутъ онѣ принадлежать къ одному и тому жъ семейству, потому что во всѣхъ ихъ буквы *ар*, не смотря на перемѣшаніе ихъ съ другими, сохраняются. Вотяцкіе сословы *сере* и *мечь* суть точно Славенскіе *шарь* и *мать*.

### Второе семейство.

1. По Богемски . . . . . кауле.
2. — Сербски . . . . . кугель, кругъ.
3. — Вендски . . . . . кула.
4. — Польски . . . . . куля.
5. — Готійски . . . . . кауль, кеуэль.
6. — Нижне-Германски клооть.
7. — Германски . . . . . кугель, балль.  
(*kugel, ball.*)
8. — Датски . . . . . кугле, болдъ (*kugle, bold.*)



9. По Голландски . . . когель, клооть.
10. — Шведски . . . клоть, кула.
11. — Фризски . . . кугель.
12. — Литовски . . . кула.
13. — Кривинго-Ливонски куле.
14. — Армянски . . . кульля, колалавъ.
15. — Индостан. въ Бенг. голь.
16. — — въ Деканѣ . . гулей.
17. — Иллирійски . . . околистъ.

тотъ же корень отдаленный

18. — Латински . . . глобусъ, (globus).
19. — Валски . . . глобинъ, пель.
20. — Италиански . . . глобо (globo).
21. — Испански . . . глобо, боло.
22. — Португальски . . . глобо.
23. — Француски . . . глобъ, буль (globe,  
boulc.)
24. — Англински . . . глообъ, бааль (globe,  
ball).
25. — Венгерски . . . гольобишь.
26. — Ассирійски . . . глюла.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе пошло отъ Славенскаго слова коло, изъ котораго образовалось слово клубъ, сократившееся изъ колубъ, или колобъ. (См. примѣчаніе на второе семейство подъ словомъ кругъ). Чтожъ принадлежитъ до семейства, названнаго нами отдаленнымъ,

то и оное очевидно отсѣлѣ же происходитъ; ибо естѣли мы отъ Латинскаго глобусъ отнимемъ (также какъ и другіе языки) окончаніе *усъ*, то остальное *глобъ* съ нашимъ *клубъ* (въ уменшительномъ *клубокъ*) будетъ весьма близко.

### *Третіе семейство.*

1. По Бретански . . . булъ, болодъ.
2. — Басконски . . . бола, пелла.
3. — Эрзо-Шотландски. баллъ.
4. — Неаполитански . палла.
5. — Корнвальски . . пелленъ.
6. — Чюхонски . . . палло, палла.
7. — Эстляндски . . . паиль.

### *Примѣчаніе.*

Слова сего семейства во всѣхъ почти языкахъ оказываются сословными съ словами втораго семейства, и хотя могутъ имѣть одинакое съ ними происхожденіе отъ коло, чрезъ измѣненіе начальной буквы *к* въ *б*; однакожь происхожденіе сіе сомнительно, по той причинѣ, что произношеніе сихъ буквъ весьма различно, и не удобно къ измѣненію одной изъ нихъ въ другую. И такъ скорѣе можно полагать, что семейство сіе произошло отъ инаго корня или начала. Надлежитъ думать, что оно есть звукоподра-

жательное. Когда мы опустимъ одинъ конецъ соломенки или трубки въ воду, а въ другой станемъ дуть, тогда выскакиваютъ изъ ней пузырьки съ нѣкоторымъ звукомъ, подобнымъ голосу *буль-буль-буль*; и какъ пузырьки сии обыкновенно имѣютъ образъ полушарія, то къ звуку сему присоединилось понятіе о *круглости*, тожъ самое, какое выражается и словомъ *коло*: отселе въ нѣкоторыхъ языкахъ пошли слова отъ имени *коло*, въ другихъ отъ звука *буль*, въ иныхъ же оба сии названія въ одинакомъ значеніи употребляются. Мы отсюда же говоримъ: *булка, булава, булавка, болванъ*, и проч., по причинѣ шаровиднаго ихъ самихъ или частей ихъ образа. Французскія: *boucle, boucle, balle, bouillir* (послику изъ кипящей воды подобные же пузырьки выскакиваютъ) и проч.; Италіянскія: *balla, ballone, palla, bolire*, и проч.; Латинское *pila*, также и въ другихъ языкахъ многія вѣтви сюда же принадлежатъ. — По Славено-Венгерски и Сорабски *шаръ* называется Славенскимъ же словомъ *кругъ*, а по Волошски *кругъ* и *поликъ*; по Зырянски *матъ*, то есть *мать, мятикъ*.

## 75. СОЛНЦЕ.

### Первое семейство.

1. По Славенски . . . . . солнце
2. — Сербски . . . . . солнце, сунце.

3. По Суздальски . . . . . солнце.
4. — Славено-Венгерски . слнце.
5. — Богемски . . . . . слунце.
6. — Вендски . . . . . слонце.
7. — Сорабски . . . . . слонко.
8. — Польски . . . . . слонце.
9. — Мало-Россійски . . . слонце.
10. — Кашубски . . . . . члонцо.
11. — Латински . . . . . солъ (sol).
12. — Италіянски . . . . . соле (sole).
13. — Неаполитански . . . соле.
14. — Испански . . . . . солъ.
15. — Португальски . . . солъ.
16. — Датски . . . . . солъ (sol).
17. — Шведски . . . . . солъ.
18. — Роман. и древ. Франц. солъ, соле.
19. — Ново-Француски . . солейлъ (solcil).
20. — Исландски . . . . . соолъ.
21. — Кельтски . . . . . саулъ.
22. — Бретански . . . . . геаулъ.
23. — Корнвальски . . . . . гоулъ.
24. — Валски . . . . . гайлъ.
25. — Эллински . . . . . гәліюсъ, (Ηλιος).
26. — Ново-Гречески . . . илиюсъ, (Ηλιος).
27. — Литовски . . . . . сауле.
28. — Латышски . . . . . сауле.
29. — Кривинго-Ливонски . сауле.
30. — Валезански . . . . . слеи.
31. — Иллирійски . . . . . сунце, суначе.
32. — Готійски . . . . . сунно.

33. По Англо-Саксонски . . сунна.
34. — Англински . . . сунъ (sun).
35. — Тевтонски . . . сунне.
36. — Нижне-Германски . зунне.
37. — Германски . . . зонне (Sonne).
38. — Цимбрски . . . сонне.
39. — Голландски . . . зоннъ.
40. — Фризски . . . санъ.
41. — Остяцки по р. юганѣ зіуна.
42. — — Лумпокол. поколѣн. зіунгъ, халдъ.
43. — — Вассюганск. рода . зіунгъ.
44. — Татар. Башкир. племен. кунъ.
45. — — рода Казагъ въ Кавк. гунъ.
46. — — Нагайск. поколѣн. . гюнъ, гюнешъ.
47. — — въ Тобол. округѣ . кунъ.
48. — — Чацкаго рода . . кунъ.
49. — — по Чюлимѣ . . . кунъ.
50. — — по Енисеѣ . . . кунъ.
51. — — около Кузнецка . . кунъ.
52. — — на Барабѣ . . . конъ, кюншъ.
53. — — около Казани . . . куяшъ.
54. — — Мещеряц. поколѣн. . куяшъ.
55. — Канчатски . . . кунъ.
56. — Телеутски . . . кунъ.
57. — Бухарски . . . кіонъ.
58. — Хивински . . . кюняшъ.
59. — Турецки . . . гкіонешъ.
60. — Киргизски . . . кіонъ.
61. — Трухменски . . . кояшъ.
62. — Якутски . . . кюнъ.

## Примѣчаніе

По всему видно, что всѣхъ сихъ языковъ слова составляютъ одно семейство, поелику главная разность ихъ состоитъ въ измѣненіяхъ начальной буквы; но измѣненія сіи легко могли сдѣлаться по удобности произношенія сихъ буквъ одной за другую. Рассмотримъ сіи измѣненія: 1-е, мы видимъ, что одни языки говорятъ: *солнце*, другіе *слонце*; здѣсь примѣчается одна только переставка буквъ, часто случающаяся. 2-е, Нѣкоторые выпускаютъ букву *л*; мы также пишемъ *солнце*, а говоримъ *сонце*. 3-е, Нашу букву *с* иностранцы не могутъ иначе произносить и выражать, какъ буквою *s*; но точно такого же образа буква ихъ *s* произносится и выражается (смотря потому передъ какою буквою стоитъ) нашими *с, к, ш, ц, г*. На примѣръ Французскія: *cervelle* (мозгъ), *capacité* (способность), *chasser* (прогнать), или Латинское *circulus* (кругъ), или Италіянское *certamente* (вѣрно), и проч. Мы, вмѣсто одного и того же у нихъ *с* (це), должны, чтобы выразить ихъ произношеніе, употребить разныя буквы: *сервелль, капасите, шассеръ, циркульъ, тертаменте*. 4-е, *г* и *к* также удобно замѣняютъ одна другую: мы пишемъ *пирогъ, зажогъ*, а говоримъ *пирокъ, зажокъ*, и проч. Отсюда явствуется, что измѣненія

всѣхъ сихъ буквъ одной въ другую легко могло дѣлаться. Поставимъ теперь въ рядъ, отнимая окончанія, одни коренные слоги, составляющіе сіе семейство: *солн*, *слон*, *сол*, *саул*, *геаул*, *сон*, *зон*, *зун*, *сун*, *кун*, *гун*, и проч. Можно ли сіе во столькихъ языкахъ согласіе звуковъ, одну и ту же вещь означающихъ, скорѣе приписать случайно встрѣтившемуся сходству, нежели переходу одного и того же первоначальнаго слова, съ разными всегда примѣчаемыми измѣненіями изъ одного языка въ другой? — Теперь надлежало бы изслѣдовать отъ какого начала или понятія идетъ сіе семейство; но никакое изъ словъ онаго не показываетъ явнаго сходства съ какимъ-либо началомъ. Къ Славенскому *солнце* или *сонце* ближе всего подходятъ два слова *сіяніе* и *сѣнь*, но вѣроятность сего словопроизводства отъемяется слѣдующими обстоятельствами: первое, существующая ѣ въ названіи *солнце* коренная буква *л*, очевидно выпускаемая въ словѣ *сонце*, и второе, что скорѣе *сіяніе* и *сѣнь* могли произойти отъ *солнца*, нежели *солнце* отъ нихъ. Слово *сонѣ* также не могло подать къ тому повода, поелику свѣтило сіе не усыпляетъ, но возбуждаетъ отъ *сна*. И такъ можетъ быть произошло оно отъ слова *сила*, измѣня букву *и* въ *о*, или отъ слова *коло*, измѣня *к* въ *с*: отъ обѣихъ сихъ словъ мог-

ло быть почерпнуто понятіе о немъ ; отъ перваго потому, что оно силою своею оживотворяетъ землю ; отъ втораго потому, что оно кругло.

### *Второе семейство.*

1. По Цыгански . . . . .окамъ, камъ, хамъ.
2. — Индей. въ Мульт. камъ.
3. — Малабарски . . . . .камъ.
4. — Камчадал. усред. коачъ.
5. — Тавгински . . . . .коу.
6. — Камашински . . . . .кую.
7. — Койбальски . . . . .кайл.
8. — Моторски . . . . .кайл.
9. — Семояд. Мангаз. окр. хая.
10. — Турухмян. округа хая, хаіа.
11. — Пустозер. округа хаѣръ.
12. — Обдорскаго окр. хаеръ.
13. — Юрацкаго берега каіаръ.
14. — Ассански . . . . .эга.
15. — Котовски . . . . .ега.
16. — Арински . . . . .ея.

### *Примѣчаніе.*

Семейство сіе легко могло произойти отъ Славенскаго око, поелику солнце дѣйстви-тельно можетъ уподоблено быть какъ бы нѣ-кому небесному глазу, смотрящему на зем-лю. Имена *окалѣ*, *эга*, тѣже самыя, какія примѣчаются подъ словомъ око (см. сіе сло-

Ч а с т ь XV.

18



во), легко могли сократиться въ *камѣ*, из-  
 вратиться въ *коагѣ*, *коу*, *каіа*, *хая*, или из-  
 мѣниться въ *эга*, *ея*, и проч. — Мы не мо-  
 жемъ также и другихъ нѣкоторыхъ языковъ  
 оставить безъ примѣчанія. Напримѣръ, на  
 иныхъ *солнце* называется тѣми же самыми  
 или подобными именами, подѣ какими на  
 другихъ разумѣютъ *мѣсяцѣ*, какъ то: на одномъ  
*мара*, *нара*, *ира*, *сурѣ*, и проч. (солнце), а  
 на другихъ *мара*, *сара*, *ере*, *марама*, *мара-*  
*мара*, *камарь*, и проч. (мѣсяцѣ). По Полаб-  
 ски солнце называется *делправедры*. Мы подѣ  
 словомъ *вѣдро* разумѣемъ хорошую погоду;  
 а потому слово *делправедры* легко можетъ  
 быть сложное изъ Славенскихъ словъ *доброе*  
*вѣдро*, поелику при сіяніи солнца всегда бы-  
 ваетъ *вѣдро*, т. е. добрая погода. На Вогуль-  
 скихъ нарѣчіяхъ *солнце* называется *ходалѣ*,  
*коталѣ*, *хатѣ*, и проч.; а на Тунгусскихъ  
*мѣсяцѣ* называется *бегѣ*, *бига*, *бѣга*, *беега*, и  
 проч. Сравнивая сіи названія съ нашими  
 глаголами *ходить*, *бѣгать*, означающими  
 движеніе, свойственное симъ свѣтиламъ (ибо  
 и мы говоримъ: *солнце* или *мѣсяцѣ* *восхо-*  
*дитъ*, *заходитъ*), не лзя, при многихъ дру-  
 гихъ подобныхъ же, почти во всякомъ семей-  
 ствѣ примѣчаемыхъ обстоятельствахъ, не  
 полагать, что Славенскій языкъ есть глав-  
 ный въ томъ участникъ.

## 76. М Ъ С Я Ц Ъ .

## Первое семейство.

1. По Славенски . . . . мѣсяць.
2. — Сербски . . . . мѣсяць.
3. — Малороссійски . . . мѣсяць.
4. — Суздальски . . . . мѣсяць.
5. — Вендски . . . . мѣсиць.
6. — Илирійски . . . . мѣсець.
7. — Славено-Венгерски . мѣсаць.
8. — Богемски . . . . мѣсинь.
9. — Сорабски . . . . мѣсачкъ.
10. — Польски . . . . мѣсѣиць.
11. — Кельтски . . . . мисъ.
12. — Кушьгазибъ Абассин. мезе.
13. — Черкесь-Кабардински мазе, маза.
14. — Алтекезекъ - Абассин. мязя, мызь. \*)
15. — Суанетски . . . . мижъ.

тотъ же корень отдаленный.

16. — Лезгински р. Анцугъ моотсь, мочь.
17. — — рода Джаръ . . . моотсь.
18. — — рода Хунзагъ . . . моотсь.
19. — Аварски . . . . моць.

---

\*) Сюда же причислить должно Ипаліянское *тезе*, Лапинское *mensis* и Французское *mois*, подъ которыми разумѣютъ они больше двѣнадцатую часть года, нежели луну.

- |     |                             |                            |
|-----|-----------------------------|----------------------------|
| 20. | По Ново-Гречески . . . . .  | минась. ( <i>Μηνας</i> )   |
| 21. | — Латышски . . . . .        | мѣнесь.                    |
| 22. | — Готійски . . . . .        | мана.                      |
| 23. | — Лопарски . . . . .        | mano.                      |
| 24. | — Англо-Саксонски . . . . . | мона.                      |
| 35. | — Англински . . . . .       | мунъ ( <i>moon</i> ).      |
| 26. | — Тевтонски . . . . .       | монъ, мена.                |
| 27. | — Цимбрски . . . . .        | манъ, ма.                  |
| 28. | — Нижне-Германски . . . . . | маандъ.                    |
| 29. | — Германски . . . . .       | мондъ ( <i>mond</i> ).     |
| 30. | — Датски . . . . .          | маанень ( <i>maanen</i> ). |
| 31. | — Шведски . . . . .         | моне ( <i>måne</i> ).      |
| 32. | — Голландски . . . . .      | маанъ ( <i>maan</i> ).     |
| 33. | — Фризски . . . . .         | мауне.                     |
| 34. | — Литовски . . . . .        | менуо.                     |
| 35. | — Албански . . . . .        | муой.                      |
| 36. | — Персидски . . . . .       | маа.                       |
| 37. | — Курдски . . . . .         | манкъ.                     |
| 38. | — Авгански . . . . .        | мяшта, мяштъ.              |
| 39. | — Дугорски . . . . .        | маіе.                      |
| 40. | — Осетски . . . . .         | мей, май.                  |
| 41. | — Турецки . . . . .         | ай.                        |
| 42. | — Татар. (на 11 нарѣчіяхъ)  | ай.                        |
| 43. | — Кангатски . . . . .       | ай.                        |
| 44. | — Телеутски . . . . .       | ай.                        |
| 45. | — Хивински . . . . .        | ай.                        |
| 46. | — Киргизски . . . . .       | ай.                        |
| 47. | — Якутски . . . . .         | ый.                        |

## Примѣчаніе.

Очевидно, что сіи ай суть отрывки отъ май. Но къ какому началу отнести сіе семейство? Мнѣ кажется въ нашемъ словѣ *мѣсяцѣ* выпущена буква н, сохранившаяся въ Латинскомъ *mensis* и другихъ многихъ языкахъ. При семъ предположеніи можно съ вѣроятностію заключить, что по сравненію *мѣсяца* съ солнцемъ дано ему названіе отъ слова *мѣншій*. Многія причины стекаются къ подтвержденію сего словопроизводства: 1-е, *мѣсяцѣ*, какъ величиною, такъ и сіяніемъ своимъ, является меньше солнца. 2-е, буквы с и ш удобно смѣняются одна другою (просить и прошу, носить и ношу, и проч.). 3-е, На многихъ языкахъ понято о свѣтилѣ, называемомъ *мѣсяцемъ* (или луною), и о томъ, что есть мало или меньше одно другаго, выражаются словами сходными между собою. Напримѣръ: по Латински *mensis* и *minus*, по Италиански *meno* и *meno*, \*) по Французски *moins* и *moins*, по Нѣмецки

---

\*) При семъ надлежитъ соображать, что въ словѣ *тезе*, равно какъ и въ нашемъ *мѣсяцѣ*, буква н (n), прошивъ Латинскаго *mensis*, выпущена; напрошивъ того въ другихъ языкахъ выпускается буква с (s), какъ то въ Нѣмецкомъ *Mond*, Голландскомъ *maan*, и проч.

*minder* и *mond*, и такъ далѣе. Сверхъ сего на иныхъ языкахъ подъ словами *меze*, *маze* разумѣютъ *мѣсяцъ*, а на другихъ подъ такими же словами *мозась*, *мазь*, *язъ*, мало или меньше. По Ассирійски *сара* (мѣсяцъ), а *су-ра* (меньше). Отсюда явствуется, что у многихъ народовъ понятіе о мѣсяцѣ почерпнуто отъ понятія о малости онаго въ сравненіи съ солнцемъ.

### Второе семейство.

1. По Латински . . . луна (*luna*).
2. — Италіянски . . . луна (*luna*).
3. — Неаполитански . . луна.
4. — Испански . . . луна.
5. — Валезански . . . лонна.
6. — Полабски . . . леине.
7. — Француски . . . люне (*lune*).
8. — Эллински . . . селѣни (*σελήνη*).
9. — Португальски . . луа.
10. — Бретански . . . лоаръ.
11. — Валски . . . лоэръ.
12. — Корнвальски . . . луръ.
13. — Эрзо-Шотландски . луанъ.
14. — Волошски . . . луны.
15. — Армянски . . . лусніякъ, лусинь.
16. — Явански . . . уланъ.
17. — Малайски . . . буланъ.
18. — Пампангски . . . буланъ.
19. — Магиндански . . улануланъ.

## Примѣчаніе.

Послѣднія слова хотя и удалились нѣсколько отъ первыхъ, однакожъ въ нихъ коренныя буквы *лун* сохраняются. Семейство сіе вѣроятно, по причинѣ сіянія луны во время ночи, происходитъ отъ слова *лугъ*, на многихъ языкахъ подобнымъ же образомъ называемаго, какъ то: по Латински *lux*, *lumine*, по Италіянски *luce*, по Француски *lumière*, и проч. Отсѣлъ многія вѣтви, заключающія въ себѣ сей корень и означающія свѣтлыя, лучезарныя вещи, таковыя, наприкладъ, какъ: *illustre*, *illumination*, и проч. Армянское *лусніакъ* подходитъ къ нашему *лоснится*, т. е. свѣтится.

## Третіе семейство.

1. По Вогульски въ верхотур. окр. юнгупъ,  
янкопъ.
2. — — около Чердыма . . . юнху.
3. — — по рѣкѣ Чюссовой . . . янкоба.
4. — — около Березова . . . юнгопъ.

## Примѣчаніе.

Сіи слова подходятъ къ нашему *юный*, и могутъ легко происходить отъ сего понятія, поелику мѣсяцъ нараждается, отчего и мы часто называемъ его *молодымъ*.

## Четвертое семейство.

1. По Тунгуски. въ Енис. окр. бѣга.
2. — — въ Баргузинскихъ . . бега.
3. — — въ верхне-Ангар. . . бѣга.
4. — — около Якуцка . . . бега, слаулень.
5. — — около Охотка . . . бегъ.
6. — — въ Нерчинской обл. бѣга.
7. — — въ Мангазейской окр. вега.
8. — Ламутски . . . . . бехъ.
9. — Манжурски . . . . . бя.

## Примѣчаніе.

Семейство сіе могло пойти отъ Славенскаго слова *бѣгъ*, *бѣгаю*, по причинѣ движенія совершаемаго мѣсяцемъ или луною. Кашубцы мѣсяць называютъ *ксіэнжіэкъ*, т. е. князекъ; а Лумпокольцы *ики*, т. е. старикъ.

## Пятое семейство.

1. По Остяцки ок. Нарыма тилешъ.
2. — — по р. Юганѣ . . . тилась.
3. — Пермьски . . . . . тэллсь, тылызь.
4. — Зырянски . . . . . тылысь, толихъ.
5. — Черемиски . . . . . тилзѣ, тылзѣ.
6. — Вотяцки . . . . . толзь, тулызь.

## Примѣчаніе.

Семейство сіе подходитъ къ Славенскому слову *тѣло* (чѣмъ и мы небесныя свѣтила называемъ), а по Семоядски въ Тоболь-

## Второе семейство.

1. По Персидски . . . . . стара ситарѣ.
2. — Голландски . . . . . старъ (star).
3. — Фризски . . . . . стаиръ.
4. — Англо-Саксонски . . . . . стеорра (steorra).
5. — Англински . . . . . стяръ (star).
6. — Тевтонски . . . . . стерро.
7. — Авгански . . . . . стурѣ.
8. — Курдски . . . . . сетре, саль.
9. — Бухарски . . . . . стара, ситаря.
10. — Индей. въ Мултанѣ . тара.
11. — Малабарски . . . . . тара.
12. — Индостан. въ Бенгалѣ ситара.
13. — — въ Деканѣ . . . . . джарре.
14. — Готійски . . . . . стаирно.
15. — Нижне-Германски . . . . . стернъ.
16. — Германски . . . . . стернъ (stern).
17. — Цимбрски . . . . . стернъ.
18. — Датски . . . . . стьерне (stioerne).
19. — Исландски . . . . . стіярна.
20. — Шведски . . . . . стіярна (sticrna).
21. — Корнвальски . . . . . стерранъ.
22. — Валски . . . . . серенъ.
23. — Бретански . . . . . стереденъ.
24. — Испански . . . . . вострелла.
25. — Португальски . . . . . вострелла.
26. — Роман. и древне Фран. востеле стуаже.
27. — Ново-Француски . . . . . втуаль (etoile).
28. — Латински . . . . . стелла (stella).



или г. \*) Нѣкоторые полагають, что слово звѣзда сокращено изъ словъ свѣтъ зда; ибо здо (происходящее, также какъ зданіе, зодѣй, и проч., отъ глагола зижду, созидаю значить кровлю (да будетъ яко трава на здѣхъ, яже прежде восторженія изше. Псал. СХХVIII); и какъ полушаріе небесное видится намъ великою надъ главами нашими кровлею, отколѣ звѣзды ниспускають на насъ свѣтъ свой, то словопроизводство сіе и кажется весьма вѣроятнымъ; но съ другой стороны представляется мысль гораздо простѣйшая, и тѣмъ самымъ вѣроятнѣйшая: въ ясную осеннюю или зимнюю ночь небо усѣяно бываетъ звѣздами, которыя просто му на нихъ взгляду кажутся какъ бы свѣтящіяся шляпки вбитыхъ въ него гвоздей: отсѣлѣ слово *гвезды* (вмѣсто *звѣзды*) легко могло быть произведено отъ слова *гвозди*. Также и то не безъ вѣроятности, что одного и тогоже языка народы, одни могли заимствовать свое слово отъ одного, а другіе отъ другаго понятія.

---

\*) Буквы зѣло и глаголь (з, г) легко могли измѣниться одна въ другую; ибо стоило только первую или вторую изъ нихъ переворочить на другую сторону, что бѣ изъ з вышелъ г, или изъ г вышло з.

## Второе семейство.

1. По Персидски . . . . . стара ситарѣ.
2. — Голландски . . . . . старъ (star).
3. — Фризски . . . . . стаиръ.
4. — Англо-Саксонски . . . . . стеорра (steorra).
5. — Англински . . . . . стяръ (star).
6. — Тевтонски . . . . . стерро.
7. — Авгански . . . . . стури.
8. — Курдски . . . . . сетре, саль.
9. — Бухарски . . . . . стара, ситаря.
10. — Индей. въ Мултанѣ . . . . . тара.
11. — Малабарски . . . . . тара.
12. — Индостан. въ Бенгалѣ ситара.
13. — — въ Деканѣ . . . . . джарре.
14. — Готійски . . . . . стаирно.
15. — Нижне-Германски . . . . . стернъ.
16. — Германски . . . . . стернъ (stern).
17. — Цимбрски . . . . . стернъ.
18. — Датски . . . . . стьерне (stioerne).
19. — Исландски . . . . . стіярна.
20. — Шведски . . . . . стіярна (stierna).
21. — Корнвальски . . . . . стерранъ.
22. — Валски . . . . . серень.
23. — Бретански . . . . . стередень.
24. — Испански . . . . . вострелла.
25. — Португальски . . . . . вострелла.
26. — Роман. и древне Фран. востеле стуаже.
27. — Ново-Француски . . . . . втуаль (etoile).
28. — Латински . . . . . стелла (stella).

29. По Италиански . . . . . стелла (stella).  
 30. — Неаполитански . . . . . стелла.  
 31. — Осетски . . . . . стела, стале.  
 32. — Дугорски . . . . . сталуте.  
 33. — Волошски . . . . . стья.  
 34. — Эллински . . . . . астеръ (ἀστέρ).  
 35. — Ново-Гречески . . . . . астронъ (ἀστρον).  
 36. — Армянски . . . . . астхъ.

### Примѣчаніе.

Въ единствѣ происхожденія семейства сего отъ одного корня не представляется ни малаго сомнѣнія, поелику при общемъ корнѣ главная разность онаго состоитъ только въ томъ, что одни произносятъ букву *p* (*старѣ*, *стернѣ*, *эстрелла*, и проч.); а другіе выпускаютъ ее, или на мѣсто оной произносятъ букву *l* (*стелла*, *стале*, и проч.). Греческія *астерѣ*, *астронѣ*, однимъ токмо принятіемъ въ началѣ буквы *a* разнствуютъ. Чтожъ принадлежитъ до того, отъ какого начала или корня произошло сіе семейство, то хотя и можетъ оно относиться къ нѣкоторымъ разнымъ и довольно вѣроятнымъ началамъ; \*) однакожъ всего вѣроят-

---

\*) Напримѣръ къ слову *стрѣла*, которою обыкновенно изображается лучъ (см. сіе слово) а опъ *стрѣлы* (ш. е. луча) могли сдѣлашся

нѣе кажется, что оно, по общимъ примѣчаемымъ къ немъ кореннымъ буквамъ *ст*, происходитъ отъ глагола *стоять*, по той причинѣ, что глаголъ сей во многихъ языкахъ начинается съ тѣхъ же самыхъ буквъ, \*\*) и какъ самъ онъ, такъ и всѣ произведенныя отъ него многочисленныя вѣтви заключаютъ въ себѣ понятіе о неподвижности; но какъ звѣзды или созвѣздія въ отношеніи между собою сохраняютъ всегда одинакое положеніе, то и называются *неподвижными*, или какъ бы пребывающими, *стоящими* на одномъ и томъ же мѣстѣ. См. дальнѣйшее объясненіе о корнѣ *ст* въ XIII части, стран. 353 подъ словомъ *стоять*.

### Третіе семейство.

1. По Акушински . . . . . зури.
2. — Басконски . . . . . зарра.
3. — Кельтски . . . . . зеръ, зерень.

имена *эстрелла*, *стелла*, и проч., означающія звѣзды, яко свѣшила сілющія, испускающія лучи.

- \*) Латинское *stare*, Италіянск. *stare*, Француск. *rester*, Нѣмецк. *stehen*, Голландск. *staan*, Греческ. *ἵσθαι*, Шведск. *stå*, Исландск. *standa*, Англинск. *stand*, Англо-Саксонск. *stande*, Датское *staae*, и проч.

## Примѣчаніе.

Слова сіи могли произойти отъ имени *заря*. Мы подобную же произвели отсель *вътъвъ зарница*, но разумѣемъ подъ симъ не звѣзду, а подобное молніи блистаніе безъ грома.

## Четвертое семейство.

1. По Ламутски . . . . . очикать.
2. — Тунгуски около Охотка . очакать.
3. — — въ Нерчинской области . ошикта.
4. — — въ Енисейской округѣ ошикта.
5. — — въ Мангазейской округѣ ошикта.
6. — — въ Барбузинскихъ окр. ошикта.
7. — Чапогирски . . . . . ошикта.
8. — Манжурски . . . . . ушиха.

## Примѣчаніе.

Семейство сіе могло пойти отъ Славенскаго слова *оти*, поелику звѣзды легко могутъ быть уподоблены *отамъ*, смотрящимъ съ неба.

## Пятое семейство.

1. По Тайгински . . . . . кишка.
2. — Семоядски Нарымск. округа кышена.
3. — — Тимскаго рода . . . . . кишека.
4. — — Томскаго округа . . . . . кыссинга.

5. — по рѣкѣ Кетѣ . . . . . кыссанга.
6. — Камашински . . . . . кынзыгай.
7. — Моторски . . . . . кинчига.
8. — Карассински . . . . . кинджига.

### Примѣчаніе.

Видя Славенскій языкъ вездѣ пускающимъ свои отрасли, не лѣзя безъ особыхъ доказательствъ и сего семейства отрицать отъ принадлежности къ оному; ибо мысль о названіи звѣзды кишкою легко могла придти въ голову при воззрѣніи на кометы съ хвостами, или на сіи воздушныя сіянія, кажущіяся быть падающими звѣздами.

### 78. ЛУЧЬ.

#### Первое семейство.

1. По Славенски . . . лучь.
2. — Славено-Венгерски лучь.
3. — Сербски . . . лучь, заря, зарка.
4. — Сорабски . . . лучь
5. — Малороссійски . . лучь.
6. — Суздальски . . . лучь.
7. — Зырянски . . . лучь.
8. — Пермьски . . . лучь.
9. — Моншански . . . луча, сярда.
10. — Семояд. по р. Кетѣ нючь.
11. — Цыгански . . . луна.

## Примѣчаніе.

Слово *лучь* (подобно другимъ вѣтвямъ, таковымъ, какъ: *лукъ*, *излучина*, *лукавство*, и проч.) происходитъ отъ слова *лука*, означающаго кривизну; ибо онъ, проходя сквозь воздухъ, или иное свѣтлое тѣло, преломляется и составляетъ кривую черту, отколѣ дохожденіе до насъ какой-либо вещи, обыкновенно приходящей къ намъ нѣкоторыми окольными путями, изъявляемъ мы глаголомъ *получить*. Отсюда же Латинское *lux* вмѣщаетъ въ себѣ понятіе какъ о *свѣтѣ* или *свѣтлости*, такъ и *кривизнѣ* (ибо то и другое свойственно лучу). Мы можемъ увидѣть сіе сколько изъ нашихъ, столькоже изъ ихъ словъ. Напримѣръ: мы отъ *лучь* говоримъ *лучина*, *луtezарный*, и проч. Въ сихъ словахъ нѣтъ понятія о *кривизнѣ*, а только о *свѣтѣ*; напротивъ того въ словахъ *слугай*, *лукавить*, и проч., нѣтъ понятія о *свѣтѣ*, а только о *кривизнѣ*. Отсюда же Латинское *lux* вмѣщаетъ въ себѣ понятіе какъ о *свѣтѣ* или *свѣтлости* (всегда свойственной лучу), такъ и о *кривизнѣ*, какъ то явствуетъ изъ словъ, *lucere* (свѣтитъ), *lucet* (звѣзды) и *luxatura* (согнутіе, искривленіе какого-либо члена). Сюда же принадлежатъ Италіянскія *luce*, *lume* (лучъ, свѣтъ), *lucente* (свѣтящій), и проч.; Французскія *allumer* (засвѣтить, зажечь), *illusion* (заблужденіе, ложное умозрѣ-

ніе), и проч. Вѣроятно также и общее многимъ языкамъ слово *lune*, луна (см. примѣчаніе на второе семейство подъ словомъ *мѣсяцъ*). Также Нѣмецкія *Licht* (свѣтъ), *leuchten*, а по старинному *liuchten* (свѣтитъ), и на другихъ многихъ языкахъ подобныя же слова, тожъ самое понятіе изъявляющія. На Латинскомъ языкѣ и прочихъ нарѣчіяхъ онаго произвели отъ сего же корня вѣтвь *luxuria*, означающую роскошь. Вѣтвь сія получила у нихъ свое значеніе отъ того уподобленія, что какъ свѣтило бросаетъ отъ себя лучи свои во всѣ стороны, такъ роскошный чело-вѣкъ изъ кучи обладаемыхъ имъ денегъ сыплетъ оныя. Мы, хотя отъ инаго корня, но по такому жъ размышленію выражаемъ ихъ слово *luxuria* словомъ *расточительность*.

### Второе семейство.

1. По Тевтонски . . . стрела.
2. — Англо-Саксонски . стрѣль.
3. — Нижне-Германски страль.
4. — Германски . . . страль (*strahl*).
5. — Датски . . . страале (*straale*).
6. — Исландски . . . страэль.
7. — Шведски . . . строле (*stråle*).
8. — Голландски . . . страаль (*straal*).
9. — Фризски . . . страаль.
10. — Кривинго-Ливонски струкле.

Часть XV.

19



## Примѣчаніе.

Семейства сего слова составляютъ одно и тоже слово съ Славенскимъ *стрѣла*, которое происходитъ отъ глагола *струсь*, *простираюсь*; ибо она употребляется на то, чтобы летать, простирается. Въ языкахъ сихъ слово *стрѣла* принято за слово *лучъ* по тому соображенію, что и *лучъ*, подобно пущенной изъ лука *стрѣлѣ*, истекаетъ изъ свѣтлаго тѣла, и также, какъ она, летитъ, стремится, простирается. Отсеявъ теченіе лучей, или рѣкъ, всегда на бумагѣ изображается стрѣлою.

*Третіе семейство.*

1. По Латински . . . радіусъ (radius).
2. — Италіянски . . . ражжіо (raggio).
3. — Неаполитански . . . ражжіо.
4. — Роман. и древ. Франц. раисъ, лукадо.
5. — Ново Француски . раіонъ (rayon).
6. — Испански . . . раіо.
7. — Португальски . . . раіо.
8. — Волошки . . . разе.

## Примѣчаніе.

Сіе семейство есть одно и тоже съ двумя другими семействами, изъ которыхъ одно чужезычное, а другое наше. Чужезыч-

ное: *Radix*, Латин.; *Radice*, Италіян.; *Racine*,\*) Франц.; *Røed*, Датское, и проч. (по нашему корень), со всѣми на сихъ языкахъ происходящими отселе вътвями. \*\*) Наше: *родъ*, *раждаю*, *родить*, и проч., также со всѣми другими отъ сего корня вътвями. Разсмотримъ теперь смежность сихъ трехъ семействъ, то есть дѣйствительно ли имѣють онѣ одинъ корень и порождены одною и тою же мыслию. Почему Латинецъ говоря о семь языкѣ, тожъ разумѣтся и о прочихъ, корень \*\*\*) называетъ *Radix*? Потому, что дерево и всякое растѣніе исходитъ, растетъ, какъ бы *раждаясь*, отъ корня. Отселе и въ иносказательномъ смыслѣ говоримъ мы: *корень зла*,

---

\*) Французскія *rayon*, *racine*, хоша и далеко отспутили отъ Латинскихъ *radius*, *radix*, но происшедшими отселе вътвями *radieux* (тоже: что *rayonnant*), *radical* (коренный), показываютъ, что несходство сіе сдѣлалось не отъ разности корней ихъ, но единственно отъ выпуска буквы *d*.

\*\*) Таковыми какъ Французскія: *racé* (родъ) *deraciner* (искоренить); Италіянскія: *razza* (родъ), *razzare* (испускать лучи, сіять, блистать), и проч.

\*\*\*) Наше *корень* происходитъ отъ имени *кора*; ибо корень есть не иное что, какъ покрывающая дерево уходящая въ землю кора.

\*

корень всѣхъ пороковъ, и проч., приѣмля оный за начало, отъ коего родятся зло, пороки. Почему тотъ же Латинецъ называетъ лучъ и полупоперечникъ въ кругѣ одинакимъ именемъ *Radius*, отличающимся отъ *Radix* однимъ только окончаніемъ? Потому, что лучи отъ свѣтящагося большаго по виду или малаго тѣла (напримѣръ солнца, или звѣзды, или горящаго угля), исходятъ, аки изъ средоточія, и тоже, какъ бы раждаясь отъ него, текутъ, стремятся во всѣ стороны. Равномѣрно и полупоперечники отъ своей ости (центра) проводятся къ окружности круга. Можетъ быть возразятъ на сіе тѣмъ, что понятіе, изъявляемое Славенскимъ глаголомъ *родить*, выражается на другихъ языкахъ совсѣмъ не похожимъ на него словомъ, на примѣръ по Латински *generare*, по Италиански *partorire*, по Француски *accoucher*, и проч. По чему жъ, скажутъ, въ семействѣ *Radius*, *Radix*, и проч., отнюдь не происходящемъ отъ сихъ глаголовъ, заключается понятіе о рожденіи? Но сіе-то самое и служить доказательствомъ, что первоначальное слово въ сихъ языкахъ, замѣненное другимъ, пустивъ отъ себя вѣтви, само исчезло, и оставило ихъ безъ общаго имъ кореннаго значенія. Это множество примѣровъ (какъ мы уже и прежде о томъ упоминали) подтверждается. — Впрочемъ слово *лучъ*, даже

и на нѣкоторыхъ Славенскихъ нарѣчіяхъ, называется именами по видимому Славенскими, но не извѣстно откуда имѣющими свое начало, какъ на примѣръ Богемское *лапрелекъ*, или Польское *промѣнь*, или Вендское *пруга*. Напротивъ того имена другихъ нѣкоторыхъ языковъ, подходятъ и звукомъ и значеніемъ къ Славенскимъ подобнаго же значенія словамъ, какъ то Ассирійское *зарькы* (сходное съ Сербскимъ *заря*, *зарка*, или Иллирійскимъ *зракъ*), Калмыцкое *геррель* (похожее на свойственное лучу качество *горѣть*, *горѣль*). По Жидовски и Халдѣйски лучъ называется *зикъ*, *зику*: не отсюда ли Французы сдѣлали слово *zigzag*?

#### 79. ВѢТРЪ

1. По Славенски . . . . вѣтръ, вѣтеръ.
2. — Славено-Венгерски . вѣтръ.
3. — Вендски . . . . вѣтръ.
4. — Малороссійски . . . вѣтръ.
5. — Суздальски . . . . вѣтръ.
6. — Польски . . . . вѣтръ.
7. — Богемски . . . . вѣтръ.
8. — Сербски . . . . вѣтръ, ветаръ.
9. — Сорабски . . . . ветаръ.
10. — Иллирійски . . . . вѣтаръ.

Тотъ же корень отдаленный.

11. — Латински, . . . . вентусъ (*ventus*).
12. — Италіянски . . . . венто (*vento*).

13. По Неаполитански . . . віэнто.
14. — Испански . . . . . віэнто.
15. — Португальски . . . . . венто.
16. — Роман. и древне Фран. ванъ, вайнъ.
17. — Ново-Француски . . ванъ (vent).
18. — Фризски . . . . . ванъ.
19. — Валезански . . . . . винъ.
20. — Готійски . . . . . виндсъ.
21. — Англо-Саксонски . . виндъ.
22. — Англински . . . . . виндъ (wind).
23. — Тевтонски . . . . . винтъ.
24. — Нижне-Германски . . виндъ
25. — Германски . . . . . виндъ (Wind).
26. — Цимбрски . . . . . виндъ.
27. — Датски . . . . . виндъ (wind).
28. — Шведски . . . . . виндъ (wind).
29. — Голландски . . . . . виндъ (wind).
30. — Волошски . . . . . вынтъ.
31. — Исландски . . . . . виндуръ.
32. — Лопарски . . . . . виро.
33. — Литовски . . . . . вѣясъ.
34. — Кривинго-Ливон. . . . . весць.
35. — Латышски . . . . . вѣжъ.
36. — Вогул. по р. Чюссовой воата.
37. — — въ Верхотур. окр. . . . . воть, уата.
38. — — около Чердыма . . . . . уать.
39. — — около Березова . . . . . воть, уать.
40. — Остяц. около Берез. . . . . воть.
41. — — около Нарыма . . . . . уать, мерга.

42. — — по рѣкѣ Юганѣ . уать.  
 43. — — Лумпокол. поколѣн. уать.  
 44. — Осетски . . . . . ваадъ, дыми.

### Примѣчаніе.

Глаголы *вію* и *вѣю*, какъ звукомъ, такъ и заключающимся въ нихъ понятіемъ, смежны между собою; ибо *віеніе* (круженіе) воздуха не можетъ быть безъ *вѣянiя* (движенiя онаго). Отъ *вить*, *вію*, произошло слово *вихрь*, а отъ *вѣять*, *вѣю*, слово *вѣтрѣ*, сокращенное изъ *вѣатерь*, тоже что *вѣятель* или *вѣющій*. Славенское имя *вѣянiе* и чужеземныя названiя *віэнто*, *венто*, *виндѣ*, и проч. очевиднымъ образомъ составляютъ одно и тоже семейство. Равномѣрно Вогульскiя и Остяцкiя имена *воата*, *вотъ*, *уать*, показываютъ происхожденіе свое отъ глагола *вѣять*. Буквы *в* и *у* часто произносятся одна за другую, какъ то изъ многихъ Рускихъ и Малороссійскихъ словъ видѣть можно. — Мы не продолжаемъ сего семейства присовокупленіемъ къ нему отдаленнѣйшихъ еще словъ, но замѣтимъ однакожь, что сія лестница постепеннаго измѣненiя можетъ и даѣе простирасться. Напримѣръ отъ Осетскаго *ваадъ* (вѣять) могли произойти: Курдское *лаать*, Персидское *лаать*, *бадъ*; а отъ сего *бадъ* Пумпольское *бай*, Аринское *лай*, Инбацкое *бей*, Ассанское *бей*, *лей*, Котовское *лей*, и проч.

### Второе семейство.

1. По Тунгуски въ Мангаз. округѣ оддынѣ.
2. — — въ Енисейской округѣ . . одынѣ.
3. — — въ Барбузинскихъ округахъ едынѣ.
4. — — въ Нерчиской области . . эдинѣ.
5. — — около Якутска . . . . . еддынѣ.
6. — — около Охотска . . . . . едынѣ.
7. — Ламутски . . . . . эдынѣ.
8. — Манжурски . . . . . эдунѣ.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе сближается съ Славенскимъ словомъ *дуновеніе*, которое легко могло быть принято за *вѣтрѣ*, равно какъ и Ассирійское слово *лѣха* могло произойти отъ Славенскаго же *лѣхъ*, *лѣхтеніе*, почти тоже, что *дуновеніе*.

### Третье семейство.

1. — По Мордовски . . . . . барска.
2. — Индостански въ Бенгалѣ бара.
3. — — въ Деканѣ . . . . . беіарь.
4. — Цыгански . . . . . беарь.
5. — Малабарски . . . . . беіарь.
6. — Камашински . . . . . барша.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе сближается также съ Славенскимъ словомъ *буря*, не иное что знача-

щимъ, какъ сильный вѣтръ, который по Чувашски и на Татарскихъ языкахъ называется *силь*, *иль*, и проч., вѣроятно происходящихъ отъ Славенскаго *сила*, и одно изъ другого сокращенныхъ. (См. вихрь).

## 80. ВИХРЬ.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . вихрь.
2. — Славено-Венгерски . . , вихрь.
3. — Богемски . . . . . вихрь.
4. — Сербски . . . . . вихрь.
5. — Суздальски . . . . . вихрь.
6. — Мокшански . . . . . вихрь.
7. — Вендски . . . . . вихорь.
8. — Польски . . . . . вихерь.
9. — Иллирійски . . . . . вигарь.
10. — Цыгански . . . . . выхрось.
11. — Чухонски . . . . . вихорь, ви-  
хури.
12. — Олонецки . . . . . вехоть.

### *Тотъ же корень отдаленный.*

13. — Готійски . . . . . виндсь.
14. — Германски . . . . . вирбельвиндъ  
(Wirbelwind).
15. — Датски . . . . . вирбельвиндъ  
(hvirvelvind).
16. — Голландски . . . . . дварлавиндъ  
(dwarlwind, wervclwind)



- |                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| 17. По Фризски . . . . .    | варавинъ.                 |
| 18. — Англински . . . . .   | уйравиндъ<br>(whirlwind). |
| 19. — Литовски . . . . .    | веэсуласъ.                |
| 20. — Кривинго-Ливонски . . | віэсулсъ.                 |
| 21. — Латышски . . . . .    | виссулсъ.                 |
| 22. — Волошски . . . . .    | вифоръ.                   |
| 23. — Венгерски . . . . .   | форгосиль.                |

### Примѣчаніе.

Подъ словомъ *вѣтрѣ* (см. сіе слово) мы уже видѣли отколѣ произошли названія *вѣтра* и *вихря*; для того поговоримъ здѣсь объ одномъ токмо отдаленномъ корнѣ. Въ сложномъ словѣ *вирбель-виндѣ* (тожъ и другихъ) первое слово *вирбель*, какъ корнемъ своимъ *вир*, такъ и значеніемъ, единствуешь съ нашими *вороты*, или *вертѣть*, съ Латинскимъ *vertex* (означающимъ купно и *вихрь* и *водоворотѣ*), съ Французскими *virer* (вертѣть), *vertige* (круженіе или *вертеніе* головы), и проч. Второе слово *виндѣ*, какъ мы уже видѣли, имѣеть одинъ и тотъ же корень съ нашимъ *вѣтрѣ*: и такъ то, что мы называемъ *вихремъ*, языки сіи называютъ *вертящимся вѣтромъ*. Наше стѣ *вить*, а ихъ отъ *вертѣть*, выражающихъ одинакое дѣйствіе. Литовское *везуласѣ* или Кривинго-Ливонское *віэсулсѣ* (и другія) тожъ первымъ слогомъ *віэ* согласуются съ Славенскимъ глаго-

ломъ *вію*, *вить*, а вторымъ *суласъ* съ словомъ *сила*, такъ что изъ нашихъ словъ *вію*-*щаяся сила* (тоже что *вихрь*) сдѣлали они слова свои *везсуласъ*, *віэсулсѣ*, и проч., точно также, какъ Нѣмцы, Голландцы, изъ *вертящійся вѣтрѣ* сдѣлали *вирбель-виндѣ*, *вервельвиндѣ*, и проч. Сравнимъ еще Литовское названіе *везсуласъ* съ Венгерскимъ *форгосилъ*: онѣ очевидно суть сложныя окончательнымъ словомъ своимъ *суласъ* и *силъ* сходятся между собою, но предъидущимъ *вез* и *форго* по звуку ни мало не сходятся, а между тѣмъ оба происходятъ отъ одного языка и одинакой мысли: *вез* или *віэ* (какъ мы уже сказали) отъ *вію*, *вѣю*, а *фор* (ибо *го* есть не иное что, какъ прибавочный, распространительный слогъ) отъ корня *вор* или *ср* въ глаголахъ *ворогать*, *вертѣть*, которые между собою и съ глаголомъ *вить* одно и тоже дѣйствіе выражаютъ. Распространимъ еще далѣе сіи замѣчанія: часто отъ слова одного языка другой языкъ отбрасываетъ начальную букву или слогъ. Напримѣръ, отецъ по Латински *патеръ*, а по Ирландски и Эрзо-Шотландски *атеръ*, *аферъ*; онъ же по Индостански *баабъ*, а по Венгерски *абъ*; Латыши вмѣсто отца говорятъ *тэсѣ*; дѣва по Остяцки *ева*; голова по Сингальски *олува*, и проч. (см. Отецъ, дѣва, голова). Даже въ одномъ и томъ же

языкъ это случается: мы человека называемъ *Иванъ*, но въ уменьшительномъ не говоримъ *иванька*, а *ванька*. Иногда отнимается цѣлой слогъ, и тогда коренное значеніе исчезаетъ. Здѣсь, напримѣръ, Чухонцы *вихрь* называютъ *хури*, а Лезгинцы *хюри*, то есть откинувъ слогъ *ви*, и затмивъ чрезъ то происхожденіе онаго отъ *вію*. Албанцы *вѣтръ* или *вѣтеръ* называютъ *эръ*, вѣроятно откинувъ первоначальный слогъ *вѣт*. Подобныхъ въ языкахъ сокращеній много находимъ. Кто знаетъ? можетъ быть изъ того жъ Славенскаго названія *вѣтеръ* произошло Латинское *этеръ* (*aither*) или Греческое (произносъ *th* какъ *ф*) *эфиръ* (*Αἴθερ*), подъ которымъ не иное что разумѣтся, какъ верхній, несравненно тончайшій, безпредѣльно простирающійся надъ нами воздухъ; ибо *вѣтеръ*, духъ, воздухъ (см. сіе слово) суть смежныя понятія удобно одно за другое принимаемыя. По Эллински вихрь называется *стровилосъ*, по Малороссійски *завертъ*. Въ обѣихъ сихъ словахъ видны корни *вить* (въ прошедшемъ времени *вилъ*), *вертъ*. Сдѣлаемъ изъ Эллинскаго слова *стровилосъ* Славенскія *струсь* или *стремлюсь* и *віюсь*, онѣ выразятъ точно то движеніе воздуха, которое выражаемъ мы словомъ *вихрь*. Я нарочно вхожу въ подробности сихъ замѣчаній, потому что хотя бы при какомъ-либо част-

номъ словѣ и могла иногда найтись въ нихъ погрѣшность (ибо соображеніе сіе требуетъ великаго труда и размышленія), но она не помѣшаетъ изъ совокупности и очевидной связи ихъ усмотрѣть составлявшую языки мысль человѣческую, безъ чего до кореннаго и основательнаго познанія ихъ не можно никогда достигнуть.

### *Второе семейство.*

1. По Латински . . . . . турбо (turbo, vortex).
2. — Италіянски . . . . . турбине (turbine).
3. — Француски . . . . . турбильонъ (turbillon).
4. — Валезански . . . . . торбиліонъ.

Тотъ же корень отдаленный.

5. — Татарски около Казани урмя.
6. — Мещеряцкаго покол. . уюрмя.
7. — Башкирскаго племени . уюрмякъ.
8. — Киргизски . . . . . уерма.
9. — Турецки . . . . . фуртуна.
10. — Тевтонски . . . . . стурмъ.
11. — Исландски . . . . . билуръ.

### *Примѣчаніе.*

Семейство сіе имѣетъ общій корень *ур* или *бур* съ Славенскимъ *бура* (см. сіе слово).

Сверхъ сего слогъ *тур* 'заключаетъ въ себѣ также понятіе о *вертеніи*. Французы глаголь *вертѣть* или *воротить* выражаютъ глаголомъ *tourner*; слово ихъ *tour* (по Италіянски *torre*) означаетъ круглую башню. Названіе сіе вѣроятно было и въ Славенскомъ языкѣ, но истребилось и оставило только нѣкоторыя подобное же значеніе имѣющія вѣтви, какъ то: *туры*, *отурить*, *турусы*, подъ которыми тожъ разумѣтся нѣкая округлость или верченіе. (см. въ словарѣ значеніе сихъ словъ.)

## 81. БУРЯ.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . буря.
2. — Славено-Венгерски . буря.
3. — Сербски . . . . буря.
4. — Суздальски . . . буря.
5. — Пермьски . . . . буря.
6. — Сорабски . . . . буря.
7. — Богемски . . . . боурка.
8. — Польски . . . . буржа.
9. — Испански . . . . бораспа.
10. — Олонецки . . . . бурю.
11. — Татарски ок. Казани буранъ, давыль.
12. — — Ногайскаго покол. боранъ.
13. — — въ Тобольской окр. . бураганъ, гильдауль.

14. По Татар. Чацкаго р. . буронь.
15. — — по Чюлимѣ . . . бурань.
16. — — на Барабѣ . . . бурань, кучѣирь.
17. — Якутски . . . бурхань, анту-  
мань.
18. — Камашински . . . бурань.
19. — Брацки . . . борогонь.
20. — Карассински . . . барагонь.
21. — Цыгански . . . бурось.
22. — Пеелевски . . . бурраа-анди.
23. — Вогул. пор. Чюссовой буркантаи, тол-  
кань.
24. — Монгольски . . . кейбарань, шур-  
га.
25. — Бретански . . . баррамсеръ, тур-  
мандъ.
26. — Венгерски . . . игихабору.
27. — Арински . . . бырки-пай.

Тоть же корень отдаленный.

28. — Готійски . . . скура.
29. — Англо-Саксонски . скуръ, стеармъ.
30. — Англински . . . стормъ.
31. — Тевтонски . . . стурмвинтъ.
32. — Нижне-Германски . стормъ.
33. — Германски . . . стурмъ (sturm).
34. — Цимбрски . . . стурмъ.
35. — Датски . . . стормъ (storm).
36. — Шведски . . . стормъ.
37. — Голландски . . . стормъ.

38. По Исландски . . . . . стормвидре, ове-  
дуръ.
39. — Кривинго-Ливонски . стурмъ.
40. — Кельтски . . . . . истормъ.
41. — Чухонски . . . . . сторма, паха.
42. — Албански . . . . . мура.
43. — . . . . . стяцки ок. Березова пурга - уатьчке,  
вотась.
44. — — по рѣкѣ Юганѣ . пуркой-уать.
45. — — Лумпокол. покол. . пуркой-уать.
46. — — Вассюганскаго р. . пурке-уать.
47. — Вогул. ок. Березова . нурга-уать.
48. — Манжурски . . . . . шурга.
49. — Татарски по Енисеѣ шоурганъ.
50. — Турецки . . . . . фуртуна.
51. — Малороссійски . . . . . фортуна.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе, не взирая на великое различіе словъ, по общему корню *бур*, *ур*, безсомнѣнія идетъ отъ одного и тогожъ начала; ибо трудно, или лучше сказать не возможно тому быть, чтобъ изъ пятидесяти языковъ каждый, не заимствуя отъ другаго, далъ собственное свое названіе одной и той же вещи, и всѣ они напали на одинъ и тотъ же коренной слогъ *ур*. Извѣстное слово *ураганъ* (по Француски *ouragan*; по Италіянски *oragano*, *burasca*) тожъ самое означаетъ. Въ нѣкоторыхъ языкахъ подъ подоб-

ными же звуками разумѣють подобныя же и вещи, какъ то иные *вихрь*, *вѣтрѣ* (см. подъ первымъ изъ сихъ словъ отдаленное, а подъ вторымъ третіе семейство). Манжурскія и Татарскія слова *шурга*, *шаурганѣ*, или *Вогульскія* и *Остяцкія* *пурга-уать*, *пурке-уать*, *вогась*, и проч. имѣють въ себѣ тотъ же самый корень *ур*, *ург*, какой и въ словахъ *буря*, *ураганѣ*. Второе присоединенное къ нимъ слово *уать* (также и сословъ *вогась*) сближаются съ Славенскими глаголами *дуть*, *вѣять*, *выть*, которые всѣ означаютъ движеніе или шумъ воздуха. Исландское *стормендре* или *оведурѣ*, также какъ и Вендское *невѣдра*, есть Славенское *вѣдро* (погода); и мы въ подобномъ же смыслѣ говоримъ *непогодѣ*. По Малороссійски буря называется *фортуна*, а по Турецки какъ буря, такъ и вихрь, *фуртуна*: даже естли и къ сему названію приблизимъ мы Славенское слово *вертунѣ*, *вертунья*, то оное, не взирая на неупотребительность свою въ семъ смыслѣ, будетъ выражать такое понятіе, какъ и слово *вихрь*, поелику *віюсь* и *вертусь* суть почти одинакія дѣйствія. Илирійцы (Славенскій народъ) какъ бурю, такъ и вихрь называютъ *вигарѣ*, измѣня сіе слово изъ *вихорѣ*.

#### Второе семейство.

1. По Киргизски . . . . дауль.
2. — Татарски Мещеряц. покол. дауль.

Часть XV.

20



3. По Татар.Башкирск. плем. . дауль.
4. — Трухменски . . . . . даволь.
5. — Телеутски . . . . . тоуль.
6. — Остячки около Кузнецка тооль.
7. — Корячки на рѣкѣ Тигилѣ уіяль.
8. — Индейски въ Мультианѣ дуфань.
9. — Индостански въ Бенгалѣ туфоань.
10. — — въ Деканѣ . . . . . тофань.

### Примѣчаніе.

Слова сего семейства легко могли произойти отъ Славенскаго глагола *дую, дулѣ, дувать*. Таковое же происхожденіе оказывается и во второмъ семействѣ подѣ словомъ *вѣтрѣ*. (см. сіе слово). Это подтверждается еще и тѣмъ, что нѣкоторые изъ Татарскихъ нарѣчій называютъ сіе быстрое стремленіе воздуха двумя сословами, которые оба кажутся быть отъ Славенскаго начала истекающими, какъ то около Казани *бурань* и *давыль*, въ Тобольской округѣ *бурагань* и *гильдауль*, по Вогульски по рѣкѣ Чюссовой *буркалатай* и *толкань* (см. выше 11, 13 и 23 число). Первые изъ нихъ, *бурань*, *бурагань*, *буркалатай*, очевидно происходятъ отъ *буря*; вторые два *давыль* и *гильдауль*, \*)

\*) Оба сіи слова, равно какъ и Чувашское *товальсиль*, или Вошпцкое *сильпцесиль* (сравнивая ихъ съ словами *дувалѣ, дучиль*, довольно близко подходятъ къ Славенскимъ: *сила дуо-щая*.

принадлежать къ сему второму семейству, а третій толканъ можетъ также происходить отъ глагола *толкать*, по тому понятію, что *буря* (т. е. сильный вѣтръ) конечно ломить, преть, *толкаетъ*, всѣ противящіяся ей предметы. Соображая всю сію мсжду столькими словами смежность понятій, вездѣ примѣчаемую, надлежитъ или во всякомъ семействѣ приписывать это чудесной случайности, или единожды навсегда естественному происхожденію языковъ отъ единого начала. Послѣднее достовѣрнѣе перваго.

## 82. Д О Ж Д Ъ.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . дождь.
2. — Славено-Венгерски . дождь.
3. — Сербски . . . . . дождь, киша.
4. — Малороссійски . . дождь.
5. — Илирійски . . . . . даждь.
6. — Сорабски . . . . . дешчъ.
7. — Польски . . . . . дешъ.
8. — Исландски . . . . . діогъ, регнь.
9. — Вендски . . . . . деишъ.
10. — Богемски . . . . . дистъ.
11. — Полабски . . . . . дафде.
12. — Чеченгски . . . . . даугу, догу.
13. — Ингушевски . . . . . доо.

\*

## Примѣчаніе.

Семейство сіе безсомнѣнія есть одно и тоже; измѣненіе нѣкоторыхъ въ немъ буквъ не составляетъ токой разности, которая бы единству его противурѣчила: *дешѣ*, *дафте*, *дагу*, и проч., хотя и мало сходятся между собою; но и мы въ простыхъ разговорахъ вмѣсто *дождь* произносимъ *дошѣ* или *дожѣ*. Замѣнимъ въ словахъ *дафте*, *дагу*, буквы *ф*, *г*, буквою *ж*, будетъ *дайте*, *дажу*. Гораздо труднѣе добраться до первоначальнаго (кореннаго) значенія сего слова, не подходящаго ни къ какому другому, которое бы словопроисхождение его ясно показывало. Можетъ быть оно есть звукоподражаніе шуму, какой дѣлается отъ паденія дождевыхъ капель, а можетъ быть сокращеніе, сдѣланное изъ двухъ словъ съ выпускомъ какой-либо буквы. Напримѣръ слогъ *до* есть отрывокъ отъ слова *долѣ*, а остальное *ждѣ* сокращеніе изъ *жидѣ* (т. е. жидкость), такъ что оно, произойдя отъ понятія *падающая на долѣ жидкость*, выпустила букву *л*, изъ *долждѣ* слѣдѣлось *дождѣ*. Мы не выдаемъ сего словопроизводства, приведеннаго нами единственно для примѣра, за точное; но между тѣмъ совершенно увѣрены, что человѣкъ, разумное существо, не могъ безъ всякихъ мыслей и соображенія давать имена вещамъ.

По Мордовски дождь называется *лиземе*, по Мокшански *лиземь*: не ясенъ ли здѣсь смыслъ *ліетъ* земля? Мы также въ сложныхъ словахъ выѣсто *земля* говоримъ *земъ*, какъ то: *о́земъ*, *герноземъ*, и проч.

### Второе семейство.

1. По Кривинго-Ливонски *ліэтусъ*.
2. — Эллински . . . . *гіѣтось* (*ὑέτος*).
3. — Латышски . . . . *летусъ*.
4. — Литовски . . . . *лѣтусъ*.
5. — Остяцки Лумпок. пок. ливочи, ловоть.
6. — — Вассюганскаго рода лвѣтчеволь.
7. — Испански . . . . *ліувіа*.
8. — Латински . . . . *плувія* (*pluvia*).
9. — Валезански . . . . *пльодже*.
10. — Италіянски . . . . *пъоджіа* (*pioggia*).
11. — Роман. и древне Франц. плеиго.
12. — Ново-Француски . . *плюи* (*pluie*).
13. — Волошски . . . . *плоаѣ*.
14. — Бретански . . . . *главъ*, *глао*.
15. — Кельтски . . . . *глао*.
16. — Валски . . . . *глао*.
17. — Корнвалски . . . . *глао*.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе очевидно происходитъ отъ Славенскаго глагола *лпть*, *лію*. Мы сильный дождь называемъ также *ливень*. Измѣненія

между всѣми словами онаго не велики: *ліз-тусъ* и *гізтосъ*, *ліувіа* и *плувіа* подобное нашему *поливаю* или *плавлю*, т. е. растопляю, привожу твердое тѣло въ жидкое: *fondre*, Фр. *schmelzen*, Нѣм.), и всѣ прочія, разнятся одною только начальною буквою. Самыя отдаленнѣйшія изъ нихъ *главѣ*, *глао*, сходствуютъ съ нашимъ словомъ *лава*, означающимъ теченіе или *изліяніе* жидкаго вещества изъ горъ. Французскія слова *fluide*, *fluidité*, *flux*, и другихъ языковъ, при томъ же корнѣ (ибо буквы *p* и *f* удобно одна за другую произносятся) тоже означающія жидкость, къ сему же семейству принадлежатъ.

### Третіе семейство.

1. По Тунгуски въ Нерч. обл. одунь.
2. — — въ Енисейской окр. . удунь.
3. — — въ Мангазейской окр. удынь.
4. — — около Якуцка . . . одунь.
5. — — около Охотска . . . одень.
6. — Лумутски . . . . . одань, удань.
7. — Чапогирски . . . . . удунь.

### Примѣчаніе.

Еслии приставимъ къ сему семейству букву *в*, то выдутъ слова *водань*, *водунь*, и проч., совершенно сходствующія съ Славянскими *водѣ* (существованность дождя), *водя-ный*, и проч.

## Четвертое семейство.

1. По Семоядски по р. КетѢ сыролжа.
2. — — Томскаго окр. . . . соронда, со-  
роадо.
3. — — Пустозерскаго окр. . сарю, сарѢ.
4. — — Обдорскаго окр. . . сару.
5. — — Юрацкаго берега . сару.
6. — — Мангазейскаго окр. . сарре.
7. — — Туруханскаго окр. . ссарре.
8. — — Тавгински . . . . еорра.
9. — — Тимскаго рода . . сормчѣ.
10. — — Нарымскаго окр. . . гормчѣ.
11. — Карасински . . . . сормдже, сѣру.
12. — Тайгински . . . . сирря, ширру.
13. — Камашински . . . . сирно.
14. — Койбалски . . . . суруно.
15. — Моторски . . . . сирру.
16. — Курильски . . . . сиругень.
17. — Пермьяски . . . . зырь, зерь.
18. — Зырянски . . . . зерь.
19. — Вотяцки . . . . зорь.

## Примѣчаніе.

ОтселѢ на многихъ другихъ языкахъ съ перемѣною или отброшеніемъ начальной буквы вѣроятно пошли: *каре, хура, курь, урь*, и проч. Къ сему семейству подходитъ Славенское слово *сыро, сырость*.

Пятое семейство.

1. По Вогул. ок. Березова рюку, ракъ.
2. — — по рѣкѣ Чюссовой . ракъ-кую, раху.
3. — — въ Верхотур окр. . рахтъ.
4. — — ок. Чердыма . . . рагъ.
5. — Готійски . . . . . ригиъ.
6. — Англо-Саксонски . . . . . региъ.
7. — Англински . . . . . ринъ.
8. — Тевтонски . . . . . реганъ.
9. — Нижне-Германски . . . . . регенъ.
10. — Германски . . . . . регенъ, (Regen).
11. — Цимбрски . . . . . реггенъ.
12. — Датски . . . . . региъ.
13. — Шведски . . . . . региъ.
14. — Голландски . . . . . регенъ.
15. — Фризски . . . . . ринъ.
16. — Исландски . . . . . региъ, діогъ.

Примѣчаніе.

Къ сему семейству близко Славенское слово *рѣка*, которое вѣроятно имѣетъ одинъ корень съ глаголомъ *реку* (т. е. говорю, издаю гласъ). Отсюда же слово *рутей*, о котораго шумѣ говорится *журтитъ*. Глаголь сей очевидно составленъ изъ междуметія *жу* (изъявляющаго нѣкій шумъ, какъ то явствуетъ изъ словъ *жужжитъ*, *жукъ*, и проч.) и глагола *рети* или *режетъ*. Слово *рѣка*, имѣющее общее съ *дождемъ* то, что оба

состоять изъ воды и оба шумять, могло, по сей смежности понятій, подать поводъ къ произведенію отъ сего корня той вѣтви, подъ которою языки сіи разумѣютъ то, что разумѣемъ мы подъ именемъ *дождь*. Здѣсь надлежитъ припомнить уже и прежде сказанное и многими примѣрами объясненное нами, а именно: 1-е, что разумъ человѣчскій, не только въ отдаленныхъ между собою языкахъ, но часто въ одномъ и томъ же, даетъ одной и тойже вещи разныя названія, смотря потому, съ какой стороны на нее смотреть. 2-е, что разные языки нерѣдко принимаютъ одно и то же названіе не въ томъ же самомъ, но въ смежномъ съ нимъ смыслѣ. 3-е, что слово, переходя изъ устъ въ уста, не всегда остается въ томъ же самомъ видѣ, но постепенно измѣняется и послѣднее такъ далеко иногда отходитъ отъ перваго, что становится совсѣмъ инымъ. И такъ, естъли мы утверждаемъ, что слово *дождь* могло у однихъ народовъ произойти отъ Славенскаго слова *жидкость*, у другихъ отъ глагола *лить*, у третьихъ отъ имени *вода*, у четвертыхъ отъ *сырость*, у пятыхъ отъ *рѣка*, то утверждаемъ сіе по соображенію съ прежними многихъ словъ семействами, въ которыхъ тожъ самое оказывалось, и также потому, что всѣ свойства сіи существуютъ въ *дождѣ*; ибо онъ есть и *жидкость*, и *вода*, и



сырость, и *ліється*, и какъ *рѣка* шумить: следовательно каждый языкъ (полагая всѣхъ ихъ нарѣчіями первобытнаго языка) могъ, по примѣчанію въ немъ одного изъ сихъ свойствъ, дать ему свое особое названіе, различное отъ другаго, но которыя всѣ въ общемъ языкѣ означаютъ смежныя между собою понятія. Впрочемъ *дождь* на многихъ языкахъ называется именами, подъ какими на другихъ разумѣютъ *бурю* (см. сіе слово), какъ то: по Монгольски *боро*, по Персидски *барунъ*, по Бухарски и Авгански *баранъ*, по Телеутски *ямбырь*, и проч. Кашубцы *дождь* называютъ *пада* (отъ *падать*), Суздальцы *грахомъ* (отъ *грохотать*, стучать); Исландцы употребляютъ два сослова: *регнъ* и *діогъ*, изъ которыхъ первый принадлежитъ къ сему племю, а второй въ первому семейству; ибо чужезычная буква *g* произносится иногда какъ нашъ *г*, иногда какъ *ж*: и такъ *діогъ* не далеко отъ *діожъ* или *дожъ* или *дождь*; а когда одинъ сословъ показываетъ себя происходящимъ отъ Славенскаго языка, то и другой вѣроятно тоже. Можетъ быть нѣкоторыя изъ примѣчаній моихъ покажутся слишкомъ натянутыми; я и не выдаю всѣхъ ихъ за точныя, но почитаю за нужное входить въ подробности, не пропуская ничего, могущаго служить къ лучшему объясненію, потому что ни кѣмъ, сколько

производству подаетъ поводъ старинное названіе мѣсяца *Декабря грудень*; ибо въ сіе время *грады* и *снѣги* начинаютъ сыпаться и покрывать собою или своими *грудами* землю. Буде же кому ближе покажется произвести имя *градъ* отъ звукоподражанія дѣлаемому имъ при паденіи стуку, подобному *грохотанію* или *гремѣнію*, то выдетъ одно и тоже, поелику *гора* и *громъ* (какъ мы въ иномъ мѣстѣ сіе объяснили) суть вѣтви одного корня, одинакою мыслію произведенныя. Что жъ принадлежитъ до единства сего семейства, то оное очевидно; ибо отдаленное (*грандо, грандине, и проч.*) разнится съ первымъ одною только принятою въ срединѣ буквою *н*. Даже и въ самомъ отдаленнѣйшемъ оказывается тотъ же корень, извращенный изъ *гра* въ *раг*.

### *Второе семейство.*

1. По Вендски . . . . . *крупн*.
2. — Богемски . . . . . *круповити*.
3. — Латышски . . . . . *крусса*.
4. — Кривинго-Ливонски . *крусса*.

### *Примѣчаніе.*

Ясно, что языки сіи называютъ *градъ* Славенскимъ именемъ *крула*. Послѣдніе два изъ нихъ, выпуская букву *л*, вмѣсто *крула* стали говорить *крусса*.

## Тотъ же корень отдаленный.

12. По Латински . . . . . грандо (gran-  
do).  
13. — Италиански . . . . . грандине  
(grandine).  
14. — Неаполитански . . . . . граннена.  
15. — Испански . . . . . граница.  
16. — Француски . . . . . грэль (grele).  
17. — Валезански . . . . . грэла.  
18. — Волошски . . . . . грындына.

## Тотъ же корень еще отдаленнѣйшій.

19. — Чухонски . . . . . рагы, раэ.  
20. — Эстляндски . . . . . раге, рагь.  
21. — Корельски . . . . . руагь.

## Примѣчаніе.

Трудно добраться, почему симъ замерзающимъ въ воздухѣ дождевымъ каплямъ дано названіе *градъ*. Мнѣ кажется оно произошло, также какъ и слово *гріда* (сокращенное изъ *горіда*), отъ имени *гора*, означающемъ въ первоначальномъ смыслѣ нѣкую высоту, отъ понятія о коей произведено слово *градъ*, поелику оный падаетъ изъ *горнихъ*, то есть высокихъ странъ, и вмѣстѣ съ такою же замерзающею жидкостію, называемою *снѣгомъ*, покрываетъ землю толстыми слоями или *грудями*. Къ сему слово-

производству подаетъ поводъ старинное названіе мѣсяца Декабря *грудень*; ибо въ сіе время *грады* и снѣги начинаютъ сыпаться и покрывать собою или своими *грудями* землю. Бude же кому ближе покажется произвести имя *градъ* отъ звукоподражанія дѣлаемому имъ при паденіи стуку, подобному *грохотанію* или *гремѣнію*, то выдетъ одно и тоже, поелику *гора* и *громъ* (какъ мы въ иномъ мѣстѣ сіе объяснили) суть вѣтви одного корня, одинакою мыслію произведенныя. Что жъ принадлежитъ до единства сего семейства, то оное очевидно; ибо отдаленное (*грандо, грандине, и проч.*) разнится съ первымъ одною только принятою въ средину буквою *н*. Даже и въ самомъ отдаленнѣйшемъ оказывается тотъ же корень, извращенный изъ *гра* въ *раг*.

### Второе семейство.

1. По Вендски . . . . . круци.
2. — Богемски . . . . . круповити.
3. — Латышски . . . . . крусса.
4. — Кривинго-Ливонски . крусса.

### Примѣчаніе.

Ясно, что языки сіи называютъ *градъ* Славенскимъ именемъ *крула*. Послѣдніе два изъ нихъ, выпуская букву *л*, вмѣсто *крула* стали говорить *крусса*.

## Третіе семейство.

1. По Португальски . . сарайва.
2. — Остячки по р. Таяѣ сыркъ.
3. — Семояд Обдор. окр! сырьобта саралма.
4. — — Юрацкаго берега сирапта.
5. — Тавгински . . . сиррапуа.
6. — Тайгински . . . сэрыть.
7. — Тангутски . . . сера.
8. — Зырянски . . . шеръ.
9. — Мордовски . . . сарахма.

## Примѣчаніе.

Мы видѣли, что народы другихъ языковъ или нарѣчій такими же или подобными словами, по смежности понятій, называютъ *дождь* (см. подъ симъ словомъ четвертое семейство). На Еврейскомъ, Халдейскомъ, Ассирійскомъ, Арабскомъ, и нѣкоторыхъ Татарскихъ языкахъ *градъ* называется именами: *барадъ*, *барду*, *берда*, *бередъ*, *буртакъ*, *буродъ*, *луръ*, *лурга*, и проч., подходящими къ первому семейству подъ словомъ *буря*, къ третьему подъ словомъ *дождь*, и ко второму отдаленному подъ словомъ *вихрь* (см. сіи слова). — Эрзо-Шотландцы *градъ* называетъ *снеахдъ*, а Литовцы *ледай*, имена сіи очевидно испорчены изъ Славенскихъ *снѣгъ* и *ледъ*. По Мордовски и Мокшански *дождь* называется *лиземъ*, а по Ос-

тяцки около Березова градъ называютъ *лоисель*, пріема по смежности понятія о сихъ вещахъ одну изъ нихъ за другую. Всѣ сіи замѣчанія служатъ доказательствомъ происхожденія языковъ отъ единого начала.

#### 84. МОЛНІЯ.

##### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . молнія.
2. — Малороссійски . . . . . молнія.
3. — Суздальски . . . . . молнія.
4. — Сербски . . . . . молнія, мунья.
5. — Иллирійски . . . . . мугна.
6. — Цыгански . . . . . маанось.

##### *Примѣчаніе.*

Слово *молнія* происходитъ отъ понятія о *малости*, по причинѣ скорого, *мало* времени пребывающаго ея мельканія. Простой народъ называетъ ее ближе къ корню *малыня*. Сербы и Иллирійцы, не любя въ срединѣ буквы *л*, испортили оное въ *мунья* и *мугна*.

##### *Второе семейство.*

1. По Славено-Венгерски . . . . . блескъ.
2. — Сорабски . . . . . блискъ.
3. — Вендски . . . . . блоскъ.

4. По Роман. и древ. Франц. белеть.
5. — Тевтонски . . . . . блегецдунгъ.
6. — Италиански . . . . . балено, лампо  
(baleno lampo.)
7. — Польски . . . . . блискавица.
8. — Нижне-Германски . . бликсъ.
9. — Германски . . . . . блицъ (Blitz).
10. — Цимбрски . . . . . блицъ.
11. — Шведски . . . . . бликсть (blix).
12. — Голландски . . . . . бликсемъ (blixem).

### Примѣчаніе.

Семейство сіе идетъ отъ Славенскаго слова *блескъ*, сокращеннаго изъ *бѣлескъ*, и происходящаго отъ прилагательнаго *бѣлый*, поелику молнія имѣетъ въ себѣ часть бѣловатаго или блѣднаго цвѣта. Послѣднія пять словъ разнятся отъ первыхъ одною только переставкою окончныхъ буквъ, т. е. вмѣсто *блескъ* или *блискъ* пишутся *бликсъ*, *бликсть*, и проч. Слово *бѣлизна* пустило отъ себя, какъ въ нашемъ, такъ и въ другихъ многихъ языкахъ, различныя вѣтви, какъ-то: *бѣлый* по Французски *blanc*, по Италиански *bianco*; *блѣдный* по Нѣмецки *bleich*, *blass*, по Датски *bleeg*, по Голландски *bleek*, по Французски *blém*, *pale*; *бляха* по Нѣмецки *blech*, по Датски *blik*, по Шведски *bleck*, и проч. Приставимъ ко

всѣмъ симъ словамъ выпускаемую изъ нихъ послѣ первой буквы букву е, тогда происхожденіе ихъ ясно откроется.

### Третіе семейство.

1. По Киргизски . . . . . яшинь.
2. — Татарски окол. Казани . яшинь.
3. — — въ Тобольской окр. . яшинь.
4. — — Чацкаго рода . . . . яшинь.
5. — — около Кузнецка . . . . яшинь.
6. — — на Барабѣ . . . . . яшинь.
7. — — Башкирскаго племени . яшнамець,  
яшай.
8. — Китайски . . . . . шань.
9. — Курильски . . . . . намуи-сіу-  
уне.

### Примѣчаніе.

Слова сіи подходятъ къ нашему слову *сіяніе* (отсюда же Нѣмецкое *Schein*, Англинское *shin*, и проч.). Когда первое и второе семейство очевиднымъ образомъ произошли отъ Славенскихъ словъ *малость* и *блескъ*, то и сіе третіе легко могло произойти отъ Славянскаго же *сіяніе*, поелику *блескъ* и *сіяніе* суть смежныя понятія.

### Четвертое семейство.

1. По Ассирійски . . . . . берка.
2. — Мальтійски . . . . . беракъ.

Часть XV.

21



3. По Арабски . . . . . бляръ.
4. — Халдейски . . . . . барку.
5. — Еврейски . . . . . варанъ.
6. — Персидски . . . . . баръ, руши-  
най.

### Примѣчаніе.

Мы сдѣлили сіе семейство отъ перваго, однакожъ не можемъ оставить безъ замѣчанія, что естли одну только букву *р* измѣнить въ *л*, то берка, беракъ, и проч., сдѣлавшись бѣлка, бѣлакъ, покажутъ тожъ самое происхожденіе отъ бѣлый.

## 85. СНѢГЪ.

### Первое семейство.

1. По Славенски . . . . . снѣгъ.
2. — Славено-Венгерски . . . . . снѣгъ.
3. — Иллирійски . . . . . снѣгъ.
4. — Сербски . . . . . снѣгъ.
5. — Сорабски . . . . . снѣгъ.
6. — Польски . . . . . снѣгъ.
7. — Малороссійски . . . . . снѣгъ (snieg).
8. — Полабски . . . . . шнекъ.
9. — Богемски . . . . . снигъ.
10. — Вендски . . . . . снѣ.
11. — Эрзо-Шотландски . . . . . снеахда.
12. — Ирландски . . . . . снеухта.
13. — Литовски . . . . . снѣгасъ.

14. По Кривинго-Ливонски сніѣтсь.
15. — Готійски . . . . . снаивсь.
16. — Англо-Саксонски . снау, снавъ.
17. — Английски . . . . . сно (snow).
18. — Тевтонски . . . . . сне, снеу.
19. — Нижне-Германски . шни.
20. — Германски . . . . . шне (Schnee).
21. — Цимбрски . . . . . снеѡ.
22. — Датски . . . . . сне (snce).
23. — Исландски . . . . . сніо.
24. — Шведски . . . . . снѡ (snö).
25. — Голландски . . . . . снеувъ.
26. — Фризски . . . . . шны.
27. — Латышски . . . . . снѣксъ.
28. — Китайски . . . . . сюѡ.

#### Тотъ же корень отдаленный.

29. — Латински . . . . . никсь (nix, nivis).
30. — Италіянски . . . . . неве (neve).
31. — Неаполитански . . . . . неве.
32. — Португальски . . . . . неве.
33. — Испански . . . . . ніѡве.
34. — Валезански . . . . . неи.
35. — Роман. и древ. Франц. неу, ноиѣ.
36. — Ново-Француски . нѣжъ (neige).
37. — Цыгански . . . . . ииве, ивъ.

#### Примѣчаніе.

Латинская буква x произносится какъ наши кс: и такъ вся разность слова ихъ съ

нашимъ состоитъ въ томъ, что въ немъ начальная буква с перенесена въ окончаніе; поставимъ ее на свое мѣсто, тогда ихъ *никсѣ*, сдѣлавшись *сникѣ*, будетъ точное наше *снѣгѣ* (ибо нашу *ѣ* Малороссіяне выговариваютъ какъ *и*, а буквы *х* и *г* во многихъ словахъ слышатся одною и тою же буквою). Прочихъ языковъ слова измѣнились изъ Латинскаго *nivis*, или изъ Греческаго *νιφάς*; ибо оно не сему же семейству принадлежать. Трудно отыскать откуда слово *снѣгѣ* произошло. Часто вѣтви теряютъ своего древняго отца, истребившагося изъ языка, или такъ измѣняются, что не походятъ болѣе на него, и тогда отецъ сей скрывается отъ проницанія. Аделунгъ свое *Schnee*, или по старинному *snio*, *zneи* (по Лотарингски *loge*), производитъ отъ Нѣмецкаго *neu* (новый), полагая, что люди, увидя его въ первый разъ выпавшимъ, дали ему названіе отъ понятія о новості; но словопроизводство сіе весьма сомнительно. Если надлежитъ ужѣ непременно отыскивать оное, то я скорѣе согласусь въ слои *снѣгѣ* находить слово *нога*, предполагая, что люди, ходя по снѣгу, и примѣчая на немъ слѣды стопъ или ногъ своихъ, сперва можетъ быть, указывая на то, говорили: *се нога*, и потомъ сдѣлали изъ того имя *снѣгѣ*. Покрайней мѣрѣ это вѣроятнѣе. — Въ прочихъ числѣхъ четырнадца-

ти языкахъ примѣчаются названія *сырь*, *сыра*, *сирре*, и проч., сходствующія съ тѣми, какими на иныхъ называютъ *дождь*, а на другихъ *градъ* (см. подъ первымъ изъ сихъ словъ четвертое, а подъ вторымъ третіе семейство). — На нѣкоторыхъ языкахъ имена, данныя снѣгу, хотя не существуютъ въ Славенскомъ языкѣ, однакожъ выговоромъ сходствуютъ съ словами онаго, подобное же значеніе имѣющими, какъ напримѣръ: Суздальское *перхлякъ*, съ глаголомъ *порхать*, или съ именемъ *прахъ*, *порохъ*; ибо и мы о вновь выпавшемъ снѣгѣ говоримъ *пороша*, *порошитъ*. Казп-Кумыцкое *мархала*, съ нашимъ *махровый*, уподобляя снѣгъ *моху*, или отъ *морозъ*, и роса поелику и мы, когда падаетъ мѣлкій не совсѣмъ еще замерзшій снѣгъ, употребляемъ выраженіе *мороситъ*. Волошское *запада* и Курильское *улатъ*, съ глаголомъ *падать*, *уладать*. Семоядское въ Пустозерской округѣ *ходъ*, съ глаголомъ *ходить*; ибо и мы говоримъ: снѣгъ *идетъ*, вмѣсто *падаетъ*, или *порхаетъ*, летаетъ.

## 86. ЛЕДЪ.

### Первое семейство.

1. По Славенски . . . . . ледъ.
2. — Славено-Венгерски . . . ледъ.
3. — Богемски . . . . . ледъ.

4. По Иллирійски . . . ледъ, мрачъ.
5. — Сербски . . . ледъ.
6. — Малороссійски . . ледъ.
7. — Суздальски . . . ледъ.
8. — Вендски . . . людь.
9. — Польски . . . людь.
10. — Латышски . . . леддусъ.
11. — Кривинго-Ливонски леддусъ.
12. — Литовски . . . ладась.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе безсомнѣнія происходитъ отъ слова *гладкій*, поелику главное качество льда есть гладкость, отколѣ поверхность его, когда она не покрыта снѣгомъ, и называется *гололедица*, въ просторѣчїи же *голотъ*, вмѣсто *голодь* или *гладъ*. Слово *ледъ*, откинувъ букву *г*, много измѣнилось; но въ нижеслѣдующемъ семействѣ яснѣе увидимъ мы происхожденіе онаго. Здѣсь же замѣтимъ только, что слову *ледъ* Иллирійскій сословъ *мратъ* языку нашему совсѣмъ неизвѣстенъ.

### Второе семейство.

1. По Латински . . . глацієсь (glacies).
2. — Француски . . . гласъ (glace).
3. — Италіянски . . . гіаччіо (ghiaccio).
4. — Неаполитански . . . лччіо.

5. По Валезански . . . глааса.  
 6. — Ирландски . . . глаажире.  
 7. — Волошски . . . гяць.

### Примѣчаніе.

Хотя и назвали мы сіе семейство вторымъ, но оно есть только отдалившееся отъ перваго, впрочемъ тожъ отъ слова *гладкій* происходящее. \*) Неаполитанское измѣнилось изъ Италіанскаго, а Волошское изъ Валезанскаго.

тотъ же корень еще отдаленнѣйшій.

8. — Германски . . . ейсь (Eis).  
 9. — Нижне-Германски . . . ись.  
 10. — Англински . . . аись (is).  
 11. — Англо-Саксонски . . . иись.

---

\*) Отсюда же разныхъ языковъ принадлежащихъ сему семейству възви или названія, какъ то: Нѣмецкое *glatt*, Голландское и Шведское *glad*, Датское *glat*, Нижне-Саксонское *glad*, и *glett*, (гладко). Французское *glace*, Нѣмецкое, Датское и Шведское *glas*, Англинское *glass*, Англо-Саксонское *glæs*, (стекло). Нѣмецкое *glitshen*, *gleiten* (скользить); а *gleissen* или *glänzen* (сіять, блистать, послѣду гладкое чрезъ отраженіе отъ себя лучей свѣта блистать, сіяешь). Наше слово *глазъ* отсюда же происходитъ.

12. По Голландски . . . . иисъ (ys).
13. — Цимбрски . . . . аиссъ.
14. — Тевтонски . . . . исъ.
15. — Датски . . . . исъ (iis).
16. — Исландски . . . . исъ (is).
17. — Шведски . . . . исъ (is).
18. — Фризски . . . . исъ.
19. — Мордовски . . . . эи.
20. — Моншански . . . . еи, яй.
21. — Черемиски . . . . ie.
22. — Зырянски . . . . iи.
23. — Пермьянски . . . . iы.
24. — Вотяцки . . . . iо, е, иво.
25. — Эрзо-Шотландски . . . . эйгъ, дейгъ.
26. — Венгерски . . . . ѳгъ.
27. — Дугорски . . . . iехъ.
28. — Авгански . . . . iахъ.
29. — Осетски . . . . iихъ, ихъ.
30. — Персидски . . . . яхъ.
31. — Курдски . . . . лхъ, жаметъ.
32. — Бухарски . . . . лхъ, джамедъ.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе кажется есть не иное что, какъ продолженіе первыхъ; ибо естли мы отъ Латинскаго *глаціесѣ*, или отъ Валезанскаго *гліаса*, отнимемъ начальные слоги, то окончные *іесѣ*, *іаса*, подойдутъ весьма близко къ *зисѣ*, *иисѣ*, *аисѣ*, и проч.; также къ измѣнившимся нѣсколько изъ нихъ, но тотъ

же видъ сохраняющимъ, *игѣ*, *іехѣ*, *яхѣ*, и проч., или сократившимся въ *и*, *и*, *іо*, и проч. Подобныя измѣненія одного и того же слова, чрезъ прехожденіе онаго отъ народа къ народу, вездѣ примѣчаются.

### Третіе семейство.

1. По Испански . . . . . *гіаііо*.
2. — Португальски . . . . . *жело*.
3. — Арабски . . . . . *желидъ, чжемедъ*.
4. — Татар. въ Tobol. окр. *гиль, перьель*.
5. — Чеченски . . . . . *хилень*.
6. — Коряки . . . . . *хыллегыль*.
7. — Албански . . . . . *ауль*.

### Примѣчаніе.

Сюда же принадлежатъ Латинское *gelidus* (холодный), Француское *geler*, Италіянское *gelare* (мерзнуть, леденѣть). — Семейство сіе подходитъ къ Славенскимъ словамъ *голо*, *го-лый*, происходящимъ отъ того жъ понятія о *гладкости*; ибо изъ *гладъ* или *голодь* сдѣлалось *голо*, поелику что *голо*, то и *гладко*. Напримѣръ въ словѣ *гололедица*, т.е. голый ледъ, прилагательное *голый* значитъ тоже, что и *гладкій*; или въ выраженіи *гложу кость*, глаголь *гложу*, сокращенный изъ *голожу*, собственно значитъ: объѣдая вокругъ кости мясо дѣлаю ее *голою*, сдѣдственно и *гладкою*. Слово



голый по иному корню выражается словомъ *нагій*. Отселѣ и въ другихъ языкахъ подѣтѣми же словами тожъ самое примѣчается. Напримѣръ въ Нѣмецкомъ: *kahl* (голь), \*) *nackt*, а по старинному *naccot*, *nachet* (нагъ), \*\*)

\*) По Латински *calvus*, по Француски *calvitie* (*état d'une tête chauve*), по Италіянски *calvezza*.

\*\*) По Голландски и Нижне-Саксонски *naakt*, по Шведски *nakot*, по Дашски *nogen*, по Исландски *naken*, по Англински *naked*, по Вальски *noeth*, по Латински *nudus*, по Француски *nu* и *nud*, по Италіянски *nudo*. Разность сихъ словъ отъ нашего произошла, въ иныхъ отъ измѣненія буквы *e* въ *k*, а въ другихъ отъ выпуска оной. — Дополнимъ здѣсь нѣчто опущенное при словахъ *нога* и *ногти* (см. сіи слова). Аделунгъ подѣ словомъ своимъ *Nagel* (ногошь) говоритъ: „оно можетъ почерпнуто быть отъ понятія о соединеніи, и тогда можно его полагать происходящимъ отъ *nāheñ* (шить).“ Вошь какъ, не прибѣгая къ Славенскому языку, трудно добратъся до настоящаго въ слово-производствѣ источника! взглянемъ лучше на естественный ходъ онаго: слово *низъ* подало поводъ *нижній* части нашего тѣла названъ, сперва можетъ быть *нѣзи*, а потомъ (дабы оное не означало множественнаго числа слова *низъ*) *нѣзи* и *ноги*. Отъ име-

*glatt* (гладокъ.) \*) Мы отъ понятія о гладкости дали слову око другое названіе *глазъ*, а Нѣмцы, Голландцы, Шведы, и другіе съ ними народы, отъ того же понятія и корня произвели слово *glanz, glantz, glans*, и проч., (блескъ, лоскъ, глянecъ), отколѣ говорятъ *glänzen, gleissen* (блестѣть, сіять, въ иносказательномъ же радоваться, веселиться, поелику пасмурное и веселое лице изъясляютъ,

ни *ногъ* произошло имя *ноготъ*, въ множественномъ *ногти* (см. сіе слово). По примѣчанію же, что *ноготъ* или *ногти* не бывающъ никогда покрыты шерстью или волосами, произведено слово *наготѣ*. Въ семъ полѣ естественномъ переходъ изъ одного смежнаго понятія въ другое, изъясляемомъ тѣми же или подобными словами, какъ въ Славенскомъ, такъ и въ другихъ многихъ языкахъ, ясно оказывается соображеніе чловѣческихъ мыслей при первомъ даваніи вещамъ свойственныхъ имъ именъ.

\*) По Датски *glat*, по Голландски и Шведски *glad*, по Нижне-Саксонски *glat* и *glett*, по Латински *glaber*. Сюда же принадлежатъ данныя вещамъ, по свойству гладкости ихъ имена: Французское *glace*; Нѣмецкое, Датское, Голландское и Шведское *glas*, Англинское *glass*, Англо-Саксонское *glasz* (стекло), Французское *glisser*, Нѣмецкое *glitschen, gleiten* (скользить), и проч.

одно мрачное, а другое свѣтлое состояніе души). Изъ нашего слова *блескъ* сдѣлали они *Blitz, blitzen*, и проч. (см. слово молнія). Французы, также и другіе народы, наши слова *крикъ, звонъ, вой*, выражаютъ подобными же словами *cri, son, voix* (см. слова крикъ и голосъ). Различіе между ихъ и нашимъ языкомъ, кромѣ нѣкотораго измѣненія въ буквахъ, состоитъ еще въ томъ, что мы подъ нашими именами *звонъ* и *вой* разумѣмъ частныя понятія о томъ, что вообще называемъ звукомъ или гласомъ; а они напротивъ подъ своими словами *son* и *voix* разумѣютъ общее понятіе о *гласѣ*; слово же свое *Glas* употребляютъ въ частномъ значеніи, опредѣляя оное сими словами: „*son de cloche qu'on tinte lorsqu'une personne vient d'expirer.*“ т. е. *звонъ въ колоколъ по умершемъ*. Сихъ сходствъ, доказывающихъ связь Славянскаго языка со всѣми прочими, могли бы мы, сверхъ показанныхъ уже въ примѣчаніяхъ нашихъ при разныхъ семействахъ, показать еще множество. — По Эллински *ледъ* называется *кристаллосъ*, какъ бы по нашему *хрусталь*, отъ звукоподражательнаго слитному произношенію буквъ *хр* глагола *хрустѣть*. — По Армянски, Андійски, и на нѣкоторыхъ Семоядскихъ языкахъ называютъ его *сарань, саръ, сырь, иуръ*, и проч., то есть именами, подъ какими другіе народы разумѣютъ,

иные дождь, иные градъ, иные снѣгъ (см. сія слова).

## 87. ДЕНЬ.

### Первое семейство.

1. По Славенски . . . день.
2. — Славено-Венгерски день.
3. — Богемски . . . день.
4. — Сорабски . . . день.
5. — Кашубски . . . день.
6. — Малороссійски . . день.
7. — Сербски . . . день, дань.
8. — Иллирійски . . . дань.
9. — Ингушевски . . . день, де.
10. — Чеченски . . . діини, діенехъ.
11. — Польски . . . дзѣнь.
12. — Вендски . . . дженъ.
13. — Полабски . . . даангъ.
14. — Бретански . . . деицъ, децъ.
15. — Латышски . . . день.
16. — Литовски . . . діана.
17. — Кривинго-Ливонски діана.
18. — Индост. въ Бенгалѣ динъ.
19. — — въ Деканѣ . . дынь.
20. — Малабарски . . . дивъ, разе.
21. — Цыгански . . . дивесь.
22. — Песелски . . . дьявамъ, розе.
23. — Валски . . . диддъ, діурнодъ.
24. — Коризалски . . . детъ, деирна.

25. По Латински . . . діасъ, (dies).
26. — Испански . . . діа, (dia).
27. — Португальски . . . діа (dia).
28. — Роман. и др. Франц. діасъ, дисъ, жоръ.
29. — Ново-Француски . журъ, (jour).
30. — Валезански . . . джоръ.
31. — Италиански . . . джорно (giorno).
32. — Неаполитански . . жуорно.
33. — Готійски . . . дагсъ.
34. — Англо-Саксонски . дагъ, дэгъ.
35. — Англински . . . дя (day).
36. — Тевтонски . . . тахъ.
37. — Нижне-Германски . дагъ.
38. — Германски . . . тагъ (Tag).
39. — Цимбрски . . . дагъ.
40. — Датски . . . дагъ (dag).
41. — Исландски . . . дагуръ, дагръ.
42. — Шведски . . . дагъ.
43. — Голландски . . . дагъ (dag).
44. — Фризски . . . даи (dy).
45. — Албански . . . дить.

### Примѣчаніе.

Какъ ни велико въ семействѣ семь различіе словъ, однакожъ, сближая наиболѣе сходныя изъ нихъ между собою, примѣтно, что онѣ происходили одно отъ другаго. Поставимъ рядомъ въ строку: *день, динь, діана, діа, діасъ, (diurno, дневный), джорно, журъ,*

и проч.; въ другую: *дань, даанѣ, дай, дагѣ, тагѣ*, и проч.; въ третью: *детѣ, дитѣ, дидѣ, дивѣ, дивесѣ*, и проч.; очевидно, что всѣ сіи слова идутъ отъ одного начала. Даже и *тѣ*, не означенныя здѣсь, которыя, по причинѣ перемѣны начальной или иной буквы, нажутся совсѣмъ особыми словами, имѣютъ однакожъ нѣкоторое сходство, какъ то: Кузи-Нумыцкое *кина*, Якутское *кюнь*, Киргизское *кюньдюсь*, Суанетское *дешдуй*, Карталинское *дге*, Тушетское *тха*, Андійское *тхцаль*, или *пллль*, Тавгинское *дьялле*, а отъ сего оторванные Семеодскіи, *ялле, яле, тѣль, тель*, и проч. Равнымъ образомъ естли отъ Лумпопольскаго *хангатединь*, или отъ Китайскаго *жидзы*, отнимемъ вѣроятно какіи-либо прилагательныя имена *хангате*, и *жи*, то остальные *динь, дзы*, подойдутъ къ нашему *день*, или Польскому *дзень*. Изъ сего, по видѣннымъ вездѣ слѣдамъ единозвучія словъ, безошибочно заключать можемъ о происхожденіи всѣхъ языковъ отъ одного первобытнаго. — Что жъ принадлежитъ до вопроса, откуда происходитъ наше слово *день*, то на вѣрное полагать можно, что оно произведено отъ глагола *дѣю* (т. е. *дѣлаю*); ибо всего ближе и скорѣе, послѣ мысли о покоѣ, бездѣйствіи какое люди вкушаютъ ночью, встрѣчается мысль о *дѣлахъ*, трудахъ работѣ, отколѣ изъ *дѣяніе*, сперва *пору*, или *вре-*

мя онаго, назвали *дѣйня* или *дѣйнь*, а потомъ сократили въ *день*.

## 88. НОЧЬ.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . *ночь*;
2. — Славено-Венгерски . . *ночь*.
3. — Богемски . . . . . *ночь*.
4. — Сорабски . . . . . *ночь*.
5. — Малороссійски . . . . *ночь*.
6. — Испански . . . . . *ноче*.
7. — Сербски . . . . . *ночь, ноть*.
8. — Польски . . . . . *ноць*.
9. — Корнвалски . . . . . *ноць*.
10. — Бретански . . . . . *нось*.
11. — Вендски . . . . . *нонь*.
12. — Валски . . . . . *нось*.
13. — Иллирійски . . . . . *ноохъ*.
14. — Полабски . . . . . *наукъ*.
15. — Латински . . . . . *ноксъ (nox)*.
16. — Эллински . . . . . *ниньсъ (νύξ)*.
17. — Ново-Гречески . . . . *никта (νύκτα)*.
18. — Италиански . . . . . *ноtte (notte)*.
19. — Неаполитански . . . . *ноtte*.
20. — Португальски . . . . . *нойте*.
21. — Роман. и древ. Франц. . *ниѳать, нѳа*.
22. — Ново-Француски . . . . *нион (nuit)*.
23. — Валезански . . . . . *нѳа*.
24. — Готійски . . . . . *нагтсъ*.

25. По Англо-Саксонски . . . . . нигтъ (niht).
26. — Англински . . . . . неить (night).
27. — Тевтонски . . . . . нагтъ.
28. — Нижне-Германски . . . . . наггъ (nagt).
29. — Германски . . . . . нахтъ (Nacht).
30. — Цимбрски . . . . . нахтъ.
31. — Датски . . . . . натъ (natt).
32. — Шведски . . . . . натъ (natt).
33. — Исландски . . . . . ноттъ (natt).
34. — Голландски . . . . . нагтъ (nagt).
35. — Фризски . . . . . нагтъ.
36. — Литовски . . . . . нактись.
37. — Латышски . . . . . нактсь.
38. — Кривинго-Ливонски . . . . . нанте.
39. — Албански . . . . . натъ.
40. — Волошски . . . . . ноатте.

### Примѣчаніе.

Главныя измѣненія сихъ словъ отъ Славенскаго *ночь* произошли отъ того, что во многихъ языкахъ, не имѣющихъ *т*, замѣнена оная буквами *x*, *g* и *t*. Наше слово *ночь* есть сложное, составленное изъ отрицанія *нѣтъ* (сокращающагося въ *не* и *ни*) и слова *очи*: такимъ образомъ изъ *не очь* (т. е. *нѣтъ очей*) сократилось оно въ *ночь*.

### Второе семейство.

1. По Халдейски . . . . . лелью.
2. — Сирійски . . . . . лилью.

Часть XV.

22



3. По Ассирійски . . . . . лели.
4. — Мальтійски . . . . . леиль.
5. — Арабски . . . . . леиль, лаиль.
6. — Жидовски . . . . . лаилю.
7. — Еврейски . . . . . лагиль.

### Примѣчаніе.

Всѣ имена сіи въ сродствѣ съ нашими по нынѣ еще существующими въ языкѣ, таковыми какъ: *люлька* (иначе *колыбель*, *berceau* Фр., *Wiege*, Нѣм.), *люлюкать* (младенца припѣваніемъ усыплять, *berger un enfant pour l'endormir* Фр., *ein Kind durch Wiegen oder Singen in den Schlaf bringen*, Нѣм.), *лелѣять* (нѣжить, покоить, *dorloter*, Фр., *verzärteln*, Нѣм.), *леля* (божокъ любви) и проч. Всѣ сіи слова относятся ко сну, къ покою по ночамъ, и оттолѣ иносказательно къ томности, разнѣженію, услажденію чувствъ. Въ другихъ языкахъ также примѣчается близость къ Славенскимъ словамъ, какъ то: Суздальское *мерькотѣ* къ слову *мракѣ*, *сумерьки*, темнота; Монгольское *сунѣ*, *сыны* (и отъ него другихъ языковъ сокращенныя *со*, *сай*, *си*) къ слову *сонѣ*; Аванское *спа*, *шла*, къ слову *спать*; Аварское *рехльѣда* къ просто-народному *дрихнутъ* (тоже что спать). Норякское *нигынокъ*, среднихъ Камчадаловъ *кѣоннукъ*, окончаніями своими *нокъ*, *нукъ*, также близки къ слову *ночь*.

## 89. УТРО.

1. По Славенски . . . . . утро.
2. — Сербски . . . . . утро, ютро.
3. — Иллирійски . . . . . ютро.
4. — Польски . . . . . ютро.
5. — Славено-Венгерски . . . . . утре, ютре.
6. — Суздальски . . . . . шутро.
7. — Богемски . . . . . житро.

## Примѣчаніе.

Семейство сіе ни съ какими другими языками не сходствуетъ, выключая еще одного многоязычнаго семейства, состоящаго изъ словъ *уріо*, *суре*, *ирта*, *эрте*, и проч., хотя весьма отдаленныхъ, но ежели мы, по примѣчаемой часто переставкѣ буквъ, изъ словъ *ирта*, *эрте*, сдѣлаемъ *итра*, *этре*, то оныя подойдутъ близко къ слову *утро*. Сирійское *зафро* и Халдейское *цафру* сближаются съ нашимъ *завтра*. Впрочемъ по чему Славенское имя *утро* дано началу дня, ни откуду, сколько мнѣ извѣстно, не явствуется.

## 90. ВЕЧЕРЬ.

1. По Славенски . . . . . вечерь.
2. — Славено-Венгерски . . . . . вечерь.
3. — Иллирійски . . . . . вечерь.
4. — Богемски . . . . . вечерь.

\*

5. По Сербски . . . . . вечерь.
6. — Сорабски . . . . . вечорь.
7. — Польски . . . . . вечорь.
8. — Малороссійски . . . . . вичерь.
9. — Вендски . . . . . вечерье.
10. — Суздаальски . . . . . кучарь.
11. — Кельтски . . . . . ухерь.
12. — Литовски . . . . . вакарась.
13. — Латышски . . . . . вакнарсь.
14. — Кривинго-Ливонски . . . . . вакарсь.

### Примѣчаніе.

Всѣ прочіе языки не подходятъ къ се-  
му семейству, или весьма далеки отъ онаго.  
Ближайшее къ нему примѣчается Латинское  
слово *vesper* (тожъ Греческое *эсперосъ* и  
другихъ языковъ съ нимъ сходныхъ), въ кото-  
ромъ естли вмѣсто буквъ *sp* поставимъ на-  
шу букву *ѣ*, въ Латинскомъ языкѣ не суще-  
ствующую, то оное будетъ точное Славенское.  
Наше *вечеръ* безсомнѣніа измѣнилось изъ  
*ветшеръ*, отъ глагола *веттати* (т. е. ста-  
рѣться, приходить въ *ветхость*), поелику  
вечеръ есть послѣднее время, или такъ ска-  
зать *ветшаніе*, старость дня. Нѣмецкое *Abend*  
Датское *aften*, Исландское *aptan*, Богемское  
*abardaez*, Готійское *andanacht* (предночіе),  
Голландское *avend*, и проч., тожъ самое вы-  
ражаютъ; ибо частица ихъ *ав* или *af* или *ap*,  
соотвѣтствующая нашей *отъ*, вообще озна-

часть отдѣленіе, отторженіе отъ чего нибудь, какъ напримѣръ *abnehmen*, отнять; *abreissen*; оторвать, и проч.; а сопряженное съ сею частицею окончаніе *ten, tan*, есть нашъ день (см. сіе слово), такъ что полное ихъ имя *aftern, aptan* по нашему, естли бы мы такимъ образомъ оное произвели, было бы *отдень*, то есть конецъ или остатокъ дня: слѣдовательно тоже, что *вечеръ* или *ветшеръ*, то есть *ветшающій* день. Въ Нѣмецкомъ *Abend*, или Голландскомъ *avend*, хотя окончаніе *end* и не сходствуетъ съ другими *ten, tan*, но естли мы переставимъ въ немъ букву *d* напередъ, то выйдетъ тотъ же *ден* (день). По Гречески *вечеръ* называется *всперосъ*, по Латински *весперъ*, по Романски и Древне-Француски *веспрез* или *суаръ*, по Валезански *сеиръ*, и проч. Разсмотримъ сперва первую часть сего слова: Латинское или Древне-Француское *вес* должно быть одно и тоже съ Греческимъ *эс* и нашимъ *вес*. Въ Греческомъ откинута буква *в*, а въ Латинскомъ, по не имѣнію въ немъ буквы *г*, измѣнилась она въ *с* (*s*). Разсмотримъ теперь вторую часть: Греческое *перос*, Латинское *лер*, или Древне-Француское *през*, соотвѣтствуютъ Славенскому *порѣ* (время). Такимъ образомъ слова ихъ очевидно составлены изъ Славянскихъ словъ *ветерная порѣ*. Изъ окончанія же Греческаго *еросъ*, чрезъ перемѣшаніе

буквъ, вышли Италіянское *sega*, Французское *soir*, и проч.

### 91. ЛЪТО.

#### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . лѣто.
2. — Малороссійски . . . . . лѣто.
3. — Богемски . . . . . лето.
4. — Сорабски . . . . . лето.
5. — Иллирійски . . . . . лѣто.
6. — Сербски . . . . . лѣта.
7. — Польски . . . . . лято.
8. — Вендски . . . . . лѣче.
9. — Славено-Венгерски . . . . . лети.

#### Примѣчаніе.

Мы послѣ о происхожденіи сего слова упомянемъ.

#### *Второе семейство.*

1. По Латински . . . . . эстасъ (*acstas*).
2. — Италіянски . . . . . эстате (*estate*).
3. — Неаполитански . . . . . стате.
4. — Испански . . . . . этадесъ.
5. — Роман. и древ. Франц. эстей.
6. — Ново-Француски . . . . . эте (*ête*).

#### Примѣчаніе.

Слово *лѣто* можетъ происходить отъ глагола *лѣтъ*, по причинѣ въ сіе время раз-

литія рѣкъ и проливанія дождей, чего зимою не бываетъ: тогда сіе второе семейство не будетъ имѣть одинакаго начала съ первымъ. Но естли *лѣто* произвестъ, еще съ бѣльшею вѣроятностію, отъ слова *листвъ*, поелику въ оное токмо деревья одѣваются *листьями*: тогда оба сіи семейства будутъ происходить отъ одного и того же начала; ибо естли мы въ средину Славенскаго имени *лѣто* вставимъ букву *с*; а къ Латинскому *aestas* (тожъ разумѣется и къ прочимъ отъ него происходящимъ) присовокупимъ начальную букву *л*: тогда Славенское *лѣто* (Малороссіяне *ѣ* произносятъ какъ *и*) и Латинское *лаестасъ* (въ которомъ буквы *ае* произносятся какъ *э*) будутъ имѣть одинакій корень и подходить къ слову *листвъ*. Измѣненія сіи въ языкахъ часто примѣчаются. — Аделунгъ слово свое *Winter* (зима) производитъ отъ *Wind* (вѣтръ); но ихъ *Wind*, Латинское *ventus*, наше вѣтеръ, и проч., имѣютъ одинакое начало. Мы отъ подобной же мысли предшествующую *лѣту* четверть года называемъ *весною*. (См. слова вѣтръ, весна).

### Третіе семейство.

1. По Германски . . . . зоммеръ (*Sommer*).
2. — Нижне-Германски . . суммеръ.

3. Англо-Саксонски . . . суморь, сума-  
ра.
4. — Англински . . . суммеръ (sum-  
mer).
5. — Тевтонски . . . сумарь.
6. — Цимбрски . . . соммеръ.
7. — Датски . . . соммеръ (som-  
mer).
8. — Шведски . . . соммаръ (som-  
mar).
9. — Исландски . . . сумарь.
10. — Голландски . . . зоомеръ (zomer).
11. — Лезгински рода Дидо семитль.
12. — Эстляндски . . . сувви, астать.
13. — Чухонски . . . суви.

### Примѣчаніе.

Аделунгъ производитъ слово свое *Sommer* (лѣто) отъ *Sonne* (солнце), полагая, что солнце въ эту четверть года долѣе свѣтитъ, чѣмъ въ другія четверти. Причина довольно вѣроятная; однакожь мнѣ кажется вѣроятнѣе, что Нѣмецкой языкъ, имѣя для названія зимы слово отъ инаго понятія взятое (*Winter*), обратилъ Славенское слово *зима*, измѣня оное въ *sommer*, къ разумнѣю подѣлимъ противной четверти года, то есть *лѣта*. Подобный переносъ значенія одного и тогожъ слова къ означенію другаго смежнаго пред-

мета видимъ мы въ двухъ разныхъ языкахъ почти при каждомъ семействѣ словъ.

## 92. ВЕСНА.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . весна.
2. — Славено-Венгерски . . . весна.
3. — Сербски . . . . . весна.
4. — Вендски . . . . . весна.
5. — Малороссійски . . . . . весна.
6. — Польски . . . . . віосна.

### *Примѣчаніе.*

Слово сіе въ сравнительномъ Словарѣ изъ двухъ сотъ только на 69 языкахъ названо. Кажется происходитъ оное отъ глагола *вѣять*, и изъ *вѣясна* (то есть вѣющая) сократилось въ *весна*; ибо вѣяніе послѣ зимы теплыхъ вѣтерковъ легко могло подать поводъ къ названію ея симъ именемъ. По Иллирійски называется она *премалитъе*, слово испорченное изъ словъ *первое лѣто*. Мы ниже сего въ другихъ языкахъ увидимъ происхожденіе онаго отъ подобной же мысли.

### *Второе семейство.*

1. По Богемски . . . . . про, подлетіе.



2. По Эллински . . . . . эаръ (εαρ).
3. — Ирландски . . . . . эаррахъ.
4. — Эрзо-Шотландски . . . . . теаррахъ.
5. — Латински . . . . . веръ (ver).
6. — Исландски . . . . . воръ.
7. — Шведски . . . . . воръ.
8. — Японски . . . . . фаръ.
9. — Итальянски . . . . . примавера  
(primavera).
10. — Испански . . . . . примавера.
11. — Португальски . . . . . примавера.
12. — Неаполитански . . . . . приммавера.
13. — Волошски . . . . . примоваръ.
14. — Нижне-Германски . . . . . фредьярь.
15. — Датски . . . . . форааръ  
(foraar).
16. — Голландски . . . . . фoorьярь,  
ленте (vooyar, lente).
17. — Турецки . . . . . багаръ.
18. — Брацки . . . . . хабуръ.
19. — Литовски . . . . . павасаръ.
20. — Латышски . . . . . павассеръ.
21. — Ингушевски . . . . . гура.
22. — Семоядски . . . . . нара.
23. — Карассински . . . . . нара.

### Примѣчаніе.

Хотя мы *весну* не называемъ *яро*, однакожъ по Богемскому нарѣчію и по собственнымъ

своимъ отселѣ происходящимъ словамъ видимъ, что оно существовало въ языкѣ нашемъ, поелику пустило многія отъ себя вѣтви, какъ то: *яровое*, *ярка*, и по свойственному веснѣ теплу: *яръсть*, *жарѣ*, *варѣ*, *парѣ*, и проч. Въ другихъ языкахъ подѣ сими звуками тожѣ самое или подобное разумѣютъ: напримѣръ по Латински *ardor*, жаръ; *aër*, воздухъ, и проч. (См. слова: огонь, паръ, воздухъ). Что жѣ принадлежитъ до сего семейства, то хотя слова въ немъ много между собою разнятся, однакожѣ во всякомъ изъ нихъ коренной звукъ *яр*, *ар*, *ер*, *ур*, сохраняется съ приложеніемъ къ нему словъ *прима*, *фор*, *фре*, *лава*, и проч., которыя не иное что суть, какъ измѣненія Славенскаго слова *первый*. Напримѣръ Италіянское *примасера*, или Волошское *примоварѣ*, или Датское *фораарѣ*, собственно значать *первое яро*, то есть первая теплота воздуха; ибо за нею слѣдуетъ вторая лѣтняя. — Нѣмецкое *Jahr*, годъ (см. сіе слово) сюда же принадлежитъ.

### Третіе семейство.

1. По Тевтонски . . . ленцѣ.
2. — Англо-Саксонски . . . ленгтенѣ.
3. — Германски . . . ленцѣ, фрилингъ  
(Lenz, Frühling).
4. — Цимбрски . . . лангегцѣ.

## Примѣчаніе.

Въ третьемъ семействѣ, подъ словомъ *лѣто* (см. сіе слово) видѣли мы, что Славенское имя *зима*, измѣнясь на тѣхъ языкахъ въ *Sommer*, и проч., стало означать противное тому, что мы подъ онымъ разумѣемъ, то есть не *зимю*, но *лѣто*; а тому, что мы называемъ *зимою*, дано отъ инаго корня названіе *Winter*, и проч. Такимъ образомъ Славенское слово *лѣто* потеряло у нихъ свое значеніе; однакожъ они сдѣлали изъ него *lenz* и *ling*, изъ которыхъ послѣднее въ смыслѣ существительнаго имени употребляется токмо въ сложныхъ словахъ *Jüngling*, *Frühling*, такъ какъ бы по нашему, вмѣсто *юноша*, *весна*, сказать *юнолѣтній*, *лерволѣтїе*. (См. пространнѣйшее о семъ объясненіе подъ словомъ *Frühling*, часть XI. стран. 117). Многія другія сходныя съ Славенскими Нѣмецкія слова, какъ напримѣръ: *вѣять*, *wehen*; *сѣять*, *säen*; *сѣмя*, *Same*, и проч., разницілся одиными токмо окончаніями, сродство языка ихъ съ нашимъ подтверждаютъ. Впрочемъ названія, даваемые четырьмя частямъ года, подвержены естественному перемѣшиванію, потому что по теченію солнца въ одной странѣ земнаго шара тамъ бываетъ *лѣто*, гдѣ въ другой *зима*, или *осень*, или *весна*.

## 93. ОСЕНЬ.

1. По Славенски . . . . . есень, осень.
2. — Славено- Венгерски . . . . . осень.
3. — Сербски . . . . . осень.
4. — Малороссійски . . . . . осень.
5. — Илирійски . . . . . есень.
6. — Полабски . . . . . есіань.
7. — Польски . . . . . есень.
8. — Венгерски . . . . . эсь.

Тотъ же корень отдаленный.

9. — Датски . . . . . гестень (höst-  
ten.)
10. — Шведски . . . . . гәсть (höst).
11. — Исландски . . . . . гаусть.
12. — Готійски . . . . . австь.
13. — Нижне-Германски . . . . . гарвсть.
14. — Англински . . . . . гярвестъ, ат-  
умнь (autumn).
15. — Германски . . . . . гербсть (Her-  
bst).
16. — Цимбрски . . . . . гербсть.
17. — Тевтонски . . . . . гербистъ.
18. — Англо-Саксонски . . . . . герфестъ.
19. — Фризски . . . . . гарветъ.
20. — Голландски . . . . . герфсть (herfst).
21. — Латински . . . . . аутумнусъ (au-  
tumnus).
22. — Испански . . . . . аутунно (atunno).
23. — Неаполитански . . . . . аутунно.

24. По Испански . . . . . отонно.  
 25. — Португальски . . . . . утоно.  
 26. — Француски . . . . . отонь (automne).  
 27. — Волошски . . . . . томнѣ.

### Примѣчаніе.

Какъ ни кажутся слова языковъ сихъ не токмо отдаленными, но и совсѣмъ особыми отъ первыхъ, не имѣющими ни малѣйшаго съ ними сходства, и даже между собою весьма различными; однакожъ не лзя оставить безъ замѣчанія нѣкоторой существующей между ими связи, какую мы и при другихъ семействахъ словъ часто видѣли. Возмемъ Датское *гестень*, далеко ли оно отъ Славенскаго *есень*? Одна въ окончаніи буква *т* различаетъ первое отъ втораго. Отсель на другихъ языкахъ пошли *гестѣ*, *гербстѣ*, *гарвстѣ*, *гаустѣ*, и проч. Выключимъ изъ *гаустѣ* букву *с*, выдетъ *гаутѣ* или *аутѣ*, \*) составляющій Латинское слово *autumnus* (также Италіянское *autunno*, Французское *automne*, и проч.). Будеже въ семъ словѣ/ положить корнемъ не сократившесся

---

\*) Буква *с* стоя передъ *а* есть паже самый *а* произносимая шокмо изъ горла. Французы таковыя буквы называютъ *aspirés*. —

изъ осень *aut*, а не извѣстно откуда взятое *titn*, то и тогда сближается оно съ Сла-венскимъ туманъ, происходящимъ отъ тѣма, темень, и которое слѣдственно легко могло въ сихъ языкахъ принято быть въ значеніи осени, поелику туманы обыкновенно осенью чаще и гуще бываютъ, нежели въ другія времена года. Наконецъ естлибъ и счастье замѣчанія наши мало достовѣрными, то по-крайней мѣрѣ сіи дѣлающіяся чрезъ переходъ одного и того же слова изъ усть въ уста великія измѣненія онаго, вездѣ при каждомъ семействѣ видимыя, естественныѣ и вѣроятныѣ тѣхъ гадательныхъ словопроизводствъ, которыя, безъ отношенія къ перво-начальному источнику мыслей, извлекаются изъ одного токмо сравненія двухъ похожихъ одно на другое словъ, изъ коихъ толкующее недостаточно объясняетъ свойство вещи, толкуемымъ словомъ называемой, какъ, на-примѣръ, Нѣмецкое *Herbst* (осень) произво-дятъ отъ *herbe* (чорствое, суровое), и проч. Слово наше *есень* составлено изъ глагола *есть* (сокращаемаго въ одну букву *е*) и су-ществительнаго имени *сѣнь* (тоже что тѣнь), поелику солнце не такъ ужѣ долго и не съ такою ясностію свѣтитъ, какъ лѣтомъ. Ноч-ная тѣнь начинаетъ умножаться: отсель въмѣсто *есть сѣнь* стали говорить *есень*, а въ просторѣчии *осень*. Въ сравнительномъ Сло-

варѣ слово сіе изъ 200 языковъ названо только на 66.

#### 94. ЗИМА.

##### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . зима.
2. — Славено-Венгерски . . зима.
3. — Иллирійски . . . . . зима.
4. — Сербски . . . . . зима.
5. — Вендски . . . . . зима.
6. — Малороссійски . . . зима.
7. — Богемски . . . . . зима (зіма).
8. — Польски . . . . . зима (зіма).
9. — Латышски . . . . . циме.
10. — Литовски . . . . . цірма.
11. — Дугорски . . . . . зуммакъ.
12. — Осетски . . . . . зуммокъ.
13. — Карталински . . . . . замтари.
14. — Черкесь-Кабардински . жимахва.
15. — Старо-Персидски . . . зіань, гаме.
16. — Пселвски . . . . . земестань.

##### *Примѣчаніе.*

Слово *зима*, также какъ *весна* и *осень* (см. сіи слова) въ сравнительномъ Словарѣ названо изъ 200 только на 70 языкахъ. Имя *зима* едва ли не происходитъ отъ глагола *жму*, *сжимаю*: 1-е, потому, что буквы *з* и *ж* удобно одна другою замѣняются (морозъ, моро-

жу; лобзать, лобзаю и лобжу; цвѣтокъ прежде рожа, а нынѣ роза, и проч.). 2-е, потому, что зимою вода и земля замерзаютъ, то есть бываютъ какъ бы сжаты силою мороза. Наконецъ 3-е, что ни какое другое подходящее къ зимѣ слово не показываетъ ближайшаго о свойствѣ ея понятія. Мы не включили въ сіе семейство Греческихъ словъ *химо-насѣ*, *хеимонѣ* (*χεῖμων*), ни Латинскаго *гіѣмсѣ* (*hiems*); но не можемъ оставить безъ замѣчанія, что въ коренныхъ словахъ ихъ *химо*, *хеим*, *гіѣм*, одна только первоначальная буква дѣлаетъ разность съ словомъ *зима*.

### Второе семейство.

1. По Тевтонски . . . . . винтеръ.
2. — Нижне-Германски . . . винтеръ.
3. — Германски . . . . . винтеръ (*Winter*).
4. — Датски . . . . . винтеръ (*winter*).
5. — Шведски . . . . . винтеръ (*winter*).
6. — Голландски . . . . . винтеръ (*winter*).
7. — Англо-Саксонски . . . . винтеръ.
8. — Готійски . . . . . винтрусъ.
9. — Англински . . . . . уинтеръ (*winter*).



10. По Фризски . . . . . вунтеръ.  
 11. — Исландски . . . . . ветуръ.  
 12. — Цимбрски . . . . . винтеръ.

Тотъ же корень отдаленный:

13. — Италіянски . . . . . инверно (in-  
verno.)  
 14. — Неаполитански . . . . . віэрно.  
 15. — Испански . . . . . инвіэрно.  
 16. — Португальски . . . . . инверно.  
 17. — Француски . . . . . гиверъ (hi-  
ver.)  
 18. — Роман. и древ. Франц. . гиберъ.  
 19. — Волошски . . . . . ярна.

### Примѣчаніе.

Аделунгъ слово свое *Winter* (зима) производитъ отъ *Wind* (вѣтрѣ), и справедливо, поелику въ сіе время вѣтрѣ естьли не сильнѣе, чѣмъ въ прочія части года, то по причинѣ хладности своей гораздо оскорбительнѣе для чувствъ; но слово ихъ *Wind* имѣетъ одинъ и тотъ же корень съ нашимъ вѣтрѣ (см. сіе слово). Они Славенское вѣтерѣ, происходящее отъ вѣять, измѣнили въ *Wind*, однакожъ безъ измѣненія оставили оное въ словѣ *Wetter* (по старинному *wetar*, *wetere*; по Англински *weather*), относя оное къ означенію того, что мы называемъ погодою. Латинцы и Греки, откинувъ букву *v* (*w*) стали подѣ

своими *aether*, *αιθηρ*, почти тоже самое разумѣть; то есть, иногда вѣтръ, иногда воздухъ, иногда погоду. Они свои *aether*, *αιθηρ*. (или Славенское *вътерѣ*) сократили еще въ *aer*, *air*, отколѣ произошли Французское *air*, Италіянское *aria*, и проч. (см. воздухъ). Имя *яро*, означающее *весну* (см. сіе слово), сюда же принадлежить. — Четыре части года естественно должны были у разныхъ народовъ приѣмлемы быть въ разныхъ значеніяхъ (а у иныхъ весна и осень не имѣютъ даже и названія), поелику въ иной странѣ по теченію солнца тогда бываетъ весна, когда въ другихъ лѣто, или осень, или зима.

## 95. ГОДЪ.

### Первое семейство.

1. По Славенски . . . . . годъ, лѣто.
2. — Славено-Венгерски . . . . . годъ.
3. — Сербски . . . . . годъ, година, лѣто.
4. — Илирійски . . . . . година, лѣто.
5. — Латышски . . . . . гадсъ.
6. — Кривинго-Ливонски . . . . . гадсъ.
7. — Пермьски . . . . . гыдь.
8. — Вогульски въ Верхотур. окр. коть, таль.

\*

9. По Вогульски около Нарыма . гѣть.  
 10. — Чюкоцки . . . . . гіудъ.

### Примѣчаніе.

Отколѣ древнее слово сіе произошло, трудно отыскать. Оно очевиднымъ образомъ заключаетъ въ себѣ понятіе о *добрѣ* или *благѣ*, \*) съ отрицательною же частицею о противномъ тому. Отъ сего понятія слово *годъ* пустило отъ себя многія вѣтви, раздѣлившіяся на разныя другія смежныя значенія, какъ то: доброе или худое время (*погодъ*, *непогодъ*, *незгдѣ*, и проч.); добрая или худая вещь (*годное*, *негодное*, *негодій*, и проч.); пріятное или непріятное для желанія обстоятельство (*угодное*, *неугодное*, *негодование*), и такъ далѣе. Всѣ сіи вѣтви кажется произошли отъ слова *годъ*, а не *годъ* отъ нихъ.

### Второе семейство.

1. По Вендски . . . . . лѣто.  
 2. — Сорабски . . . . . лѣто.

### Примѣчаніе.

И у насъ слово *лѣто* часто пріемлется за цѣлый годъ: *пять лѣтъ*, *десять лѣтъ*, и

---

\*) Шведское *god*. Англичское *good*, Нѣмецкое *gut*, и проч. подшверждають сіе, ибо тожъ самое значашъ.

вбродно, по частому во многихъ другихъ словахъ замѣчанію того же, что Вогульцы, Остяки, Татары, и другіе народы, въ разныхъ своихъ нарѣчіяхъ подѣ симъ же самымъ словомъ, измѣненнымъ, разумѣють годѣ, называя оный *тѣль*, *таль*, *алтѣ*, и потомъ сокращая сіи названія въ *ель*, *аль*, *иль*, и проч.; то есть измѣняя, чрезъ переставку буквѣ, въ словѣ *лѣто*, *лѣтѣ*, слогъ *лѣт* въ *тѣл*, *тал*, и проч.

### Третіе семейство.

1. По Малороссійски . . . рокъ.
2. — Кашубски . . . . . рокъ.
3. — Польски . . . . . рокъ.

### Примѣчаніе.

Слово *рокѣ* безсомнѣнія происходитъ отъ глагола *реку* (подобно другимъ происходящимъ отъ него вѣтвямъ, таковымъ, какъ *лорокѣ*, *оброкѣ*, *срокѣ*, и проч.) и потому пріимается у насъ въ возвышенномъ значеніи чего-либо *изрѣченного*, *предопредѣленного* судьбою; а въ другихъ нарѣчіяхъ пріимають оное въ томъ же, но нѣсколько уменшенномъ смыслѣ, разумѣя подѣ симъ просто *урѣченное*, то есть установленное, опредѣленное, ограниченное дѣвнатцатю мѣсяцами время.

## Четвертое семейство.

1. По Германски . . . . . ярь (Jahr).
2. — Нижне-Германски . . . . . ярь.
3. — Тевтонски . . . . . ярь.
4. — Цимбрски . . . . . ярь.
5. — Голландски . . . . . ларь (jaar).
6. — Датски . . . . . аарь (aar).
7. — Исландски . . . . . аарь.
8. — Вотяцки . . . . . арь, увапуль.
9. — Готійски . . . . . эрь.
10. — Англински . . . . . ирь (year).
11. — Старо-Персидски . . . . . іарь.
12. — Англо-Саксонски . . . . . геарь, герь.
13. — Фризски . . . . . гиррь.
14. — Шведски . . . . . орь.

## Примѣчаніе.

Семейство сіе есть одно и тоже со вторымъ семействомъ подъ словомъ *весна* (см. сіе слово). Сюда же причислить должно Латинское *hora*, Италианское *ora*, Французское *heure*, Англинское *hour*, Нѣмецкое *Uhr*, и проч. (часъ), потому что и оный, подобно какъ и *годъ*, составляетъ опредѣленную часть времени. Примѣчательно здѣсь сходство названій между народами весьма однихъ отъ другихъ отдаленными, какъ то: по Латински, Италиански, Французски, и проч.,

*анпу*, *анпо*, *анпée*, etc.; а по Ламутски, Чапогирски, Чеченгски, и по Тунгускимъ нарѣчїямъ: *ангань*, *ангани*, *лаань*, *анбяни*, и проч.

## 96. ВРЕМЯ.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . . время, порѣ.
2. — Малороссійски . . . . . время.
3. — Суздальски . . . . . время.
4. — Славено-Венгерски . . . . . време, часъ.
5. — Сербски . . . . . време.
6. — Волошски . . . . . време.
7. — Илирійски . . . . . вріємя.
8. — Вогульски около Березова орма.
9. — — въ Верхотур. округъ орнь.

### *Второе семейство.*

1. По Зырянски . . . . . пора.
2. — Чухонски . . . . . вуоро.
3. — Бретански . . . . . предъ.
4. — Коривалски . . . . . прець.

### *Третіе семейство.*

1. По Польски . . . . . часъ.
2. — Сорабски . . . . . часъ.
3. — Вендски . . . . . цасъ.
4. — Богемски . . . . . касъ.
5. — Кельтски . . . . . атсь, амперъ.

## Примѣчаніе.

Имя *гасѣ* вѣроятно происходитъ отъ имени *гастъ* (ибо *гасѣ* есть не иное что, какъ *гастъ* времени); но откуда происходитъ слово *время*, не оказывается никакихъ слѣдовъ. Чтожъ принадлежить до имени *порѣ*, то хотя опредѣленіе онаго также трудно, однакожъ нѣкоторые признаки въ немъ довольно явственны. Оно иногда значить точно тоже, что и *время*. Напримѣръ вмѣсто: въ эту *пору*, можно сказать: въ это *время* мы обѣдали, пили чай, или иное что дѣлали; но въ другихъ случаяхъ слово *порѣ* иногда мало а иногда и совсѣмъ не можетъ быть замѣняемо словомъ *время*. Напримѣръ, естли бы у меня спросили: „до которыхъ *порѣ* ты ходилъ?“ — Я бы отвѣчалъ: до полудня, до двухъ часовъ, и проч.; а естли бы спросили: „до которыхъ *порѣ* ты дошелъ?“ — Я бы отвѣчалъ: до первой деревни, до второй версты, или тому подобное. Слѣдовательно слово *порѣ* иногда значить время, иногда мѣсто или точку. Въ рѣчи: „сапоги мои коротки, достаютъ только до этихъ *порѣ*,“ слово *порѣ* отнюдь ужé не означаетъ времени, а токмо нѣкоторое мѣсто или предѣлъ на длинѣ ноги. Въ рѣчи же: „это платье мнѣ въ *пору*,“ слово *порѣ* не означаетъ ни того, ни другаго, а нѣчто третіе. Какимъ обра-

зомъ истолковать сіе различіе? Между тѣмъ нельзя полагать, чтобъ происходило это отъ несообразности ума человѣческаго, принимающаго безъ всякаго размышленія одно и тоже слово иногда въ такомъ, иногда въ другомъ смыслѣ. Это было бы дѣло не ума, а безумія. Непремѣнно надлежитъ, чтобъ всѣ сіи различныя значенія сего слова имѣли между собою связь, истекали изъ одного источника мыслей. Сію связь должно искать въ корнѣ сего названія: и такъ поищемъ ее. Слово *порѣ* сближается звукомъ своимъ съ глаголомъ *пру*, *переть*. Спросятъ: могли ли сей глаголъ произвестъ понятіе о томъ, что иначе называется *временемъ*? Отвѣчаю: могли; ибо ни какое тѣло (кромѣ тѣлъ животныхъ) безъ влекущей или прущей его силы не можетъ имѣть движенія, а по движенію небесныхъ тѣлъ исчисляемъ мы дни, мѣсяцы, годы, и слѣдственно то, что вообще называемъ *временемъ*. Такимъ образомъ слово *порѣ*, происходя отъ глагола *пру*, сдѣлалось сословомъ слову *время*, и стало означать, какъ на вещественномъ, такъ и на умственномъ протяженіи (то есть времени) точку, при которой мы останавливаемся, или въ которую *улираемся*. Отсѣлѣ съ равною ясностію говорится: „мы до этихъ *порѣ* (разумѣя подъ симъ предѣлъ или точку времени) сидѣли за столомъ,“ и: „я по этихъ



*порѣ* (разумѣя подѣ симѣ предѣла или точку своего тѣла) вошелъ въ воду.“ Или: „ты *въ пору* сюда пришелъ“ (т. е. во время), и: „это платье мнѣ *въ пору*“ (т. е. охватываетъ, огираетъ тѣло мое, какъ должно, не беспокоя его ни узкостію, ни широкостію). Наконецъ глаголь *пру*, на семъ же основаніи, пустилъ отъ себя и другія многія вѣтви или отрасли, какъ то: *спорѣ*, *напорѣ*, *упрямство*, и проч., также *поротѣ*, и отсѣлъ *портѣнще*, *портной*, *портки*, *портмоя*, или *пратка*, и проч. (ибо глаголы *поротѣ*, *распоротѣ*, изъ-являютъ почти одинакое дѣйствіе съ глаголами *распиратѣ*, *раздиратѣ*; отколѣ нерѣдко то и другое говорится въ одинакомъ смыслѣ, напримѣръ: „онъ сына своего за шалости отодралъ или *вылоролѣ* розгами.“). — Слова *протѣ*, *предѣ* (или *передѣ*), едва ли не отсюду же происходятъ, поелику движеніе вещей, отталкиваемыхъ *протѣ* или гонимыхъ *въ передѣ*, не можетъ безъ нѣкоего пренія, преодолевающаго *упорство* ихъ, совершаться.

#### Четвертое семейство.

1. По Латински . . . . . темпусъ  
(tempus).
2. — Италіански . . . . . темпо  
(tempo).
3. — Португальски . . . . . темпо.

4. — Неаполитански . . . . . тіѣмпо.
5. — Испански . . . . . тіѣмпо.
6. — Роман. и Древ. Француски темпуриу.
7. — Ново-Француски . . . . . тамъ  
(temps).
8. — Кельтски . . . . . ѡмпъ,  
амперъ, отсъ.
9. — Вальски . . . . . тимпъ,  
тимморъ, амсеръ.

### Примѣчаніе.

Можетъ быть возопіють противъ меня, когда семейство сіе произведу я отъ Славенскаго *лорá*; но естли сообразить всѣ исчисленные нами семейства, показывающія какъ сродство языковъ, такъ и начало многихъ словъ ихъ отъ Славенскаго языка, то всякъ, кто вникаетъ въ сіе, отъ вопіаній своихъ, надѣюсь, воздержится. Мы уже много о томъ говорили, что слово древняго или первоначальнаго языка есть сѣмя, пустившее отрасли свои, и отъ отраслей отрасли, во всѣ языки. Какъ ни различны сѣи вѣтви или отрасли, которыя каждый народъ по собственнымъ своимъ соображеніямъ и свойствамъ языка своего измѣняетъ и обращаетъ къ разумнѣю подъ нимъ часто совсѣмъ особыхъ вещей; однакожь при всѣхъ ихъ разнообразныхъ значеніяхъ, первоначальная

породившая ихъ мысль вникающему взору ясно открывается. Не станемъ повторять здѣсь прежняго, многократно уже сказаннаго, но обратимся къ Латинскому *tempus* и нашему *порá* (или время). Хотя сіи два слова въ семъ образѣ ни мало между собою не сходятствуютъ, но посмотримъ ихъ въ другихъ измѣненіяхъ, и тогда увидимъ, что Латинское *temporis* и наше *теперь* (составленное изъ *та* *порá*) значать одно и то же, и различаются одною только буквою *т*. Два разные языка не всегда изъ общаго имъ одного и того же корня производятъ одинаковое число равнозначащихъ вѣтвей, но часто одинъ изъ нихъ произвелъ ихъ больше, нежели другой, и тѣ, которыхъ онъ не произвелъ, объясняетъ вѣтвями отъ инаго корня взятыми, въ коихъ однакожъ единство мысли не престаётъ существовать. Французское, напримѣръ, *temporel* выражаемъ мы словомъ *временный*, но наше единокорненное съ нимъ *теперешній* значить тоже, то есть, *той порѣ* или времени. Италіянецъ изъ своего *tempo* извлекаетъ вѣтви *temperatura*, *temperamento*, *temperare*, и проч. Мы отъ своего *порá* (или время) не произвели оныхъ, и потому не можемъ иначе объяснить ихъ, какъ тожю отъ иныхъ корней словами. Чтожъ по нашему значить ихъ *temperatura*? Воздушность или состояніе воздуха. А *temperamento*? Нравъ

или расположеніе души человѣческой. А *temperare*? Ослабить, утишить. Вотъ разность между ихъ языками и нашимъ. Она состоитъ въ томъ, что ихъ вѣтви (*tempora, temporis, etc*) кореннымъ слогомъ своимъ *pora, pori*, сходствуютъ съ нашимъ словомъ *пора*, означають тожъ самое, то есть время. Въ нашихъ, напротивъ, отъ иныхъ корней произведенныхъ, мысль о *порѣ* или времени закрыта, и только тогда открывается, когда мы разсуждать станемъ, что состояніе воздуха (какъ то теплота или холодъ, сырость или сухость, вѣтръ или безвѣтріе) и уподобляемыя имъ страсти въ душѣ человѣческой (какъ то гнѣвъ или кротость, милосердіе или жестокость, и проч.) не сѣуть всегдашнія ихъ свойства, но подверженныя переменѣнамъ, временныя, *порою* токмо бывающія, и что оныя могутъ усиливаться и ослабѣвать, воспламеняться и утихать. При сихъ только разсужденіяхъ увидимъ мы въ словахъ нашихъ ту же самую мысль о *порѣ* или времени, какую чужезычныя вѣтви корней своимъ, хотя и общимъ съ нами, но у насъ не породившемъ сихъ именъ, изъясняютъ. — Замѣтимъ здѣсь еще нѣчто: по Нельтски *время* называется двумя сословами *элперѣ* и *атсѣ*, изъ коихъ первый очевидно есть отрывокъ отъ Латинскаго *temporis* или нашего *телерь*, а второй отъ имени *тасѣ*.

Вальскіе два слова тожъ самое показываютъ. Италіянское *adesso* (теперь) не сходствуесть ни съ Латинскимъ, ни съ Французскимъ; оно составлено изъ извѣстнаго у нихъ предлога *ad* и кореннаго *esso*, которой также долженъ быть отрывокъ отъ *гасѣ*; ибо въ противномъ случаѣ былъ бы пустой, не имѣющій первоначальнаго смысла звукъ. Нѣмцы вмѣсто *теперь* говорятъ *nun*, одно съ нашимъ *нынѣ*, которое тожъ самое значить, что и *теперь*. Но естли выписывать единородство чужезычныхъ словъ съ Славенскими, то составитъ превеликой списокъ. Покажемъ хотя малый тому образчикъ. Латинскія: *mare* (море), *flamma* (пламя), *austerus* (острый), *barba* (борода), *battere* (бить), *belare* (блелъ), *blatio* (блотаю), *frater* (братъ), *lentus* (лѣнивъ), *videre* (видѣть), *vertere* (вертѣть), и проч. и проч. Италіянскія: *uno* (одинъ), *duo* (два), *tre* (три), *mia* (моя), *suoi* (свой), *sonno* (сонъ), *naso* (носъ), *occhio* (око), *nuovo* (ново), *luce* (лучъ), и проч. и проч. Нѣмецкія: *Same* (сѣмя), *Gast* (гость), *Grab* (гробъ), *Mutter* (матерь), *Kalesche* (коляска), *nicht* (нѣтъ), *Milch* (млеко), *jung* (юнъ), *grob* (грубъ), и проч. и проч. Датскія: *skrabe* (скрѣба), *skyde* (кидать, скидать), *vand* (вода), *gribe* (грабить), *tyk* (тукъ, тучность), *skubbe* (скобелъ), *skraek* (крикъ), *rug* (рожъ), *møl* (моль), и проч. и проч. Тожъ самое найдемъ въ Голландскомъ, Шведскомъ, Французскомъ, Гишпан-

скомъ, Португальскомъ, Англинскомъ, Греческомъ, и словомъ во всѣхъ языкахъ. Сии сравненія и подобныя изслѣдованія оныхъ ведутъ къ лучшему и основательнѣйшему познанію какъ своего, такъ и всеобщаго человѣческаго языка.

## 97. ЗЕМЛЯ.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . земля.
2. — Сербски . . . . земля.
3. — Малороссійски . . земля.
4. — Суздальски . . . . земля.
5. — Илирійски . . . . земля.
6. — Вендски . . . . земія, край.
7. — Кашубски . . . . ziemie.
8. — Сорабски . . . . земя.
9. — Полабски . . . . земя.
10. — Польски . . . . зѣмя.
11. — Славено-Венгерски . земъ.
12. — Богемски . . . . земъ.
13. — Кривинго-Ливонски . земме.
14. — Латышски . . . . земме.
15. — Литовски . . . . ziame.
16. — Персидски . . . . земинь, артъ.
17. — Старо-Персидски . . земо, земено ,  
зао, за.
18. — Тангуски . . . . са.

19. По Бухарски . . . . . зуминь, хань.
20. — Малабарски . . . . . земинь.
21. — Индостански въ Деканѣ зимминь.
22. — Пееелвски . . . . . зиванаиде,  
арта.
23. — Бомански . . . . . зыятаинь.
24. — Индейски въ Мультаиѣ джеми.
25. — Камчадалски . . . . . симमितь.
26. — Японски . . . . . джида.
27. — Тайгински . . . . . джа.
28. — Моторски . . . . . джа.
29. — Камашински . . . . . джу.
30. — Койбальски . . . . . джу.

### Примѣчаніе.

Послѣднія слова хотя далеко отступаютъ отъ прочихъ, однакожъ происхожденіе ихъ отъ оныхъ очевидно: чрезъ измѣненіе буквы *з* въ *ж* или *дж* легко могло изъ *земля* или *земли* сдѣлаться *джеми*, *джа*, и проч., подобно какъ изъ Старо-Персидскаго, сократившагося изъ *земо* въ *зао* и *за*, сдѣлалось Тангуское *са*.

### Второе семейство.

1. По Латински . . . . . терра (terra).
2. — Италіянски . . . . . терра (terra).
3. — Неаполитански . . . . . терра.
4. — Португальски . . . . . терра.
5. — Испански . . . . . тіара.

6. По Француски . . . . . терръ (terre).
7. — Валезански . . . . . терразъ.
8. — Валски . . . . . тиръ, даяръ.
9. — Бретански . . . . . дуаръ.
10. — Коривалски . . . . . доръ.
11. — Тунгуски Нерчин. обл. туру.
12. — — около Охотска . . . торъ.
13. — Ламутски . . . . . туоръ.

Тотъ же корень отдаленный.

14. — Англо-Саксонски . . . . . еардъ (eorth).
15. — Германски . . . . . эрде, ландъ  
(Erde, Land)
16. — Фризски . . . . . эрдъ.
17. Англински . . . . . эрфъ, ляндръ  
(earth, land).
18. — Тевтонски . . . . . ардъ, луитъ.
19. — Нижне-Германски . . . арде.
20. — Голландски . . . . . аарде (aarde).
21. — Исландски . . . . . ярденъ.
22. — Шведски . . . . . юрдъ, (jord).
23. — Датски . . . . . iордъ (jord).
24. — Курдски . . . . . артъ.
25. — Мальтійски . . . . . артъ.
26. — Сирійски . . . . . арето, аръо.
27. — Арабски . . . . . эрзъ, турапъ.
28. — Еврейски . . . . . эрець, адама.
29. — Жидовски . . . . . урець.
30. — Татарски ок. Казани ерь.
31. — — Мещеряцкаго похол. ѣрь.

Часть XV.

24





самый отрывокъ сей сокращаютъ еще, или прибавляютъ къ сему сокращенію иной конецъ или иное начало, говоря: *ерь, ирь, эрь, эрець, терь, джерь*, и проч. Отколѣ происходитъ слово *земля*, неизвѣстно. Можетъ быть отъ глагола *емлю, возьму*, потому что берутъ, собираютъ съ нее всякаго рода плоды; или можетъ быть отъ глагола *сѣю*, производшаго названіе *сѣмя*, отъ котораго (подобно какъ отъ капать *капля*, отъ цапать *цапля*, и проч.) сдѣлалось имя *семля* (т. е. вещество плодящее бросаемая въ него *сѣмена*), а потомъ *семля* измѣнилось въ *земля*.

### Третіе семейство.

1. По Вотяцки . . . . . муземъ.
2. — Кубачински . . . . . муза.
3. — Мокшански . . . . . мастарь,  
мóда.
4. — Чухонски . . . . . му́да,  
маз.
5. — Эстляндски . . . . . мульдъ.
6. — Черемиски . . . . . мулянда,  
мланде.
7. — Корельски . . . . . муа,  
мыа, ма.
8. — Пермляски . . . . . му, ма.
9. — Зырянски . . . . . му.
10. — Олонецки . . . . . ма.
11. — Вогульски по р. Чюссовой . ма.

\*

12. По Вогул. въ Верхотур. округѣ ми.
13. — — около Чердыма . . . . . ма.
14. — — около Березова . . . . . магъ.
15. — Остячки около Березова . . . . . мыгъ ,  
мы.
16. — — около Нарыма . . . . . мыгъ.
17. — — по рѣкѣ Юганѣ . . . . . мыхъ.
18. — — Лумпокол. поволабнѣя . . . . . мыхъ.
19. — На Островѣ Сандвичѣ . . . . . моту.
20. — по Индоостански въ Бенгалѣ морто.

### Примѣчаніе.

Здѣсь видимъ, что Вотляки *землю* называютъ *муземъ* (а Кубачинцы *муза*). Конецъ сего слова *земъ* совершенно согласуется съ Славенскимъ названіемъ, но откуда взяли они приставленный къ нему слогъ *му*, измѣняющійся въ другихъ языкахъ въ *муа*, *ма*, *мѡда*, *мѡту*, и проч.? Вѣроятно отъ Славенскаго же слова *мать*; ибо *земля* издревль на семъ языкѣ называлась *матерью*, какъ то и понынѣ въ старинныхъ сказкахъ и пѣсняхъ находимъ выраженіе: *мать сыра земля*. Мокшанскіе сословы *мѣстѣрь* и *мѡда* оба сходятся съ нашимъ *матерь* и *мать*. Черемиское *мулянда* или *мланд* подходит близко къ Нѣмецкому *Land*, тожъ значущему *землю*. Примѣчательно также сходство словъ *мѡда* и *моту* между толь отдаленными народами, какъ то жители

острова Сандвича, и Мокшанцы, Чухонцы, Корела, и проч. Все сіе показываетъ, что первоначальный языкъ вмѣстѣ съ народами странствовалъ по земному шару, и хотя вмѣстѣ съ ними исчезалъ или измѣнялся, однакожъ индѣ оставлялъ послѣ себя примѣтные слѣды. Нѣкоторыя другихъ языковъ слова подходятъ также къ Славенскимъ и легко могутъ быть обращены на разумнѣе подъ ними земли. Напримѣръ Ингушевскія или Чеченскія *ляте, лепте, леттехъ*, къ слову *ляда, лядина*, которое означаетъ часть земли, покрытую мелкимъ лѣсомъ. Семоядскія *туеть, туть*, и проч., къ слову *тукъ, тугность*. Лезгинскія *ратль, рятль*, къ словамъ *рыть, орать*. Тунгускія, и проч., *дунне, дунда, дундра*, къ слову *тундра*, коимъ означаются у насъ болотныя мѣста. Армянское *тола* или Турецкое и другихъ языковъ *толракъ*, къ глаголу *толать, толтать*, или къ выраженію *толтать прахъ*. Подобныя сему весьма часто встрѣчающіяся сходства подають поводъ къ несомнѣнному заключенію, что Славенскій языкъ во всѣхъ прочихъ много участвуетъ.

## 98. В О Д А.

### *Первое семейство.*

1. По Славенски . . . . вода.
2. — Славено-Венгерски . вода.

3. По Илирійски . . . вода.
4. — Богемски . . . вода.
5. — Сербски . . . вода.
6. — Вендски . . . вода.
7. — Сорабски . . . вода.
8. — Польски . . . вода.
9. — Малороссійски . . вода.
10. — Кашубски . . . вада.
11. — Полабски . . . ваде.
12. — Готійски . . . вать.
13. — Англо-Саксонски . ватеръ.
14. — Англински . . . ватеръ (water).
15. — Голландски . . . ватеръ (water).
16. — Нижне-Германски . ватеръ.
17. — Германски . . . вассеръ (Wasser.)
18. — Фризски . . . вадсеръ.
19. — Цимбрски . . . вяцеръ.
20. — Тевтонски . . . вуацаръ.
21. — Шведски . . . ватнъ (wain).
22. — Исландски . . . ватнъ, удръ.
23. — Датски . . . вандъ (wand).
24. — Литовски . . . вундуа.
25. — Зырянски . . . ва.
26. — Пермйяски . . . ва.
27. — Вотяцки . . . ву.
28. — Якутски . . . у.
29. — Черемиски . . . вють, выють.
30. — Мордовски . . . вять.
31. — Мокшански . . . ведь.
32. — Вогул. ок. Чердыма вить, уить.

33. По Вогул. около Березова виты, уить.
34. — — въ Верхотур. округѣ вить.
36. — — по рѣкѣ Чюссовой . утя.
36. — — по рѣкѣ Тазѣ . . . ыть.
37. — Суанетски . . . . . виць.
38. — Семоятски Обдор. окр. вить, уить.
39. — — Нарымскаго округа . ыть.
40. — — по рѣкѣ Кетѣ . . . ыть.
41. — — Тимскаго рода . . . ыть.
42. — — Томскаго округа . . . ыдь.
43. — Келтски . . . . . одъ.
44. — Эалински . . . . . удоръ (ѹдор).
45. — Валски . . . . . аведдуръ.
46. — Корнвалски . . . . . доуръ.
47. — Бретански . . . . . дуръ.
48. — Романски и Древ. Франц дурумъ, эве
49. — Ново-Француски . . . о (сау).
50. — Кривинго-Ливонски . . . udenсь.
51. — Матышски . . . . . udenсь.
52. — Албански . . . . . уи.
53. — Индостански въ Деканѣ удакъ.

### Примѣчаніе.

При разсмотрѣніи сего семейства прежде всего надлежитъ замѣтить: 1-е, что буква *д* часто, даже въ одномъ и томъ же языкѣ, произносится какъ *т*; напримѣръ мы вмѣсто *водка*, *лодка*, говоримъ *вотка*, *лотка*; отселе имена *вода*, *вада*, *ватѣ*, *ватерѣ*, и проч., очевидно составляютъ одно и тоже

имя, повторяемое, свойственно каждому языку, съ нѣкоторыми измѣненіями. 2-е, Что въ словѣ одна изъ буквъ иногда выпускается, иногда прибавляется, иногда переставливается: Фризское *вадсерѣ* въ Германскомъ сдѣлалось *вассерѣ*; а Шведское *ватниѣ* у Датчанъ измѣнилось въ *вандѣ*. 3-е, Что иностранныя буквы *и* и *у* въ старинныхъ книгахъ одинаково писались, \*) и выговаривались иногда какъ наше *у*, иногда какъ *в*: отселѣ Греческое *ѡδωρ*, или Кривинго-Ливонское *уденсѣ*, или Индостанское *удакъ*, или Вогульскія и Семоядскія *вить*, *уить*, *утя*, *ыть*, и проч., показываютъ явное сходство, или лучше сказать единство, съ Славянскимъ *вода*. 4-е, что измѣненіе одного и того же слова нерѣдко состоитъ въ оторваніи отъ него въ одномъ языкѣ начала, а въ другомъ конца: отселѣ отъ *вода*, иные, выпуская конецъ сего слова, произносятъ только начало: *ва*, *ву*, и проч.; другіе, отбрасывая начало, твердятъ одинъ конецъ: *одѣ*, *ыдѣ*, *о*, *доурѣ*, и проч. Третьи отъ сихъ еще, также съ измѣненіемъ буквъ, происходятъ и отчасу болѣе удаляются отъ первоначальнаго корня. Такимъ образомъ становится

---

\*) Напримѣръ Нѣмецкое *wasser*, вмѣсто двойнаго *w* писалось *vaazar* или *uaazar*.

великое множество весьма различных между собою словъ, и кто, безъ изслѣдованія, безъ соображенія всѣхъ постепенныхъ измѣненій въ ходѣ языка, повѣритъ, что бѣ звуки: *вода, ва, о, удахъ, дурѣ,,* и проч., были не иное что, какъ разныя произношенія одного и того же слова?

### Второе семейство.

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. По Халдейски . . . . .              | маіо ,<br>май.      |
| 2. — Сирійски . . . . .                | маю.                |
| 3. — Арабски . . . . .                 | маи ,<br>маа, мойѣ. |
| 4. — Ассирійски . . . . .              | мійя.               |
| 5. — Жидовски . . . . .                | маимъ.              |
| 6. — Еврейски . . . . .                | ме.                 |
| 6. — Коряцки . . . . .                 | мима ,<br>мималь.   |
| 8. — Чюкоцки . . . . .                 | мимиль.             |
| 9. — Японски . . . . .                 | мидзь.              |
| 10. — Корейски . . . . .               | мусть.              |
| 11. — Пеславски . . . . .              | міа.                |
| 12. — Тунгуски . . . . .               | муа, му.            |
| 13. (еще на 8 нарѣчіяхъ того жъ языка) | му.                 |

### Примѣчаніе.

Слова сего семейства могли сдѣлаться существительными именами изъ Славенска-



го глагола *мою*, *мыпъ*, разумѣя подъ оными то, чѣмъ *моюпся*, то есть *воду*. Мы изъ того жъ глагола подобнымъ же образомъ произвели имена *мыло*, *мыльня*.

### Третіе семейство.

1. По Осетски . . . донъ.
2. — Дугорски . . . донъ.
3. — Ново-Гвинейски данъ, варъ.

### Примѣчаніе.

Вѣроятно и сіе слово есть отрывокъ отъ имени *водѣ*; ибо и въ нашихъ словахъ буква *н* составляетъ окончаніе онаго, какъ то: *водянъ*, *водяный*, *наводненіе*, и проч. Отселе нѣкоторыя рѣки и при рѣкахъ или водахъ стоящіе города, получили свое названіе, какъ то: *Донъ*, *Донецъ*, *Дунай*, *Двина*, *Динаминдъ*, *Дункиръхъ*, и проч. Также и на другихъ многихъ языкахъ тотъ же начальный слогъ имѣющія слова, означающія море, какъ то: Трухменское *дингесъ*, Хивинское *дингислядъ*, Турецкое *денизлеръ*, Чювашское *тинисъ*, Черемисское *танишъ*, Татарскія *денгисъ*, *тенгисъ*, *денесъ*, *теньисъ*, и проч.

## 99. М О Р Е.

*Первое семейство.*

1. По Славенски . . . море.
2. — Славено-Венгерски море.
3. — Иллирійски . . . море.
4. — Сербски . . . море.
5. — Сорабски . . . море.
6. — Малороссійски . . море.
7. — Богемски . . . море, гецero.
8. — Вендски . . . морье, есоръ.
9. — Суздальски . . . моря.
10. — Зырянски . . . море.
11. — Пермляски . . . моря.
12. — Латински . . . море (mare).
13. — Италијански . . . море (mare).
14. — Неаполитански . . море.
15. — Чухонски . . . мари.
16. — Олонецки . . . мери.
17. — Эстляндски . . . мерри.
18. — Корельски . . . мери, ярви.
19. — Лапарски . . . мари.
20. — Польски . . . моржа.
21. — Басконски . . . мера.
22. — Келтски . . . моръ.
23. — Бретански . . . моръ, муръ.
24. — Валски . . . моръ.
25. — Корнвалски . . . моръ.
26. — Испански . . . маръ.

- |     |                               |                            |
|-----|-------------------------------|----------------------------|
| 27. | По Португальски . . . . .     | маръ.                      |
| 28. | — Романски и Древ. Франц.     | міаро.                     |
| 29. | — Ново Француски . . . . .    | маръ (mcg).                |
| 30. | — Готійски . . . . .          | марей.                     |
| 31. | — Англо-Саксонски . . . . .   | мере, зеа.                 |
| 32. | — Тевтонски . . . . .         | мейръ ,<br>маэръ.          |
| 33. | — Нижне-Германски . . . . .   | маръ, зее.                 |
| 34. | — Германски . . . . .         | маръ , зее<br>(Meer, See). |
| 35. | — Цимбрски . . . . .          | маръ.                      |
| 36. | — Исландски . . . . .         | маръ. сіоръ.               |
| 37. | — Литовски . . . . .          | маріось.                   |
| 38. | — Волошски . . . . .          | маре.                      |
| 39. | — Цыгански . . . . .          | морось, се-<br>ро.         |
| 40. | — Манжурски . . . . .         | медери.                    |
| 41. | — Албански . . . . .          | муртая.                    |
| 42. | — Латышски . . . . .          | юра.                       |
| 43. | — Кривинго-Ливонски . . . . . | юра.                       |
| 44. | — Пумпокольски . . . . .      | уръ.                       |

### Примѣчаніе.

Я думаю никто съ малѣйшимъ внима-  
ніемъ не усумнится въ томъ, что всѣ язы-  
ки сіи повторяютъ одно и то же слово. Оно  
вѣроятно происходитъ отъ понятія о *мракѣ*  
или *смерти* (сближайсь съ словами *мру*,  
*морѣ*), поелику первые люди, до мореплава-  
нія, смотря на великое, необозримое про-

странство разливающейся воды, должны были почитать оное необитаемымъ, безжизненнымъ, мертвымъ.

### Второе семейство.

1. По Голландски . . . zee (zcc).
2. — Шведски . . . . . зае (zac, siö).
3. — Англински . . . . . си (sea).

### Примѣчаніе.

Въ первомъ семействѣ видѣли мы, что въ Богемскомъ языкѣ *море* и *гецери*, въ Вендскомъ *морье* и *есорѣ*, въ Цыганскомъ *морось* и *сери*, въ Германскомъ *мерѣ* и *zee*, суть сословы, то есть, одно и тоже значація имена. Сверхъ сего находимъ, что по Вогульски около Чердыма море называется *зарсь*, по Вотяцки *заризь*. Изъ сего съ вѣроятностію заключить можемъ, что сіе второе семейство есть одно и тоже съ нашимъ *езеро* или *озеро*, которое и у насъ въ нѣкоторомъ уменьшенномъ понятіи почти тоже значить, что и море. Если мы сравнимъ наше слово *езеро* съ звуками въ однихъ языкахъ *zee*, *зеа* (измѣнившимися изъ *езе*), а въ другихъ *зарсь*, *сери*, *есорѣ*, то найдемъ въ нихъ очевидное сходство. Англичане и Шведы произносятъ свои *sea*, *siö*, какъ *си* или *сиö*; а на Турецкомъ, многихъ Татарскихъ и другихъ языкахъ, подъ словами *су*,

соу, сугъ, уссу, и проч. разумѣютъ воду. Названіе рѣки нашей *Осуга* сюда же принадлежитъ. Все сіе показываетъ слѣды первобытнаго языка во всѣхъ другихъ. Впрочемъ наше слово озеро могло произойти отъ глагола *озирать*, поелику разумѣмая подъ симъ именемъ окрестность воды по большой части бываетъ такая, что можно ее вокругъ *обозрѣвать* очами. Изъ озеро измѣнилось оно въ *езеро* для употребленія въ возвышеннѣйшемъ слогѣ.

### Третіе семейство.

1. По Сирійски . . . . . ямо.
2. — Халдейски . . . . . яму.
3. — Жидовски . . . . . ямъ.
4. — Еврейски . . . . . ямминъ.
5. — Ассирійски . . . . . ями.
6. — Семоядски въ Пустозер. окр. ямъ.
7. — Тавгински . . . . . дзы́ма.
8. — Арабски . . . . . ямме.

### Тотъ же корень отдаленный.

9. — Чепогирски . . . . . наму.
10. — Ламутски . . . . . намъ ,  
ламъ.
11. — Тунгуски въ Енис. округѣ . наму.
12. — — около Кузнецка . . . намъ.
13. — — въ Мангазейск. округѣ . ла́му.
14. — — въ Баргузинскихъ . . . ла́му.

15. По Тунгуски въ Верхне-Ангарскихъ ламу.

16. — — около Якуцка . . . . ламу.

### Примѣчаніе.

Семейство сіе подходитъ къ Славенскому слову *яма*, которое легко могло быть принято въ значеніи *моря*, поелику морская глубина есть не иное что, какъ наполненная водою величайшая яма или пропасть. Мы также въ иносказательномъ смыслѣ часто море называемъ бездною или пучиною; но что иное *бездна*, какъ не глубочайшая, какъ бы бездонная яма? Или что иное *пучина*, какъ не *пугающаяся*, дмящаяся глубина воды? Слѣдственно и *яма* въ преувеличенномъ смыслѣ могла быть принята за *море*. — Отдаленный корень тожь самое показываетъ; ибо разнится только принятыми въ начало буквами *н* и *л*. Посмотримъ въ Словаряхъ, какое значеніе имѣетъ Латинское слово *lata*: 1-е, собраніе стоячихъ водъ; 2-е, прудъ; 3-е, лужа; 4-е, доль; 5-е, болото (Нѣмецкое *Morast*, Французское *marais*, и проч. отъ *mer*, море). Всѣ сіи значенія не подтверждаютъ ли единства или покрайней мѣрѣ ближайшаго сходства понятій, изъясняемыхъ словами *lata* и *яма*? Для вѣщаго еще удостовѣренія въ сродствѣ языковъ, возьмемъ въ отдаленной странѣ какое нибудь совсѣмъ особое отъ сихъ семействъ слово, напримѣръ

Индостанское *сумундурѣ* (море). Какъ ни чуждо для насъ сіе названіе, однако жъ. выше сего видѣли мы, что на многихъ языкахъ подъ именами *су* и *дурѣ* разумѣютъ воду (см. примѣчанія подъ словами *вода* и *море*).

#### Четвертое семейство.

1. По Татарски по Чюлимѣ далай, денезсь.
2. — — около Кузнецка . талай, тепись.
3. — Телеутски . . . . . талай.
4. — Камашински . . . . . талай.
5. — Монгольски . . . . . далай.
6. — Брацки . . . . . далай.
7. — Калмыцки . . . . . далай, тенгись.
8. — Арински . . . . . далай.
9. — Ново-Каледонски . . . . . даллай.

#### Примѣчаніе.

Семейство сіе подходитъ къ Славенскому слову *долѣ*, *долина*, которое значить низкое между двумя горами или высотами мѣсто: слѣдовательно тожъ, или подобное тому, что *яма* (см. сіе слово), и какъ подъ словомъ *яма* могли разумѣть *море*, то и подъ словомъ *долѣ* тоже.

#### 100. РѢКА.

##### Первое семейство.

1. По Славенски . . . . . рѣка.
2. — Славно-Венгерски рѣка.

3. По Илирійски . . . рѣна.
4. — Сербски . . . рѣна.
5. — Вендски . . . рѣна.
6. — Богемски . . . река.
7. — Малороссійски . . . рика.
8. — Польски . . . ржека.
9. — Басконски . . . реанъ.
10. — Испански . . . ріо.
11. — Португальски . . . ріо.
12. — Роман. и Древ. Фран. рыць, руэ, фла-  
ме.
13. — Ново-Француски . . ривіяръ, флэве  
(riviere, fleuve).
14. — Англински . . . риверъ, стримъ  
(river, stream).
15. — Валезански . . . ревеиразь.
16. — Бретански . . . рыфіяръ, сте-  
аръ.

### Примѣчаніе.

Послѣднія слова хотя и кажутся быть отдаленными, однакожъ онѣ по начальному слогу своему и по другимъ признакамъ безсомнѣнія сюда же принадлежатъ. — Слово *рѣка* вѣроятно произошло отъ глагола *реску* (говорю), по тѣмъ обстоятельствамъ, что текущая между каменьями, или падающая съ утеса въ доль, она, согласно съ Древне-Французскимъ *рыцьб*, или Англинскимъ *риверъ*, или нашимъ *рѣка*, производитъ такой шумъ,



какъ бы рыгала, ревѣла, рекла. Названіе рутей, и словѣ, изъявляющія шумъ его: журтитѣ или уртитѣ (то есть ретѣтѣ или рѣтѣтѣ жу или у) отсюда же имѣютъ свое начало.

### Второе семейство.

1. По Англѣ-Саксонски . . . . . streamъ (stream).
2. — Тевтонски . . . . . строумъ, ака.
3. — Германски . . . . . стромъ, флусъ  
(Strohm, Fluss).
4. — Исландски . . . . . страумръ, флі-  
отъ.
5. — Шведски . . . . . стрюмъ (ström).
6. — Голландски . . . . . строомъ, ривіеръ  
флоодъ, (stroom, rivier, flood).
7. — Фризски . . . . . струинъ.

### Примѣчаніе.

Мы видимъ здѣсь, что Англинскія (тожъ и нѣкоторыхъ другихъ языковъ) названія *river* и *stream* (изъ коихъ первое принадлежитъ къ первому, а второе къ сему второму семейству) суть сословы, находящія въ Славенскомъ языкѣ соотвѣтствующія имъ словѣ, рѣка и стремленіе, которыя хотя не одинакое между собою имѣютъ значеніе, однакожъ соединены нераздѣльнымъ понятіемъ, поелику рѣка не можетъ быть безъ стремленія, откогда произведено слово струя, тожъ свойственное водѣ теченіе.

## Третіе семейство.

1. По Латински . . . флувіусъ (fluvius).
2. — Италіянски . . . фіуме (fiume).
3. — Неаполитански . . . сеиуммо.
4. — Нижне-Германски флусъ.
5. — Датски . . . флодъ (flod).

## Примѣчаніе.

Мы видѣли въ первыхъ двухъ семействахъ, что въ нихъ употребляются слова къ ссму третьему семейству принадлежащія и тожъ самое означающія, какъ то по Голландски (также и на другихъ языкахъ) *rĳku* называютъ и *rivier* и *stroom* и *flood*. Славенскіа, подходящія къ симъ слова, суть: *ре-вѣть*, *стремитсья*, *плыть*. Онѣ имѣють одинакій съ ними корень, и хотя не означаютъ той самой вещи, однакожъ описуютъ неразрывно сопряженные съ нею дѣйствія. Буквы *ф* и *л* (*f* и *p*) удобно замѣняютъ одна другую: отселе происходитъ, что въ разныхъ языкахъ принадлежащія къ одному и тому же корню слова, хотя и означаютъ иногда одну и ту же вещь, какъ напримѣръ Славенское *плама* и Французское *flamme*; однакожъ чаще случается, что значенія ихъ бываютъ различныя, и только происхождемъ своимъ отъ одной и той же мысли единствующія. Объяснимъ сіе примѣрами: въ

семь третьемъ семействѣ названія, происходящія отъ корня *fl*, означаютъ *рѣку*; а въ другихъ языкахъ, какъ то въ Латинскомъ, Датскомъ, Шведскомъ, Исландскомъ, Англинскомъ, Италианскомъ, отъ сегожъ самаго корня произведенными словами: *fluctus, flod, flod, flod, flood, flutto*, означаются *волны*. Напротивъ того Нѣмцы подъ словомъ своимъ *fluth* разумѣютъ *теченіе, потопъ или наводненіе*. Наши слова *плотъ* и *флотъ* (изъ коихъ первое почитаемъ мы своимъ собственнымъ, а второе чужезычнымъ) въ частномъ значеніи великую имѣютъ разность, но коренная въ нихъ мысль, выражаемая глаголами *плыть, плавать*, есть одна и таже, съ тѣмъ различіемъ, что произведенное отъ ней слово *плотъ* обращено къ разумѣнію подъ нимъ соединенныхъ вмѣстѣ бревенъ для сплавленія ихъ въ низъ по теченію рѣки; а *флотъ* или *флотилія* къ разумѣнію подъ ними подобнаго же соединенія нѣсколькихъ кораблей или судовъ, тожъ для плаванія по морю. Французъ дождь называетъ *pluie, pleuvoir*; а мы подъ словами отъ тогожъ корня *плюю, плевать*, разумѣемъ совсѣмъ иное, но въ коренномъ смыслѣ одинакое; то есть: онъ дѣйствіе изверженія мокроты отнесъ къ облакамъ, а мы подобное же дѣйствіе изверженія мокроты отнесли къ человѣческому рту.

Подобныхъ въ мысляхъ сходствъ при сли-

ченіи языковъ открывается множество. Изъ сего явствуетъ, что для проицанія въ составъ ихъ и взаимныя связи нужно: 1-е, чрезъ излѣдованія оныхъ удостовѣриться въ томъ, что человѣкъ, существо одаренное разумомъ, не могъ иначе дать имя какой-либо вещи, какъ по нѣкому бывшему тогда въ головѣ его о ней размышленію. Отсюда выходитъ правило, что всякое слово имѣетъ свое начало, то есть мысль, по которой оно такъ названо. 2-е, Не надлежитъ думать, что несходство въ языкахъ словъ показываетъ особое ихъ въ каждомъ языкѣ изобрѣтеніе; напротивъ того большою частію одно и тоже въ первобытномъ языкѣ названное слово, переходя изъ устъ въ уста въ потомственные поколѣнія, измѣняется, становится изъ одного многими словами, отчасу болѣе отъ перваго образа своего уклоняющимися. (Сіи самыя собранія словъ называли мы *семеиствами*). 3-е, Каждое слово, для перехода изъ одного понятія въ другое, смежное съ нимъ, пускаетъ отъ себя вѣтви, изъ коихъ каждая, для перемѣны значенія своего, или для удобнѣйшаго произношенія, требуетъ измѣненія буквъ. 4-е, Измѣненія сіи дѣлаются, или перемѣною въ словѣ нѣкоторыхъ буквъ, или выпускомъ оныхъ, или вставкою постороннихъ, или отсѣченіемъ начальной буквы или цѣлаго слога, или при-

соединеніемъ инаго окончанія, или наконецъ совокупленіемъ вмѣстѣ двухъ разныхъ словъ, полныхъ или сокращенныхъ. Все сіе при изслѣдованіи языковъ надлежитъ принимать въ соображеніе, дабы въ семъ многіе пути представляющемъ вертепѣ избирать изъ нихъ вѣрнѣйшіе.

### Заключеніе.

Я останавливаюсь и окончиваю сей трудъ мой до половины токмо совершенный, то есть сдѣлавъ примѣчанія мои на 100 словъ изъ 200 содержащихся въ сравнительномъ Словарѣ. Старость и болѣзни мои не позволяютъ мнѣ надѣяться докончить и послѣднюю половину. Можетъ быть кто нибудь послѣ меня довершитъ сіе начатое мною дѣло. Правда, оно не легко и не такъ при- манчиво, какъ стихи и романы; но почему жъ не сыскаться другому подобному мнѣ чудаку, которой принявшись за него скажетъ: *хоту трудиться хотя бы съ натала и для не многихъ; но потому же со временемъ изъ не многихъ не сдѣлаться многимъ?*

*Конецъ пятнадцатой части.*

66 425 A A 30











UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 06739 5551



